

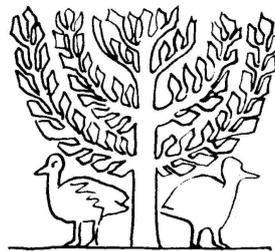
SEFER YUHASIN

REVIEW FOR THE HISTORY OF THE JEWS IN SOUTH ITALY

RIVISTA PER LA STORIA DEGLI EBREI
NELL'ITALIA MERIDIONALE

NUOVA SERIE

2 (2014)



CENTRO DI STUDI EBRAICI
DIPARTIMENTO ASIA, AFRICA E MEDITERRANEO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"

SEFER YUĐASIN

2 (2014)

SEFER YUHASIN

REVIEW FOR THE HISTORY OF THE JEWS IN SOUTH ITALY
RIVISTA PER LA STORIA DEGLI EBREI NELL'ITALIA MERIDIONALE

FONDATA DA CESARE COLAFEMMINA
DIRETTA DA GIANCARLO LACERENZA

COMITATO SCIENTIFICO

STEFANO ARIETI (UNIVERSITÀ DI BOLOGNA), ROBERTO BONFIL (HEBREW UNIVERSITY, JERUSALEM), STEVEN BOWMAN (UNIVERSITY OF CINCINNATI), BRUNO CHIESA (UNIVERSITÀ DI TORINO), GEMMA T. COLESANTI (ISTITUTO DI STUDI SULLE SOCIETÀ DEL MEDITERRANEO - CNR, NAPOLI), ABRAHAM DAVID (HEBREW UNIVERSITY, JERUSALEM), ANNA ESPOSITO (UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA"), JOHANNES HEIL (HOCHSCHULE FÜR JÜDISCHE STUDIEN HEIDELBERG), GIANCARLO LACERENZA (UNIVERSITÀ DI NAPOLI "L'ORIENTALE"), FABRIZIO LELLI (UNIVERSITÀ DEL SALENTO, LECCE), MICHELE LUZZATI [†] (UNIVERSITÀ DI PISA), GIUSEPPE MANDALÀ (CENTRO DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES - CSIC, MADRID), LAURA MINERVINI (UNIVERSITÀ DI NAPOLI "FEDERICO II"), DAVID NOY (UNIVERSITY OF WALES), STEFANO PALMIERI (ISTITUTO ITALIANO PER GLI STUDI STORICI, NAPOLI), MAURO PERANI (UNIVERSITÀ DI BOLOGNA), LEONARD V. RUTGERS (UNIVERSITEIT UTRECHT), SHLOMO SIMONSOHN (TEL AVIV UNIVERSITY), GIULIANO TAMANI (UNIVERSITÀ CA' FOSCARI, VENEZIA), NADIA ZELDES (HEBREW UNIVERSITY, JERUSALEM).

COMITATO DI REDAZIONE: GEMMA T. COLESANTI, GIANCARLO LACERENZA

REDAZIONE: DIANA JOYCE DE FALCO, IVO FASIORI, DOROTA HARTMAN

DIRETTORE RESPONSABILE: MARIAPINA MASCOLO

PUBBLICAZIONE ANNUALE - REG. TRIBUNALE DI NAPOLI N. 41 DEL 5/10/2012

ISSN 2281-6062

CENTRO DI STUDI EBRAICI - DIPARTIMENTO ASIA, AFRICA E MEDITERRANEO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"
PIAZZA S. DOMENICO MAGGIORE 12, 80134 NAPOLI, ITALIA
cse@unior.it

SEFER YUḤASIN

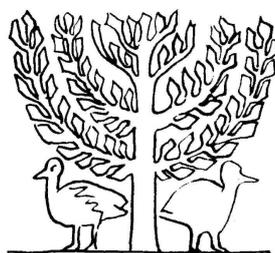
REVIEW FOR THE HISTORY OF THE JEWS IN SOUTH ITALY

RIVISTA PER LA STORIA DEGLI EBREI

NELL'ITALIA MERIDIONALE

NUOVA SERIE

2 (2014)



CENTRO DI STUDI EBRAICI
DIPARTIMENTO ASIA, AFRICA E MEDITERRANEO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"

Michele Luzzati
(1939-2014)

Francesca Luzzati Laganà
(1939-2011)

in memoriam

SOMMARIO

ARTICOLI

- JESSICA DELLO RUSSO
Recent Studies on the Jewish Catacombs of Monteverde
in Rome: A Review Article 9
- MAURO PERANI
A proposito dell'iscrizione sepolcrale ebraico-latina di Anna
figlia di Rabbi Giulio da Oria 65
- GIUSEPPE M. CUSCITO
Il *Sefer ha-yaqar* di Šabbetai Donnolo: traduzione italiana
commentata 93
- AMALIA GALDI
La «Scuola» medica salernitana, gli ebrei e la *Cronica Elini* 107
- DARIO BURGARETTA
Un'antica attestazione siciliana della cantilena sui mesi
dell'anno in caratteri ebraici 141
- GIANCARLO LACERENZA - VERA ISABELL SCHWARZ-RICCI
Il diploma di dottorato in medicina di Avraham ben Me'ir
de Balmes (Napoli 1492) 163
- CESARE COLAFEMMINA[†] - DIEGO DE CEGLIA
L'attività degli ebrei negli atti notarili del secolo XV a Bitetto
e Palo 195
- GIUSEPPE LUCIBELLO FERRIGNO
Gli ebrei in costa d'Amalfi al tempo di Ferdinando I d'Aragona:
il caso di Maiori 239

NOTE

GIANCARLO LACERENZA	
Note ebraiche su pergamene napoletane del XIII secolo	263
DIANA JOYCE DE FALCO	
L'archivio di Raffaele Garrucci (1812-1885)	277

RECENSIONI

S. SIMONSOHN, J. SHATZMILLER (a c.), <i>The Italia Judaica Jubilee Conference</i> (GIANCARLO LACERENZA)	287
M. MASCOLO (a c.), ספר מכתב, כתב ספר <i>Ketav, sefer, miktav. La cultura ebraica scritta tra Basilicata e Puglia</i> (IVO FASIORI)	288
L. SAFRAN, <i>The Medieval Salento</i> (MARIAPINA MASCOLO)	290
F. GHIO, <i>Comunità ebraiche nel Salento</i> (GIANCARLO LACERENZA)	292
G. DE SENSI SESTITO (a c.), <i>Gli ebrei nella Calabria medievale</i> (AGAZIO FRAIETTA)	294
G. SICARI, <i>La kippà di Esculapio</i> (ANGELA SCANDALIATO)	295
Libri ricevuti	296
English Summaries	297
Norme per gli autori	303
Pubblicazioni del Centro di Studi Ebraici	307

JESSICA DELLO RUSSO

Recent Studies on the Jewish Catacombs of Monteverde in Rome: A Review Article*

In respectful tribute to the late Fr. Antonio Ferrua, S.J.
“someone I wished I had met.”¹

A little over a century ago, the southern slope of Monteverde or the “Green Mountain” district of Rome was just that: a hulking ridge of trees and undergrowth above the Tiber, partially terraced for a villa or two and a coating of local crops, but jagged at its foot and increasingly hollow at its core.² These shifting contours were largely due to the extraction of a lithoid tuff from the area’s lower banks, an enterprise dating well back into Roman times and which continued in a sporadic fashion throughout much of the modern period until the urban sprawl of Italy’s new capital city after 1871 finally reached these semi-rustic terrains and integrated their fine views and secure position above the

* On D. Rossi, M. Di Mento (eds.), *La catacomba ebraica di Monteverde: vecchi dati e nuove scoperte*, Rotoform, Roma 2013.

¹ I quote T. Mueller’s contemplations on Fr. Ferrua’s passing on May 25th, 2003 in “Inside Job”, *The Atlantic Monthly* 292.3 (October 2003) 138. Ferrua’s piercing honesty and rigorous autonomy in the field of Christian Archaeology remain fundamental guides to the craft. He would critique works on Late Antique Jewish epigraphy and material culture upon numerous occasions during his long career, and was the principal investigator of another tomb of a Jew in Rome – that of Simon Peter *in Vaticanum*. I am also indebted to Prof. Steven Fine of Yeshiva University for good conversation about the Monteverde Jewish catacomb’s artifacts and architecture, and to the Christian *genius loci* Sister Maria Francesca Antongiovanni, OSB, for helpful clarifications on the Ponziano site.

² For the appearance of the Monteverde in this time, see Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, xx, n. 2 and n. 116. The toponym Monteverde is generally thought to refer to the color of the lithoid tuff – “tufo lionato” – extracted in large quantities from this zone (G. Tomassetti, *La campagna romana antica, medioevale e moderna*, VI, ed. by L. Chiumenti and F. Bilancia, Olschki, Firenze 1979, 331).

Tiber into a new residential quarter for Rome.³ The popular designation of the neighborhood as the “Monteverde Vecchio”, as the means by which to distinguish it from the other parts of the great Janiculum spur thus became a play on words, with quite literal meaning, not only to indicate the area first layered in 20th century buildings, but also the site of many important archaeological discoveries, a great number of which are no longer visible today.

One of the most sensational discoveries ever made on these slopes was also one of the earliest to widely circulate in print, thanks to the singular nature of the find and its emergence at a time of intense scholarly interest in the ancient remains of its particular form and function. This was the exploration in the year 1602 of an underground cemetery – of the type known as a “catacomb” – that had been used by Jews in Imperial Rome. The site’s revelation as “the cemetery of the Ancient Hebrews” in a massive review of the textual and material evidence to date of subterranean cemeteries in Rome – Antonio Bosio’s *Roma sotterranea* of 1634 – suggested that, in a fundamental manner, the ways that the Jews and Christians had buried their dead did not differ greatly.⁴ Structurally speaking, this would mean that Bosio saw the networks of ancient galleries beneath Rome’s vast *suburbium* as one and the same in design. Only the overall quality of its excavation seemed to set apart the Jewish site, for unlike the cemeteries distinguished by carved and painted chambers and sculpted tombs of stone, this catacomb appeared plain and crude, lacking the monumental qualities that had brought a frenzy of excitement to the Romans some thirty years before in 1578, when another underground funerary site had unexpectedly come to light near the via Salaria, revealing artifacts with Biblical themes. Here, on Monteverde, only the repeated motif of the seven-branched candelabrum, the Hebrew *menorah*, seemed to characterize the cemetery’s clientele (pl. I.1).

Recent scholarship has contrasted the chance discoveries of the two catacombs, one Jewish and the other Christian, to highlight the

³ The Monteverde Vecchio was designated one of Rome’s “historical districts” in 2002. Recently integrated into the city’s 12th Municipal District (2012), it is delineated by the via di Porta San Pancrazio, via Vitellia, via di Donna Olimpia, the Circonvallazione Gianicolense, viale Trastevere, and the via delle Mura Gianicolensi.

⁴ This approach of Bosio is emphasized in G. Marchi, *Monumenti delle arti cristiane primitive nella metropoli del Cristianesimo*, Puccinelli, Roma 1844-47, 20.

apologetic qualities of their exposition in the literature of the time.⁵ Bosio himself creates a pointed allegory out of the dark, unadorned caverns below Monteverde, in which the image of the menorah in abundance nonetheless fails to illuminate a people who had rejected the Christian Messiah, Jesus Christ. Not even leaving it at that, Bosio describes how one of his comrades on the expedition, the antiquarian Giovanni Zaratino Castellini, had defaced a Jewish grave with similar sentiments in Latin verse.⁶ Strange to say, in the same volume later on, the seven-branched candelabrum is also described in Christian sites, suggesting that not all the catacombs in which this image had been found appeared quite so crude and dismal (pl. I.2).⁷

⁵ For references, see Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 1 *et seq.*, to which should be added M. Ghilardi, “Quasi che mescoliamo le cose profane con le sacre’. La riscoperta delle catacombe ebraiche di Monteverde nella prima età moderna”, in M. Caffiero, A. Esposito (eds.), *Judei de Urbe. Roma e i suoi ebrei: una storia secolare*, Atti del Convegno, Archivio di Stato di Roma, 7-9 novembre 2005, Ministero per i Beni e le Attività Culturali - Direzione Generale degli Archivi, Roma 2011, 23-52. Ironically enough, what also connects the two catacombs is that neither is mentioned in the ancient catalogues and medieval itineraries of Christian pilgrimage sites in Rome. The Salaria cemetery, for all its Christian-themed ornamentation, has no venerated tombs, and is now known as the «anonymous cemetery of via Anapo,» after the modern street below which it was re-discovered in 1921. Likewise, the Jewish catacomb is variously called that of “Monteverde” or “Via Portuense”, because it is assumed that the ancient and medieval texts that name catacombs would not have included those used by Jews.

⁶ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 8, n. 48.

⁷ J. Dello Russo, “The Monteverde Jewish Catacomb on the Via Portuense in Rome”, *Roma Subterranea Judaica* 4 (2010) 3-4. A seven-branched candelabrum is also represented in a marble epitaph to three individuals in A. Bosio, *Roma sotterranea*, Roma 1634, 333 (A. Ferrua, *Inscriptiones Christianae Urbis Romae*, n.s., VI, Pontificio Istituto di Archeologia Cristiana, Città del Vaticano 1975, n. 15780). This object was found in a site along the via Latina, and dates to the 5th century CE. The lampstand that it depicts does not resemble the illustrations of “candelabra” in a Jewish context in Bosio’s manuscript and published text (reproduced in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 7, figs. 10 a-b. and 376, fig. 151), and is also pictured somewhat differently in Paolo Aringhi’s *Roma subterranea novissima*, Romae 1651, 360. On that note, the 19th century archaeologist Giovanni Battista de Rossi was of the opinion that earlier catacomb explorers, Bosio included, had mistaken examples of the palm branch motif for *menoroth*. Yet the depictions of seven-branched candelabra in Bosio’s text are quite distinct from the many images of the palm that Bosio also reproduces (a critical distinction to make, for the

The brief description of a Jewish catacomb at the end of Book Two of the *Roma sotteranea* communicates that it is heavily damaged and virtually impossible to access. Nearly all of its artifacts are fractured or corroded beyond recognition. Nothing in the site even comes close to the glorious paintings in the Ponziano catacomb described and illustrated in the chapters before. Even so, like the many pages of commentary that accompany Bosio's visit, the Jewish catacomb comes to represent far more than the sum of its parts. It emphasizes the separate and deeply unequal situation of the Jews in Rome, already restricted to a designated ghetto quarter in Bosio's time. It perpetuates the idea of a rigidly Jewish subculture within Roman society. And a veritable avalanche of citations anchors the catacomb's location and use to the literary record of Jews in Ancient Rome – one largely created by non-Jews – a claim that would not be disputed for centuries until the discovery of a second Jewish cemetery on the Appian Way in 1859. Not that a number of other catacombs used by Jews or individual Jewish graves did not surface in the meantime in rounds of “pious sacking”: they did.⁸ But they did not quite fit the Counter-Reformation's picture of Judaism as a marginalized and intractable faith.

Thus in centuries of enlightenment, reason and reform, we find the long-time Custodian of the Holy Relics and Cemeteries, Marcantonio Boldetti (1663-1749), emphatically stating that no Jews were buried in the catacombs presumed to be Christian, for in these settings no inscriptions in Hebrew or Greek with Jewish terminology had been found (in all probability, some indeed had been found, but were not per-

palm branch was considered a secure sign of Christian martyrdom at this time). De Rossi also claims that he is unaware of examples of clay lamps with the menorah motif in the Christian catacombs, with the exception of one in the Catacomb of Commodilla mentioned in a seventeenth-century manuscript at Montpellier, in France (G.B. de Rossi, *Roma sotteranea cristiana*, III, Salvucci, Roma 1877, 616). More recently, Antonio Ferrua has found likely that «a carelessness in popular attitude» accounts for Jewish artifacts, especially lamps, in the Christian sites (and vice versa): discussion in E.R. Goodenough, *Jewish Symbols in the Greco-Roman Period*, II, Pantheon, New York 1955, 15.

⁸ The boundaries of the cemeteries were not yet known, and, as H.J. Leon points out in “The Jewish Catacombs and Inscriptions of Rome: An Account of their Discovery and Subsequent History”, *Hebrew Union College Annual* 5 (1928) 301-302, «scholars not infrequently failed to recognize the Jewish character of (Jewish) inscriptions and classified them as pagan or Christian.» Well into the twentieth century, incidental discoveries of catacombs continued to go unreported, as exemplified by the last-minute recovery of the via Dino Compagni catacomb in 1955.

ceived or reported as “Jewish” at the time).⁹ Boldetti’s junior colleague, Canon Giovanni Marangoni, though cognizant at a deeper level of the interplay between the sacred and profane in Christian Rome, nonetheless leaves scant record of the Jewish epitaphs he is believed to have copied on Monteverde.¹⁰ His mid-19th century successor, Fr. Giuseppe Marchi, just as enamored of Bosio’s topographical approach, still defines a menorah image in an undisclosed site on the via Latina as his “Achilles’ heel” before making several vain attempts to enter the Monteverde catacomb in the winter of 1843 to collect solid proof that Roman catacomb excavation was in fact a Christian practice derived not from the pagans, but rather from Biblical-era Jews.¹¹ And Protestant scholars from other lands, accessing Bosio’s eyewitness data most often through Paolo Aringhi’s heavily contextualized Latin edition of 1651, seem to have viewed the Jewish site as further proof that the Roman catacombs were far from serving a uniquely (and saintly) Christian clientele.¹²

⁹ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 14-15, n. 84. Although a Counter-Reformation “cover-up” for a lack of information about Jewish catacombs from the sixteenth through mid-nineteenth centuries is an attractive theory, it should be noted that Boldetti and his associates often arrived at a newly discovered catacomb well after its looters, as M.A. Boldetti himself acknowledges in *Osservazioni sopra i cimiteri de’ santi martiri ed antichi cristiani di Roma*, Roma 1720, 567. Landowners – and the urban developers of a later date – could be very reluctant to report the presence of catacombs below their properties, for restrictions were in place as early as the sixteenth century as to what could be dug up or altered in such sites (Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 2-3).

¹⁰ Boldetti’s associate, Giovanni Marangoni, took the practical approach that the Christians, out of sheer necessity, «were in the habit of using the marble tablets of the pagans» (G. Marangoni, *Delle cose gentilesche, e profane ad uso ed adornamento delle chiese*, Roma 1744, 390). According to the works of contemporaries, Marangoni copied a number of Jewish inscriptions (D. Noy, *Jewish Inscriptions of Western Europe*, II, Cambridge University Press, Cambridge 1995, nn. 184 and 535) at or near burial sites in which Jewish tombs were later found.

¹¹ M. Buonocore, “I due inseparabili: Giuseppe Marchi e Giovanni Battista de Rossi”, in S. Piussi (ed.), *Giuseppe Marchi (1795-1860), archeologo pioniere per il riscatto delle catacombe dalla Carnia a Roma*, Atti del Convegno, 11 febbraio 2011, Editreg, Trieste 2012, 37-39.

¹² Bosio thought the Monteverde catacomb might have been in use by Jews even before the time of Jesus (Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 367). Catholic scholars familiar with Latin translations of the Talmud and other Hebrew texts,

Like the vast majority of the catacombs in Bosio's work, the Monteverde Jewish catacomb surfaced time and time again in the centuries that followed, typically as quarrying picked up in the caverns around the site. Yet its features are consistently described in the way they had been by Bosio, and the marble epitaphs that make their way into select private collections offer confirmation of the linguistic and artistic elements that Bosio had found. Even the first site excavations of 1904-1906 document unadorned grottoes and galleries, with an irregular layout and uneven distribution of graves. Bosio, then, had not received a mistaken impression of the site's precarious position and humble design, but how greatly did it differ, in fact, from the Christian sites?

Until recently, the response often heard was: quite a bit. Directed all too often by coeval currents of ethnic stereotyping and the noted lack of primary sources about the ancient dispersion of Jews to Rome, critical scholarship has long preferred to speculate about what the catacomb might reveal about Ancient Jewish society rather than address what the site actually represents for burial practices in Ancient Rome.¹³ The idea that the Monteverde catacomb manifests a uniquely Palestinian "prototype" for the Jewish and Christian catacombs in Rome, or at the very least a catacomb of great antiquity, is part of this interpretive reading.¹⁴ The issue, of course, connects to a much greater

including Jewish epitaphs from the Medieval and Early Modern periods, were also attracted to the theory that Early Christians had perpetuated the burial customs of their "Antichi Padri", the Jews, rather than those of the polytheists in Rome.

¹³ Scholars have long sought ways to distinguish between Jewish, Christian and pagan graves. N. Müller, *Die jüdische Katakomba am Monteverde zu Rom: Der älteste bisher bekannt gewordene jüdische Friedhof des Abendlandes*, Kauffmann, Leipzig 1912, 28, considers the unusual width of many of the galleries in the Jewish sites an indication that Jews had not "copied" the Christians in the excavation of underground cemeteries, and, on page 34, reiterates Bosio's impression that the Jewish wall graves, or *loculi*, had been sealed in a different manner from the *loculi* in Christian sites. See also Elsa Laurenzi's discussion of a hypothetical Jewish purpose for the "atria" in the stairwells of the Vigna Randanini and Villa Torlonia sites in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 77-78.

¹⁴ A list spanning generations of scholars in the Rossi - Di Mento bibliography includes A. Bosio, G. Marchi, N. Müller, H.J. Leon, J.-B. Frey, B. Lifschitz, and L.V. Rutgers. A number of these individuals were influenced by misconceptions about the age of the Christian catacombs, or an over-emphasis on certain kinds of evidence, like the dated stamps on bricks or the contents of inscriptions that could have been re-used in a Jewish cemetery at a later date. In addition, what was

one concerning the proliferation of underground communal cemeteries in the suburban regions around Rome by the third century CE, and while the latter appears well on the way to resolution, or at least a greater articulation in the context of other archaeological data from that time, the belief still lingers that the Monteverde Jewish catacomb could represent some sort of “missing link” in the movement toward inhumation burial in Rome on a communal scale.¹⁵ If future structural analyses of the Roman catacombs continue to reveal strong familial or collegial roles in the preparations for burial, and the existence of many autonomous units within a networked hypogaeal site, then perhaps what was perceived as distinctive in the Monteverde cemetery might not appear quite so unique.¹⁶ Whether or not the evidence points to Jewish burial practices in other areas of the Mediterranean, as has long been claimed, is far more difficult to establish. The catacomb itself no longer exists. Or does it?

This was the question that the Soprintendenza Speciale per I Beni Archeologici di Roma had opportunity to address in 2009. In the fall of that year, soundings for the foundations of an underground multi-level parking garage next to the Gualandi Institute for the Deaf-Mute at via Vincenzo Monti n. 3 detected the presence of cavities on two separate levels, at roughly 10 and 20 meters below ground. Further probing with specialized cameras indicated that these openings appeared to be galleries filled with dirt and debris. No wall tombs were evident, but the design and location of these cavities raised the possibility that they might have some relation to the vestiges of a Roman graveyard seen in

perceived as inherently “Jewish” by previous generations of scholars is not necessarily perceived in same manner today.

¹⁵ A 2005 seminar held in Rome on the “Origine delle catacombe Romane” did not directly address the origins and development of Jewish catacombs, but the idea that catacombs had some relation to the diffusion of subterranean burial chambers in the Hellenistic kingdoms of the Mediterranean East was briefly discussed in the seminar’s “Round Table” conclusion: V. Flocchi Nicolai, J. Guyon (eds.), *Origine delle catacombe romane: Atti della giornata tematica dei Seminari di Archeologia Cristiana*, Roma, 21 marzo 2005, Pontificio Istituto di Archeologia Cristiana, Città del Vaticano 2006, 257-263.

¹⁶ Including E. Rebillard, *The Care of the Dead in Late Antiquity*, Cornell, Ithaca NY 2009; A.M. Nieddu, *La Basilica Apostolorum sulla via Appia e l’area cimiteriale circostante*, Pontificio Istituto di Archeologia Cristiana, Città del Vaticano 2009; and J. Dello Russo, “Marginal or Monumental? ‘Kokhim’ in the Catacombs of Rome”, in press.

the area a century before. What excited the archaeologists of the Soprintendenza and their collaborators from the LATERES cooperative even more was not just that the galleries could pertain to a catacomb, but to “the” catacomb, the long-lost Jewish catacomb of Monteverde. It was the chance to indulge in what the region’s archaeological inspector Daniela Rossi called the “romance” of discovery, and what the press soon picked up on as the mystery of the “lost catacomb” or “phantom catacomb.”¹⁷ The very circumstances of the find echoed those which had led to the sensational discovery of a «Pinacoteca of the Fourth Century,» in a previously undocumented catacomb at the corner of the via Latina and via Dino Compagni in 1955.¹⁸

In reality, catacomb discoveries are not so uncommon: a dozen galleries just below street level came to light in front of the Church of San Lorenzo fuori le Mura as recently as 2012.¹⁹ Yet the situation on Monteverde was all the more interesting and complex by virtue of being a potential “Jewish” discovery as well as an emergent triumph for “rescue archaeology” in Rome. All traces of the catacomb had disappeared not long after its early 20th century excavation. Almost nothing was in print to explain why this was so, and the little that was known brought even the site’s location into question. Most troubling, perhaps, for the legacy of one of the oldest centers of Jewish life in the West, little mention had been made of the disposal of the human remains that this site had surely contained. Too many questions remained unanswered to dismiss the chance discovery of tunnels near to where a Jewish cemetery once lay.

¹⁷ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, xvii. Articles published at the time of the Monteverde study’s release in 2013 include C.A. Bucci, “Rinasce il cimitero degli antichi ebrei di Monteverde”, *La Repubblica* (June 21st, 2013) 21; M. Vitale, “La catacomba ebraica di Monteverde”, *Moked*, www.moked.it (access: July 3d, 2013); P. Cusumano, “La catacomba ebraica di Monteverde”, *Zenit*, www.zenit.org (access: June 27 and 28th, 2013); and F. Bisconti, “Sulle orme di Antonio Bosio”, *L’Osservatore Romano* (July 10th, 2013) 4.

¹⁸ A. Ferrua, *The Unknown Catacomb: A Unique Discovery of Early Christian Art*, transl. by I. Inglis, Geddes & Grosset, New York 1991.

¹⁹ Rome’s Archaeological Superintendence excavated the San Lorenzo site: L. Larcana, “La catacomba dei bambini a San Lorenzo: scoperte dodici gallerie sotto la Tiburtina”, *La Repubblica* (May 16th, 2012): http://roma.repubblica.it/cronaca/2012/05/16/news/la_catacomba_dei_bambini_a_san_lorenzo_scoperte_dodici_gallerie_sotto_la_tiburtina-35227588/. An international team of scholars has also excavated mass graves in the catacombs of Pietro and Marcellino in recent years.

The Province of Rome and its 12th Municipal Region have now funded the publication in a limited edition of *La catacomba ebraica di Monteverde: vecchi dati e nuove scoperte*, a collection of studies edited by Daniela Rossi and Marzia Di Mento, who have left no stone unturned on Monteverde in their quest for the Jewish site. Clocking in at 432 pages and profusely illustrated with maps, photographs and original graphics, the volume contains an extensive but by no means exhaustive account of the catacomb's location, layout, contents, and exploration, as well as pertinent information on the area's geology, topography and physical transformation over time. In a real sense, it communicates what should have been published on the site years before, or at the very least, presents the data in a modern format. This has led to the publication of scientific and archival evidence not previously studied, as well as clarifications or amendments to what is already known.

The collection is prefaced by the words of local dignitaries (Giuseppina Maturani, Fabio Bellini, Cristina Maltese, Mariarosaria Barbera, and Claudio Procaccia) who represent a wide range of institutional supports. They also reveal varied motives for the study of an ancient Jewish monument of which so little, if anything, remains. First and foremost, the project focuses on a district outside of the city center, and divulges very recent archaeological finds. It elaborates upon the historic presence of the Jews in Rome, whose cultural heritage is tantamount to the city's own. It even dovetails nicely with works in progress in other Jewish catacombs. All these considerations, and more, have generated interest in the catacomb's possible recovery. The present "disclosure" is thus conceived, as Dr. Barbera implies, as a gift to the community of its past (although some persist in looking the gift horse in the mouth by objecting to the resultant street closures and seemingly infinitesimal construction delays).

This volume's great bulk does not permit here a minute review. Priority is thus given to an evaluation of the new data and a determination of which lacunae still need to be filled. In short, it is a happy task of finding «much to praise, and a few items that merit further discussion.»²⁰ Certainly, our goal in doing so is to encourage the authors to persevere in their important work.

In her introduction, city archaeologist Daniela Rossi provides a rapid overview of the circumstances that have led to a re-evaluation of the Jewish catacomb. Striking are some of the approaches that she describes: the consultation of hundreds of photographs of the excavations from 1904-1906, apparently hidden for decades in the dome of the Ber-

²⁰ A. Ferrua, "Epigrafia ebraica", *La Civiltà Cattolica* 87.3 (1936) 128.

lin Cathedral, the careful consideration of what longtime residents recall of Monteverde's underground tunnels and caves, and the government's close supervision at present of any construction-related activities in the zone.

A lengthy review of archival sources fills up the next two sections of the work, for the catacomb's ill fortune from the 17th through 20th centuries is a road of scholarly inquiry much taken in recent times.²¹ Archaeologist Marzia Di Mento has made extensive use of this dense body of literature in her own account, but offers some new twists to an old story through the introduction of archival evidence previously overlooked or not thoroughly considered. Taking into account that Di Mento uses a lot of the same material in both chapters, it is thought best to consider them together in this review.

One trail of thought explores the topography of this remote corner of the Janiculum ridge. Bosio, of course, had returned to the Monteverde area upon numerous occasions in search of the handful of Christian cemeteries believed to exist in this zone. For whatever reason – by instinct or hearsay – Bosio was convinced that the two subterranean burial areas he had found in 1600 did not complete the picture. And he was right: the Catacombs of Ponziano only came to light in 1618. Bosio and two colleagues accessed the Jewish catacomb from the upper slopes of Monteverde, climbing down a steep incline at the southwest extremity of the ridge into the ruins of a cemetery. It was winter: the lack of vegetation no doubt made it easier to see the crevice, as well as the gaping quarries below. In two hours, Bosio was able to inspect a number of galleries and two small chambers, seeing enough instances of the menorah motif on the graves to reasonably conclude that it was a Jewish site. By this time, he had been burrowing into catacombs for nearly a decade, and recognized from the start this singular feature in the Monteverde crypts. What is more, he was well aware of Jewish funerary artifacts in other sites in Rome.²²

²¹ The bibliography in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, includes works on this topic by Leon, Vismara, Rutgers, Noy, Ghilardi, Cappelletti, Hirschfeld, Dello Russo, and Laurenzi, just to name a few.

²² As noted in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 11, Bosio copied a Jewish epitaph on a sarcophagus in the Church of San Salvatore in Corte (Noy, *Jewish Inscriptions*, II, n. 549), where martyrs from the Ponziano cemetery (the Christian site nearest to the Jewish catacomb) had been enshrined, and another from the Church and Monastery of S. Cecilia (Noy, n. 544), a site Bosio knew very well from his work, *Relatio inventionis et repositionis S. Caeciliae et sociorum in the Historia passionis B. Caeciliae virginis, Romae 1600*.

The intriguing “Hebrew” remains are nonetheless dead last in his series of cemeteries along the via Portuense. A critical reading of Bosio’s account by Leonard V. Rutgers has made strong arguments as to why a Jewish catacomb would have been included at all in a Counter-Reformation study, and Di Mento emphasizes Rutgers’ points by stressing how the opening paragraph of the chapter on the site was not the work of Bosio, but rather that of an Oratorian priest Giovanni Severano, who edited the *Roma sotterranea* with high-ranking Church sponsorship after Bosio’s death in 1629.²³

Building upon years of study of the zone in question, Di Mento then engages in the challenging task of clarifying the references to area landmarks in Bosio’s work. The archival sources do not agree on many points, and the suburban estates changed names almost as often as they changed owners. Bosio is on the whole quite careful to name the current tenant on a site, but in this instance, another key witness, Giovanni Zaratino Castellini, provides a different name for the terrain below which the Jewish catacomb is found.²⁴

In light of such difficulties, Di Mento tries to pinpoint the catacomb site by focusing on what would have remained a fairly consistent physical feature over time: the public roads through this zone. Her review of four centuries’ worth of historic maps and plans confirms more or less Bosio’s own exploits up and around the Monteverde slopes. Along the first mile of the via Portuense, two streets are regularly shown as heading westward away from the river: a “vicolo” that twists and turns up the hillside between two historic estates (those of the Missioni and S. Michele), and a “via delle Cave” that skirts the natural depression of the Pozzo Pantaleo before running into the via Vitellia *en*

²³ L.V. Rutgers, *The Jews of Late Ancient Rome*, Brill, Leiden 1995, 8-14.

²⁴ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 8, note 45. According to Bosio, the property was owned by the heirs of one Muzio (Mutio) Vitozzi who had inherited the estate from the Bishop of Melfi, Alessandro Ruffini (see M. Calvesi, A. Zuccari, *Da Caravaggio ai caravaggeschi*, CAM, Roma 2010, 286-287, note 29, for the 1602 Inventory of the «Haredi del Sig.re Muzio Vitozzi de Ruffini»). Zaratino Castellini identifies the site instead as the «vinea de Panillis,» perhaps the name of a tenant. P. Aringhi’s mention of the site as that of the «Victorii» (Mutii olim Victorii) in Aringhi, *Roma subterranea*, 236, could refer to the «Vigna Victorii» in this zone mentioned by Flaminio Vacca in the mid-16th century (Tomassetti, *Campagna romana*, 334, note 1).

*route to the sea.*²⁵ The path of the first road is thought to be largely covered by the via Federico Rosazza and via Ambrogio Traversari, and the second starts off as the via Carlo Porta and via Giuseppe Parini before returning to its older title of via di Monteverde after the Piazzale Enrico Dunant.²⁶

More problematic is Di Mento's interpretation of Bosio's own study of the zone. The second book of the *Roma sotterranea* concludes with several chapters on the cemeteries of the via Portuense (chapters XV-XXII). In keeping with the literary constructions of his time, Bosio uses the first chapters in this sequence to go over the textual evidence ("Della via Portuense e Porto Romano, e delle profane memorie", "Del cimitero di S. Felice nella via Portuense", "Del Cimitero di Pontiano e de' suoi martiri Abdon e Sennen *ad Ursum Pileatum* nella via Portuense", "Del cimitero di Generosa *ad Sextum Philippi* nella via Portuense", "Del Cimitero di S. Giuliano Papa nella via Portuense", and "Delle altre sacre memorie della via Portuense e del Porto Romano, e dei molti santi martiri, che ivi partirono, o furono seppelliti"). No mention is made of a Jewish site.

What follows, however, is a discussion of the material evidence that Bosio has found ("Delli cimiteri ritrovati, e scoperti dall'autore nella via Portuense"). From the start, Bosio acknowledges that many of the shrines described in the previous chapters cannot be located with precision, but makes clear that this is not because no traces of Christian cemeteries survive: on the contrary, isolated galleries had indeed been found, but in such a desecrated state, that he was in no way "satisfied" that these were in fact the venerated sites he was seeking.²⁷ He lists two such "anonymous" cemeteries seen for the first and only time in 1600: one in the possession of Antonio Raby, courier to the court of France, close to but not strictly within the Pozzo Pantaleo trench, and another, higher up on Monteverde, on the grounds of one Antonio Bassano.²⁸ The road to the latter site is the same one that Bosio says he later used to access the Ruffini-Vitozzi estate «in an eminent place.»²⁹ The ceme-

²⁵ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 52 and 57, note 27. According to Tomasetti, *Campagna romana*, 313, this second route was described in 1554 as leading «from the Massimi Chapel towards the fields.»

²⁶ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 57. The «Pozzo Pantaleo» begins at the site of the Vigna Jacobini quarries roughly a mile outside of the old city gates.

²⁷ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 4, note 28 and 355.

²⁸ Id., note 27 and 52.

²⁹ Ibid.

tery itself was made up of galleries and whitewashed chambers, a square-shaped skylight, and few, if any, Christian signs. That in the Vigna Raby, on the other hand, preserved traces of paintings with Biblical motifs. Most of the succeeding topographical studies have followed Bosio's example by not assigning a known Christian shrine to either of these sites.³⁰

Two years later, in 1602, in a diligent search of «all the vineyards and other sites along the via Portuense,» the Jewish catacomb comes to light.³¹ Yet it is only in 1618 that Bosio's persistence is finally rewarded with the discovery of a large Christian cemetery on the upper slopes of Monteverde that he correctly identifies as the *Coemeterium Pontiani*. It is found in proximity to a quarry on land owned by the English College at the time. To reach this location, Bosio takes the second side road, which brings him on a torturous route up the cliffs of Monte Rosaro. Arriving at his destination, he notes that the quarries are to his right, on the hillcrest facing the Tiber River and Church of St. Paul's Outside the Walls on the opposite bank. On a return trip, Bosio not only increases his candle supply but also the number of workmen now armed with pickaxes, who hack away at the obstructed galleries to reveal an underground water fountain and clear signs of Christian devotion (and all of this done, as Bosio happily notes in the *Roma sotteranea*, on the vigil of the feast of Abdon and Sennen, the Christian martyrs particularly revered in this site).

The story, however, does not end there. After Bosio's death in 1629, Giovanni Severano also visits the Ponziano cemetery as plans are being made to illustrate and map out this important find. Severano makes no further remarks on the catacomb's location, but does add that in «a remote area» additional galleries and chambers had been found, most of the latter simply whitewashed, rather than painted, except for one interior room. The reference to whitewashed chambers in a remote area of the Ponziano site could signify that Severano had, in fact, come across the cemetery on the Bassano property that Bosio had seen years before.³² It is clear from Bosio's need to "excavate" that many parts of the Ponziano catacomb were already in a state of col-

³⁰ Id., 151, note 127: the Cemetery of S. Felice has been placed on occasion in this zone, but could also be situated by the quarries of the Vigna Pia (formerly Vigna Casoni).

³¹ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 4, note 28.

³² Bosio, *Roma sotteranea*, 137.

lapse, and in such conditions, isolated galleries might not always have been seen to connect to a larger site.³³

The considerable attention paid to the Ponziano cemetery, accessed time and time again, makes it difficult to accept without reserve Di Mento's theory that Bosio and Severano confuse its location with that of the Jewish cemetery and inadvertently switch the order of the roads to these sites.³⁴ Given the traces of monumental architecture and devotional images still *in situ*, the cemetery of Ponziano was a spectacular find.³⁵ It is entirely possible that Bosio climbed into the Ponziano cemetery from below, using a dirt trail or path on private property that would not necessarily have been included in a government survey of the zone. By his own account, the site was at his right, which would have corresponded to an approach from the south. He also relates that he had accessed the Jewish cemetery from above, and therefore from a point overlooking the second road at the edge of the Pozzo Pantaleo valley.

By the 19th century, the road between the vineyards of the Missione di Monte Citorio and Ospizio di S. Michele a Ripa had been closed, and Marchi and Armellini resorted to the second side road, the

³³ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 52, note 7, places the Bassano cemetery in a central part of the Monte Rosaro crest, while the pictorial cycle of Jonah around the central motif of the Good Shepherd in the vault of a cubiculum below the Raby property strongly resembles the ceiling of a chamber in the Ponziano site apparently not yet visible in Bosio's time, suggesting that these sites were one and the same (the Ponziano paintings are described in J.H. Parker, *The Archaeology of Rome: The Catacombs*, Parker & Murray, Oxford - London 1877, 62). The Ponziano catacomb appears to have developed on multiple levels, and the galleries visible to Bosio and his contemporaries southwest of the entrance, probably with a separate point of access, are now beyond our reach (M. Ricciardi, "Pontiani, coemeterium", in A. La Regina, ed., *Lexicon Topographicum Urbis Romae: Suburbium*, IV, Quasar, Roma 2006, 215-218). As noted in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 51, note 2, Bosio's vague reference to the location of the catacomb on the Raby property is indeed unusual, and might suggest some apprehension for its proximity to a Jewish site.

³⁴ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 57.

³⁵ C. Palombi in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 147-149, defines the Ponziano site as the «most important» Christian cemetery in the area. Literary sources dating well back into Late Antiquity and the Middle Ages name several martyrs and saints buried in this site, and it remained a site for pilgrimage well into the 9th century CE.

via di Monteverde, for their ascent.³⁶ To Di Mento, an error on Bosio's part in the street order could explain why later explorers failed to find the Jewish site (aside from the fact they could no longer follow his original route due to a road closure). Yet another topographical indication could be the source of the confusion. Bosio locates the Jewish site at the extremity of the Colle Rosaro estates, at the point where they overlook the Tiber above great caverns in the tuff. We read in Marchi that he arrives at the site of the Catacombs of Ponziano from the second road, which divides from the via Portuense at the chapel of the Madonna del Riposo dei Massimi, across from which large quarries are exposed.³⁷ A private path at right through the property of one Sig. Cristofori leads Marchi to these gaping caves and ultimately to the Christian cemetery of Ponziano farther up the slope.³⁸ Bosio's mention of quarries on a sharp cliff overlooking the Tiber would naturally lead one to this extremity, above the viale di Trastevere of today, rather than to the crag farther west, from which the Tiber was still visible, but at a greater distance.³⁹ Indeed, Marchi specifically sought out this area in hopes of being able to contrast (and thereby distinguish) Christian, Jewish and pagan burial grounds in one site (pl. II.1-2).⁴⁰

No matter the source of the confusion, the fact remains that Bosio's account of the Jewish catacomb was the first and only source of information about the site. A Latin edition of his work – Paolo Aringhi's *Roma subterranea novissima* of 1651 – does little to deserve its claim of being «new and improved», although it does stress the hunt for holy relics and other items of value in these sites. Bosio himself can no longer speak to readers directly, but the fruits of his research are nonetheless apparent in Aringhi's running commentary on his text.⁴¹ The

³⁶ Id., 22-23, note 127 and 54, note 19.

³⁷ A. Nibby, *Della via Portuense e dell'antica città di Porto*, Ajani, Roma 1827, 15.

³⁸ Marchi, *Monumenti*, 24 and 275, n 3.

³⁹ Marchi's original plan was to superimpose the structure of a quarry over the Jewish and Christian catacombs in this zone: Marchi, *Monumenti*, nn. 1 and 2. That he sought the Jewish catacomb in the same area is clear from the reference on page 18 to a «water tank» or «piscina limaria» that he encountered while searching for the Jewish site: this could be the «piscina» pictured in t. 2.

⁴⁰ Marchi, *Monumenti*, 20: the quarry he illustrates in t. 2 is that accessed from the via di Ponziano today (photograph in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 95, nn. 46-47).

⁴¹ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 12-13, note 72, although it should be noted that it was Aringhi, rather than Bosio, who was more inclined to proclaim upon

only item of note in Aringhi's chapter on the Jewish catacombs is the reference to Lucas Holstein's exposition of the twelfth century travelogue of Benjamin of Tudela, in which there is an allusion to a "cavern" above the right bank of the Tiber in which "ten martyrs" had been laid to rest.⁴²

In this context, it is not surprising to learn of only a scattering of funerary artifacts with Jewish motifs, a good number of which were in the possession of individuals or religious institutions that either owned land on Monteverde or were in some way connected to the Church entities that were authorized to extract relics from these sites.⁴³ Certainly, by the turn of the nineteenth century, new episodes of vandalism in the Jewish catacombs had already occurred.⁴⁴ Just as destructive was the quarrying for volcanic materials taking place just above or below the

controversial subjects, such as the origins of the Roman catacombs (Aringhi, *Roma subterranea*, chapters 1-2). Aringhi may have contributed very little to Bosio's topographical analysis, but changes and additions were indeed made at this time to Bosio's text.

⁴² Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 3, note 22. What inspired Benjamin's account is not clear, but could relate to the epitaphs in Greek in the Jewish catacombs of Rome that augured a peaceful sleep "with the just" (μετά τον δίκαιον), a phrase incorporated as well into the epitaphs of Medieval Jews.

⁴³ Another possible culprit is the mid-seventeenth-century humanist, Antonio degli Effetti, who took over the property of the English College that Bosio had visited not many years before. A noted church scholar and passionate antiquarian, degli Effetti would likely have been familiar with the Bosio-Aringhi work, and is known for the many precious objects that he recovered from cemeteries on the Monteverde, a number of which ended up in the possession of the Cardinal Vicar of Rome, Gaspare di Carpegna, who also had Jewish artifacts in his collection (Noy, *Jewish Inscriptions*, II, n. 589). P. Sante Bartoli's account of Degli Effetti's excavations in a "sacred" cemetery in C. Fea, *Miscellanea filologica, critica, e antiquaria*, I, Roma 1790, 238.

⁴⁴ A review of the archaeological activity in this area from the seventeenth through nineteenth centuries is in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 13-26. According to R. Venuti, *Accurata e succinta descrizione topografica delle antichità di Roma*, II, Roma 1763, 181, parts of the Jewish cemetery had remained accessible, and marble inscriptions continued to be recovered by city authorities, including Venuti himself and the Abbot Giacomo Severini, Custodian of the Holy Relics and Sacred Cemeteries of Rome from 1782-1800.

level of the graves.⁴⁵ Catacombs inside the cliffs were especially vulnerable, as it was most convenient to burrow into the geological strata at these points.⁴⁶ Industrial-scale terracing in the late 19th century laid bare even larger quantities of the area's ancient remains, and Forma Urbis creator Rodolfo Lanciani now perceived Monte Rosaro as «honeycombed with catacombs» in a heavily damaged and anonymous state.⁴⁷ One alleged catacomb was described in 1892 as conserved «not only poorly, but horribly and indecently used as a site for trash and a real mess.»⁴⁸ Another cemetery, «a little distant from that of Ponziano», had served a «wretched people»: to some, this might well have been

⁴⁵ Gravel quarries («cave di ghaia») on the Monte Rosato are noted in the *Collezione di carte pubbliche, proclami, editti, ragionamenti ed altre produzioni tendente a consolidare la rigenerata Repubblica Romana*, II, Roma 1798, 182.

⁴⁶ A. Ferrua, «Via Portuense», *Archivio della Società Romana di Storia Patria* 111 (1988) 23, note 36 and 25, note 44: a Sig. Pellegrini showed the «roughly transcribed» inscriptions to Rome's Antiquities Commissioner, Carlo Fea. In the early 1860's, Giovanni and Michele Stefano de Rossi and their colleagues from the Prussian Academy in Rome conducted their own search for the Jewish site, perhaps after another Sig. Pellegrini had approached de Rossi with copies of epitaphs he had found in an ancient burial grounds «sotto Monteverde» (the inscriptions themselves contained no inherently «Jewish» elements): Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 21, note 20. A good number of 19th century references to a «Vigna Pellegrini», however, indicate a property by the same name on the via Aurelia, which also contained catacombs below its grounds.

⁴⁷ R. Lanciani, *New Tales of Old Rome*, Houghton, Mifflin, Boston 1901, 247. Railway construction, too, brought dramatic change to the zone. An «urgent» notice was sent to Italy's Ministry of Public Instruction in February 28th, 1890, reporting a «perilous» excavation into the flanks of the Monteverde for the «grande strada di circonvallazione.» Just as the work began, a gallery emerged. Judging from records of the time, a good portion of the artifacts from the work site came from tombs (and the unnamed «foreigner» who purchased some of the artifacts is probably the English Lord Saville, who excavated tombs in the Vigna Jacobini in 1887: see N. Young, *Murray's Handbook for Rome and the Campagna*, E. Stanton, London 1908¹⁷, 27). Between 1906-1911, a new train station and rail yard extension were built just east of the Jewish catacomb site, about 300 meters south of the older Trastevere station, on land formerly belonging to the Baldini, Pica, Jacobini and Tabanelli: Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 34.

⁴⁸ Archivio Centrale dello Stato, Direzione Generale delle Antichità e Belle Arti, 2.2, n. 739 (February 10th, 1896): «È tenuta la catacomba non solo male ma orrendamente ed indecentemente ... (un) luogo di immondezze e vero serraglio.»

the cemetery of the Jews.⁴⁹ Yet researchers who hoped that the sweeping changes were indeed the «all-consuming excavations» necessary to bring the Jewish catacombs to light were profoundly disappointed.⁵⁰ The time had not yet come for its release.

The catacomb stayed out of reach for just a little bit longer, until the turn of the 20th century, at which time a landslide above a quarry on the Pellegrini-Quarantotti property peeled away the final coatings of soil from its galleries and tombs. Even then, as Di Mento observes, the authorities were slow to act upon reports of three crevices newly exposed at some distance from the Christian sites.⁵¹ At long last, in late October of 1904, a government inspector denounced the damage that was visible even from the public road, but major portions of the Jewish cemetery were by then in ruins at the bottom of a giant sinkhole 50 meters in diameter and 6 meters in depth. And thus begins a whole new pattern of variations to the site (pl. III.1).

Di Mento's archival research has also led her (on my recommendation) to the Theology Faculty at Humboldt University in Berlin, where Professor Nikolaus Müller's photography archives are now housed.⁵² Apparently used for decades as glass panels in the dome of the Berlin Cathedral, the black and white glass plate slides – around 350 in number – have been digitized and are now in the process of catalogiza-

⁴⁹ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 25, note 142; and A. Silvagni, *Inscriptiones Christianae Urbis Romae*, n.s., I, Pontificio Istituto di Archeologia Cristiana, Romae 1922, n. 4731, found, according to L. Bruzza, «in una casa sopra l'antico cimitero degli Hebrei.»

⁵⁰ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 28, note 157. Nikolaus Müller was among those hunting for traces of the Monteverde catacomb at this time (in 1884 and 1888).

⁵¹ Ibid. Müller, too, notes the delay in notification, in *Die jüdische Katakomben*, 1. Lanciani's description of the site in in *New Tales*, 247, suggests the exposed areas were the grottos III-V, XII and XXX on Müller's plan.

⁵² The contents of this archive are reviewed in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 44-45. The New Testament Seminar at the Berlin University under the direction of Prof. A. Deissmann inherited Müller's archives, and with continued sponsorship by the Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaft des Judentums, published Müller's photographs and notes on the Monteverde inscriptions in 1919. Müller's colleagues H. Gressman and H. Lietzmann would later study two other Jewish catacombs below Rome's Villa Torlonia, but Müller, like Bosio centuries before, would have the last word on the Monteverde site.

tion.⁵³ The vast majority of these show inscriptions from Rome and Venosa.⁵⁴ The small number of images that depict structural details and more panoramic views of the Monteverde site have for the most part already been published in print or digital form.⁵⁵ It is nonetheless startling to see well-dressed men and women joining Müller's workmen in some group shots amidst masses of rubble and debris.⁵⁶ Nothing else expresses quite so clearly the challenges of Müller's dig.

On top of these visual testimonies, it would have been helpful for the Rossi - Di Mento study to provide more insight into the circumstances favoring Müller's involvement with the dig.⁵⁷ Financial backing for a scientific study of the Monteverde catacombs over two seasons in 1906 was provided by the Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaft des Judentums (the Society for the Advancement of Jewish Studies), which sought a broader approach to the study of Jewish culture and Jewish self-definition in the modern world.⁵⁸ This progressive movement allowed its affiliates considerable freedom of interpretation and it is not hard to see how the Monteverde project might have attracted its support as a means to evaluate and even challenge the Catholic Church's ideas on Early Christian funerary rites and customs. Müller

⁵³ L.V. Rutgers, "Neue Recherchen in den jüdischen und frühchristlichen Katakomben Roms: Methode, Deutungsprobleme und historische Implikationen einer Datierung mittels Radiokarbon", *Mitteilungen zur Christlichen Archäologie* 15 (2009) 23.

⁵⁴ Müller's research on the Venosa catacombs (the main focus of his unpublished manuscript, *Die altjüdischen Coemeterien in Italien*) has not been well documented and explained. He is known to have transcribed all of the Jewish catacomb inscriptions (in 1884 and 1888) and took photographs of these items during his "100 days" in Venosa in the fall of 1904.

⁵⁵ A number of these photographs are in Rutgers, *Neue Recherchen*, fig. 2 and fig. 15. Müller, *Die jüdische Katakomba*, 11, describes the one arcosolium in the Monteverde site as being in a cubiculum: it is unlikely therefore to be the image described in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 45, note 232, which was probably taken at Venosa.

⁵⁶ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 45-48, nn. 24-26. Among the individuals in n. 27 is Müller himself, the bearded gentleman at the far left: at center is Dr. A. von Harnack, Professor of Ancient Christian History at the University of Berlin.

⁵⁷ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 25, note 145.

⁵⁸ Müller, *Die jüdische Katakomba*, 20, explains that this society had enabled him to insure and pay the workers in his 1906 excavation. Additional background on the movement is in H.C. Soussan, *The Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaft des Judentums in Its Historical Context*, Mohr Siebeck, Tübingen 2013, 193.

was without any question an authority in the field, but how exactly he had obtained funding from the group is not clear.

What is better documented is Müller's lifelong fascination with catacombs, which began while he was in Italy on a German travel grant in 1883-84. His first work on the subject illustrated a newly discovered catacomb that he boldly proclaimed as Jewish, despite the absence of all the reliable markers of a Jewish tomb.⁵⁹ The site disappeared from view soon thereafter, but not before Müller had forged ties to the Roman archaeologists, that bore very fruitful results, for a decade and a half later, when it came to the catacombs, few could surpass Müller in learning. His entry on "Koimeterion" for *Die Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche* was book length (and also released in book form).⁶⁰ This exhaustive review of Early Christian burial sites reveals Müller's deep familiarity with the literature amassed by the late 19th century on this concern; above all, the work of Giovanni Battista de Rossi, to which Müller gave much weight in defining the origins of the catacombs in Rome.⁶¹ Yet Müller himself delayed the release of his own definitive work on Ancient and Medieval Jewish burial grounds in Italy. The Scottish writer Norman Douglas illustrates in somewhat comic terms the dilemma Müller faced in concluding this lengthy affair:

Professor Müller ... has been engaged the last twenty-five years in writing a ponderous tome on (the catacombs). Unfortunately (so they say), there is not much chance of it ever seeing the light, for just as he is on the verge of publication, some new Jewish catacombs are dis-

⁵⁹ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 25, note 145. Müller's supposition was drawn for the most part from the absence of any artifacts with Christian motifs, the stylized palm trees beside the only example of a gallery *arcosolium*, and the catacomb's proximity to one of the entrances into the Vigna Randanini site.

⁶⁰ N. Müller, "Koimeterien", in *Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche*, X (1901), 794-877.

⁶¹ Namely, that the Christian catacombs appeared to have been constructed on pagan rather than Jewish patterns: Müller, "Koimeterien", 863. G.B. de Rossi, in the *Roma sotteranea cristiana*, I, Salvucci, Roma 1864, 90-91, found that the structural evidence for Jewish cemeteries in Rome (the Vigna Randanini site), did not suggest a greater antiquity than the other cemeteries of this form, but ventured that Christians, Jews, and others influenced by Eastern Mediterranean customs would probably have had the Palestinian burial caves in mind when developing such sites, although the "Christian innovation" was to connect the crypts to manifest the spiritual ties that united all members of the Christian faith.

covered in another part of the world that cause the Professor to revise all his previous theories. The work must be written anew and brought up to date, and hardly this is accomplished when fresh catacombs are found elsewhere, necessitating a further revision. The Professor once more rewrites the whole ...⁶²

What might have been the cause of so many shakeups in Müller's work? The pattern of interruptions suggests that a rash of new discoveries was not the only culprit, and that Müller was still attempting to theorize upon what had been found. He and a number of his contemporaries were in fact seeking evidence of a direct link between the burial customs of Ancient Palestine and the Jewish communities of the Diaspora.⁶³ In Rome itself, structural elements inside the "Hypogeum of the Flavii" in the Catacombs of Domitilla were at times treated as Jewish in origin because they resembled those in a Jewish catacomb nearby.⁶⁴ A room in the catacomb of St. Agnes was called the "Semitic Chamber" because its single trough grave and stone door seemed to match the literary descriptions of ancient Middle Eastern rock cut tombs.⁶⁵ Mariano Armellini, while unsuccessful in his quest for the Monteverde Jewish site, nonetheless proposed a Jewish origin for the cemetery "ad catacumbas" on the via Appia, given its proximity to at least two other Jewish burial grounds.⁶⁶ And Müller's good friend Orazio Marucchi, director of the Vatican's Egyptian Museum, stated in a very popular early 20th century survey of the Roman catacombs that the Christians had not imitated the burial practices of Diaspora Jews, but rather those of Ancient Israel (this went somewhat further than de Rossi had been

⁶² N. Douglas, *Old Calabria*, Houghton, Mifflin, Boston 1915, 38. On October 6th, 1904, Müller was made an honorary citizen of Venosa. But the news reached him shortly thereafter of the rediscovery of the Monteverde site, and the Venosa study was again put on hold, this time, as it would turn out, permanently.

⁶³ The idea of a "Palestinian prototype" for the catacombs had already led Marchi to the Monteverde in 1843 to prove that a people "tenacious" in their adherence to ancestral law and custom would never have embraced pagan customs for burial.

⁶⁴ Müller, "Koimeterien", 862 and *Die jüdische Katakomben*, 23, adding that these areas contained a higher density of tombs. Also O. Marucchi, *Roma sotterranea cristiana, n.s. 1.1. Monumenti del Cimitero di Domitilla sulla via Ardeatina*, Spithoever, Roma 1909, 91, nn. V and XXV, on the idea that some catacombs were begun by Jews and later were "finished" by Christians, or Judeo-Christians.

⁶⁵ Müller, "Koimeterien", 862.

⁶⁶ M. Armellini, *Le chiese di Roma dalle loro origini sino al secolo XVI*, Tipografia Editrice Romana, Roma 1887, 721-722.

willing to go in tracing the communal crypts to older burial practices in the Middle East).⁶⁷ Yet there was still the “missing link” to resolve, the catacomb prototype, which Müller believed to be the Jewish cemetery on Monteverde. «Its discovery,» he wrote in his 1901 encyclopedia entry, «would be of extraordinary value» to this claim.⁶⁸

In essence, Müller staked his claim on Monteverde as being «the oldest Jewish cemetery of the West» with what he saw as evidence of a chronological progression from family crypts in an “Oriental style” (the so-called “grottoes”) to more “catacomb-like” arrangements of galleries in the peripheral areas of the site.⁶⁹ Such was his belief. Yet one wishes he had taken a stroll farther down the via Portuense to see the tombs in the quarries of the Pozzo Pantaleo valley, or even those in the Vigna Jacobini close by.⁷⁰ He might have seen a tomb distribution similar in many respects to what he had found.⁷¹

Di Mento’s presentation of Müller’s excavations from 1904 to 1906 in Section 2.1.3 summarizes in detail his 1909 report, along with the site plan drafted in October of 1906 by CDAS engineer Guglielmo Palombi (fig. 36). The Palombi plan records the condition of the site in 1906 (even the portions destroyed in a landslide of 12-13th April, 1906).⁷² It does not show the arrangement of the wall-tombs, but an earlier site plan from 1904-1905 (n. 16) illustrates at least one rectangular-shaped chamber whose walls are covered by tiers of tombs cut

⁶⁷ O. Marucchi, *Le catacombe romane*, Desclée, Lefebvre et Co., Roma 1903, 112-113. Also in Marucchi’s *Guida del Museo Cristiano Lateranense*, Tipografia Vaticana, Roma 1898, 162, the Jewish catacombs are described as being «imitations of the Palestinian burial caves.»

⁶⁸ Müller, “Koimeterien”, 861.

⁶⁹ Id., *Die jüdische Katakombe*, 28.

⁷⁰ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 36 (note 187) and 61 (note 38).

⁷¹ Id., 152.

⁷² The plan drafted prior to this time, probably in 1904, suggests, in fact, that virtually all of the northeastern sections of this catacomb had already collapsed, for, as G. De Angelis d’Ossat later observes in *Geologia delle catacombe romane*, (Roma Sotteranea Cristiana 3), Pontificio Istituto di Archeologia Cristiana, Città del Vaticano 1943, 22, «the galleries surrounded on all parts the great oblong-shaped crater (of 1904).» According to Müller, *Die jüdische Katakombe*, 25, many of these had been in the form of «grottoes.» The plans do not match up on many points, although Palombi’s Grotto V might be that marked “A” on the earlier plan.

parallel to the surface in the manner of *loculi*.⁷³ This chamber “A” is one of the three openings visible around an oblong crater, which could be the one on the Palombi plan that separates grottoes V and XXX (both exposed in 1904).

An accurate visual record was important to Müller, and something he took care to note as often as he could was the find spot of an inscription and the date when it had been found. This record was transmitted in part in the Müller - Bees volume of 1919 (*Die Inschriften der Jüdischen Katakombe am Monteverde zu Rom*), and reveals curious details not always explicit in the text, such as the system Müller had adopted to label with Roman numerals the different areas of the site, from I to XLII.⁷⁴ This labeling was strictly on a topographical basis, and did not distinguish between the different types of spaces. Thus, in the northwest area marked in sequence as VII-XIII, there was at least one grotto (XII), two or perhaps three recesses (VII, XI, and XIII), and three galleries (VIII, IX, X).

Some of the numbered sites also have tombs at or below floor level labeled with lower-case letters, being those that Müller was able to excavate before their demolition. This second system reveals how he “grouped” the tombs in various numbered areas in an attempt to trace the chronological progression of burial in the site. For example, two ditches in a square cubiculum (XVII) are labeled a and b, and two other tombs of the same type in the gallery leading up to this site (XV) continue the sequence as c. and d. The tombs in Grotto XII are labeled a-c, but those in the adjacent Recess XIII are given a non-sequential labeling from a-b. The arrangement of tombs in the grottoes and galleries at southeast is even more complex: those in a neatly arranged sequence in Grotto XIX begin with a. and b., with c. and d. superimposed above them to indicate that there are multiple levels of burials on this spot. Tombs e. and f. continue toward the back wall of Grotto XXX, but the sequence then leads into a separate area for tombs g-j, contingent to XXVIII. A good number of what are probably *formae* (burials in ditches below the floor) and “casement tombs” (containers in masonry, here marked by thick black lines) stacked on top of the other burials in galleries XXVI and XXVIII are not labeled, nor are some of the smaller

⁷³ Müller proposed that the tomb architecture in the Monteverde site suggested distinct burial practices not employed by the Christians, although no examples of what was then seen in Rome as the Jewish tomb *par excellence*, the “kokh”, had been found in his dig.

⁷⁴ N. Müller, N.A. Bees, *Die Inschriften der jüdischen Katakombe am Monteverde zu Rom*, Harrassowitz, Leipzig 1919.

passages which connect to these sites. Müller's absences from the excavation no doubt made the consistency in labeling very difficult, and he could not explore all that he had hoped to in his dig.⁷⁵

What was it about the "grottoes" that so excited Müller?⁷⁶ Again, he treated these as evidence of burial caves of the kind described in Mishnaic texts. The spaces in question had partially collapsed into the quarry below, no doubt because they were wider than the average gallery or chamber and separated from each other by thinner piers of tuff. Müller does not note any reinforcement of these cavities, which he finds quite "raw", and thinks their size, somewhat irregular dimensions, limited points of access, and high density of tombs as indicative of family burial vaults rather than a collective or unified cemetery (that said, a cluttering of tombs in these areas could also be due to their proximity to the entrance I-II, rather than the desire to be buried in a specific family tomb, for no skylights were noted in this site).⁷⁷ Along similar lines, he attempts to build a bridge between these allegedly "pre-collective" hypogea and the rock-cut tombs of the Hebrew Bible, supporting, in effect, the long-held assumption that the Jews would have continued their ancestral practices in the Roman Diaspora, and that the presence of such burials in Palestinian caverns somehow connected to the genesis of the catacombs in Rome.⁷⁸ This fascinating but largely unsubstantiated claim – backed up by the argument of a "chronological progression" from grotto to catacomb within a single site, and Müller's dating of some artifacts whose relevancy to Judaism is now very much in question – nonetheless gave Monteverde the reputation as being the "oldest Jewish cemetery in the West", an attribution that nothing in the present study can support.⁷⁹

⁷⁵ Müller, *Die jüdische Katakomba*, 46. A number of inscriptions are noted as having been found in «April-October, 1906,» the period in between Müller's two excavation campaigns. On the basis of Müller's recorded find spots for the inscriptions, much of the catacomb was exposed by early 1905, with only three galleries at northwest (XX-XXVI) and those in the vicinity of the stairwell (I-IV; XV-XVI) excavated in April of 1906.

⁷⁶ *Id.*, 23.

⁷⁷ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 71. The only retaining walls were in the antechamber and stairways (nn. I, II, IV).

⁷⁸ *Id.*, 71; and Müller, *Die jüdische Katakomba*, 24-27, for a heavily theological interpretation of these features in the site.

⁷⁹ Objectively, what remains of "grottoes" on Palombi's plan clearly shows that they were an integral part of the cemetery, as many galleries branch off from

Di Mento also contributes greatly to our understanding of the 20th century urbanization of the Monteverde district with reference to the changes in property zoning that led to landscape alterations on a destructive scale (Section 1.6). With Müller's project on hiatus after 1906, the catacomb was left unprotected and essentially willed to disappear by its owners, the Pellegrini-Quarantotti, who saw it as a liability in their sale of the site.⁸⁰ Once the «vincolo archeologico» was removed along with much of the catacomb in 1910, contractor Adamo Brunori resumed quarrying (and intercepting probable Jewish tombs). In 1912, a new property owner, Odoardo Tabanelli, subdivided the land into building lots for «villini» (including those of the Gualandi Institute and Cooperativa fra il Personale del Senato del Regno).⁸¹ Yet the fractured and dangerous quarry site remained undeveloped for some time along a great new avenue through the zone, the Circonvallazione Gianicolense.⁸²

Particularly significant is the new data concerning Jewish catacomb galleries and other evidence found after Müller's final season of excavations in October of 1906. He had, of course, stated upon more

these sites, but the majority of areas are dug in a manner analogous to other underground tombs. Müller's excavations revealed only one arcosolium at the back of a chamber. Additional photographs from the early 20th century document typical Roman funerary architecture of the fourth century CE. The site contained few traces of parietal decoration and other architectural motifs, and even the chambers held *loculi* rather than tombs on a monumental scale, but the catacomb's apparent "poverty" in this regard did not render it unique among Roman cemeteries. In all probability, pre-existing cavities were adapted for burial, in a site later enlarged as a cemetery proper. Müller would not have known of the quarry-cemetery below the Church of San Sebastiano, not yet visible in his time, and seems also to have excluded a structural relationship to the anonymous cemeteries in the man-made caverns of the Pozzo Pantaleo, then perceived as "novel" in tomb design (Tomassetti, *Campagna romana*, 339).

⁸⁰ A summary of events from 1906-1910 is in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 31-32. The property owner, Marquis Benedetto Pellegrini-Quarantotti, died in late 1905, leaving the site to multiple heirs, who tried to compel Müller to abide by non-negotiable conditions for his last season of excavations in 1907, including a set deadline for the completion of the work and the demolition thereafter of all that which remained.

⁸¹ *Id.*, 33-34 (note 178) n. 17 and 61.

⁸² *Id.*, 34. The Circonvallazione Gianicolense (formerly Viale della Vittoria) was first planned in 1909, and later extended to the via del Casaleto.

than one occasion that his work had been interrupted, and that not every area of the cemetery had been explored. The tombs that emerge in a nearby worksite in 1910-1911 are on the whole simple and unevenly laid, with some cut right into the cliff as shafts or ditches.⁸³ Just in back of the Vigna Pellegrini, however, above a railway embankment, more catacomb galleries and Jewish inscriptions came to light in 1913. This region had an independent point of entry, but could also be reached by one or more quarry caverns that were difficult, if not impossible to patrol.

Following reports of vandalism in May of 1914 (which had already occurred in Müller's site), the Vatican's Commissione di Archeologia Sacra – by now the established protector of the Jewish cemeteries of Rome – began stripping the catacomb of any salvageable remains.⁸⁴ In this case, even the objects that did not have specifically Jewish “markers” were put into storage, where they still remain. But this agency's operations did not go undetected. The May 12th, 1914 edition of the Genovese periodical *Il Caffaro* denounces the presence of «Tomb Raiders» in the site.⁸⁵ Having found clear signs of tomb violation during his own unauthorized visit to the area under investigation, the *Caffaro* reporter – none other than Gabriele D'Annunzio, writing under the pen name of Mario de' Fiori – accuses the Italian authorities of doing little to stop the theft of Jewish funerary artifacts by persons unknown.⁸⁶ Indeed, the murky situation he describes in an area destined to house Italian Senate employees suggests that people in high places might have pushed for a quick resolution to the potential roadblock to building on the site.⁸⁷

This theory might also explain the even more obscure circumstances surrounding the recovery of twenty-five Jewish epitaphs in

⁸³ Id., 36.

⁸⁴ Id., 313: vandalism in March of 1907 had defaced some *loculi* (Noy, *Jewish Inscriptions*, II, 64).

⁸⁵ A second article on this theme was published in the Roman daily *Il Messaggero*, possibly a reprint of the D'Annunzio's original denunciation in *Il Caffaro*.

⁸⁶ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 36-37, n. 19 (but D'Annunzio not named); also 61-62.

⁸⁷ Published accounts identify the site as the property of one «Rey» (or Ray), but the archives list the owner as the Honorable Count Papadopoli: Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 400. From the presence of a quarry, it would appear to be situated right after the intersection of via Vincenzo Monti and via Giuseppe Guinazelli.

1919 by archaeologist Roberto Paribeni, who apparently found them in the area first excavated by Müller (Circonvallazione Gianicolense, n. 50, near via Francesco Massi) below deep cuts into the hillside for a plateau of buildable land.⁸⁸ His was nothing more than a rescue operation carried out as more of the hillside was blasted away for a sharp ridge and the illusion of stability, which would cause many complications for area residents later on.

The 1919 incident is the last confirmed report of a Jewish catacomb on Monteverde. What remained of the site is believed to have collapsed in a landslide on October 14th, 1928.⁸⁹ Building density increased on these slopes during the Fascist and Post War eras, and older residences made way for multi-purpose edifices along streets like the via Francesco Dall'Ongaro, via Lorenzo Valla, and via Giacinto Carini. Underground cemeteries cropped up in a number of locations, but did not contain signs of Jewish use.⁹⁰ One can even say with irony that for most of the twentieth century, the Jewish catacombs were more forgotten than ever before beneath a maze of asphalt and concrete (pl. III.2). Once rendered off limits, the Monteverde tunnels became much larger than life, especially to area children. The distant memories of long-time residents in Section 1.7 allude to narrow openings in the hillside, cluttered tunnels, and underground lakes. These, indeed, lend an air of romance to the site.

In an abrupt departure from the epic saga of Monteverde, Elsa Laurenzi prefaces her review of other Jewish catacombs in Rome with an interesting discussion of major unresolved issues in the study of these sites.⁹¹ Her first point of contention is where the Jews of Rome were

⁸⁸ Id., 39, (n. 20) and 62. Noy, *Jewish Inscriptions*, II, 9: only the marble plaques were preserved, with all but one (Negroni n. 081) now in the National Roman Museum. In the archives of the Pontifical Commission for Sacred Archaeology is the note of an “Adunanza del 25 aprile 1919 - Notizie sul cimitero ebraico di Monteverde, distrutto in gran parte con autorizzazione del Ministero della Pubblica Istruzione” published on the PCAS website: www.arcsacra.it.

⁸⁹ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 42 (note 213) and 62.

⁹⁰ Id., 40, n. 21, 43 and 64-66, including a site near the Jewish cemetery studied in 1919. That indicated as below the Fiorani property could be one of the “entrances” into the cemetery of Ponziano last seen at the end of the 19th century in the Vigna Merluzzi (Archivio Centrale dello Stato, Direzione Antichità e Belle Arti, 2.2, 424).

⁹¹ Laurenzi, in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 77, note 108, names these «canonical» sites, but does not exclude that other «minor» catacombs with Jewish

buried before the catacombs took off in popularity in the third century CE. Given the almost complete lack of evidence for individual Jewish burials in Rome in the Late Republican and Early Imperial periods (end of 1st century BCE - beginning of third century CE), it is quite possible that for centuries Jews simply made use of local burial practices that would render their tombs virtually indistinguishable from those of other members of their social rank and file. This would not necessarily exclude clusters or collections of Jewish tombs in the graveyards around Rome, but the very nature of such burial – often in ditches or other types of encasements in the ground – does not lead to great hopes that the human remains in these sites today can be identified as those of ancient Jews.⁹²

Also not satisfactorily explained to date is how the Jewish underground cemeteries came into being and remained in use for some generations. That a small number of catacomb clients chose to list synagogue affiliations and specific roles in Jewish assemblies has perpetuated the idea that the synagogues must have had a hand in the local burial operations, much in the way that the early Church in Rome to have taken on the responsibility for many analogous Christian sites. Yet far more common than the synagogue office is mention of one's familial ties, for it was to a family that the tomb mattered most. While the logistics of tomb excavation and distribution could have been left in the hands of the professionals – as was probably the case for the production and sale of suitable memorials for a site – deliberate measures taken in the layout and design of many of the tombs suggest a sort of hierarchy in place, no doubt linked to cultural dynamics within the local Jewish society, and indeed society as a whole in Rome.⁹³

Of course the “primordial problem” comes up, and even now awaits an answer: Who thought up the catacombs – and when? A decade or so ago, the international press reported that the radiocarbon

tombs might not have been properly identified in the last century and a half of rapid city growth.

⁹² L.V. Rutgers' recent demographic studies on the Jews of Rome could have been discussed at this point, including his “Nuovi dati sulla demografia della comunità giudaica di Roma”, in G. Lacerenza (ed.), *Hebraica hereditas. Studi in onore di Cesare Colafemmina*, Istituto Universitario Orientale, Napoli 2005, 237-254; Id., “Reflections on the Demography of the Jewish Community in Ancient Rome”, in M. Ghilardi, C. Goddard (eds.), *Les cités de l'Italie tardo-antique (IV-VI siècle)*, Ecole Française de Rome, Rome 2006, 345-358.

⁹³ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 80, note 135.

dating of organic materials in a sampling of Jewish tombs in the Villa Torlonia suggested that the Jewish catacombs predated their Christian counterparts by at least a century.⁹⁴ Yet in a conference of that year, scholars debated the genesis of catacomb excavation in Rome without any mention of these finds.⁹⁵ Laurenzi chooses the path of least resistance by pointing out the high levels of expertise required to create prime burial space (hardly “clandestine”) at a reasonable distance from the residential areas of Rome.⁹⁶ Communal cemeteries were to be found on virtually every public roadway outside of the ancient city, often with deep roots into contingent, semi-rural estates. On the origins and development of the Jewish catacombs in particular, Laurenzi has to say about each catacomb summarizes what she has already written in her 2011 guide to the Jewish catacombs of Rome. The first parts of the section, however, raise many good points to consider, and, generally speaking, Laurenzi’s contributions should have been better integrated into the other parts of this book.⁹⁷

In Section 3, Regional Inspector Daniela Rossi reports on the archaeological studies carried out in Monteverde Vecchio from 2009-2013. Many grew out of the Superintendence’s routine oversight of public works, but others were in response to the unexpected. Beginning in 2009, the XVI (now XII) Municipal District has taken special care to note any possible remains of Jewish burial sites within its jurisdiction. The core of the new study of the Monteverde catacomb consists of these finds.

The catalyst was the detection of underground galleries in the gardens of the Gualandi Institute for the Deaf-Mute near the intersection of via Vincenzo Monti and via Lorenzo Valla in 2009. Drilling for the foundation piles of an underground parking garage broke through cavities at two points below the perimeter of this property. The small dimensions of the drill holes made possible only an inspection by micro camera. The first gallery was 10 meters below the modern street level

⁹⁴ J. Owen, “Catacomb Find Boosts Early Christian-Jewish Ties, Study Says”, *National Geographic News* (July 20th, 2005): http://news.nationalgeographic.com/news/2005/07/0720_050720_christianity_2.html.

⁹⁵ See note 15.

⁹⁶ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 81.

⁹⁷ Laurenzi’s review of tomb typology in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 78, notes 118-123, could have been formatted as an easily referenced table, and the summary of “Jewish symbols” in Section 6.5 is essentially an index without citations.

and ran east – northeast and west-southwest for 7 meters below the sidewalk on the western edge of via Lorenzo Valla, before possibly joining to a second gallery perpendicular to the first. It measured 1.50-1.80 meters in width and an estimated 2 meters in height. While the ceiling had partially collapsed, the walls appeared straight, though with no signs of tombs. The second opening at a lower level – a good 10 meters below the first – appeared to run more or less perpendicular to the upper gallery, but was of indeterminate form. Due to pre-existing pipes and cables, neither hole could be enlarged to allow for a closer look, though it was possible to identify burials just below the present ground level close by. The galleries' notable depth and positioning on a sharp incline also suggest that they had been dug out at a lower point.

The second discovery of underground cavities in this area of Mon-teverde was brought about in a more dramatic fashion. Work on the gas lines below the via Daniello Bartoli on April 27th, 2012 was interrupted by a sinkhole large enough to consume the back end of a large truck. The study to determine the cause of this accident identified a series of cavities below street level that had already been intercepted by city services in recent times. Parts of this underground feature were found to have been buttressed with piers and arches in rough masonry, but there was no visible evidence of tombs. The site, however, was never fully exposed, and Dr. Rossi feels that its location close to one of the proposed sites for the Jewish catacomb at the edge of the former Vigna Bennucci (via Guido Guinizelli, between via Daniello Bartoli and via Giuseppe Revere), could someday confirm that it, too, has some relationship to the cemetery in question.⁹⁸

Traces of an ancient cemetery have also been found just below street level on another edge of the slope. On the via Vincenzo Monti n. 19, work again on the gas lines at about 80 cm. below the street unearthed ceramic fragments dating to the end of the second century-beginning of the third century CE. Slightly below this deposit amidst service pipes and cables were the graves of at least five different individuals. Anthropological and osteological analyses confirmed that these were primary depositions made fairly close to where the Jewish cemetery once lay.⁹⁹

⁹⁸ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 100. On page 68, there are two separate accounts from 1885 and 1889 of tombs «a cappuccina» in this same site. As in the area of the Jewish catacomb (vigna Pellegrini), this property developed later than the other parcels in this zone: id., 113, n. 67.

⁹⁹ The discovery was made in April of 2012. Id., 68, note 74, there is also an account of tombs found during roadwork on the via di Monteverde in 2010.

In the area of another documented catacomb site close to the church of S. Maria Regina Pacis on the via Anton Giulio Barilli, tombs were found during repair work on electric cables in April of 2012 at about 77 cm. below ground, although in a disturbed state which made their dating very approximate to the first through fourth centuries CE.¹⁰⁰ Additional work by the electric company on the western end of via Lorenzo Valla on October 23d, 2012, intercepted the foundations of an ancient Roman wall. Although pre-existing fiber optic cables of recent installation prevented a complete site investigation, it was still possible to make out the foundations of a second wall below the first.¹⁰¹ Farther south, other traces of wall masonry were found, flanked by a tomb. The fill from this zone revealed many fragments of pottery, tile, glass, and metal, none in an intact setting amidst an intricate modern network of conduits, cables and pipes.

Rossi's detailed summary of very recent archaeological data makes evident the many traces of human and manufactured remains lying just beneath the surface of this zone. And virtually every one of these sites appears to have been violated over the course of the 20th century for buildable land a stone's throw from the city center. So much has been lost by our time, although Rossi presents a few possibilities for further investigation. Yet in a hard look at the evidence, has anything of the Jewish catacomb actually been found? An overview of where these sites are located in respect to the Pellegrini quarries makes a Jewish connection quite tenuous. What we know of the catacomb's layout does not suggest a site of so great an extent.¹⁰² Many of the new finds described above are as close, if not closer, to the Ponziano catacomb, which developed westward (and is far from being documented completely, although a new topographical study is in the works).¹⁰³ In short, on this evidence alone, it cannot be proven that something of the Jewish cemetery still exists.

¹⁰⁰ Id., 102.

¹⁰¹ Id., 103.

¹⁰² The issue surfaced once more in the spring of 2014 with the excavation of five columbaria and other tombs on the Circonvallazione Gianicolense opposite the Church of Saints Francesco and Caterina: V. Lupia, "Anfore e colombari, torna alla luce l'antica necropoli di Trastevere", *La Repubblica* (May 28th, 2014): http://roma.repubblica.it/cronaca/2014/05/28/news/anfore_e_colombari_torna_alla_luce_lantica_necropoli_di_trastevere-87431695/#gallery-slider=87432010.

¹⁰³ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 149, note 112 (n. 98).

But Rossi presents once more type of evidence for our consideration, the written and oral testimonies of long-time residents of the zone. Witnesses to Monteverde in wartime and later eras bring us back many decades to a world where children climbed up and down steep railway embankments into crevices leading to endless caverns below ground. The charming stories, in retrospect, have some truth to them, as was made evident just a few months after this book's release. In October of 2013, speleologists from the "Roma Sotteranea" association descended into a deep well on the far side of Monteverde and found themselves on the shores of an underground lake in one of the vast caverns that area residents had described. Perhaps the recollections of tunnels with wall cavities and the "bones of nuns" might also someday prove real (pl. IV.1).¹⁰⁴

In Section 4, geologist Maurizio Lanzini reports on the stratigraphy of Monteverde to illustrate in which of the geological layers the caves and catacombs are found. Since the area in question is particularly well defined from the Tiber river valley and other natural depressions, Lanzini is able to identify at least seven geological deposits from the Pliocene era to the present day, not including the recent man-made filling of gullies along the major traffic arteries through this zone. Buried beneath the fill and debris of the Tiber flood plain (SFTba) are many of the sites where the Ancient Romans obtained mud for bricks (MVA) and lithoid tuff for building (VSN1). In the higher elevations of Monteverde, 48-50 meters above sea level, is a layer of granular pozzolana, a key ingredient in Roman concrete. The Jewish catacomb is situated in the upper reaches of this stratum (VSN 2 and VSNa), with a number of its galleries ultimately penetrating a different geological formation known as Monte Mario Tuff (MTM), greyish-yellowish in color and more friable in mass.

Lanzini notes that water springs course through this layer, although the Jewish cemetery has no recorded traces of water infiltration, except for possible drains and conduits near the surface of the site.¹⁰⁵ In addition to labeling the different geological layers, Lanzini provides insight into the changes to Monteverde in very recent times.

¹⁰⁴ "Urban legends" of catacombs in the area are found on the *Narkive* website: <http://it.discussioni.leggende.metropolitane.narkive.com/5wDatBSZ/it-scolaresca-dispersa-nele-catacombe>. Websites rich in photographic memories of this zone include *Roma Sparita* (www.romasparita.eu) and the *Facebook* page of the "Bar Vitali" on via Lorenzo Valla, 38 (established in 1922): <https://www.facebook.com/media/set/?set=a.45050263467.52602.37632983467&type=1>.

¹⁰⁵ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 116.

The ancient quarries at the foot of its slopes are almost all blocked up by modern construction, except for some old storerooms in the buttresses along the via di Ponziano.¹⁰⁶ One cavity (fig. 67, 3) was seen on the via Giuseppe Parini in 2002, but like the more recent findings described in Section 3, this, too, has been filled.¹⁰⁷ Lanzini positions it on the 1924 map on the outer edge of a cluster of large, probably ancient open-air quarries for lithoid tuff just east of the Jewish site. Artificial cavities are also apparent in a layer of lithoid tuff on the far southern corner of Monteverde, just a few hundred meters away from a railway booth, which puts them in close proximity to the Rey property in which a Jewish catacomb was found in 1913.

Lanzini's presentation of the technical material is greatly supported by strong visuals that use the modern street layout to help locate each cavity he describes. The geological sectioning in nn. 68-71 evidence the complexity of identifying excavations in the various layers below the street level, while the re-labeling of geological strata in de Angelis D'Ossat's 1935 map (n. 72) and photograph of the galleries at the corner of via Massi and the Circonvallazione Gianicolense (n. 73) in alignment with the table created by Lanzini on page 118 point to what most likely caused the catacomb's collapse. A succession of landslides and sinkholes in the area during the time that the Jewish catacomb was exposed (1904-1928) indicate just how rapidly the geological stability of the area was being undermined by the large-scale terracing of the slopes.¹⁰⁸ If further proof is needed, it is found in the account of the sinkhole on the via Daniello Bartoli on April 27th, 2012, which revealed that the hill had been stripped away to the layer of Monte Mario tuff (MTM), putting the actual street level much closer to the underground cavities in this zone.

In conclusion, Lanzini superimposes the present street plan over that of 1924 to pinpoint the Monteverde's known catacomb sites (n. 67, 3-5). This suggests that any last vestiges of the catacomb would be located to the right of via Francesco Massi on a site now occupied by apartment buildings and a driveway running perpendicular to the street. To the south and east would be quarries also covered by modern asphalt and concrete. But Lanzini comments that «little is known of the

¹⁰⁶ Id., 95.

¹⁰⁷ Id., 117: between via Giovanni Prati and via Lorenzo Valla.

¹⁰⁸ Id., 117, culminating with a fatal sinkhole on October 14th, 1928.

extent of these quarries,» a gap in our knowledge that might soon be filled thanks to the publication of his work.¹⁰⁹

In Section 5, archaeologists Marco Arizza and Cinzia Palombi review the occupation of Monteverde from the Late Republican period down to Early Medieval times. What emerges is that the locality remained distinctively rural in appearance, aside from some picturesque fountains and shrines, and, as time went on, a marked presence of tombs over even the most irregular stretches of terrain.¹¹⁰ Great quarries for gravel and tuff were created and then abandoned, with the walls and floors of a number of these eventually modified to permit the layering of multi-level shaft tombs. Like the Janiculum's «fine mansions and gardens of the wealthy offering a visual contrast to the humble dwellings (in the river district below),» the necropolis on the via Portuense had its own visual stratification, with some truly extravagant memorials like mausolea and stone sarcophagi amidst a larger – though materially speaking, much poorer – mass of simple tombs.¹¹¹ It is reasonable to suppose much of this reflected the demographics of Rome's Regio XIV, the Transtiberim, the “Oriental” quarter of «foreigners, traders, dockworkers, and slaves.»¹¹²

While the Portuense burial grounds seem to have experienced little growth after the fifth century CE, a suburban settlement continued in this area during the early Middle Ages to take advantage of the Monteverde's situation above the Tiber and abundant supply of ancient building materials that could be recycled and sold; likewise, some roads remained open to pilgrims and other travelers who favored this approach to the sea.¹¹³ A Medieval *Campus Judaeorum* or Jewish burial grounds was set up right inside of the old city gates, and a great stretch of land extending south to the Pozzo Pantaleo also becomes associated with the Jews, perhaps in reference to the sites of far older Jewish tombs.¹¹⁴

The true gem in the collection is Alessandra Negroni's catalogue of 258 epitaphs from the Monteverde catacomb and vicinity (Section 6.1). If only it had been mounted in a manner fitting to its value! For Ne-

¹⁰⁹ Id., 118.

¹¹⁰ Id., 141. The vast majority of the tombs excavated into the ground or bedrock of the hill had no indications as to the religion of the deceased.

¹¹¹ H.J. Leon, *The Jews of Ancient Rome*, Hendrickson, Peabody MA 1995², 137.

¹¹² Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 153.

¹¹³ Id., 130-131, 145 and 151-153.

¹¹⁴ Id., 3, note 20 and 5, note 35 (n. 15). Marchi held that the trilingual inscription came from an “open air” necropolis, rather than a catacomb.

groni painstakingly reviews all the previous literature on each piece before making the bold move to organize the collection anew, according to the criteria now employed by the major collections of epigraphic materials from Rome.¹¹⁵ Guided by specific content, the epitaphs are thus arranged in the order of those that list titles or positions, and then alphabetically based on name of the deceased, the name of the donor, and so on. The departure from the traditional chronological/topographical order last set out in Noy's *Jewish Inscriptions* might throw off those who read much into where and when an inscription was found (although the matter is greatly simplified by the fact that here we are dealing with a single site). To address this concern, Negroni points out that very few of the epitaphs were found in a primary context inside of the catacomb (especially true in the case of those incised or painted onto marble slabs).¹¹⁶ Müller took pains to record find spots the times he was on the scene, but his drawings and photographs show virtually every shaft opened, with at best only the fragments of words and letters clinging to the outer extremities of a tomb.¹¹⁷

Within Negroni's established framework, new patterns and connections can be made to demonstrate, in Leon's words, that the Jews made «no linguistic island in Ancient Rome.»¹¹⁸ Many interred in the site had names derived from Latin and Greek cultural terms, to the point that the names of pagan gods could be used – and even attributes commonly associated with Christianity.¹¹⁹ In this same context, terms of affection were often identical to those on Christian or pagan tombs.¹²⁰

¹¹⁵ Id., 157.

¹¹⁶ Id., 157, note 20; and Müller, *Die jüdische Katakombe*, 33: a relatively small number of the graves had been sealed with marble and brick. More appeared to have been walled up with pieces of tuff and mortar.

¹¹⁷ Müller, *Die jüdische Katakombe*, 65, documents less than a handful of inscriptions that had been scratched into the plaster, contrary to Bosio's impression of what was in the site in 1602. Negroni, too, can only list a few (Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 158, notes 25-26).

¹¹⁸ Leon, *The Jews*, 92.

¹¹⁹ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 160, and commentary for Negroni nn. 015, 018, 019, 023, 027, 039, 058, 086 (most often in a Christian context), Negroni, nn. 087 and 115. Negroni adds that the application of non-Jewish names is especially apparent among females in this site.

¹²⁰ Id., 160.

Similarities in the technical qualities of some of the pieces suggest the work of a particular stonecutting workshop.¹²¹ Stonecutters, too, do not always appear to have known what they were writing, or spelled a word according to how it was probably said at the time.¹²² Overall, the quality of the work seems to have been in direct relation to the value of the materials used on a tomb, and the symmetrical arrangements of motifs might testify to a workshop's aesthetic sensibilities rather than to some deeper symbolic meaning behind the number of images used (a similar approach could be used in interpreting the compositions on Jewish "gold glasses").¹²³ In one inscription (035), the menorah motif is used twice: once with straight branches, and the other time with its branches curved. Another (040) displays a menorah at center, flanked by a jug at left and what appears to be an oversized ivy leaf at right that keeps the series in balance. For all their significance and rarity, Hebrew terms seem to have been employed at times as decorations, with a number of words or phrases broken up on either side of a Jewish visual motif.¹²⁴

The formulae, on the whole, had few original elements, and tended to be reduced in content (and not always for reasons of space): likewise decorative elements could appear spare and "neutral" in appearance, although, as Bosio first noted, even the most compact epitaph scratched or painted on mortar could sport the menorah.¹²⁵ Negrone's claim for 036 that the Psalmic-sounding phrase «In peace his/her/your sleep» occurs «very often» in Greek inscriptions to Christians is not supported by the evidence in the *Inscriptiones Christianae Urbis Ro-*

¹²¹ Negrone nn. 105, 107 and 017, based on the letter forms and similarities in how the motifs are designed.

¹²² For example, Negrone nn. 035, 066, 083, 170, 086, 116, and 159.

¹²³ Müller, *Die jüdische Katakomben*, 66-67, found that the gravestone makers took more care with the carved images than they did with the painted/graffiti ones. He also noted the symmetrical arrangements of many of the visual motifs.

¹²⁴ In Negrone n. 090, the Hebrew term ישראל, «Israel,» is broken up into two equal parts around a menorah.

¹²⁵ In Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 161, Negrone points out standard/neutral formulae that were also used by pagans and Christians (for example, Negrone nn. 024, 069, 073, 105, 167, 299, 300 and 302). She finds that the rosette in n. 029 not only resembles those on ossuaries in the Middle East, but also examples on Roman gravestones (though she does not specify whether or not they are locally produced).

mae: perhaps the abbreviated version «in peace» here is meant.¹²⁶ At least one inscription invoking underworld deities is restored to the Jewish canon (079), because, as Negroni observes, the term had really lost all of its pagan implications by this time the piece was probably made in the 4th century CE.¹²⁷ Nothing, in fact, seems sacred: even the eloquent Latin inscription to Regina (123) shows signs of having been broken up and reused (and the piece itself remains ambiguous, for like many of the Jewish inscriptions on sarcophagi, it is accompanied by no explicitly Jewish visual motifs).

Yet the distinctly “Jewish” terms or motifs that appear in these pieces provide the bulk of what we know about Jewish communities in Late Antique Rome. Negroni does not fail to define these terms, usually selecting the most conventional interpretation (the «priestess» in 039 is described as the «wife or daughter of a priest»). It is hard to agree, however, with Negroni’s observation in 046 that *ὁσία* (pious) is rarely found in the Jewish inscriptions; the Christians in Rome display a decided preference for *ἅγιος*, and as she herself notes in 084, *μετά τῶν ὀσειον* is a variation on a Biblical text from the Septuagint.¹²⁸ Other curious details are not always singled out, like the absence of the menorah in the arrangement of Jewish motifs in 015.¹²⁹ Even if the significance – if any – of this detail continues to escape us, calling attention to it helps develop the critical eye of the reader to recognize the importance of the visual data in these texts (pl. IV.2).

In addition to the task of literary compilation, Negroni has also conducted a thorough inspection of the Monteverde epitaphs that are now in various collections around Rome.¹³⁰ The process to study and

¹²⁶ Negroni n. 036.

¹²⁷ Also Negroni nn. 098 and 106 are neutral in character (and a good portion of examples of this type are for infants). Negroni nn. 254-258 are included because they are found in Noy, *Jewish Inscriptions*, II, but here they are identified as “pagan” or “neutral” based on form, content, or find spot – not in a grave, but, for example, in the architrave of a chamber doorway, such as Negroni n. 257). Other inscriptions that seem to come from the cemetery area above the catacomb are not included for reasons of space (Negroni in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 156).

¹²⁸ See also Negroni nn. 095 and 097.

¹²⁹ This is an observation by Prof. Danilo Mazzoleni during a lecture in Rome of 2001.

¹³⁰ For a list of the sites, see Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 158. On this matter, it is important to point out that few questioned the decision made in the

measure all aspects of a text's physical characteristics leaves her reader with the pleasurable illusion of being able to touch and feel the texture of the material, its weight and thickness, and the impressions of incised or painted words.¹³¹ Her record of measurements also seems more precise than those previously given. Negroni even makes note of the back-sides of many epitaphs, which might bear traces of a reworking or reuse or clue as to their installation.¹³² These characteristics were first noted by Müller, but were subsequently kept out of sight for many years, for the bulk of the Monteverde artifacts wound up in the Lateran Museum, where they were for the most part set into the walls so only one of the faces was on view.¹³³ Another complication is that many of the epitaphs were cleaned up, mounted, and repainted, at times altering original details of the piece (pl. V).¹³⁴

In actuality, the Monteverde inscriptions met a far better fate than most catacomb artifacts. Müller placed great value on conserving the collection in its entirety, even the tiniest fragment, because he had found «deplorable» the dispersion of so many pieces from the Vigna Randanini site.¹³⁵ As early as December of 1904, artifacts were being moved into storage, while many in the adjacent cemetery of Ponziano were left strewn about.¹³⁶

Negroni's recognition efforts have allowed her to correct many small errors of transcription in earlier catalogues, and she also provides

early 20th century to donate these Jewish grave markers and other artifacts to the Roman Catholic Church. Some plaster casts of these pieces were made for display in the Jewish Museum of Rome and for an exhibit that traveled to both Israel and the United States, but the vast majority of artifacts from these sites are not in collections owned or administered by Jews.

¹³¹ The reverse sides of a number of pieces from the Museo Nazionale Romano collections could not be seen (Negroni nn. 014, 015, 023, 029, 033), and well as those in Naples' National Archaeological Museum.

¹³² Negroni nn. 051, 061, 087 (opisthographs); those reused – often face down – include Negroni nn. 084, 093, 094, and 130. Also Müller, *Die jüdische Katakomben*, 33, who found marbles already fallen from the graves, but still conserving traces of mortar to indicate how they had been attached.

¹³³ Müller, *Die jüdische Katakomben*, 47.

¹³⁴ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 125; and Noy, *Jewish Inscriptions*, II, 9. Still, most of the inscriptions had, in fact, been painted in antiquity.

¹³⁵ N. Müller, "Il Cimitero degli ebrei posto sulla via Portuense", *Dissertazioni della Pontificia Accademia Romana d'Archeologia* 2.12 (1915) 240.

¹³⁶ Ferrua, "Via Portuense", 5.

one new interpretation (041) and textual reconstruction (009 and 010 are parts of the same piece). Her changes do not really affect the readings of the texts – they are, in fact, more like corrections of “spelling” or syntactical errors (but with that said, her use of the exclamation point to call attention to these “errors” or vulgarisms in the transcriptions is distracting). She accepts some proposed reconstructions of abbreviated or damaged texts, but often puts these theories in her commentary, rather than in the transcription.¹³⁷ What Negroni is most confident in doing is providing a systematic classification of hundreds of inscribed artifacts, most in fragmentary form, and a comprehensive approach to their dating (often later than that traditionally assigned).¹³⁸

Negroni’s record contains a number of epitaphs attributed to the Monteverde catacomb before 1904. The selection is carefully limited to those seen in the vicinity, or attested to by reliable sources.¹³⁹ Negroni has not been able to track down any of the pieces that have long gone missing, nor does she theorize that the ancient inscriptions found in the vicinity of the Medieval *Campus Judaeorum* on the via S. Francesco a Ripa also come from the Monteverde site.¹⁴⁰

¹³⁷ For example, Negroni does not accept «presbyteros» in n. 188.

¹³⁸ Negroni in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 161. In this, she follows Ferrua’s inclination to date most of the Monteverde inscriptions on the basis of their linguistic and paleographic characteristics to the 4th century CE.

¹³⁹ Unfortunately, Negroni did not view in person the epitaphs conserved in Naples (Negroni nn. 008, 016, 017, 044, 047, 067, 104, 113 and 132).

¹⁴⁰ There are two pieces in this catalogue that are not in Noy, *Jewish Inscriptions*, II (Negroni nn. 100 and 162), but which have already been cited in other sources. Negroni n. 140, a trilingual inscription found near the S. Michele a Ripa, was never at Palazzo Rondinini: it was found in 1842, long after the Rondanini collection had been dispersed. Negroni does not offer any thoughts on Marchi’s theory that it came from an open-air cemetery (G. Marchi, “Intorno ad una lapide poliglotta trovata a Roma nello scavare le fondamenta delle nuove scale che dalla Ripa Grande scendono al Tevere”, in *Dissertazioni, discorsi, orazioni d’argomento archeologico*, Ms. Marchi 30.XI.III, Archivio Storico della Pontificia Università Gregoriana, Roma), but it is worth mentioning it was found not far from the Medieval *Campus Judaeorum* that lay just within the new city gates (built 1644). Noy, *Jewish Inscriptions*, II, n. 548 was also found in this same area in the rebuilding of the Church of the SS. Quaranta in 1744, along the street that led to S. Francesco a Ripa (where Noy, n. 542 was found). Likewise, S. Salvatore in Coorte, containing Noy, n. 549, was quite close to the Jewish burial grounds, as was Sta. Cecilia (Noy, n. 543 and 544).

Negroni's greatest contributions remain her discussion of these epitaphs within the broader context of pagan and Christian inscriptions (especially helpful in a system of comparative dating), observations about the technical aspects of the works, and precise segnalations for each text, including where lines or words are missing, or where noticeable gaps occur.¹⁴¹ In terms of the latest "epitaph technology", Negroni ventures some original hypotheses on why a given piece might have been made in a certain manner (like 164 and 181) although her ideas remain on the level of conjecture. That said, this detailed information would have been of even more value with an image for each piece. The veracity of Negroni's transcriptions are not in doubt, but the lack of visual evidence sends one back to J.-B. Frey's *Corpus Inscriptionum Judaicarum* of 1935, or even to the work of Müller-Bees. Negroni is able to include photographs of thirty of the inscriptions, the quality of which is often far better than that of images in the syllogies of Frey and Noy. Many are from Müller's archive, and while the bulk of these have already been published in Müller-Bees, Negroni reproduces the "uncut" versions, which show where the photographs were taken.¹⁴² We therefore see that many were taken right at the excavation, against the backdrop of a catacomb gallery (fig. 128) or the cliffs above the site (n. 88, figs. 116, 104 and 112).

A number of inscriptions appear on a travertine step or ledge (figs. 103, 106, 108, 114, 117a, 126), or were photographed when they had already been set into the walls of the Lateran Museum (fig. 109 and 125). The other illustrations are taken from the Frey volume or represent an epitaph in its current location.¹⁴³ They provide variety to the documentation, but do not have the immediacy of Müller's work, which treats these artifacts as true diamonds in the rough. It is very surprising – no, distressing – to find no indices for all this data. Not even a concordance between Negroni's syllogy and the *Jewish Inscriptions* of Noy. This unfortunate editorial decision will limit the section's usefulness, but until the long-awaited electronic database of Jewish in-

¹⁴¹ Negroni typically finds "non-Jewish" solutions to obscure signs and symbols (for example, Negroni nn. 183, 131 and 195) and illustrates where lines might be missing (Negroni nn. 144, 161, 164, 176 and 172).

¹⁴² The 1919 catalogue of Müller-Bees published many photographs of the inscriptions, but cut away the background from each image.

¹⁴³ All the historical photographs are in black and white, but the photographs from the collections of the National Roman Museum at the Baths of Diocletian and Vatican Museums are in color (nn. 101, 105 and 115).

scriptions is complete, the essential sources for the Monteverde epitaphs will be the works of Frey, Noy and Negroni.

Müller describes a number of the tombs in the catacomb as sealed with a combination of brick and tile, with the latter often lining the inside of the cover or stuck into the outer walls of rubble and concrete.¹⁴⁴ Only a few artifacts of this material can be traced to an exact find spot. A few carry the mark of a brick manufacturer's stamp, without reference to Jewish motifs or expressions, even though brick stamps or seals with these features are known to exist.¹⁴⁵ In all probability, the bricks were simply obtained from a local supply source, one that apparently dealt with used building materials. What they provide, instead, is a *terminus post quem* for burials, as the date of their manufacture is known. Negroni does not include in Section 6.2.1 a catalogue of the approximately 190 stamps from the Monteverde excavations now in Vatican storerooms, as they will be part of a larger inventory of more than 1600 stamped bricks and tiles from the deaccessioned Lateran collection.¹⁴⁶ Even without a direct relevance to Jewish culture, it will be a welcome addition to the collection of data from the Monteverde site, for many tiles bear traces of lettering or tomb decoration (Negroni 224-253), and a new study might recover additional fragments that are currently determined as of "provenance unknown".

The four marble sarcophagus fragments attributed to the Monteverde catacomb (Section 6.3) do not contain any of the decorative elements thought to relate to the practice of Judaism in Late Antiquity (the motifs described by Laurenzi in Section 6.5). Sarcophagi with Jewish motifs are, in fact, the exception rather than the rule in Rome. The Monteverde site held instead pieces that reflect more general trends in Roman funerary sculpture of the third and fourth centuries CE. They

¹⁴⁴ Müller, *Cimitero degli ebrei*, 229. On this note, the tombs "a cappuccina" found in the vicinity of the Jewish site in 1904 (Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 383) also used stamped bricks and tiles.

¹⁴⁵ Examples of stamps with Jewish motifs or markers in Ferrua, "Via Portuense", 36 and 42, to which can be added a unpublished circular stamp with representations of the menorah, a lulab, and another object that resembles a shofar that was identified by the author in an archaeological excavation at Piammiano (VT) in 2000.

¹⁴⁶ These artifacts are kept in the "Magazzino bolli presso il lapidario Cristiano ex-Lateranense" (Vatican Museums). A much smaller number of stamped bricks and tiles are recorded in the storerooms of the National Roman Museum (Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 319, note 480).

were what good money could buy, and regretfully preserve no clues as to the identity of their occupants, although the best-preserved example, the marble lid of a child's sarcophagus «a *kline*» now on display in the Vatican Museums, represents a boy reclining in formal dress on a couch with scroll in hand and a small dog at his feet. Generic or not, it is interesting to note that many of the same details are also found on another child's sarcophagus whose Greek inscription is thought to refer to a Jew.¹⁴⁷

The introduction to the catalogue by Di Mento takes note of two sculpted pieces that do not appear to have originated from the Monteverde catacomb but are significant nonetheless as objects of interest to Müller's work on Jewish inscriptions. The first (fig. 129) is a broken torso fragment from a "window relief" with a line of Latin inscription on its base referring to a *metuens*, or "(God) Fearer". Found in 1878 in what was thought to be the Baths of Constantine upon the Quirinal Hill, it indicates that early 20th century scholars were deliberating upon whether or not the term could refer to a Christian or a Jew.¹⁴⁸

The second piece (fig. 130) is the central tablet of the front panel of a sarcophagus that conserves its inscription in full. In fine Greek lettering, it praises the deceased as *μόνανδρος*, *φίλανδρος*, *φιλότεκνον*, *θεοσεβής*, *δίκαιον*, and *ἀγαθή*. The record of the deposition or burial is widely perceived as a Christian custom, and the piece is recorded, in fact, as n. 2895 in the first volume of the *Inscriptiones Christianae Urbis Romae*.¹⁴⁹ Its presence among Müller's notes suggests that Müller may have been deliberating the significance of the terms employed (used in Rome by both Christians and Jews), or wished to compare the allegorical figures of Victory and the Seasons to those in another sarcophagus

¹⁴⁷ Noy, *Jewish Inscriptions*, II, n. 556. The dimensions of this sarcophagus *a lenos* do not match those of the Monteverde lid.

¹⁴⁸ Di Mento in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 322 (note 11); and Müller, *Die jüdische Katakomba*, 39-40.

¹⁴⁹ Of unknown provenance, and long classified as "ethnic", rather than as Christian, it is first recorded in Rome in the seventeenth century and later was taken to the collection of Cardinal Stefano Borgia, now part of Naples' National Archaeological Museum. Essentially, it is one of those unique epitaphs (like Negroni 123 or Frey, *Corpus Inscriptionum Judaicarum*, I, n. 1) that can go either way, Jewish or Christian, or neither way, should it allude, instead, to one of the other religious movements afoot in Rome at this time.

front panel with an explicitly Jewish motif: the menorah.¹⁵⁰ It is, in fact, one of those rare pieces that can go either way – although the date of the deposition tips the balance in favor of Christianity.¹⁵¹

A report from the site following the first round of Müller's excavations in 1904-1906 takes note of a good number of lamps in terracotta of diverse and eclectic forms.¹⁵² Most were marked by the geometric designs very common on the market from the mid-third to fifth centuries CE. Nonetheless, a very small percentage of the intact samples bore motifs that recalled explicitly Christian, Jewish, or Classical themes, and two are classified as «unique.»¹⁵³ Müller is believed to have brought some of the lamps to Berlin to help with his dating of the site, but in all probability, the bulk of the clay or glass containers was never systematically catalogued or preserved.¹⁵⁴

The present catalogue illustrates nine lamps donated by the Pellegrini-Quarantotti to the Lateran Museum. These are decorated with images such as the rooster (n. 2), Chrismon (n. 3), palm frond (n. 4), the goddess Aphrodite (n. 9), and, in four cases, the menorah with five branches instead of the customary seven (nn. 5-8).¹⁵⁵ The difference in

¹⁵⁰ The piece in question is the fragment of a "Seasons' Sarcophagus" that also features a menorah. It is presently on display in the National Roman Museum (inv. 67611).

¹⁵¹ The date of the deposition of a corpse occurs far more often in Christian epitaphs, though here it is written on the frame of the tablet, and thus separated from the rest of the text. On a related note, the attribute of *δικαίον* occurs more often in the Jewish inscriptions from Rome, but *ἀγαθή* is more frequent in those thought to refer to Christians (examples of which are far greater in number).

¹⁵² The excavations of 1904-1906 brought up hundreds of lamps, including about thirty from a single wall tomb. Some of the coarse clay vessels are described in Müller, *Die jüdische Katakomba*, 51.

¹⁵³ Leon, *The Jews*, 224-225 also notes others depicted a galloping horse, an ibex, and a fish motif. The two singular examples (which Müller believed to have been fabricated outside of Rome), are «nearly elliptical» in shape, and decorated with simple motifs, primarily that of the palm frond (Müller, *Die jüdische Katakomba*, 55-56).

¹⁵⁴ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 31 (note 166) and 337-338 (note 101). Stamped bricks and tiles were also found in the Brunori quarries in 1911 and by R. Paribeni in the site in 1919 (id., 33, note 177).

¹⁵⁵ These are presently held in storage in the Vatican (inv. nn. 38108-38112). One other lamp has no figural decoration on its cover, but is bordered by a ring in high relief (n. 1): perhaps this is the "unique" lamp in Müller, *Die jüdische Kata-*

candlestick number can probably be explained by the very restricted surface area on the lamp's upper surface (easy to imagine by the measurements alone) or, perhaps, by a different source for the original from which a particular workshop took its ideas for the motif.¹⁵⁶ The large quantity of inscriptions from the Monteverde catacomb that are decorated with the seven-branch menorah are more or less contemporary in production to the lamps (4th-5th centuries CE), and a recent catalogue of all the menorah images from this period provides a wide range of possibilities for its design.¹⁵⁷

Ten of the thirteen known gold glass vessels decorated with Jewish motifs come from Rome, although still making up a very small percentage of what survives of this material (and in fragmentary condition). In Section 6.4.2, Elsa Laurenzi credits their workmanship to Roman glassmakers of the third through fifth centuries CE, and views their scarcity as a consequence of the fragility of their manufacture (in glass and gold leaf) and value as objects of prestige.¹⁵⁸ Given the late date of their appearance on the Roman market for luxury goods, probably as vases or goblets, it is not altogether surprising that a good number of the known examples bear Biblical scenes that would appeal to a Christian clientele. Even so, two of the gold glass fragments with Jewish motifs were found in close proximity to Christian tombs, and the find spots for the others are unknown.¹⁵⁹

kombe, 55. E. Josi copied two other lamps from Müller's dig that bear the seven-branched menorah motif, but these have never been published: Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 30, note 164.

¹⁵⁶ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 334, believe that the five-branch model was conditioned by the ban on representing the Temple Menorah, although the seven-branch model is far more commonly found in Rome on epitaphs, gold glasses, brick stamps, etc.

¹⁵⁷ Bosio, too, had found many lamps of terracotta, which he defines as crudely made and practically all broken. The only intact example bore the seven-branched menorah motif. This is not illustrated in the catalogue, but is identified as being of the Provoost 8K type. For an extensive catalogue of menorah images, see R. Hachlili, *The Menorah, the Ancient 7-Armed Candelabrum: Origin, Form and Significance*, Brill, Leiden 2002.

¹⁵⁸ According to Laurenzi, in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 337-338, the majority of the glasses date from the fourth century CE. The objects depicted on the Jewish pieces allude to important Jewish festivals such as Sukkoth and Kippur.

¹⁵⁹ One of these gold glass fragments had been found in 1882 in a site on the via Labicana near the Catacombs of Pietro and Marcellino and the other about a

For what it's worth, the recorded find spots for artifacts of this type almost invariably locate them in the mortar covering of a tomb. It is possible that they were broken in a deliberate manner at the time of the internment, perhaps to discourage looters.¹⁶⁰ Consequently, very few of the glasses could be pried loose from their mountings.

In Müller's words – although it is not clear how he could be so certain – «(the) catacomb contains many more glass and fragments of glass than the Christian cemeteries.»¹⁶¹ From the broken pieces of “everyday objects”, he is able to reconstruct bowls, vials, and an interesting “hemispherical shaped” container whose border is decorated with a Bacchic scene.¹⁶² Some of the containers contain a reddish crust, but it is not noted whether or not this is the substance still known as the “blood of martyrs” at the time.¹⁶³ The catalogue presents four examples of gold glass, although n. 1 (Noy, *Jewish Inscriptions*, II, n. 592) is not securely attributed to the Monteverde site (the Berlin museum which purchased it in 1912 also obtained a sarcophagus fragment from the Vigna Randanini). Unfortunately, this piece is also the only one that can be studied, for the others (nn. 2-4) – including one (n. 4) with the image of a man enthroned on a low podium outside of a monumental-type building with a winged putto above his head – were badly damaged by the change in atmospheric conditions brought about by the digging and almost immediately fell apart.¹⁶⁴ On that note, the challenge of finding a uniquely “Jewish” explanation for n. 4 is more difficult than arriving at the pragmatic solution that it functioned as the marker of an individual grave.¹⁶⁵

More unique finds in Section 6.4.3 include a marble game board or «tavola lusoria» found in 1913, the head of an iron pickaxe found by

decade later in a cemetery site on Rome's Monte Parioli (Noy, *Jewish Inscriptions*, II, n. 588).

¹⁶⁰ Laurenzi in Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 337: none of the examples from the Monteverde site were found inside of a tomb.

¹⁶¹ Id., 337.

¹⁶² Müller, *Die jüdische Katakomba*, 52-53. The scene depicted dancing female nudes and a beardless man.

¹⁶³ The thorny issue of whether or not this feature was truly a “Christian” sign or practice is discussed at length in an unpublished manuscript of de Rossi from 1863: G.B. de Rossi, *Sulla questione del vaso di sangue: memoria inedita*, ed. by A. Ferrua, Pontificio Istituto di Archeologia Cristiana, Città del Vaticano 1944.

¹⁶⁴ Müller, *Die jüdische Katakomba*, 59-60.

¹⁶⁵ Leon, *The Jews*, 219.

Müller in the «largest grotto» (that nonetheless might date to a later period), and two intact bracelets of gold that were recovered in the vicinity of the stairway into the site. A photograph of one of these ornaments is published for the first time (fig. 142), but its current whereabouts, like those of many of the other items, are unknown.¹⁶⁶

From their analysis of hundreds of artifacts from Monteverde, Negrone and Di Mento propose a chronology for the catacomb's genesis and growth from the mid-third through fifth centuries CE. Even with a lack of stratigraphic data and precise find spots for most artifacts from the site, this idea is compatible with recent radiocarbon studies of oil lamps from Monteverde, as well as the broader view of when cemeteries of this type were most in vogue in Rome. In short, the authors find no evidence to suggest the Monteverde catacomb pre-dated any of the other catacombs in Rome.

Appendix 1 is a transcription of Bosio's chapter on the Jewish catacomb in the manuscript Vallicelliana G31, introduced and annotated by the paleographer Elisa Pallottini, who discerns a «stratigraphy of interventions» by two different hands, almost certainly those of Bosio and Severano, both of whom are known to have returned numerous times to the work.¹⁶⁷ Bosio is seen to have added material in the margins of his account, and Severano occupied himself with cutting details feared controversial, inserting transitional phrases or passages of his own composition, and moving some of Bosio's paragraphs to other parts of the text, a primitive "cut and paste" job that justifies, to some extent, his "great fatigue" in getting the *Roma sotteranea* into print.

Pallottini's purpose is to restore the chapter to its original form, and, at first glance, the differences between the two copies, the handwritten one and that which finally made it into print, seem quite notable.¹⁶⁸ A closer reading, however, confirms that actually quite little was cut from the original text. Severano's refinements were largely concerned with placing the Jewish catacomb in a broader theological context, fleshing out the literary citations and notes with more patristic

¹⁶⁶ The iron pickaxe head is described by Müller, *Die jüdische Katakombe*, 47 and Id., *Cimitero degli ebrei*, 239. Not specified in the catalogue is that many clay cups, pitchers, bowls, and jugs, some still with seals intact, also emerged in Müller's dig (Id., *Die jüdische Katakombe*, 49-52 and 95). The coinage was not found inside the tombs (id., 56).

¹⁶⁷ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 9-13 on how Ms. G.31 was prepared for publication after Bosio's death in 1629.

¹⁶⁸ Id., 10-11, note 64.

(and Jew-hating) sources, and the re-ordering of the subjects in the chapter so that several paragraphs on the image of the «candelabro» or menorah were moved to an entirely separate section on “symbols” – Book IV – in which more emphasis was placed on a Christian adaptation of this motif.¹⁶⁹

What did not make the cut, in a manner of speaking, is also suggestive of what was going on in the catacombs at this time. In the final version, Bosio’s comment about finding many «medals and clay lamps» is omitted, along with the notes on Jewish epitaphs seen in other areas of Rome and the observation that the use of the seven-branched candelabrum is “particular” to Jews.¹⁷⁰ Severano also leaves out the reference to Jewish epitaphs in San Salvatore in Curte and S. Cecilia.¹⁷¹ It is possible that Severano feared that the illustration of Jewish artifacts in a Christian setting might leave the door wide open to criticism about the exclusively Christian nature of catacomb relics, much sought after by his main audience, the Catholic devout.¹⁷² That said, the part about Bosio finding many fragments of clay lamps does make it into print, because here Bosio specifies that the only intact example bore the menorah motif.

Also revealing are Severano’s introduction and conclusion to the chapter, entirely his own composition, which hint at an unease in the inclusion of a Jewish site that he himself never claims to have seen.¹⁷³ In the very last lines of the chapter, Severano supports Bosio’s views, but adds that all these could change with “saner judgment” on the matter. Even with the “candelabrum” on view in other subterranean sites

¹⁶⁹ Bosio, *Roma sotterranea*, IV, chapter 46 “Del Candelabro”, 650-652. This section adopts virtually all of Bosio’s text from Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 366.

¹⁷⁰ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 356. For that matter, Bosio himself is contradictory on the nature of the epitaphs in the site, stating (ibid.), that «no marble fragments» had been found (possibly, Bosio was thinking of sarcophagi, rather than epitaphs on marble slabs, for, as de Rossi has observed in the *Roma sotterranea cristiana*, I, 36, “such riches” surrounded Bosio that he sometimes dismissed that which seemed very crude or mutilated).

¹⁷¹ Noy, *Jewish Inscriptions*, II, n. 549 and n. 544. Such objects in a Christian funerary context were then being interpreted as signs of martyrdom, especially those with the image of the palm frond.

¹⁷² Müller, *Die jüdische Katakombe*, 53, describes a “red crust” inside some of the fragments of glass and clay vessels, similar in substance to what was still believed by many at the time to be the “blood” of the early Christian martyrs.

¹⁷³ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 11-12 (note 171) and 355.

in Rome, Severano settles on Bosio's designation of the site as the «cemetery of the Hebrews,» until a «better evaluation» can be made of the Monteverde catacomb's contents and clientele.¹⁷⁴ That would, of course, take many centuries to complete.

Appendix 2 is an appraisal of the work of Nikolaus Müller by Tomas Lehmann, present curator of the Christian Museum at Humboldt University in Berlin, the post held by Müller at the time of his excavations on Monteverde. Its essence is that Müller's professional responsibilities were closely tied to his work on the catacombs, for he sought many ways to showcase the German collection's Early Christian and Medieval artifacts and casts. The Friedrich Wilhelm Christian collection as envisioned by Müller and his successors was broken up during the Second World War and never pieced back together. Dr. Lehmann and his colleagues are now attempting to digitally recreate the 19th century collection from period photographs and other forms of documentation, with the odd piece surfacing from time to time.

Di Mento's transcription of a decade's worth of communications (1904-1914) between government officials and others parties involved in the Jewish cemetery's fate in Appendix 3 is an absorbing end note to what she describes in Section 2.1. If anything, it emphasizes that real concern was brewing beneath the polite exchanges and dutiful modes of address. The transcriptions are exact, with only the occasional omission of a hand-written word or phrase – typically, the expression «urgentissima!» – (February 22d, 1909, 388, May 6th, 1910), marking a crisis in course.¹⁷⁵ It is nonetheless important to keep in mind that these documents represent the contents of a small number of Italian and Vatican government dossiers. Other archival evidence is cited, but not included, like a letter of Marucchi of April 2, 1909, and a communication of Müller to officials at the Ministry of Public Instruction (Antiquities and Fine Arts Division) sent by registered mail (*raccomandata*) on February 16th, 1910. The “rilievi e studi” of the Commissione di Archeologia Sacra in the first season of excavations (1904-1905) presumably include the 1904 site map (fig. 16), as well as a number of «calchi» or squeezes of inscriptions. Given these instances, it would have been helpful to annotate the transcriptions and signal where such *lacunae* in the files occur.

¹⁷⁴ Bosio, *Roma Sotteranea*, 143: «abbiamo giudicato e crediamo fermamente, che questo fosse il proprio cimitero degli antichi Hebrei, rimettendoci però a più sano, e miglior giuditio.»

¹⁷⁵ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, 398.

The death of Count Benedetto Pellegrini-Quarantotti on December 11th, 1905 signaled a sea change in his family's dealings with Müller. Not only was the German archaeologist required to pick up the tab for all expenses (which he repeatedly professed himself willing to do), but also adhere to a fixed deadline, after which time the site would be demolished to permit industrial-scale mining and other zoning relief. Rather than bringing the excavation to a rapid conclusion, this move prolonged it indefinitely. In the wake of another landslide in the site on May 19th, 1909, Antonio Munoz noted that the exploration of the catacomb was anything but complete.¹⁷⁶

The possibility of additional discoveries also motivated the Ministry to seek financial contributions from the Jewish Community of Rome. «Official overtures» are said to have been made (393, 394, 395) in 1909-1910, but the record here does not include any such communication. In the end, the preservation of the catacomb was judged beyond the government's means or control, and its demolition was permitted in the interests of personal financial gain from the sale and development of the site. The «many photographs and drawings» of the catacombs said to have been made by Edoardo Gatti in February of 1910 and sent in copy to the Ministry (395, February 16th, 1910) would also have been very helpful to trace, as they document the “few last tracts” of the galleries extant at the time. A final series of exchanges in 1913-1914 between Italian and Vatican officials cites a very important policy change that would have consequences for this catacomb as well as many others for years to come. This is the “concession” of oversight of «the Jewish and heretical catacombs in the Province of Rome» to the Vatican. The proceedings of the meeting on December 20th, 1912 (inventoried as n. 5396) are cited on page 399 (May 30th, 1913) with no other details of this historic accord, which had the immediate effect of leaving in the hands of the Commissione di Archeologia Sacra the Monteverde catacomb's artifacts from the excavations of 1913.¹⁷⁷

For all its weight and volume, the overall impact of this work, as Dr. Rossi herself states in her introduction, is to call attention to the many investigations in course.¹⁷⁸ It is essentially making a large amount of archival material accessible in print, and only lacks a unifying narrative thread to tie together many good ideas and careful research on the site. Much of this is due to the challenge of integrating

¹⁷⁶ Id., 361.

¹⁷⁷ *Acta Apostolicae Sedis* 9.2 (1917); Codex Juris Canonici, 626.

¹⁷⁸ Rossi - Di Mento, *Catacomba ebraica*, XVIII.

works by different authors into a single site study, for in the interest of space certain things have had to go, such as the epigraphic indices and an organized sharing of sources. For this reason, there are instances of repetition and a lack of cross-referencing within the text.

In terms of the project's overall goal to present the Jewish site in a topographical as well as historical context, not all the blanks have been filled. Questions that remain concern the cemetery's structural features, and especially how they have been interpreted over time. An excavation "deeper" into the archival sources might furthermore clarify the issue of its conservation. Yet these comments of a critical nature should not be seen to undermine the fundamental importance of the work, that is, without a doubt, deserving of a close reading and interpretation: rather, they are part of what the editors themselves call «a long history, still in process.»

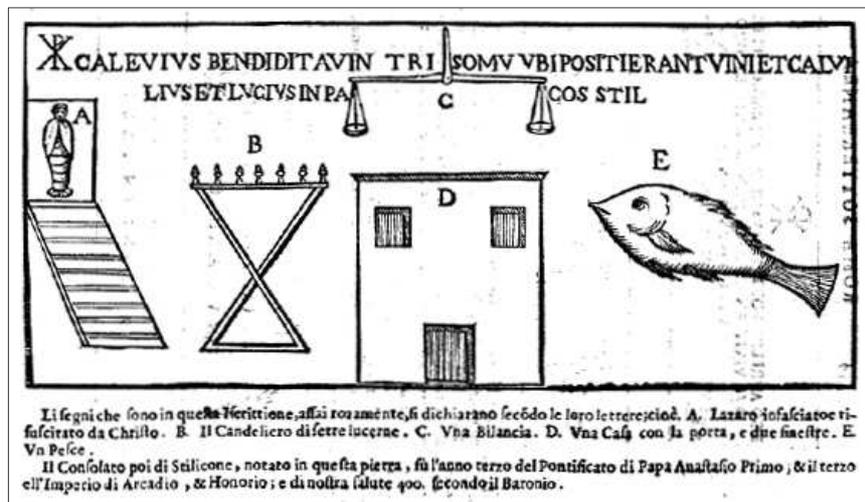
The Soprintendenza Archeologica has indeed made good on its word to "dig deeper." In late November of 2013, official announcement was made of great caverns below Monteverde, extending for hundreds of meters into the hillside, perhaps to the very point below which the Jewish catacombs once lay.¹⁷⁹ Underground lakes and tunnels are no longer a childhood fantasy but rather a perplexing reality beneath a heavily populated zone. What was once thought inaccessible is now within reach. And the Monteverde's residents take notice.

¹⁷⁹ Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo, Soprintendenza Speciale per i Beni Archeologici di Roma, "Ricerche e scavi a Monteverde: Spettacolari cave ipogee sotto le catacombe ebraiche", Press release of November 27th, 2013. The depth of the cavities (at 25-30 m. below street level) suggests they were accessed from a point farther down the slope. The speleological association "Roma Sotteranea" is now documenting these caves.



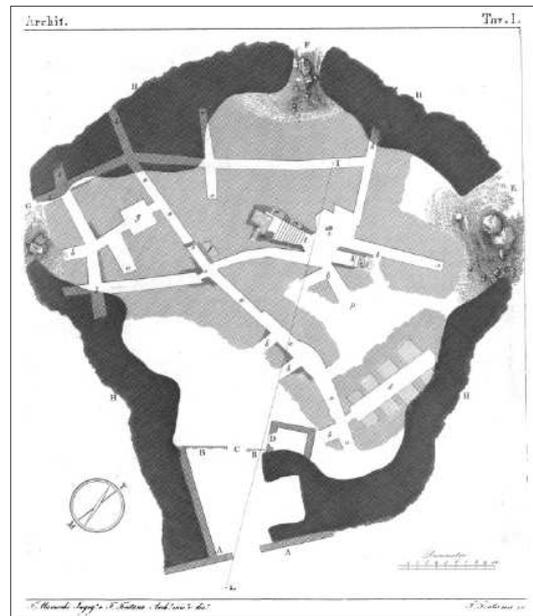
Pl. I.1 - Menorah painted on a gallery wall.

G. Vasi, *Delle magnificenze di Roma antica e moderna, libro primo*, Roma 1747.

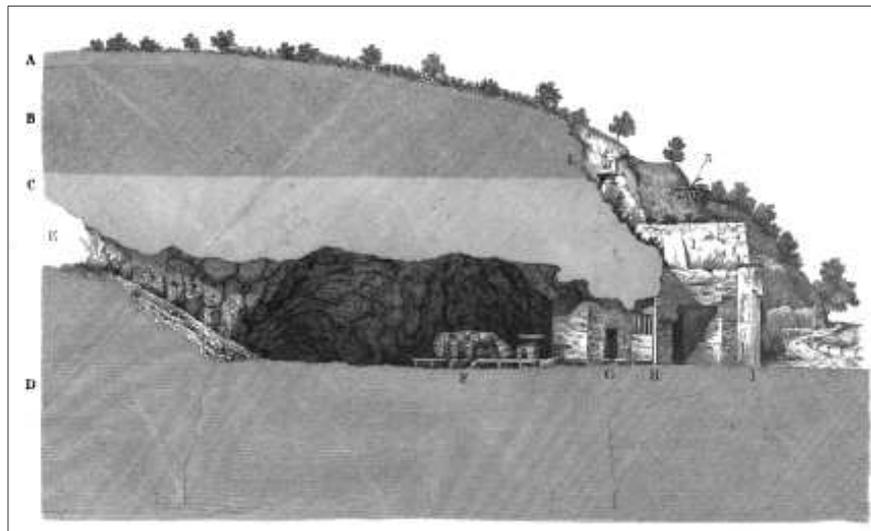


Pl. I.2 - «Candeliero di sette lucerne» (B).

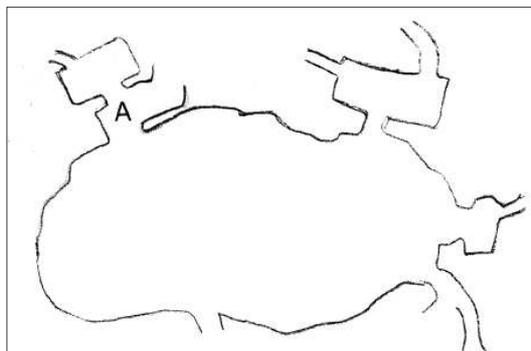
A. Bosio, *Roma Sotteranea*, Roma 1634, 333 (ICUR 6.15780).



Pl. II.1 - Plan of the Ponziano Catacomb superimposed upon that of a quarry.
 G. Marchi, *Monumenti delle arti cristiane primitive nella metropoli del cristianesimo*,
 Roma 1844-47, t. 1.



Pl. II.2 - Cross-section of quarry and its proximity to the Ponziano Catacomb.
 Marchi, *Monumenti*, t. 2.



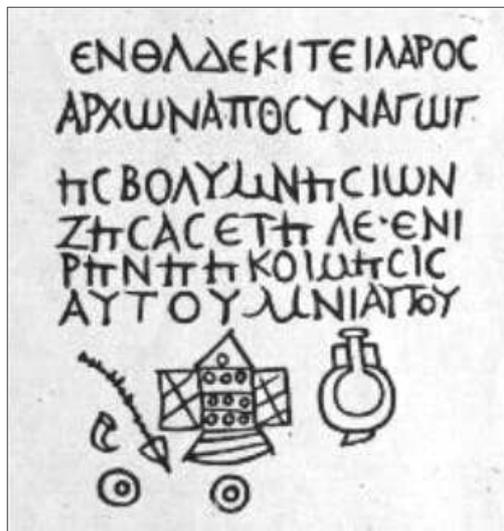
Pl. III.1 - Areas of the catacomb exposed in a 1904 landslide («Pianta d'insieme»).
Author elaboration of plan in Archivio Centrale dello Stato, Ministero della
Pubblica Istruzione, Antichità e Belle Arti, III vers., II pt, 56.122 (1904).



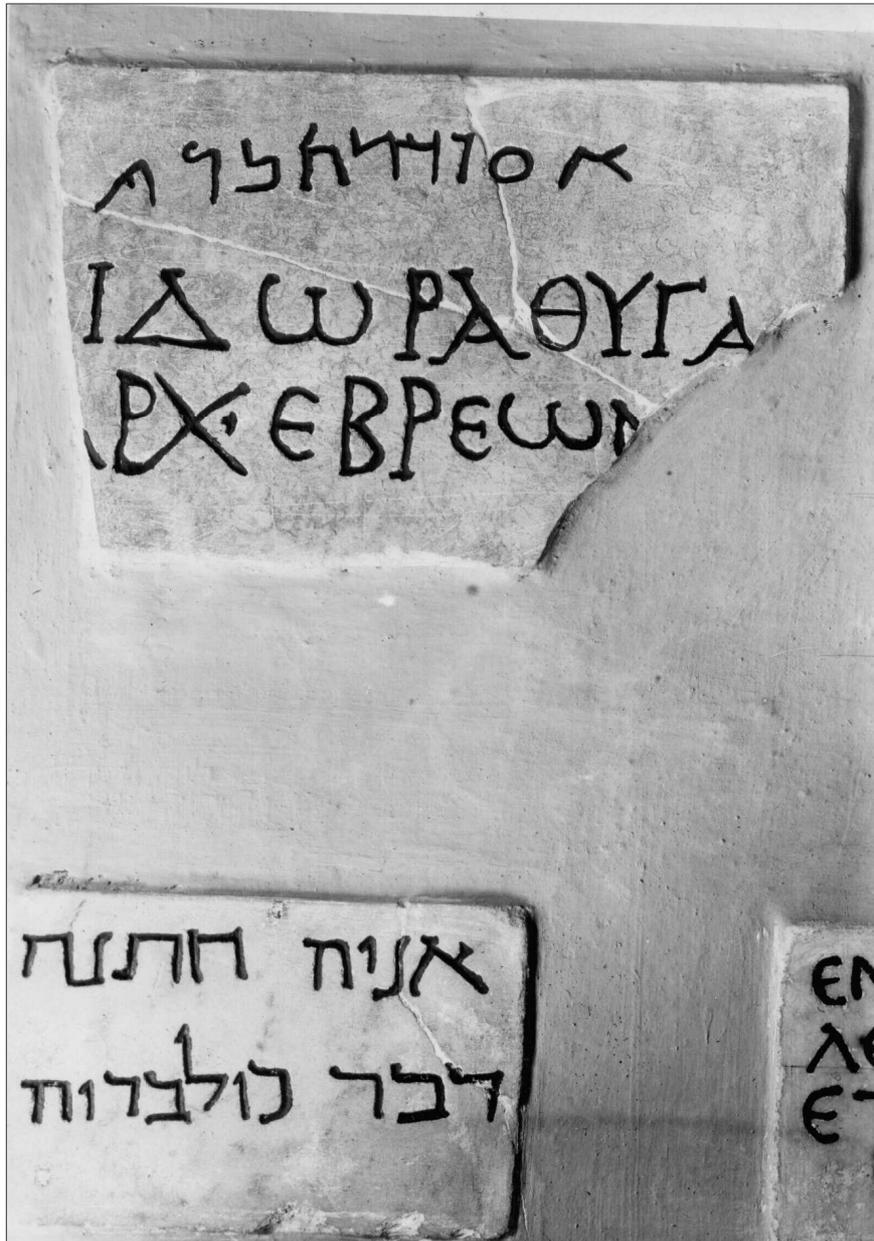
Pl. III.2 - View from the bridge over the Rome-Viterbo train tracks looking south.
Source: *Roma Sparita*.



Pl. IV.1 - Aerial view of the southern slope of Monteverde, ca. 1935.
Bar Vitali photograph collection, Rome.



Pl. IV.2 - Negroni n. 15 (R. Paribeni, "Iscrizioni del cimitero giudaico di Monteverde", *Notizie degli Scavi di Antichità*, 46, 1919, 64, n. 6).



Pl. V - Inscriptions from the Monteverde Jewish Catacomb in the Lateran collection. Photograph by Ernő Munkácsi (unpublished).

MAURO PERANI

**A proposito dell'iscrizione sepolcrale ebraico-latina
di Anna figlia di Rabbi Giuliu da Oria**

In questo studio intendo solo presentare un'ipotesi, per la quale è necessario riesaminare la bella epigrafe oritana di Anna, figlia di Rabbi Giuliu, su cui già molti studiosi si sono impegnati, a partire dal 1880, con la prima stentata lettura fattane dal glottologo ed epigrafista goriziano Graziadio Isaia Ascoli e dai suoi recensori negli anni Ottanta dell'Ottocento. Successivamente se ne è occupato Jean-Baptiste Frey e poi Cesare Colafemmina, la prima volta nel lontano 1973 e negli anni seguenti fino all'ultima sua lettura del 2012, anno della sua morte. Dopo Colafemmina la stele è stata ripresa da David Noy e, recentemente, da Giancarlo Lacerenza nel bel volume che costituisce il catalogo delle mostre sull'epigrafia ebraica della regione apulo-lucana, pubblicato dal CeRDEM nel 2014.¹

Diversi di questi studiosi si sono cimentati, offrendo svariate spiegazioni che qualche volta mi sono sembrate poco convincenti, specialmente nelle prime letture proposte fra Otto e primo Novecento. Oltre al testo della stele, vorrei esaminare anche la sua scrittura, eseguendone un confronto paleografico con quelle di altre epigrafi, fra cui i frammenti di epigrafe scoperti da Colafemmina nel cimitero ebraico della

¹ G. Lacerenza, "L'epigrafia ebraica in Basilicata e in Puglia dal IV secolo all'alto Medioevo", in M. Mascolo (a c.), *Ketav, Sefer, Miktav. La cultura ebraica scritta tra Basilicata e Puglia*, Catalogo della Mostra (Venosa, Museo Archeologico Nazionale 20 marzo - 20 settembre 2014; Bari, Castello svevo 19 marzo - 1 aprile 2014), responsabile scientifico M. Perani, Edizioni di Pagina, Bari 2014, 189-267 (la numerazione delle epigrafi nel presente saggio si riferisce alle schede di questo catalogo). Nello stesso volume ho presentato uno studio sull'importanza che l'epigrafia di queste regioni ha per lo studio della genesi della grafia ebraica di tipo italiano attestata nei secoli XI e XII: M. Perani, "Lo sviluppo delle scritture ebraiche di tipo italiano nell'Italia meridionale dal Tardo-antico alle scuole pugliesi dei secoli IX-XIII e le vicissitudini dei manoscritti ebraici", 271-311.

Oria di VIII-IX secolo, e quella di Baruk ben Yonah, che secondo lo stesso studioso contiene parte di un inno composto da Amittay ben Šefatyah da Oria. Vorrei, insomma, rivisitare la storia e le motivazioni della datazione dell'epigrafe in esame, che apparentemente non indica la data della morte di Anna, la defunta figlia di un eminente personaggio di nome Giuliu.

Il cippo (tavv. I-II) è stato realizzato con calcare tenero e misura cm 46 di altezza e cm 14×14 per larghezza e profondità, con una base cilindrica di cm 19, che costituiva la parte interrata della medesima – e che dunque non è il segno che la stele sia stata ottenuta da un riuso – mentre la parte recante le epigrafi, quella ebraica nel lato anteriore e la sua sintesi in latino nella parte superiore, misura cm 24×11-9,5.

Prima di esaminare la storia della lettura dell'epigrafe che gli studiosi hanno cercato di proporre, è utile che io offra al lettore il testo, elencando altresì brevemente le parti più problematiche e difficili già rilevate dall'epigrafista pioniere Ascoli e dai successivi.

traduzione	testo ebraico	ll.
Riposa qui una donna prudente,	שוכבת פה / אשה נבונה	1-2
pronta in tutti i precetti della fede	מוכנת בכל / מצוות אמו <נה>	3-4
possa ella trovare il volto del Dio di misericordia	ותמצא פני / אל חנינה	5-6
al risveglio di <i>Chi conterà</i> (= Israele); questa che è dipartita	ליקצת מי / מנה זו	7-8
(è) Anna di 56 anni	<שנפתרה>	
	חנה בת / ג'ו שנה	9-10

traslitterazione

Šokèvet póh / iššàh nevonàh

- + - + // - + - +

mukènet beḳól / mišwót emunàh

- + - + // - + - +

wa-timša pené / El ḥàninàh

- + - + // - + - +

li-yéqisàt mi / manàh zu <šnfrh>

- + - + // - + - ???

Ḥannàh bat / nùn-waw šanàh

- + - // + - - +

Il testo è inciso su dieci righe, ma l'epitaffio è strutturato su cinque, tutte con rime finali che escono in *-nah*; tuttavia, essendo troppo

lunga ogni riga del testo per stare nello spazio della stele, ogni linea ha dovuto essere spezzata su due righe, per cui le rime cadono alla fine delle righe pari, ossia 2, 4, 6, 8, 10. Quella sopra riportata è la lettura dell'ebraico che si è imposta, dopo i diversi tentativi di letture diverse, iniziati da Ascoli il quale, sulla base dell'apografo fornitogli, lesse la parola אמונה *emunah* (fede) *emu...* tuttavia integrata: ma nell'originale il termine ha le lettere finali *-nah* aggiunte in fondo a sinistra della riga 3 precedente, mentre nella riga corretta il lapicida aveva scritto *'mn* con *nun* finale invece di *waw* dopo l'aggiunta di *-nah*.

Della stele di Anna, Cesare Colafemmina si è occupato per la prima volta in uno studio del 1973,² tornandovi quindi nel 1988.³ La sua interpretazione più compiuta e matura è tuttavia quella proposta nel recente contributo su "Epigrafi e cimiteri ebraici nella Oria altomedioevale", apparso tre mesi prima della sua dipartita nel giugno del 2012.⁴

1. La scoperta dell'epigrafe e la storia dell'interpretazione

Il cippo fu scoperto dall'arcidiacono Giuseppe Renato Lombardi,⁵ cultore di storia e archeologia oritana, in un anno ignoto ma comunque prima del 1863, anno della sua morte, probabilmente nei pressi della chiesetta della Madonna delle Grazie, non – come puntualizzato da Colafemmina – nei pressi del Colle degli Impisi, dov'è stato individuato il cimitero ebraico altomedievale di Oria.⁶

² C. Colafemmina, "Iscrizioni ebraiche a Brindisi", *Brundisii res* 5 (1973) 91-106.

³ C. Colafemmina, "Note su di una iscrizione ebraico-latina di Oria", *Vetera Christianorum* 25 (1988) 641-651.

⁴ C. Colafemmina, "Epigrafi e cimiteri ebraici nella Oria altomedioevale", in M. Mascolo (a c.), *Itinerari in Puglia. Il Medioevo*, Centro studi storico artistico musicali, Bari 2011, 68-93, in particolare 68-78.

⁵ Sull'arcidiacono G.R. Lombardi (Oria, 1773-1863) si può vedere lo studio di F.A. Errico, *Cenni storici sulla Città di Oria e del suo insigne Vescovado*, Tip. dei Sordomuti SS. Filippo e Giacomo, Napoli 1906, 123-126.

⁶ C. Colafemmina, "Insediamenti e condizioni degli ebrei nell'Italia meridionale e insulare", in *Gli Ebrei nell'Alto Medioevo* (Spoleto 30 marzo - 5 aprile 1978), CISAM, Spoleto 1980, 216-220.

⁶ S. Castromediano, *La Commissione conservatrice dei monumenti storici e di belle arti di Terra d'Otranto al Consiglio Provinciale - Relazione per gli anni 1873-74*, Tipografia Salentina, Lecce 1875, 54. Si veda anche B.P. Marsella, "Da Oria viene la parola di Dio". *Saggio storico-critico sulla colonia ebraica di Oria Messapica durante il*

Il primo a dare notizia del ritrovamento fu Sigismondo Castromediano, in un rapporto del 1875 alla Commissione conservatrice dei monumenti storici di Otranto; tuttavia egli ne pubblicò solo il testo latino.⁷ La prima pubblicazione del testo ebraico, senza aver potuto esaminare la stele *de visu* ma servendosi di calchi eseguiti da Giovanni Tarantini e Vito Fontana,⁸ si deve a Graziadio Isaia Ascoli nel 1880, il quale peraltro non ebbe a sua disposizione la parte latina.

È importante, per quello che mi propongo, osservare quanto afferma Colafemmina sul luogo in cui l'epigrafe fu scoperta, nell'area adiacente alla Chiesa della Madonna del Soccorso e del Pozzo della Maddalena, non distante dal Colle degli Impisi:

La stele era probabilmente *in situ* e fu rinvenuta nel corso di lavori eseguiti dopo la cessione da parte del Capitolo del piccolo giardino a Simone Corrado nel 1750, anno intorno al quale ruota il recupero della stele da parte dell'arcidiacono Lombardi.⁹

1.1. G.I. Ascoli (1880)

Vediamo ora alcune tappe che condussero a una migliore comprensione del testo ebraico. Ecco la traduzione che ne diede l'Ascoli:

Giace qui una donna prudente, pronta a tutti i precetti della fede, la quale trovò la faccia di Dio, [cioè] la grazia, in quel termine [che trova] chi conti (830 o 1035) quando Anna s'è dipartita; d'anni cinquantasei.

Come si è detto, il glottologo goriziano non lesse la parola *emunah*, ma solo *emu...* che integrò correttamente, mentre ritenne di dover interpretare ליקיצת *li-yéqışat*, piuttosto come לקצת (*qaṣah*, femm. in stato costruito, 'fine, estremità, termine') o al massimo לקצת (*qeṣat*, masc. in stato assoluto, 'parte, fine') che, come si vede nella sua versione testé riportata, traduce con «in quel termine». In relazione all'aggiunta in ca-

Medio Evo, Tip. nell'Ist. Statale Sordomuti, Roma 1952, 36; Colafemmina, "Inse-
diamenti", 216-217.

⁷ Castromediano, *La Commissione conservatrice*, 54.

⁸ Su questi studiosi si veda G. Gabrieli, "Appendice su Vito Fontana", *Iapigia* n.s. 9 (1938) 118-124; A. Stano-Stampacchia, "Giovanni Tarantini, bibliotecario ed archeologo brindisino", *Brundisii res* 2 (1970) 45-68.

⁹ Colafemmina, "Epigrafi e cimiteri ebraici", 78.

ratteri più piccoli di <שנפתרה>, che si vede nell'ottava riga, Ascoli scrive:

Qui l'epitafio, se io l'intendo bene, si fa eccessivamente artificioso e contorto. La parola scritta in carattere minuto, darebbe cioè, col valore numerale delle sue lettere, l'anno della morte, e insieme farebbe parte integrale del discorso, per significarvi «quod profecta est», malgrado un'imprecisione grafologica assai grave (שנפתרה, voluta dal computo, per שנפטר, voluto dal discorso). Ma anche rimane, almeno per me, non poca incertezza intorno al numero degli anni. Dobbiamo noi tener conto delle sole quattro lettere שנפת, che tutte e quattro poterono essere munite dal segno diacritico [*scil.* un puntino posto sopra], o questo segno non è stato veramente apposto se non al ך e al ך, e sulle altre due lettere non sono se non ammaccature accidentali?¹⁰

In altre parole, Ascoli fa tre ipotesi di datazione molto complicate, considerando che la parola aggiunta in piccolo שנפתרה – che fra l'altro conterrebbe un grave errore, perché per dire «è dipartita» deve avere la *tet* e non la *taw*, ossia שנפטר – sia quella che dà la data di morte. Se si osserva attentamente l'epigrafe, le due lettere *zayin* e *waw* (non *yod* come letto da alcuni, che consideravano le lettere iniziali di *zera' Yi-sra'el* o *Ya'aqov*, stirpe, seme di Israele o di Giacobbe) dell'ottava riga presentano prima e dopo dei grossi punti, che nell'epigrafe compaiono diverse altre volte a dividere le parole, sia nella parte in ebraico sia nel latino; e che, essendo esattamente in asse con le lettere *šin* e *taw* della parola aggiunta nella linea sottostante *š-nptrh*, invece che con la funzione di separatori, l'Ascoli ha interpretato come segni diacritici per indicare le lettere che dovevano essere computate per avere la data. Ma egli sembrerebbe vedere tracce di un puntino più piccolo anche sulle altre lettere dell'aggiunta, il che dà origine a tre ipotesi di computo: considerando i soli due grossi punti che delimitano la parola *zu*, si calcola solo la somma di *šin* e *taw* che dà 700; se invece si calcolano anche le due lettere all'interno della *šin* e della *taw*, ossia *nun* e *peh* di *šnpt*, il risultato è 830; se, infine, si sommano anche le due lettere finali di *š-nptrh* la somma è 1035. Alle tre cifre che risultano occorre poi, come osserva correttamente Ascoli, aggiungere 68, perché la data è fornita dalla distruzione del Tempio: quindi i tre possibili risultati sono 768, 898 e 1103 e.v. In questo tormentato tentativo, Ascoli è stato tratto in errore dall'errata lettura di ליקיצת, che invece assai più semplicemente dagli autori successivi è stata intesa come *al risveglio*, intendendo la re-

¹⁰ G.I. Ascoli, *Iscrizioni inedite o mal note greche, latine, ebraiche di antichi sepolcreti giudaici del Napolitano*, Le Monnier, Torino 1880, 83.

surrezione dei morti. Lo studioso si avvede tuttavia che le sue ipotesi lo conducono a una datazione troppo tarda, che istintivamente egli fa fatica ad accettare, considerando la scrittura e il contenuto dell'epigrafe e la figura della *menorah* incisa nel retro del parallelepipedo e dei due corni di montone che erroneamente interpreta come le due *yod* iniziali del tetragramma sacro, YHWH – sulla scorta del Fontana e seguito dal Frey – che, in realtà, sono due *šofarot* (due corni rituali) incisi nei lati destro e sinistro. Scrive infatti poco oltre, considerando le date che egli propone infine nella sua versione, ossia 830 o 1035:

E così avrebbe dovuto, a ogni modo, quest'epitafio andare innanzi a quello che nella nostra serie gli precede; né io stento a credere che ne sia più antico; ma le molte incertezze circa il modo d'intender la data (incertezze che non ho tutte mostrato), mi hanno indotto, per debito di cautela, a assegnargli un posto che è per avventura più basso di quello che gli spetti ... Intanto confesserò, che la scrittura dell'ebraica [*scil.* iscrizione], e anche il candelabro ... mi pajono stare in qualche contrasto con la scarsa antichità che si consentirebbe al computo espresso nel modo che qui abbiamo ... e anche all'uso del semplice נפטר ... Nell'ordine propriamente filologico, il nostro epitafio si distingue per ciò che egli esca dal tipo tradizionale, attesti nuove sebben rudi ambizioni letterarie, e sia rimato.

I tentativi di lettura della data fatti da Ascoli sono errati perché, da un esame accurato, i due grossi punti posti prima e dopo *zw* nell'ottava riga non hanno nulla a che fare con l'aggiunta sottostante: non sono punti diacritici per indicare lettere da computare e nemmeno vi sono tracce di altri punti che qualificerebbero altre lettere di *šqrth* come di valore numerico. Tutti i successivi interpreti sono stati d'accordo nel leggere quest'aggiunta in caratteri più piccoli, ma apparentemente della stessa mano del lapicida che ha scolpito il resto dell'epigrafe, come una forma errata di שניפטרה ossia *še-nifṭerah* per dire che Anna figlia di R. Giulio «se n'è andata» o «è dipartita» da questo mondo. Evidentemente questa riga è cruciale per l'interpretazione e forse anche per la datazione.

1.2. J. Derenbourg, D. Chwolson, Th. Mommsen e H.P. Chajes (1881-1910)

Subito dopo la pubblicazione dell'Ascoli, diversi studiosi proposero correzioni alla sua lettura e, fra essi, Joseph Derenbourg nel 1881,¹¹

¹¹ J. Derenbourg, "Les anciennes épitaphes des juifs dans l'Italie méridionale", *Revue des Etudes Juives* 2 (1881) 133.

David Chwolson nel 1882,¹² Theodor Mommsen nel 1883¹³ e Hirsch Peretz Chajes nel 1910.¹⁴ La lettura proposta successivamente dal gesuita Jean-Baptiste Frey nel suo repertorio dell'epigrafia giudaica pubblicato nel 1936, sulla scorta di una fotografia che gli aveva inviato l'Avvocato De Laurentis da Brindisi, non conosce le osservazioni dei quattro precedenti studiosi.¹⁵ Sulla base dei dati forniti dall'Ascoli, che tuttavia riferisce solo in una nota dell'esistenza del testo latino, fu il Mommsen a pubblicare per primo anche la parte latina dell'epigrafe, insieme a quella in ebraico, riprendendola dall'edizione del Castromediano.¹⁶

Resta da capire meglio quella che pare effettivamente essere una buona lettura relativa a *mi manah*, che l'Ascoli aveva interpretato come «chi conti», ossia esegua il calcolo della data che, a suo parere, seguiva nell'aggiunta. C. Colafemmina, nel summenzionato studio del 1988, alla linea 8, invece del dimostrativo *zu* leggeva *z'y*, interpretato come le iniziali di *zera' Yiśra'el*, ossia 'seme, discendenza d'Israele'. In seguito, nella sua ripresa dell'epigrafe del 2012, ritenne correttamente che la seconda lettera non fosse una *yod* bensì una *waw* da leggere come il pronome dimostrativo singolare 'questo/questa'. Colafemmina aveva accettato la corretta lettura di *mi manah* data per primo nel 1910 dal Chajes,¹⁷ intendendo *mi manah* come l'attacco del versetto biblico in Num 23:10a, dove il profeta pagano Balam, richiesto da Balaq re di Moab di maledire Israele, in realtà lo benedice e fra le altre cose afferma «Chi conterà la polvere (*'afar*) di Giacobbe». Colafemmina osserva come questo uso abbreviato di «Chi conterà» come latore del significato totale del versetto, sia divenuto, già nel poeta Silano da Venosa del sec. IX, una perifrasi per indicare l'innumere popolo di Israele.

¹² D. Chwolson, *Corpus Inscriptionum Hebraicarum*, St. Petersburg 1882, coll. 165-166, n. 84.

¹³ *Corpus Inscriptionum Latinarum*, ed. Th. Mommsen, IX, Berolini 1883, n. 6151.

¹⁴ H.P. Chajes, "Appunti sulle iscrizioni giudaiche del Napolitano pubblicate dall'Ascoli", in *Centenario della nascita di Michele Amari*, I, Stabilimento Tipografico Virzì, Palermo 1910, 239-240.

¹⁵ J.-B. Frey, *Corpus Inscriptionum Judaicarum. Recueil des inscriptions juives qui vont du III siècle avant Jesus-Christ au VII siècle de notre ère*, I. Europe, Pontificio Istituto di Archeologia Cristiana, Città del Vaticano 1936, n. 634; e per il De Laurentis cf. Marsella, "Da Oria viene la parola di Dio", 36.

¹⁶ Castromediano, *La Commissione conservatrice*, 54.

¹⁷ Chajes, "Appunti", 239-240.

Derenbourg nel suo studio¹⁸ suggerisce di vedere nelle lettere iniziali delle linee dispari 1, 3, 5 e 7, l'acrostico del nome Šemu'el, che tuttavia mancherebbe della *alef*, penultima lettera: si tratterebbe dello stesso Šemu'el ben Silano menzionato in un'epigrafe tarantina, identificazione che a Colafemmina pare casuale, mentre sembra non escludere che possa essere il figlio della defunta. Personalmente l'idea di suggerire un acrostico non mi convince, perché se un autore che compone un epitaffio decide di fare un acrostico, lo fa completo o non lo fa.

A proposito del padre della defunta, Giuliu, scrive Colafemmina:

Come suggerisce l'Ascoli (p. 84), il nome del padre della defunta è Giulio, scritto con la desinenza in *u* caratteristica dei dialetti salentini per questi tipi di nomi. La pronuncia della *G* iniziale di *Giuliu(s)* è africata palatale, come era ormai quella della *j* consonantica di cui la *g* aveva preso le veci. Proprio negli anni in cui visse il Giulio oritano, Alcuino tramanda il ricordo di un ebreo chiamato anch'egli Giulio, protagonista a Pavia di una disputa religiosa con il cristiano Pietro Magistro.¹⁹

Nella stessa pagina, alla nota 22, aggiunge che la disputa avvenne fra il 750 e il 760. Ma questa considerazione non dice nulla in relazione alla datazione della stele.

1.3. *La lettura di C. Colafemmina e i suoi progressi*

Introducendo il suo studio della stele, C. Colafemmina accenna con queste parole al contesto culturale in cui si colloca questa epigrafe, che è il più antico documento che si conosca per Oria ebraica.

Tra la fine del secolo VIII e gli inizi del IX nelle comunità ebraiche dell'Italia meridionale, forse per un nuovo afflusso di linfa proveniente dalla terra d'Israele, si ebbe un'imponente affermazione della lingua e della cultura ebraica: ne derivò tutto un rigoglio di opere liturgiche, esegetiche e storiche composte nell'antica lingua rinnovellata e arricchita da un'esperienza plurisecolare di scuola e di vita sinagogale e quotidiana.²⁰

Come abbiamo visto, Colafemmina ha arricchito il contesto storico e letterario pugliese e oritano dell'iscrizione, con i suoi due studi del

¹⁸ Derenbourg, "Les anciennes épitaphes", 133.

¹⁹ Colafemmina, "Note su di un'iscrizione", 649.

²⁰ Id., 641.

1973 e del 1988,²¹ mantenendosi tuttavia, per il resto, sostanzialmente nella scia dei miglioramenti apportati alla lettura di Ascoli. Solo lui, però, grazie alla sua profonda conoscenza dell'archeologia, della cultura e della letteratura dell'Italia ebraica meridionale di questi lontani secoli, ha potuto fornire il contesto culturale di questi documenti archeologici ed epigrafici nel modo più completo. Appare chiaro in quello che egli scrive e che mi piace riportare con la seguente lunga citazione.

Forse si trattò solo di contemporaneità casuale, ma il vento della rinascenza carolingia, che ravvivò la spiritualità in Occidente tra la fine dell'VIII secolo e gli inizi del IX con il ritorno alla cultura fondante del mondo greco-romano, sembra abbia coinvolto anche gli antichi insediamenti ebraici del Mezzogiorno, soprattutto in area pugliese. Anche qui, infatti, ci fu un recupero della propria antica cultura e tradizione, con sviluppi assai innovativi. La lingua ebraica tornò in auge con una fioritura di opere poetiche, omiletiche, storiche, scientifiche e s'impose anche sulle pietre tombali con epitaffi, fino ad allora composti quasi prevalentemente in greco e in latino. La rinascita fu forse favorita anche dall'intensificarsi dei rapporti delle comunità di Puglia con quelle della terra madre d'Israele, da cui parecchie famiglie sembra siano emigrate nel VII secolo e.v. nel nostro Mezzogiorno per sfuggire agli arabi musulmani che avevano conquistato la Palestina. Uno dei centri in cui più si dispiegò la rinascenza ebraica fu Oria, la bella città dominante dall'alto dei suoi colli la circostante pianura salentina. Posta a metà strada fra Taranto e Brindisi, venne a trovarsi nell'alto medioevo sul confine tra la Puglia longobarda e quella bizantina. I suoi primi ebrei erano giunti in Puglia con i prigionieri che Tito aveva deportato da Gerusalemme in Puglia nel 70 e.v. Tra i loro discendenti sorsero scuole, che si innalzarono in fama di sapienza, "come cedri dalle profonde radici posti vicini alle acque, lungo ruscelli di fonte". I Maestri più insigni furono Amittai Seniore, suo figlio Shefatyah e il figlio di questi, Amittai. Essi furono esperti compositori di inni sinagogali, dotati di ritmo e di rima, alcuni dei quali sono ancora in uso nella liturgia di rito ashkenazita, ossia dell'area germanica.²²

1.4. D. Noy e G. Lacerenza

Dopo Colafemmina, della nostra epigrafe si è occupato nei primi anni Novanta del secolo scorso David Noy nella *Appendix 1* al suo re-

²¹ Colafemmina, "Iscrizioni ebraiche a Brindisi", 91-106 e Id., "Note su di una iscrizione", 641-651.

²² Colafemmina, "Epigrafi e cimiteri ebraici", 69.

pertorio di epigrafi ebraiche dell'Europa occidentale;²³ tuttavia esaminerò accuratamente le sue scelte nella discussione relativa alla datazione, qui di seguito. Giancarlo Lacerenza ha invece pubblicato nuovamente la stele di Anna da Oria all'interno dello splendido catalogo di un'ampia scelta di 65 epigrafi ebraiche esposte in mostra a Bari e Venosa a partire dal marzo 2014.²⁴

A differenza degli altri autori, Lacerenza ripropone la data dell'VIII (?) secolo ma indicata con l'aggiunta di un punto di domanda e ritiene che la stele sia stata trasportata nel sito in cui verso il 1860 fu scoperta, presso la chiesa di Santa Maria delle Grazie, dal vicino colle degli Impisi, identificato da Colafemmina come l'antico cimitero ebraico altomedievale di Oria, convincimento che del resto era anche di Colafemmina.²⁵ Non credo che, come egli riferisce, «La base tondeggiante del cippo rivela come esso fosse, in origine, un antico tronco di colonna reimpiiegato»: infatti, non di ciò si tratta, ma della parte che da sempre era stata prevista per essere interrata sulla tomba di Anna, come anche Colafemmina afferma. Correttamente Lacerenza osserva una speciale chiarezza nel taglio del calcare e una sicurezza di incisione particolarmente elegante:

I caratteri ebraici presentano una notevole finezza di esecuzione, ben superiore rispetto alla maggior parte delle iscrizioni ebraiche apulucane ... appaiono irregolarmente anche punti di divisione fra le parole. Non mancano per questo errori nella *ordinatio*, ben visibili alla fine della l. 4 (spazio insufficiente per la *he* finale, quindi incisa piccola e sopra il rigo), alla l. 8 (lo stesso per שנתתרה, inciso però nel rigo stesso) e forse più in generale alle intere ll. 7-8, alla lettera non molto chiare – e in parte tratte da citazioni bibliche (apparentemente da Numeri 23:10) – le cui parole vanno forse lette in un ordine diverso.

In effetti Lacerenza traduce il problematico testo delle linee «al risveglio di colei che è dipartita (?)», ma sempre in maniera dubitativa.

A quanto pare, nessun epigrafista ha finora segnalato che sotto le lettere scolpite, sia del testo ebraico sia di quello latino più chiaramente visibili, ci sono delle leggere linee guida tracciate come rigatura per la linea e bozza per le lettere dell'epigrafe. Tuttavia, ad una attenta os-

²³ D. Noy, *Jewish Inscriptions of Western Europe, 1. Italy (Excluding the City of Rome), Spain and Gaul*, Cambridge University Press, Cambridge 1993, 274-277, n. 195.

²⁴ Lacerenza, "L'epigrafia ebraica", nota 1, 189-267: la stele in esame è la II. 48: 243-246.

²⁵ Colafemmina, "Epigrafi e cimiteri ebraici", 93.

servazione, esse non sono sempre state seguite, specialmente nella sintesi in latino dove esse sono chiarissime, mentre sono quasi invisibili nell'ebraico, ma solo perché sono state più seguite, scomparendo; una traccia chiara, comunque, si vede bene nell'ebraico, ad esempio nella *mem* iniziale della terza riga e nelle linee di separazione delle righe, che invece non sono state rispettate quando si sono tracciate le marcate nove linee divisorie del testo.

2. Il problema della datazione

Come abbiamo sopra visto, G.I. Ascoli non riesce a districarsi dai computi che ritiene possibili e che si ottengono con il calcolo di due, quattro o tutte e sei le lettere dell'aggiunta *še-nifterah* scritta con *taw*. Non mi risulta che i recensori ottocenteschi dell'Ascoli abbiano parlato della datazione. Il Frey, invece, si distacca dalle date proposte dall'Ascoli per il IX o XI secolo, ossia gli anni 830 o 1035 e.v., in base al fatto che non esistono stele bilingui ebraico-latine in Italia meridionale posteriori al VII secolo, e scrive:

Si on ne considérait que le texte hébreu, on pourrait être porté à assigner à l'inscription une date plutôt tardive. Mais la présence du texte latin correspondant invite à la placer avant le VIII^e siècle. Il n'y a pas, jusqu'ici, dans l'Italie méridionale, d'exemple d'inscription juive latine postérieure au VII^e siècle.

C. Colafemmina per la datazione si basa sul fatto che a Oria la poesia si sviluppò nell'VIII secolo e, per quanto ho potuto vedere, esclusivamente sul parere di Vittore Colorni formulato nel suo studio sulla lingua usata dagli ebrei nella liturgia, che nel periodo ellenistico e ancora nei primi secoli dell'e.v. era il greco.²⁶ Dunque parrebbe che la fonte della datazione, dopo Ascoli, sia proprio Colorni, a cui Colafemmina rimanda ripetutamente. Del resto, non vorrei sbagliarmi, ma l'identificazione del cimitero ebraico del Colle degli Impisi proposta da Colafemmina si basa per ora solo sui frammenti di una epigrafe che egli presentò già al congresso del CISAM a Spoleto nel 1980²⁷ e ripropo-

²⁶ V. Colorni, "L'uso del greco nella liturgia del giudaismo ellenistico e la Novella 146 di Giustiniano", apparso originariamente in *Annali di Storia del Diritto* 8 (1964) 1-69: 20 e ristampato in Id., *Judaica minora. Saggi sulla storia dell'ebraismo italiano dall'antichità all'età moderna*, Giuffrè, Milano 1983, 1-65: 21-22.

²⁷ Colafemmina, "Insediamenti", 197-227.

se nel suo studio del 2012, scrivendo che la prova è costituita dai frammenti di una stele ebraica ivi rinvenuti.²⁸

Ecco il passo di Colorni, che certamente non era un esperto di epigrafia ebraica e tantomeno di paleografia, sul quale Colafemmina, che lo cita, fonda la sua datazione all'VIII secolo, anche se per lo studioso questa non era la sola ragione, ma certo una apprezzata *auctoritas*:

Ancora posteriori rispetto a queste ultime di Tortosa e Narbona [*scil.* due epigrafi rispettivamente datate al VI e VII secolo] appaiono alcune altre epigrafi bilingui italiane, due di Taranto [Frey n. 629 (con aggiunta a pag. 696), 630] l'altra di Oria [Frey pag. 634], con un testo ebraico (ormai privo d'impaccio) e traduzione (o riduzione) in latino.

Il Frey non la ritiene posteriore al VII secolo dato che "Il n'y a pas, jusqu'ici, dans l'Italie méridionale, d'exemple d'inscription juive latine postérieure au VII^e siècle" [Frey pag. 453]; ma la grafia ebraica assai regolare e ormai divenuta molto simile a quella del basso medioevo consente di ritenere possibile l'attribuzione all'VIII secolo anziché al VII.

Colorni passa poi alle epigrafi di Venosa del secolo IX, osservando che esse iniziano anche a usare la datazione dalla creazione del mondo, a volte mantenendo anche quella dalla distruzione del Tempio e quindi aggiunge:

I nomi sono quasi tutti biblici: ne sopravvivono tuttavia taluni greci o latini ad esempio ... Dina bat Juliano ... caratteristici dell'età precedente, che consentono di escludere – fatto veramente di estrema importanza – una rottura e un *hiatus* totale fra il giudaismo ellenistico e il posteriore giudaismo riebraizzato. ... Bastano quei pochi nomi greci e latini galleggianti sull'onda della nuova ebraicità integrale delle iscrizioni per farci comprendere che gli ebrei ellenisti non scompaiono per venir sostituiti, a distanza di tempo, e talora, negli stessi luoghi (ad es. Roma, Venosa, Oria) da altri ebrei totalmente da essi staccati ed a loro estranei: ma che all'opposto l'ondata culturale proveniente dall'Oriente assimila gli ellenisti occidentali portandoli al graduale abbandono, nell'epigrafia, nella liturgia, nella letteratura, della lingua greca e latina e alla riconquista totale di quella ebraica.

Il giudaismo ellenistico cioè non muore fisicamente ma tramonta a poco a poco, assorbito dall'altro giudaismo a base nazionale ebreo-aramaica che, rimasto vivo in Palestina e Babilonia, di qui si irradia in Europa a ondate successive, e più decisamente a partire già dal VI se-

²⁸ Colafemmina, "Epigrafi e cimiteri ebraici", 80.

colo, data in cui compaiono a Venosa le prime brevi epigrafi esclusivamente in ebraico.

In conclusione, il nerbo del ragionamento che porta Colorni a ritenere possibile l'attribuzione all'VIII secolo anziché al VII della stele di Anna è che la grafia è ormai simile a quella del basso medioevo.

Nel 1993 David Noy, avendo presente tutti gli studi precedenti e i contributi più recenti di Colafemmina, così traduce l'epitaffio:

Here lies a prudent woman, ready in all the precepts of faith. May she find mercy before God, at the awakening of the countless. She who has died is Hannah, aged 56.

Per il testo latino:

Here rests Lady Anna daughter of Rabbi Julius, aged 56.

Come si vede, egli preferisce mantenere una versione più letterale del *li-yeqīṣat mi manah* con «Al risveglio dell'innumerabile» sottintendendo «popolo d'Israele»; mentre, al contrario, pare meno letterale la sua versione di *wa-timṣa pene El ḥaninah*, con con «Possa trovare misericordia davanti a Dio», che avrebbe dovuto avere nell'ebraico non *pene* ma *li-fne*, invece del più letterale «Possa trovare il volto del Dio di misericordia». Per quanto riguarda la data, il Noy scrive:

It is dated by Colafemmina (1988a) and Colorni to the second half of the 8th century. Frey's suggestion that it is no later than the 7th century and Goodenough's attempt to make it even earlier are not convincing ... The use of an original composition in Hebrew, rather than biblical quotations and stock phrases, as well as the form of the cippus, shows that the stone belongs to a different genre from the Hebrew/Latin epitaphs of Taranto, and confirms that it should be assigned to a later date despite the use of Latin. Hebrew poetry flourished in this part of southern Italy from the 8th century.²⁹

Dunque Noy accetta la datazione proposta da Colorni e Colafemmina, rifiutando quella più alta proposta dal Frey e dal Goodenough.³⁰

Colafemmina, tuttavia, nel suo studio presentato al primo convegno di *Italia Judaica* nel 1982 a Bari e pubblicato negli Atti apparsi nel

²⁹ Noy, *Jewish Inscriptions*, 276.

³⁰ E.R. Goodenough, *Jewish Symbols in the Greco-Roman Period*, II, Pantheon Books, New York 1953, 52, 141.

1983,³¹ nella scheda dedicata a Oria, citando il Frey, indica come data della stele i secoli VII-VIII. In realtà, come si è visto, secondo le prime testimonianze, in particolare sul luogo di rinvenimento indicato da Barsanofio Pasquale Marsella,³² la stele è stata trovata *in situ* non all'interno dell'area che delimiterebbe il cimitero oritano dei secc. VIII-IX, ma nei pressi della Chiesa della Madonna delle Grazie, in un luogo non lontano da quello che Colafemmina ritenne di aver identificato con il Colle degli Impisi e sede del menzionato cimitero ebraico. Lo studioso, tuttavia, precisa che «non era questa vicinanza che provava l'esistenza del cimitero ebraico sul Colle degli Impisi, bensì i frammenti di stele ebraica rinvenuti in quella che sembrò fosse anche la tomba più distinta tra quelle scavate sulla sommità del colle».³³

Nella sua introduzione alle epigrafi messe in mostra a Bari e Venosa nella primavera del 2014, G. Lacerenza osserva giustamente:

Dal VII/VIII secolo proviene, per la zona salentina e specialmente dai centri di Taranto, Oria e Brindisi, una serie di iscrizioni di estremo interesse, tipologicamente diverse da quelle di Venosa e probabilmente anteriori. La forma prevalente o più ricercata sembra essere quella del cippo o della stele da infiggere verticalmente nel suolo del sepolcreto, facendo sporgere le superfici iscritte. Non mancano tuttavia le lastre, spesso di forma quadrangolare e destinate a un uso diverso, forse alla chiusura o marcatura di loculi ipogei. Le iscrizioni recano sovente un testo bilingue, in latino e in ebraico. Quasi sempre l'uso dell'ebraico è più ampio e sviluppato rispetto a quello delle iscrizioni tardoantiche: ciò riflette indubbiamente una maggiore familiarità con la lingua liturgica e segna la prima diffusione nell'area di persone di cultura e di dotti: alcuni dei quali, come traspare anche da vari epitaffi, probabilmente composero alcuni di questi testi epigrafici mentre, in vari casi, frammenti o sezioni di loro composizioni vi sono direttamente citati. Il fenomeno rientra naturalmente in uno sviluppo più vasto nella diffusione della cultura ebraica nella regione e, infatti, se ne registrano gli esiti su un territorio assai ampio: iscrizioni con componimenti funebri o parti di essi sono presenti, in ordine cronologico, a Oria (epitaffio di Anna, composto da uno Šemu'el, cat. II.45); a Brindisi (epitaffio di Baruk ben Yonah, composizione di Amittay il vecchio, cat. II.48); a

³¹ C. Colafemmina, "Archeologia ed epigrafia ebraica nell'Italia meridionale", in *Italia Judaica*, Atti del I Convegno internazionale (Bari, 18-22 maggio 1981), (Pubblicazioni degli Archivi di Stato, Saggi 2), Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, Roma 1983, 199-210: 204.

³² Marsella, "Da Oria viene la parola di Dio", 36.

³³ Colafemmina, "Epigrafi e cimiteri ebraici", 80.

Lavello o Venosa (epitaffio di Puṭ ben Yoviano, cat. II.28); a Matera, nell'epitaffio anonimo in cui si fa probabilmente riferimento al piyyuṭ di un Aḥima'aš (cat. II.33).³⁴

3. Ipotesi di lettura dell'aggiunta nella linea 8

Come hanno rilevato tutti gli studiosi che si sono dedicati all'interpretazione di questo epitaffio, anche a me le linee 7 e 8 sono parse particolarmente complesse e contorte. Tuttavia la lettura unanimemente accettata, dopo aver abbandonato l'incerta proposta dell'Ascoli di attribuire un valore numerico alle lettere ebraiche della parola aggiunta, per di più errata per la presenza di una *taw* invece della corretta *tet*, *šnfrh* nella riga in esame, non mi convince. Ritengo che l'intuizione di Ascoli di dover trovare una informazione sulla data dentro di essa sia valida, ma io propongo una via diversa che di seguito riporto e che ha il vantaggio di non dover presupporre un errore del lapicida in una stele che, per il testo, si presenta assai dotta ed elevata.

Ritengo che chi ha realizzato la stele, sia preparando il testo ebraico, sia scolpendolo, potrebbe aver inciso prima tutto il testo principale, aggiungendo *šnfrh* quando Anna è effettivamente morta, dando solo allora la data esatta. Leggo allora שנתרה con le lettere staccate come segue: שנתרה תר"ה ritenendo che il lapicida abbia prima scritto in forma abbreviata שנתרה – parrebbe anche ponendo un trattino, ora solo accennato e non chiaro, ad indicare l'abbreviazione – e scrivendo poi תרה come lettere che indicano l'anno, vale a dire $400 + 200 + 5 = 605$ dalla distruzione del tempio, cifra alla quale, se si aggiunge 68 (o 69 come suggerisce Lacerenza nella sua introduzione al catalogo della Mostra di Bari e Venosa)³⁵ si ottiene l'anno cristiano 673 (o 674).

Osservando bene le lettere di *šnfrh* vedo che le prime tre *šnf* sono incise sotto il *zw* che sta in alto fra due grossi punti che separano spesso le parole nell'epitaffio, mentre le altre tre lettere *trh* non proseguono sulla stessa linea che fa da base alle prime tre, ma sono leggermente rialzate. Perché? Sarebbe stato logico che il lapicida si mantenesse sulla stessa linea base; o se si vuole, essendo le lettere ebraiche in genere appese a una linea superiore, allineate in alto, mentre invece sono sfasate, sia a un allineamento in alto, sia in basso. Insomma ci troveremo all'ultimo quarto del VII secolo, 25 anni prima del fantomatico secolo VIII indicato come l'inizio della rinascita e dell'attività poetica ad Oria. Credo che si tratti di uno scarto così ridotto che certamente non

³⁴ Lacerenza, "L'epigrafia ebraica", 196.

³⁵ Id., 197.

annullerebbe questo dato generale, anche considerando che le rinascite non avvengono mai *ex abrupto*, e che un'anticipazione cronologica così ridotta ci potrebbe stare; non dimenticando che altri frammenti di stele o trascrizioni di epigrafi dei secoli VI e VII sembrano provenire dalla stessa area: già utilizzata, a quanto sembra, per sepolture di età messapica, riusate senza problemi dagli ebrei dal secolo VII in poi, come avvenne anche a Bari.³⁶

Potrà sembrare incredibile, ma mentre correggevo le prime bozze, esaminando accuratamente il dettaglio della stele nella mia fotografia (tav. III), ho visto per la prima volta qualcosa di nuovo e di estremamente interessante. Ad una attentissima osservazione, nella terza riga dal basso, a sinistra, sopra la *reš* e la *taw* della parola *šnfrh* aggiunta in caratteri più piccoli, sono visibili a sinistra di *zu* due sottili linee, tracciate come guida per il lapicida nella stessa grandezza delle altre, che parrebbero una *reš* e una *taw*, ma che tuttavia, per qualche motivo, non sono state incise nell'esecuzione finale. Ora, il loro valore numerico sarebbe $200 + 400 = 600$, e se aggiungessimo a loro i 68 anni della data della distruzione del Tempio, otterremmo la cifra di 668, di cinque anni inferiore all'altra possibilità di lettura che ho qui sopra ipotizzato.

Si aprirebbe, in tal caso, un'altra ipotesi, ossia che שנתתרה aggiunto sia da leggere come segue: שנתת' ר"ה ma, per avere la stessa cifra della data indicata nella bozza con i tratti grandi tratteggiati sopra ossia *reš* e *taw*, si dovrebbe leggere l'ultima lettera non *he* ma *taw*, quindi non ר"ה bensì ר"ת = 600. Questa lettura paleograficamente sarebbe possibile, perché se si esamina accuratamente la *he*, essa ha sempre il tratto verticale sinistro assolutamente diritto, mentre quello qui inciso, pur avendo il vertice dell'asta verticale leggermente distaccato dalla parte orizzontale, ha il piede del suo tratto verticale sinistro un po' girato verso sinistra come le *taw* con uno sviluppo più corto perché lo spazio terminava. Questa seconda possibilità appare tuttavia leggermente astrusa e da abbandonare.

Esiste, invece, una terza possibilità che sembrerebbe essere la più verosimile. C'è un altro tratto, tracciato come bozza, esattamente sotto la *he* finale di *manah*, uno verticale e uno orizzontale, che potrebbe essere quanto resta di una *he*: in tal caso la data sarebbe esattamente la medesima 605 dal *hurban ha-bayit* della mia prima ipotesi di datazione, ma la bozza delineata avrebbe leggermente segnato le tre lettere תר"ה in caratteri grandi separando le prime due *reš* e *taw* in alto dopo *zu* e la *he* accapo perché lo spazio era finito. In tal caso l'abbreviazione tornerebbe a essere *šnf.* della prima ipotesi, mentre la *he* finale di תר"ה שנתת' *he*

³⁶ Id., 81.

L'Ascoli, nelle *Illustrazioni filologiche* della sezione V del suo saggio sulle iscrizioni ebraiche dell'Italia meridionale, osserva: «il rude *morì*, che in altre lapidi è raro, occorre frequente nelle antiche nostre ... Poi c'è il dipartirsi combinato col morire o con un altro concetto complementare», ed elenca le epigrafi nn. 24, 29, 37, 41 del suo studio; e con riferimento all'epigrafe da Benevento di Giacobbe figlio di Ezechia, morto nel 1154, prosegue dicendo: «Giova notare però, che ormai risaliamo sicuramente, per solo *niftar*, a mezzo XII secolo (num. 37), laddove prima d'ora si si scendeva al XIII». ³⁸

– Iscrizione funeraria di Rabbi Avraham, anno 821/822 (Lacerenza II.12), Venosa, Trinità, parete:

[Questa è] la stele [che è stata eretta sulla] [tomba di] Rabbi Avraham, che dipar[tì] [quando er]a di trentasette an[ni] [nell'a]nno settecentocinquan[ta-] [tr]e della distruzione del Tem[pio]

– Iscrizione funeraria di (?) ben Eliša', fra l'848/9 e l'857/8 (Lacerenza II.20), Venosa, Incompiuta, reimpiegata nel braccio sinistro del transetto:

[--- e dipart]ì nell'anno settecentottan[ta-] [--- della] distruzione del Tempio.

– Iscrizione funeraria di Puṭ ben Yoviano, VIII-IX sec. (Lacerenza II.28), Lavello, Palazzo Comunale, deposito:

ed egli se ne andò, di anni quarantotto [non compare o non leggibile l'anno].

lida, e ha il pregio di risolvere in un colpo solo varie aporie presenti nel testo, nella parte finale decisamente mal riuscito oltre che stranamente inciso. Inoltre, la tua lettura ci restituirebbe una datazione del tutto verosimile». Dall'altro, tuttavia, mi ha rappresentato delle possibili obiezioni, che hanno ovviamente il loro peso, facendomi osservare che: «Non esisterebbe nelle epigrafi dell'area l'abbreviazione 'שנפ'; l'indicazione dell'anno costituirebbe un *unicum* fra le altre iscrizioni, anch'esse bilingui, specialmente di Taranto, che in genere indicano l'età del defunto senza quella dell'anno della morte. Infine, l'ultimo argomento che mi orienta su שנפטררה come parte integrante dell'epitaffio, è la metrica: come ovunque, in questo materiale, assai zoppicante, ma שנפטררה non mi sembra spezzare l'armonia, anzi». Detto questo, Lacerenza conclude, comunque, dicendo: «ritengo che la tua intuizione non possa essere ignorata e che dovresti pubblicarla», cosa che ho fatto in questa sede.

³⁸ Ascoli, *Iscrizioni*, 114-115.

– Iscrizione sinagogale di Gravina di Puglia, anno 1184/1185 (Lacerenza II.34), apografo su foglio, Bari, Biblioteca Nazionale “Sagarriga Visconti Volpi”, Fondo D’Addosio, ms. 11/37:

scomparso a diciotto anni, perché fosse ricordato di sabato [e] nei giorni di festa; e fu compiuto il pavimento nell’anno 4945.

– Iscrizione funeraria di Leah bat Yafeh Mazal, anno 832/833 (Lacerenza II.50), Brindisi, Museo Archeologico Provinciale, inv. 1318:

Qui giace Lea figlia di Yafeh Mazal Ṭov , che se ne dipartì, da che fu distrutto il Tempio santo fino alla sua morte, settecentosessantaquattro anni, e i giorni della sua vita furono diciassette.

– Pietra tombale del Maestro Tanḥum ben Mošeh da Beaucaire, aprile-maggio 1450 (Colafemmina II.62),³⁹ Trani, Sinagoga Scola Grande, Sezione Ebraica del Museo diocesano:

Maestro Tanḥum figlio di messer Mošeh da Beaucaire – tnšbh (= sia la sua anima avvinta nel vincolo della vita) – il quale se ne dipartì per la sua eterna dimora secondo la volontà del Signore nel mese di Iyyar dell’anno «Beato l’uomo» [= 1450].

– Pietra tombale di Ricca, figlia di Ḥayyim, febbraio-marzo 1480, (Colafemmina II.63), Trani, Sinagoga Scola Grande, Sezione Ebraica del Museo diocesano:

Qui giace una giovane ... Ricca figlia di Ḥayyim [...], la quale se ne dipartì nel mese di Adar dell’anno secondo dell’anno 240.

– Pietra tombale di Bonafiglia, compagna di Giuda di Bonomo, febbraio-marzo 1491 (Colafemmina II.64), Trani, Sinagoga Scola Grande, Sezione Ebraica del Museo diocesano:

Qui giace la signora Bonafiglia, compagna di Giuda de Bonomo, la quale se ne dipartì per l’eternità nel mese di Adar, l’anno 251.

³⁹ Le schede sulle iscrizioni di Trani del catalogo *Ketav, Sefer, Miktav* sono state curate da M. Mascolo su letture e testi di C. Colafemmina. Si veda, con bibliografia anteriore, C. Colafemmina, *Ebrei a Trani. Fonti documentarie. Andria, Barletta, Bisceglie, Corato, Molfetta, Trani*, a c. di M. Mascolo, CeRDEM - MiBAC Soprintendenza Archivistica per la Puglia - Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”, Bari 2013, 106-107, 145, 203, 224, 229-230.

– Stele sepolcrale di Astruga, figlia di Maestro Astruq, 26 novembre 1491 - 24 Kislev (5)252 [o 25?], (Colafemmina II.65), Trani, Sinagoga Scuola Grande, Sezione Ebraica del Museo diocesano:

Qui giace la giovane Astruga, figlia di Mastro Astruq, la quale se ne dipartì il 24 di Kislev dell'anno (5)252.

4. *La scrittura dell'epigrafe*

Concludo questo studio con una breve nota grafica e paleografica. La scrittura del testo latino è molto pasticciata, con alcuni refusi – se è corretta l'interpretazione generalmente data – e, comunque, la forma e la tipologia della *menorah* scolpita nel lato posteriore e quella dei corni di montone nel lato destro e sinistro, hanno un carattere abbastanza antico per il candelabro, in parte simile alla struttura verticale dei bracci a coronamento circolare o bicircolare in basso di quello inciso nell'epigrafe tarantina di Šemu'el ben Silano, datata al VII-VIII secolo (Lacerenza, II.36, p. 230); come pure nell'iscrizione funeraria di Neṭanel ben 'Azaryah da Taranto, del IV-V secolo (Lacerenza, II.35, p. 228-229), con le quali la nostra condivide lo specchio di scrittura incorniciato da un bordo esterno più alto e in parte anche le lettere ebraiche, anche se purtroppo in queste due iscrizioni l'ebraico non è chiaro.

Vorrei evidenziare una certa somiglianza nella tipologia delle lettere con cui è stata scolpita la stele di Anna, specialmente confrontandole con quelle della stele di Baruk ben Yonah da Brindisi, databile agli inizi del sec. IX (Lacerenza, II.351, p. 250-251, non alla prima metà del IV sec. per un refuso di X divenuta V), che tuttavia a mio avviso mostra sviluppi successivi rispetto a quella di Anna.

Si tratta sostanzialmente della grafia quadrata orientale, nota da alcune iscrizioni del periodo bizantino e altomedievale, che si svilupperà nei secoli XI e XII nella quadrata di tipo italiano conosciuta in una dozzina di manoscritti di questa epoca, copiati verosimilmente in area pugliese dalla "Scuola dei copisti di Otranto" e attestata per circa la metà da codici integri e per l'altra da frammenti di manoscritti pergamenei, per lo più fogli e bifogli, riusati come legature in archivi italiani, specialmente dell'area settentrionale.⁴⁰ Rilevo un ulteriore sviluppo nella grafia dell'epitaffio di Baruk ben Yonah rispetto a qualche tratto più antico di quella otrantina di Anna, ad esempio nella *alef*, nella *het* che si distingue poco dalla *he* e presenta un angolo squadrato in alto a destra alla fine dell'asta verticale; lo stesso dicasi per i due tratti obli-

⁴⁰ Si veda Perani, "Lo sviluppo delle scritture ebraiche", 271-311.

qui a destra e al centro della *šin*, che in alto si girano con una curva assai più corsiva di quelli della stessa lettera nella stele di Oria. Anche la *taw* dell'epigrafe brindisina è più sviluppata in senso semi-corsivo rispetto a quella di Anna (tav. IV).

L'ultimo confronto paleografico che propongo è con i frammenti di un *Sefer Torah* contenente parte della Genesi, proveniente dalla Geniza del Cairo e conservato a Cambridge (University Library, T-S NS 3.21), databile attorno al sec. VIII – non tanto distante dalla mia ipotesi di datazione della stele di Oria, all'ultimo scorcio del sec. VII – che presenta Ada Yardeni nel suo volume sulle scritture ebraiche (tavv. V-VI).⁴¹ Diverse caratteristiche della scrittura di questo frammento, che mostra un raro e interessante esempio di grafia ebraica del primo periodo islamico, sono presenti nell'epigrafe di Anna. Fra le somiglianze elenco le seguenti: le lettere sono larghe e spaziose, con molti tratti delle linee della base inferiore oblique e inclinate verso sinistra; assai simili sono il trattino superiore destro della *alef*, a volte staccato, e il trattino inferiore nel tratto verticale sinistro della stessa lettera che rientra in basso verso il centro della *alef*; la *lamed* è marcatamente uncinata nel suo tratto che si slancia molto lungo in alto, obliquo verso sinistra; la *nun* e la *samek* e la *taw* hanno il tratto inferiore molto lungo che, pure, si estende obliquo verso sinistra; *alef* e *šade* hanno il trattino in alto a destra corto, curvato e a volte distaccato dal tratto centrale obliquo.

Considerando che non ci è giunto alcun manoscritto ebraico datato dagli inizi del VII alla fine del IX secolo, possiamo capire l'enorme importanza che riveste il tesoro dell'epigrafia ebraica lasciataci dalle comunità ebraiche dell'Italia meridionale che in essa vissero nel primo millennio dell'e.v. Al lettore e agli epigrafisti il compito di verificare, magari alla luce di nuove scoperte, quanto di valido possano avere le riflessioni esposte in questo studio.

⁴¹ A. Yardeni, *The Book of Hebrew Script. History, Palaeography, Script. Styles, Calligraphy & Design*, The British Library and Oak Knoll Press, London - New Castle USA 2002, 80, fig. 97, in formato reale, e 209 fig. 205; edizione inglese rivista e arricchita dell'originale ebraico *Sefer haktav ha'ivri*, Carta, Jerusalem 1991. Sul frammento e la sua datazione, si veda anche C. Sirat, "Genesis Discovery", *Geniza Fragments* 23 (April 1992) 2; Ead., "Earliest Known Sefer Torah", *ibid.* 24 (October 1992) 3.



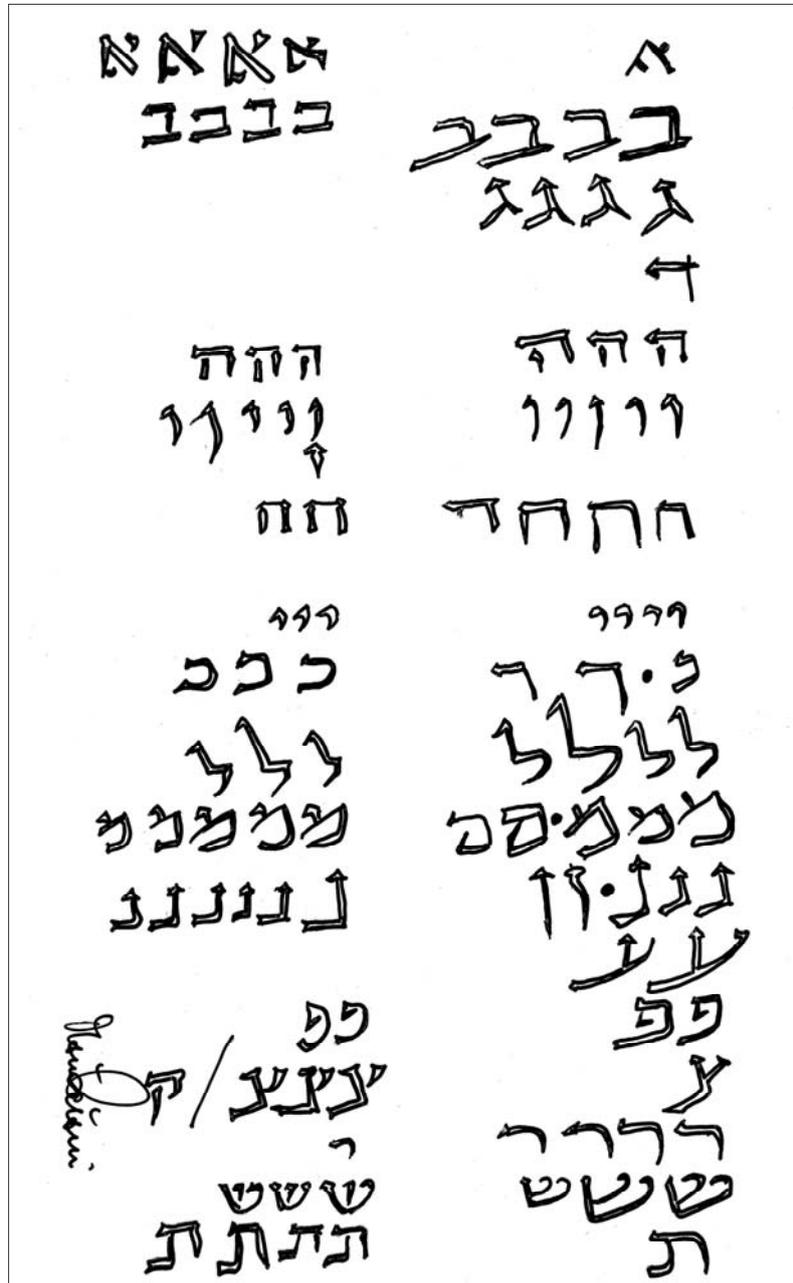
Tav. I - Iscrizione di Anna figlia di Rabbi Giulio da Oria:
lato anteriore (foto M. Perani).



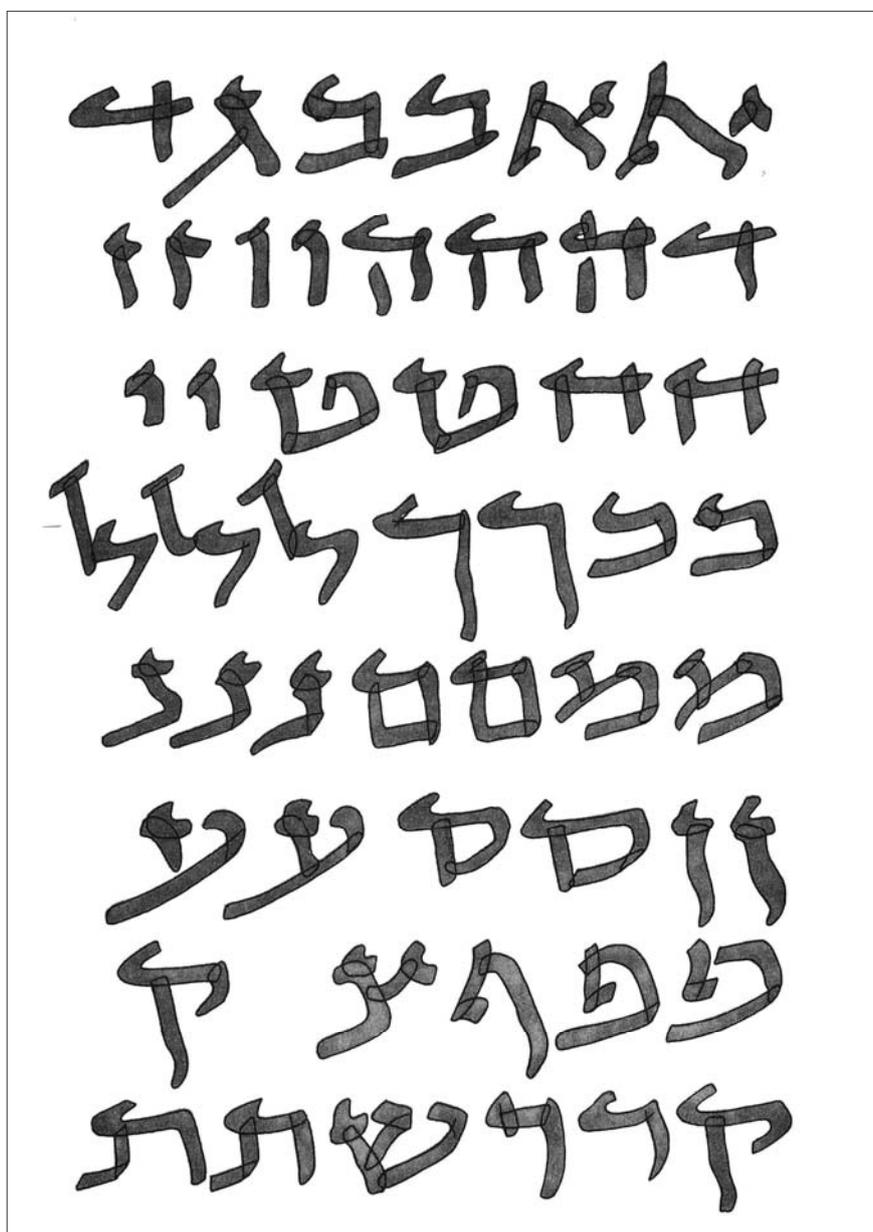
Tav. II - Iscrizione di Anna figlia di Rabbi Giulio da Oria:
menorah incisa sul lato posteriore (foto M. Perani).



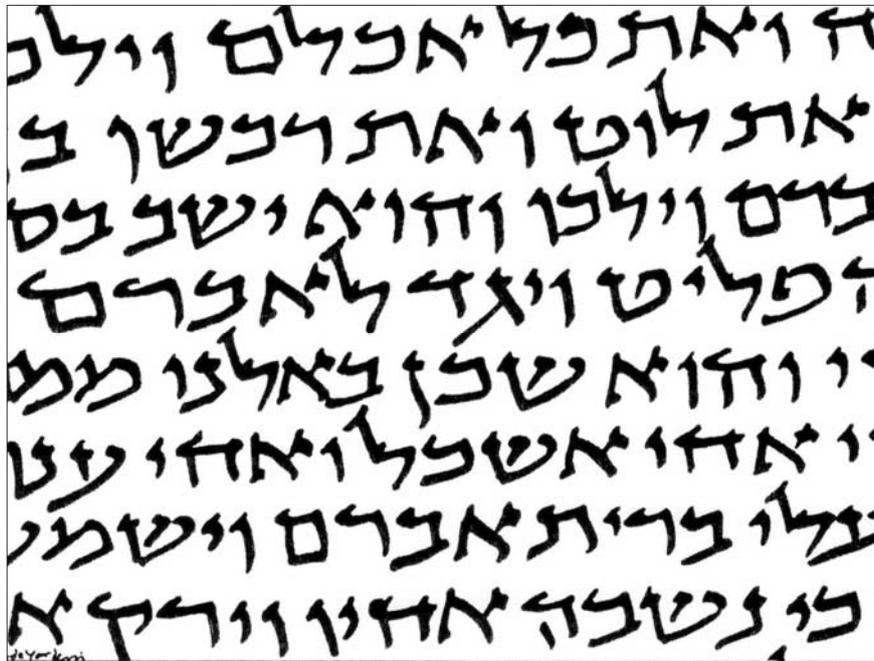
Tav. III - Iscrizione di Anna figlia di Rabbi Giuliu, da Oria:
 particolare della sezione inferiore con l'aggiunta שנפתרה (foto M. Perani).
 Si noti come, nella terza riga dal basso, a sinistra, sopra la *reš* e la *taw* di *nifteh*
 aggiunta in caratteri più piccoli, come a sinistra di *zu* siano state tracciate come
 bozza due sottili linee che parrebbero una *reš* e una *taw*, della grandezza delle
 altre lettere che tuttavia non sono state incise.



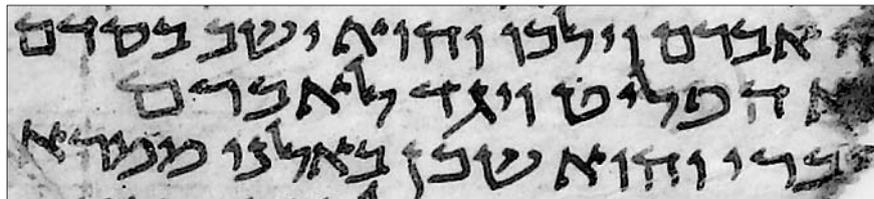
Tav. IV - Confronto fra le lettere dell'epigrafe di Anna (a sinistra) e quelle dell'epitaffio brindisino di Baruk ben Yonah (elaborazione grafica di M. Perani).



Tav. V – Elaborazione grafica delle lettere del frammento di rotolo del Pentateuco databile ai sec. VII-VIII, proveniente dalla Genizah del Cairo (Cambridge University Library, T-S NS 3.21); da A. Yardeni, *The Book of Hebrew Script*, 215.



Tav. VI.1 - Dettaglio delle lettere del frammento della Genizah
(Cambridge University Library, T-S NS 3.21);
da A. Yardeni, *The Book of Hebrew Script*, 209.



Tav. VI.2 - Dettaglio di *Genesi* 14:12-13 nel frammento della Genizah
(Cambridge University Library, T-S NS 3.21).

GIUSEPPE M. CUSCITO

**Il *Sefer ha-yaqar* di Šabbetai Donnolo:
traduzione italiana commentata**

Il *Sefer ha-yaqar* (Libro prezioso) di Šabbetai Donnolo, noto anche come *Sefer ha-mirqaḥot* (Libro degli elettuari), è un testo farmacologico che, pur nella sua brevità, riveste una particolare importanza, in quanto ritenuto il più antico testo farmacologico ebraico,¹ se non il più antico testo medico scritto in questa lingua dalla caduta dell'Impero romano d'Occidente.² La datazione dell'opera va ricostruita in base alle scarse notizie autobiografiche fornite altrove dallo stesso autore: nel suo testo più importante, il *Sefer ḥakmoni*, egli racconta di essere stato catturato nell'anno 4685 secondo il computo ebraico (corrispondente al 924-925) e di essere stato liberato all'età di dodici anni, dopodiché decise di dedicarsi allo studio;³ inoltre, nel proemio al *Sefer ha-yaqar*, egli afferma che esso è frutto di un'esperienza quarantennale. Accogliendo questi due dati, si può fissare un *terminus post quem* per la redazione del trattato al 965 circa. Il testo ci è pervenuto in due manoscritti: il primo custodito a Firenze nella Biblioteca Medicea Laurenziana (Ms. Biscio-

¹ M. Steinschneider, "Donnolo. Pharmacologische Fragmente aus dem X. Jahrhundert, nebst Beiträgen zur Literatur der Salernitaner, hauptsächlich nach handschriftlichen hebräischen Quellen", *Virchows Archiv für pathologische Anatomie und Physiologie und für klinische Medizin* 38 (1867) 65-91, V. Putzu, "La sapienza nel *ḥakmoni* di Šabbetai Donnolo e la mistica ebraica nella Puglia del *Sefer yûḥasîn*", in G. Lacerenza (a c.), *Šabbetai Donnolo. Scienza e cultura ebraica nell'Italia del secolo X*, Istituto Universitario Orientale, Napoli 2004, 105-140.

² G. Tamani, "L'opera medica di Shabbetai Donnolo", *Medicina nei secoli. Arte e scienza* 11/3 (1999) 547-558.

³ P. Mancuso (a c.), *Shabbatai Donnolo, Sefer Ḥakhmoni*, La Giuntina, Firenze 2009, 46-47.

ni);⁴ l'altro a Gerusalemme, presso la Jewish National and University Library (Ms. Fridenwald).⁵

La presente traduzione è basata sul testo ebraico stabilito nella più recente edizione critica ad opera di Lola Ferre,⁶ dalla cui traduzione inglese, tuttavia, si discosta in più punti. I due testimoni presentano infatti diverse varianti, in particolare nella resa dei termini stranieri e nel maggior numero di aramaismi presenti nel ms. Laurenziano. Per questo motivo, la versione di quest'ultimo testimone è stata ritenuta da Ferre più vicina all'originale. La stessa motivazione, tuttavia, potrebbe essere utilizzata per l'ipotesi opposta: il ms. Friedenwald, che contiene un numero di aramaismi significativamente minore, potrebbe essere più vicino all'originale, composto in un'epoca in cui l'autorità del Talmud babilonese, con la sua lingua aramaizzante, doveva ancora affermarsi pienamente nell'Italia meridionale.⁷ Un indizio in questo senso potrebbe essere nell'uso dell'espressione כח הדת invece di הלכה nei paragrafi 5 e 14 per intendere «legge religiosa» e di עמי הארץ usato nel paragrafo 18 in senso letterale e non in quello “tecnico” che l'espressione assunse nell'ebraico rabbinico. Inoltre, sebbene questo sia un argomento *ex silentio*, la totale assenza di citazioni dal Talmud o di riferimenti alla tradizione rabbinica in generale lascia aperta la possibilità che Donnolo, come gli altri ebrei d'Italia suoi contemporanei, quantomeno non ritenesse fondamentale il corpus di conoscenze proveniente da Babilonia, la cui autorità come si è detto si sarebbe imposta di lì a poco. Oltre a un minor numero di aramaismi, il ms. Friedenwald di solito presenta

⁴ BML, Ms. plut. 88, n. 37, ff. 84b-85b; descritto in A.M. Biscioni, *Bibliothecae Hebraicae Graecae Florentinae, sive Bibliothecae Mediceo-Laurentianae Catalogus*, Florentiae 1757, 508.

⁵ JNUL, Ms. Fr. 95/19; descritto in H. Friedenwald, “Use of the Hebrew Language in Medical Literature”, *Bulletin of the Institute of the History of Medicine* 2/2 (1934) [rist. in Id., *The Jews and Medicine. Essays*, I, Baltimore 1944 (anast. New York 1967), 146-180].

⁶ L. Ferre, “Donnolo's *Sefer ha-yaqar*: New Edition with English Translation”, in Lacerenza (a c.), *Šabbetai Donnolo*, 1-20.

⁷ Sul cambiamento di paradigma nell'ebraismo europeo medievale, avvenuto nell'Italia meridionale del XI secolo in seguito all'introduzione del Talmud babilonese, cf. R. Bonfil, “Cultura ebraica e cultura cristiana nell'Italia meridionale nell'Alto Medioevo”, in C.D. Fonseca *et al.* (a c.), *L'Ebraismo dell'Italia Meridionale Peninsulare dalle origini al 1541*, Galatina, Congedo 1996, 115-160 (rist. in Id., *Tra due Mondi. Cultura ebraica e cultura cristiana nel Medioevo*, Liguori, Napoli 1996, 65-92).

una maggiore quantità di *matres lectionis* rispetto al ms. Biscioni. I nomi greci e latini delle piante, inoltre, contengono la maggior parte degli errori di trascrizione del testo, il che fa supporre una scarsa familiarità dei copisti, in particolare dell'autore del ms. Biscioni, con la terminologia botanica in lingua non ebraica.

La difficoltà maggiore presentata dal testo è senza dubbio l'identificazione delle diverse piante medicinali. In molti casi, tuttavia, l'autore ne fornisce il nome in latino («nella lingua dei Romani») che spesso, rimasto nell'odierna nomenclatura scientifica, si è rivelato prezioso per identificare diverse specie. In almeno un paio di punti (cf. i paragrafi 4 e 19), il testo presenta termini tuttora presenti nei volgari calabresi e pugliesi, che Donnolo doveva conoscere.

Nella traduzione si è cercato un compromesso fra una resa scorrevole e la fedeltà all'originale. Nel primo caso, ad esempio, rientra la resa di חכם come «esperto» invece che come «sapiente» nel par. 1; mentre, per fedeltà all'originale, si è deciso di conservare il passaggio dalla terza persona singolare a quella plurale nel paragrafo 1 e quello dalla terza alla seconda persona (e viceversa) nel paragrafo 17. Quest'ultimo cambio, presente in entrambe le versioni, sembrerebbe essere quindi un'aggiunta redazionale, come l'ultimo paragrafo, che fa riferimento a un'opera non meglio identificata e che peraltro presenta, a sua volta, un cambio nell'utilizzo della persona grammaticale.

Quanto alla suddivisione in paragrafi cui si è fatto sinora riferimento, essa segue quella introdotta da M. Steinschneider, alla quale si rifanno anche S. Muntner e L. Ferre. Il trattato è quindi strutturato nel seguente modo: dopo una breve introduzione, viene descritto il procedimento con cui preparare il miele che funge da base per gli elettuari, non senza una raccomandazione su quali tipi da preferire e quali evitare, definiti a seconda del tipo di piante presenti nei luoghi di raccolta del nettare da parte delle api. Dopo un paragrafo (8) dedicato alla produzione di unguenti («elettuari di unzione»), sono esaminate le modalità di preparazione delle diverse tipologie di resine; la terza parte, infine, è dedicata agli impiastri.

Infine, una breve precisazione terminologica: si è condivisa la scelta di L. Ferre di rendere il termine מרקחת, che indica generalmente una qualsiasi preparazione farmaceutica o erboristica (si pensi al termine בית מרקחת tuttora utilizzato in ebraico moderno per indicare una farmacia), con «elettuario»: con questo termine si intende infatti un preparato farmaceutico in cui gli elementi vegetali contenenti i principi attivi vengono mescolati al miele, il quale, data la sua composizione fortemente acida, ne permette la conservazione anche a lunghissimo termine; per “resina” si intende un'essudazione spontanea prodotta da

una pianta, mentre per “gomma” s’intende un’essudazione che, con l’eccezione della gomma adragante (per cui si vedano i paragrafi 6, 10, 13 e 16), si forma in seguito a un evento traumatico quale un taglio e che, in acqua, tende al rigonfiamento e alla formazione di composti gelatinosi (per cui cf. il paragrafo 12), adesivi o viscosi (13); per “mucilagine” si intende una sostanza, tipica di alcune famiglie di piante, prodotta, da cellule apposite, a rivestimento del seme.⁸

Le parentesi quadre indicano aggiunte ritenute utili alla resa in italiano corrente, mentre le parentesi tonde indicano dittologie presenti nel testo originale.

TRADUZIONE

Questo è il libro prezioso

Questo è il libro degli elettuari, bevande, polveri, impiastri, unguenti, incensi, cataplasmi⁹ curativi, preparati da Šabbetai bar Avraham il medico, detto Donnolo, diffuso¹⁰ dalla città di Oria¹¹ per insegnare ai medici di Israele e per far loro conoscere come preparare le erbe secondo la sapienza dei medici ebrei e bizantini¹² che, con l’opera delle proprie mani, provò [grazie alla] sapienza medica [maturata] in quarant’anni di profondo studio e ricerca medica, secondo la parola di Dio.

⁸ Queste ultime definizioni sono ormai desuete e si tende a raccogliere tutte sotto l’unica espressione generica di “idrocolloidi vegetali” (cf. F. Capasso *et al.*, *Farmacognosia. Farmaci naturali, loro preparazioni ed impiego terapeutico*, Springer Verlag Italia, Milano 2000, 159).

⁹ Nel testo פפליטיאה, forse dal greco πλάσσω (plasmo) o da interpretare, con Tamani (“L’opera medica”, 550), come «seplasia», richiamandosi al nome del luogo nella città di Capua dove vi era un mercato di piante medicamentose e balsami (indicato in G. Nebbia, “Donnolo: medico e sapiente ebreo di Oria in Provincia di Brindisi nel 1050° anniversario della nascita”, in *Atti e memorie dell’Accademia Pugliese delle Scienze* n.s. 13, 1963, 579-600: 589).

¹⁰ Si è preferita questa lezione per dare ragione della forma causativa passiva *hof’al* della radice גלה, che peraltro al *pi’el* vale anche ‘pubblicare’, per cui cf. M. Jastrow, *Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature*, Luzac, London 1903, s.v. גלי e גלה.

¹¹ Nel testo, letteralmente: «delle [due] luci», אוריים nel ms. Friedenwald e אורים nel ms. Biscioni.

¹² Lett.: «di Israele e della Macedonia».

[1] È opportuno che i medici esperti e capaci conoscano in primo luogo le spezie, le resine degli alberi, gli olii e le piante medicinali per conoscerle in verità secondo lo studio dei saggi e nell'insegnamento dei libri e degli antichi, nonché che comprendano e sappiano se le spezie, le resine, gli olii e le piante siano puri e senza adulterazione né aggiunte di qualcosa [d'altro], poiché i venditori frodano e ingannano. In secondo luogo, [è opportuno] che conosca le spezie, le resine, le polveri pestate nel mortaio e passate al setaccio e che conosca le resine sciolte nel fuoco, sia da sole, sia col miele o con olio. Allora [potrà] cominciare a produrre gli effluvi desiderati. L'esperto dovrebbe inoltre saper scegliere il miele giusto da aggiungere nelle bevande affinché esso sia fresco e molto dolce, denso ed oleoso, il suo profumo sia buono ed il suo aspetto rosso, o nero, o verde, puro e pulito.

[2] È opportuno informarsi riguardo al luogo di provenienza del miele ed in quale pascolo erboso le api abbiano per lo più estratto e raccolto, poiché vi sono luoghi in cui crescono o piante velenose o elleboro,¹³ che provocano vomito e diarrea.

[3] In ogni luogo in cui cresca un arbusto chiamato per lo più in greco *kumkum* e nella lingua straniera *sybtrw*¹⁴ o [uno] chiamato in greco *kissos*¹⁵ e in latino *hedera*, le api estraggono un miele cattivo, poi-

¹³ Nel testo, lett. «erbe di follia», עשבי השגעון. Si è ritenuto opportuno identificare queste piante con le due diverse specie le quali, pur appartenenti a due generi diversi, sono entrambe indicate con il medesimo nome di 'elleboro' (*Helleborus niger* per l'elleboro nero e il *Veratrum album* per il cd. elleboro bianco), per due motivi principali: prima di tutto, l'elleboro è stato, per l'appunto, associato alla pazzia sin dall'antichità, in Aristofane (*Vespe*, 1489), Plinio ed altri (per cui si veda P. Prioireschi, *A History of Medicine*, 2. *Greek Medicine*, Horatius Press, Omaha NE 2004, 289 ss. e la bibliografia ivi riportata); in secondo luogo, l'elleboro è stato a lungo utilizzato come potente emetico e lassativo (per cui cf. *ibid.*, nonché Capasso *et al.*, *Farmacognosia*, 277; J. Bruneton, *Pharmacognosy, Phytochemistry, Medicinal Plants*, Lavoisier Publishing, Secaucus NJ 1999²), il che corrisponde alle informazioni fornite da Donnolo nel contesto.

¹⁴ צילבטרו - צלבטרו nei manoscritti. S. Muntner (*R. Shabtai Donnolo (913-985). First Section: Medical Works*, Mosad HaRav Kook, Jerusalem 1949, 105) legge קומקום-צלבטרו e interpreta come *cucumis selvaticus* (ossia il *Cucumis sativus*) (da צילבטקן, assumendo un errore di trascrizione da ק a ר, o צילבשטרה, ipotizzando un'omissione della ש). Entrambe le ipotesi, tuttavia, prevederebbero che l'espressione «nella lingua straniera» sia frutto di un'inserzione successiva. Nel ms. Friedenwald, peraltro, la parola קומקום è aggiunta a margine.

¹⁵ קיאוס nel testo, qui emendato in *κισσός*, nome greco dell'edera.

ché ha un odore e un sapore cattivi. Inoltre, tutte queste: la ginestra, che in latino è *genista*; la pianta spinosa¹⁶ chiamata in greco *sapalton*;¹⁷ l'erba chiamata nella lingua greca *tymalos*, che è il *totomelius*¹⁸ e l'erba *ferula*, grande e piccola, chiamata *ferula*, che nella lingua greca è *narteki*;¹⁹ l'erba asfodelo, detta in latino *albuzzo* e chiamata inoltre in greco *kiunilusu*; l'albero chiamato *skusun*, che in greco è *akaitis*; l'erba chiamata anch'essa in greco *akatish*, che si chiama *'ir langaron* e in latino *ebulus*;²⁰ la pianta cocomero asinino,²¹ chiamata in latino *cocomerina*. Se da esse le api raccolgono gran parte del miele, esso è molto cattivo, poiché provoca vomito e diarrea.

[4] [Se le api raccolgono da] ogni luogo in cui crescano per lo più: la pianta detta in ebraico «mentuccia»,²² in greco *kalamina* e in latino *nepeta*; l'erba detta «menta poleggio», cioè *polegion*;²³ l'erba origano, cioè *kolina*;²⁴ l'erba ruta,²⁵ cioè *ruta*; ogni genere di erba di issopo, cioè

¹⁶ קוף nel testo, che può indicare anche il cardo. Ferre rende «cassia», che identifica due specie diverse: una è la *Cassia fistula*, fam. *Leguminosae*, dagli effetti lassativi (Capasso *et al.*, *Farmacognosia*, 510), che ha un riscontro nel contesto; l'altra è il *Cinnamomum aromaticum*. Il nome «cassia», peraltro, è fatto derivare dall'ebraico קציעה (G. Devoto, *Dizionario etimologico. Avviamento alla etimologia italiana*, Le Monnier, Firenze 1968, s.v. «cassia»), tramite il gr. κάσσια e il lat. *cassia*.

¹⁷ *Cytisus spinosus*, cf. Muntner, *R. Shabtai Donnolo*, 91.

¹⁸ Una pianta del genere *Euphorbia*, in gr. τιβύμαλλος (cf. Muntner, *R. Shabtai Donnolo*, 71).

¹⁹ Il genere *Ferula* comprende diverse specie di piante, ognuna con diversi impieghi. Donnolo, con «grande» e «piccola» intende apparentemente due specie diverse, probabilmente quelle note rispettivamente come *Ferula assa-foetida* e la *Ferula communis*, entrambe con impieghi medicinali. La seconda è nota in greco col nome di *νάρθηξ* (*νάρθηχας* in neogreco), che ne conferma l'identificazione.

²⁰ Verosimilmente il *Sambucus ebulus*.

²¹ *Ecballium elaterium*, nel testo קשואי החמור.

²² נתר in ebraico. Detta anche «nepetella», nome scientifico *Calamintha nepeta*, che ha riscontro nel testo.

²³ פולגיון nel testo, che andrebbe emendato in פולגיון. Cfr. anche il latino *pulegium*.

²⁴ אוריגנון nel testo. Per la variante *kolina* (קולינא), cf. Isidoro da Siviglia (*Etymologiae*, XVII, ix 76) cit. in M. Treves, "I termini italiani di Donnolo e di Asaf (sec. X)", *Lingua nostra* 22 (1961) 64-66: «*Origanum* quod Latine colena interpretatur», mentre in Plauto e Plinio sono attestate le varianti *cunila* e *conila* (*ibid.*), che hanno paralleli tuttora presenti in alcuni dialetti meridionali, fra cui pugliesi.

²⁵ פינם nel testo.

ispinon, nonché rosmarino e salvia; [allora] il miele è buono e scelto nelle bevande medicinali, poiché è dolce come quello del luogo chiamato Atene²⁶ e detto *Atis*.²⁷ Riguardo a ciò, il sapiente Ippocrate²⁸ prescrive di porre in ogni bevanda del miele dell'attica Bydyon.²⁹ Simile ad esso è il miele prodotto nelle città di Otranto e di Oria³⁰ e nella terra di Calabria, nel luogo chiamato Martis,³¹ vicino la città di Rossano.

[5] Quando il medico vorrà preparare una bevanda contenente miele, pesti le spezie e le setacci in un recipiente con foratura finissima. In seguito, faccia bollire il miele in un recipiente di terracotta o in un recipiente chiamato «laveggio»,³² sui carboni accesi e non sulla fiamma, e mescoli il miele per tutto il tempo senza sosta, finché il miele non traboccherà per il calore della bollitura. Se ne vede salire in alto la schiuma, tolga il recipiente dai carboni, lo lasci riposare finché la schiuma si sarà lentamente ridotta e poi, quando avrà smesso di ribollire, tolga col mestolo tutta la schiuma finché nel recipiente non resterà [che] il miele pulito e puro. Allora ponga di nuovo il miele nel recipiente a bollire lentamente sui tizzoni, finché non affiori e se ne addensi lentamente gran parte [separandosi] dalla sua parte liquida, affinché il miele denso e solidificato duri per lunghi giorni e anni, preservando l'elettuario da un rapido decadimento. Se il miele sarà umido e non ben cotto, gli elet-

²⁶ אטניס nel ms. Friedenwald e אטינא nel ms. Biscioni.

²⁷ Verosimilmente l'Attica, per cui si veda poco oltre.

²⁸ Il ms. Friedenwald riporta אִיפּוֹקְרַט, mentre il ms. Biscioni presenta la forma corrotta אפוקרט.

²⁹ בידיאון (ms. Friedenwald.), בידיון (ms. Biscioni). A questo nome (Búdi, Búδιον) corrisponde una piccola località situata sul Golfo Saronico, sulla costa orientale del Peloponneso, e prospiciente all'isola di Poros, presso l'Attica.

³⁰ Questa volta אוריט nel testo.

³¹ Da identificare, con una correzione, con Mirto, frazione di Crosia (come in G. Fiaccadori, "Donnolo, Shabbētai Bar Abrāhām" in *Dizionario Biografico degli Italiani*, 41, Treccani 1992, s.v.); o, forse, con l'attuale Martucci. Entrambe sono piccole località costiere a breve distanza da Rossano Calabro, dove Donnolo ha trascorso una parte significativa della sua vita: per cui cf. F. Luzzatti Laganà, "La figura di Donnolo nello specchio della Vita di s. Nilo di Rossano", in Lacerenza (a c.), *Šabbetai Donnolo*, 69-104: 82.

³² לפידיון nel testo. Se si emenda il termine in לפידיון, esso corrisponde al latino volgare **lapidjum* (V. Devoto, *Dizionario etimologico*, s.v. «laveggio»), da cui il termine «laveggio», ossia un recipiente (cf. anche Treves, "I termini italiani", 66), il che si adatta perfettamente al contesto.

tuari si rovineranno velocemente e non dureranno molti giorni. Dopo che il miele sarà bollito, lo cuocia seguendo la legge religiosa, e quindi aggiunga tutte le spezie setacciate e macinate nel mortaio.

[6] Se si tratta di un elettuario di quelli in cui vada aggiunto dell'olio di balsamo, aggiunga l'olio prima sulle spezie [sopra de]scritte nel mortaio e l'olio, secondo il suo peso, [quindi] lo versi e lo cuocia bene, [mescolando] con un mestolo di rame o di legno. Così, similmente, per un impiastro di quelli in cui vada aggiunto o del galbano umido e fresco, o terebinto³³ triturato e mescolato lentamente in un po' di miele, o del tragacanto³⁴ sciolto, schiacciato o spremuto, o il succo di una qualsiasi pianta od ogni cosa fusa, sciolta o liquida; versi prima il liquido sulle spezie nel mortaio, mescoli bene con le spezie e quindi versi su di esse il miele molto caldo, bollente, piano piano, finché non si crei un impasto nel mezzo, non molto liquido, né troppo duro; mescoli e pesti bene la bevanda con il miele nel mortaio con un cucchiaino finché questo preparato non raffreddi lentamente il miele; allora il medico ponga il preparato in un recipiente pulito [con] vino buono maturo e profumato o vino nuovo o [altro] alcolico [a base] di uva.

[7] Se l'elettuario sarà di quelli che conservano e ripristinano il movimento delle interiora (nel ventre), il medico aggiunga una bevanda inebriante di frutti di gelso chiamata *suchara* oppure liquore di mirtillo selvatico o acqua di rose e, tenendo il pestello in una mano, lo immerga nel vino o in uno dei liquori o nell'acqua di rose, pestando l'elettuario con tutta la sua forza dentro il mortaio ed immerga il pestello in uno dei liquidi descritti sopra. pestando così con tutta la sua forza l'elettuario dentro il mortaio. Immerga il pestello molte volte e pesti gli elettuari fino a schiacciare, tritare, mescolare e amalgamare molto bene. Allora ponga l'elettuario in un recipiente puro di vetro o di piombo o di legno smaltati di vernice, cioè *swdrwm*,³⁵ e con grasso; poiché, se si pone l'elettuario in un recipiente in legno o un un recipiente di creta che non sia smaltato, saranno assorbite e risucchiate la vitalità

³³ גומפיטין.

³⁴ דרגנטי nel ms. Friedenwald e ריקנתי nel ms. Biscioni.

³⁵ 'Vernice': nel testo בריוניקי, che Muntner (*R. Shabtai Donnolo*, 62) interpreta come βερωνίχη (cf. il lat. *vernix*), che indica l'ambra gialla. Probabilmente il procedimento prevedeva la copertura della superficie interna del recipiente con una resina che, una volta solidificata in ambra, formava uno smalto impermeabile. Il grasso, menzionato subito dopo, forse era usato come strato intermedio. Il termine *swdrwm*, probabilmente di origine latina, non è stato identificato.

e l'efficacia dell'elettuario, che si deteriorerà rapidamente [perdendo] l'utilità e la capacità di conservarsi a lungo. Ogni volta che farà un elettuario da conservare, lo faccia invecchiare al coperto e la vitalità e l'efficacia si accresceranno molto di più rispetto a un elettuario nuovo. In questo modo, Šabbetai ha già provato a conservare gli elettuari fino a trent'anni e la loro grande forza ed efficacia si sono accresciute, nella parola di Dio.

[8] Ogni medico che desideri ricercare un elettuario di unzione [fatto] da resine come aloe, mastice, bdellio, mirra,³⁶ ammoniaco,³⁷ ferula persica,³⁸ opoponace³⁹ addensato e secco, spina santa,⁴⁰ galbano secco e addensato, oppio, storace e altre resine come queste, se il succo non sarà umido e molto tenero, ponga tutto insieme con le spezie e le erbe e i semi nel mortaio e lì li schiacci insieme, dolcemente, affinché non le faccia riscaldare tutte con l'azione del pestello e non si impastino; non si affretti nel setacciare, ma faccia in modo di schiacciare le spezie e le linfe insieme, affinché le renda come una polvere fine; allora le passi nel setaccio piano piano, continuando così finché tutto sia completamente mescolato e setacciato.

[9] In caso di elettuari composti da radici spesse ed erbe spesse come cannella, zenzero, zedoaria⁴¹ – e c'è chi dice «zedoara» – secca, costo⁴² e rabarbaro, amolo,⁴³ aristolochia⁴⁴ e altre simili, il medico

³⁶ Nota principalmente per essere citata nel Nuovo Testamento (Mt 2:11 etc.), si tratta di una gommoresina ottenuta da diverse specie, tutte appartenenti al genere *Commiphora* (*C. molmol*, *C. abyssinica*, *C. myrrha*, *C. opobalsamum*), dotata di proprietà analgesiche e antinfiammatorie (F. Capasso *et al.*, *Fitoterapia. Impiego razionale delle droghe vegetali*, Springer Verlag Italia, Milano 2000, 516-517).

³⁷ *Dorema amoniacum*, da cui si ricava una gomma.

³⁸ Ebr. סרפינום. La radice סרף è attestata al *pi'el* (סירף) con il significato di «ricoprire di resina» ed è stata messa in relazione con שרף, «acrid substance, esp. vegetable sap made thick by inspissation; resin, gum» (Jastrow, *Dictionary*, s.v. סרף).

³⁹ אפופנוקו - אפוסאקו nel testo.

⁴⁰ קורקילין, קורקיליאון, קורקיליאון nel testo, che Ferre, sulla scia di Muntner, identifica col genere *Lycium*, cui appartiene la pianta nota come *spina santa*, in gr. *κροκαλόλατος*, come attestato in fonti medievali.

⁴¹ *Curcuma zedoaria*, ebr. זיאודו, lat. *zedoarium*, dal pers. *zadwār*, pianta aromatica (Capasso *et al.*, *Fitoterapia*, 279).

⁴² *Saussurea costus*, ebr. קושטו (cf. sanscrito *kuṣṭha*).

⁴³ *Prunus cerasifera*, noto anche come *mirabolano*, cf. מירבלנון nel testo.

⁴⁴ Genere *Aristolochia*, ארישטולוגיאה nel testo.

ponga innanzitutto nel mortaio le spezie dure da sole, senza le resine, e le frantumi quasi fino a che non siano triturate come le spezie. Allora mischi e mescoli tutto con le resine e pesti [tutto] insieme, come è scritto più sopra.

[10] Se il medico volesse aggiungere alla bevanda del tragacanto,⁴⁵ lo immerga innanzitutto tre giorni in acqua calda e miele finché si amalgamino bene e allora li ponga insieme nel mortaio e li pesti e li macini (nel mortaio) fino a che si siano impastati bene e si formi come una pasta schiacciata; allora le ponga sulle spezie triturate e setacciate e le mescoli con esse, dopodiché le impasti col miele bollito.

[11] In caso le resine scritte più sopra, o altre simile a esse, siano umide e morbide, e il medico non possa schiacciarle insieme al resto delle spezie: se si tratta di storace o galbano o terebinto, il medico versi la resina in una padella piccola coperta di stagno, con olio di mandorle o con olio di sesamo od olio di oliva vecchio, di una quantità di pochi cucchiaini, piccola rispetto alla resina [quanto basti] per amalgamare; ponga la padella sui carboni ardenti e la faccia cuocere finché si sciolga e traspiri e si mescoli con l'olio; pigi bene e la amalgami fino a renderla [densa] come un miele e poi aggiunga sulla resina del miele bollito da cui sia stata separata la schiuma e mescoli bene; allora svuoti la padella sulle spezie frantumate e setacciate e le mescoli insieme ed in seguito impasti a sufficienza con il miele bollito.

[12] Se il sagapeno,⁴⁶ o ammoniaco, opoponace, *salqordo lazaron*, cioè silfio, o bdellio o spina santa⁴⁷ o resina di colofonia, o altre [sostanze] similari, dovessero essere troppo umide e soffici al punto da non poter essere pestate insieme col resto dei farmaci dell'elettuario, il medico le ponga insieme in una padella con del vino o con del liquore, secondo la misura che stimerà secondo la sua esperienza; regoli la proporzione delle resine in modo da far sì che diventino come un miele non troppo umido; ponga sul fuoco la padella sui carboni ardenti e riscaldi piano finché siano amalgamate; aggiunga la resina con il vino o col liquore fino a che non sia simile a un miele; quindi la versi sui farmaci pigiati e setacciati e mescolati bene; allora versi su di essi il miele bollito a sufficienza e segua le istruzioni scritte più in alto.

⁴⁵ Detto anche «gomma adragante», è l'estratto da *Astragalus tragacantha* o da piante di specie similari.

⁴⁶ Gommoresina che si ricava dalla *Ferula persica* o dalla *Ferula pinax*.

⁴⁷ Qui קרוקוליון (cf. invece sopra, nota 40).

[13] E queste sono le resine sciolte sul fuoco da sole. Tutte le resine che si attaccano alle mani, come la pece, e che non si riescono a pulire dalle mani senza l'aiuto di olio, quali la pece, la resina di galbano, il terebinto, la resina di cedro, il catrame, la resina dolce⁴⁸ o altre simili a queste, [il medico] le sciolga da sole sul fuoco; tutte le resine che si attaccano alle mani e si rimuovono con lavaggio con acqua, quali la gomma, tutti i tipi di opoponace, oppio, ferula (persica e assafetida), ammoniaco, bdellio, mirra, resina di colofonia e tutte quelle che sono ad esse simili, le mescoli con acqua o vino o liquore o un liquido qualsiasi e le riscaldi piano sui tizzoni accesi; storace, laudano, incenso e similari siano sciolti con olio e miele mescolati. Il tragacanto [va] immerso e ammorbidito in acqua calda e miele.

[14] Se il medico cercasse di fare una fasciatura, cioè un impiastro con spezie e resine, spezzetti⁴⁹ l'impastro e pesti innanzitutto in polvere le spezie e le resine, se non sono umide e tenere come nelle istruzioni scritte più in alto, eccetto resina, la resina di galbano, la cera e il terebinto, poiché essi vanno posti insieme nel recipiente sui tizzoni infuocati; li sciolga e li versi in una padella di rame bucato con fori finissimi finché si troveranno [così filtrate] in un altro recipiente. Allora il medico prenda i recipienti delle spezie macinate in polvere, ben setacciate, e le versi piano piano nel recipiente dove ci sarà pece, resina, galbano, terebinto e cera pestati e schiacciati; li amalgami e li mescoli bene insieme, lontano dai tizzoni. Non li lasci a cuocere sul fuoco poiché, se si bruciano con le spezie e le resine scritte in precedenza, esse si anneriscono e bruciano inutilmente. È opportuno solo mescolare con i farmaci lontano dal fuoco fino a che si raffreddino e addensino. Allora li schiacci bene nelle sue mani a sufficienza. Se il medico non vuole che, nell'impastare, l'impastro si attacchi alle sue mani, ponga dell'aceto forte e olio o burro in parti uguali e li mescoli per bene in un recipiente con le sue mani, fino a che l'aceto e l'olio siano mescolati [al punto da] essere amalgamati come un unguento; allora lo spalmi sulle sue mani e schiacci l'impastro, lontano dal calore del fuoco, affinché si faccia secondo la legge religiosa, e quindi lo spalmi sulla pelle, premendo delicatamente, e bendi l'addome del paziente.

[15] Il medico che voglia che l'impastro abbia un buon odore ag-

⁴⁸ גלוקופיסין nel testo, dal gr. γλυκός («dolce») e πίσσα («pece», «resina»).

⁴⁹ Ferre lascia non tradotto il termine פלס, ponendolo in relazione con פפליסיה del par. 1.

giunga alle spezie piantaggine,⁵⁰ seme di levistico, aristolochia rotonda e seme di fieno greco, macinati a lungo in polvere. Se non dovesse avere né galbano né terebinto, aggiunga in sostituzione molta resina di pino.

[16] Queste sono resine da accendere e bruciare col fuoco e non da sciogliere: aloe, olibano, mastice, mirra, sagapeno, ammoniaco, opoponace, bdellio, spina santa, laudano, storace, tragacanto e ogni genere di gomma.

[17] Se il medico desidera preparare un unguento per riscaldare e ammorbidire i tendini e il dolore delle ossa causato dal freddo, prenda tutte le erbe da scaldare (e) il cui profumo sia buono; le pesti, [ancora] fresche, accuratamente, le faccia bollire a fondo nell'acqua in un calderone, [lasciandolo] sul fuoco fino a che non sarà infusa nell'acqua ogni virtù delle erbe. Allora le tolga dal fuoco e raccolga lentamente l'acqua con un panno, fino a spremere, con la forza della mano, tutta l'acqua calda, che raccoglierà in un recipiente pulito; getti via le spezie cotte e spremute e riversi quell'acqua di nuovo nella pentola. Allora versi in quell'acqua ogni olio caldo, i midolli e i grassi di animali, di uccelli e di bestiame d'allevamento, nonché burro e bile bovina; sciolga i grassi e i midolli a parte e li ponga in un recipiente bucato, vale a dire un setaccio di rame; li versi con i grassi e le bili su quell'acqua e li cuocia insieme fino a che non finisca tutta l'acqua.

Questo ti⁵¹ sia il segno per sapere se è evaporata quell'acqua: se sentirai il suono della bollitura della pentola simile allo sfrigorare di pesci nella padella, allora saprai che l'acqua sarà evaporata; allora toglia la pentola dal fuoco, fino a che si sia raffreddata lentamente e poi spremi i grassi, gli olii, i midolli e il burro da sopra il sedimento che vi rimane. E mentre svuoti la pentola lentamente in un altro recipiente, ciò pulirà bene i sedimenti dalla pentola, e avrai un filtro di questo sedimento [da usare] per ungere con esso i contadini e la plebe, e [per] i dolori della gola e del collo, per rafforzare i lombi, le ginocchia, le cosce e tutte le ossa dolenti dall'umidità e dal freddo.

⁵⁰ Ferre rende «fleaworth», vale a dire una specie del genere *Senecio*; ma qui pare più opportuno identificarla con una delle specie appartenenti al genere *Plantago* (nome comune «piantaggine»), dalle applicazioni alimentari e farmaceutiche, dalle cui parti aeree si ricava una mucillagine, utilizzata per il trattamento delle infiammazioni cutanee (cf. s.v. *Plantago lanceolata* in Capasso et al., *Fitoterapia*, 805). Una delle specie appartenenti al genere è infatti denominata *Plantago psyllium*, mentre un'altra, la *Plantago ovata*, è detta «psillio biondo»: entrambi i nomi sono facilmente riconducibili a סיליאום nel testo.

⁵¹ Il passaggio alla seconda persona lascia pensare a un'aggiunta successiva.

Versi⁵² ancora gli olii spremuti in una pentola e ponga la pentola sul fuoco e allora aggiunga a quei grassi la cera sciolta, affinché [li] faccia coagulare piano fino a farne un unguento.

[18] Se il medico desiderasse aggiungere a questo unguento olii e resine affinché sia aumentata la forza dell'unguento e la sua efficacia con l'aiuto di Dio, quali nardo, spina santa, cinnamomo, menta greca, piretro e altre droghe come queste, nonché resine come il galbano, il terebinto, la resina di pino, l'aloë, l'incenso, il mastice, la mirra, il bdellio, il sagapeno, l'assa fetida ovvero silfio, l'ammoniaco, l'opoponace e altre resine come queste, schiacci e riduca in polvere le spezie da sole e le resine cotte sul fuoco, le faccia cuocere a parte e le passi in un setaccio di rame sopra gli olii. Dopodiché scioglierà in esse la cera fino a come è d'uso, faccia bollire lentamente tutto insieme con le resine sciolte e spremute, quindi tolga la pentola con gli olii e le resine dal fuoco e li lasci riposare fino a che si raffreddino in modo da poterle maneggiare; allora vi aggiunga lentamente le droghe e le resine tritate finemente, le mescoli e le cuocia bene senza farle bollire e le faccia riposare fino a che si addensino bene; allora ponga il preparato in recipienti affinché siano filtri di medicina, con l'aiuto del medico.

[19] Questo è quanto Šabbetai il medico provò e sperimentò delle erbe da porre in unguenti. Aristolochia e la sua radice, che è di due tipi, rotonda e lunga: aggiunga ad esse un pugno pieno di cipolla del deserto, una radice grande e bianca, la tagli in pezzi piccoli; una radice di asfodelo, cioè *albuccio*,⁵³ una radice di *alirium*,⁵⁴ una radice selvatica, il coloquintide, detto in latino *cocorbitina*,⁵⁵ una radice di cocomero asinino e su di esse una radice di cedro cioè *kyperon giunco radice*,⁵⁶ una radice di elleboro nero, radicchio,⁵⁷ foglie di alloro, cioè *lauro*, foglie di

⁵² Il testo ritorna alla terza persona, per cui si veda la nota precedente.

⁵³ אלבוצון nel testo. *Albuccio/albuzzo* è un antico nome dell'asfodelo, per cui Muntner, *R. Shabtai Donnolo*, 51, 53; Fiaccadori, "Donnolo".

⁵⁴ אליריום nel testo, forse *Alliaria petiolata*, il cui olio essenziale si ricava infatti dalla radice ed è usato anche per cataplasmi.

⁵⁵ Il coloquintide (*Citrullus colocynthis* o *Colocynthis officinalis*), קולוקיניאה nel testo, noto per essere utilizzato anche a scopi medicinali, appartiene alla famiglia delle Cucurbitacee, da cui il nome קורקובטינא nel testo, qui emendato.

⁵⁶ קיפרון יונקו רדיצי nel testo.

⁵⁷ Nel testo רדיקלא, per Treves (*I termini italiani*, 66) «elleboro»; per Muntner (*R. Shabtai Donnolo*, 109), «radicchio». A sostegno della prima ipotesi, il testo sembra intendere il termine רדיקלא come un sinonimo di elleboro che è, sempre secondo

limone, ruta, salvia, assenzio,⁵⁸ abrotano,⁵⁹ sabina,⁶⁰ artemisia, dragoncello,⁶¹ issopo di ogni genere, origano, basilico, menta puleggio, cioè *qswl'*, camedrio ovvero i suoi decotti, eleboro nero, nepeta, cioè *calaminta*, lavanda selvatica,⁶² menta cioè *hedyosmos*,⁶³ *symchrion*,⁶⁴ o achillea:⁶⁵ un pugno pieno di ognuna, ridotta in polvere, in una pentola d'acqua due volte la misura delle erbe.

[20] Queste sono le parole sugli sciroppi e impiastri studiati e ricercati nei limiti della mia conoscenza di cui non ho trovato di simile, riguardo alle malattie. Ciò è scritto in alto nell'antidotario, al numero 210.⁶⁶

Treves, «ancora oggi detto *radicchia* in Calabria». Se invece si volesse leggere il termine come un elemento a sé nella lista, congetturando la caduta di una congiunzione, il termine potrebbe a sua volta essere messo più facilmente in relazione, oltre che con l'italiano *radicchio*, anche con l'equivalente *ardichele*, presente nel dialetto pugliese verosimilmente parlato da Donnolo. Cf. il latino volgare **radicūlum* (Devoto, *Dizionario etimologico*, s.v. 'radicchio').

⁵⁸ לענה nel testo. Cf. Dt 29:17; Ger 9:14. 23:15; Lam 3:15; Prov 5:4; Am 5:7. 6:12.

⁵⁹ *Artemisia abrotanum*, pianta aromatica tuttora usata per cataplasmi.

⁶⁰ O ginepro sabina (*Juniperus sabina*), סבינא nel testo.

⁶¹ Pianta aromatica detta anche *estragone*; תרמכון nel testo.

⁶² Detta anche *stecade*, cf. איסטיכדום/איסדיכדום nel testo.

⁶³ אידיאזמום nel testo, qui corretto in *ῥόδύσμος*, uno dei nomi greci della menta (Muntner, *R. Shabtai Donnolo*, 49).

⁶⁴ סימכריון, non identificato.

⁶⁵ סופוליון nel testo.

⁶⁶ *Antidotarium* è il titolo di diverse opere mediche, anche ebraiche, di cui nessuna, al momento, è stata attribuita con certezza a Donnolo (si veda Ferre, "Donnolo' *Sefer ha-yaqar*", 1 e ss.). L'improvviso cambio di registro, inoltre, lascia aperta la possibilità che la frase possa essere un'aggiunta redazionale successiva, peraltro evidentemente presente già nell'originale da cui provengono le due copie finora rinvenute. Il ms. Friedenwald, oltre al rimando al n. 208 anziché al 210, presenta un'aggiunta di due paragrafi finali, non del tutto leggibili, assenti nel ms. Biscioni, (per i quali cf. Muntner, *R. Shabtai Donnolo*, 23).

AMALIA GALDI

La «Scuola» medica salernitana, gli ebrei e la *Cronica Elini*

1. La «Scuola» medica salernitana

Nel periodo in cui Pulcari era prefetto di Amalfi (867-878 ca), la giovane Teodonanda si ammala gravemente fino a ridursi in fin di vita. Il marito e i parenti decidono di portarla a Salerno per farla curare dal grande archiatra Gerolamo ma questi, dopo averla visitata e aver consultato *immensa volumina librorum*, si dichiara incapace di guarirla. Abbandonate le speranze nella medicina umana, ai familiari non resta che rivolgersi a quella soprannaturale e fu così che, invocata, s. Trofimenae opererà la guarigione.

L'episodio è narrato dall'anonimo autore della *Historia inventionis ac translationis et miracula Sanctae Trophimeneae*¹ e, a parte la primaria finalità agiografica di esaltare la taumaturgia di Trofimenae, la santa patrona di Minori, potrebbe costituire la prima notizia sull'esistenza di famosi medici a Salerno; sempre che l'opera sia da attribuire ai primi decenni del X secolo, come proposto da Massimo Oldoni, e non invece, come sostiene Riccardo Avallone, alla fine dell'XI o alla prima metà del XII.² Ammettendo la prima ipotesi, però, è da escludere che agli inizi del X secolo esistesse a Salerno una struttura medica organizzata con al vertice un archiatra; ed è altrettanto improbabile che gli «immensa volumina» da lui consultati provenissero da una biblioteca medica specia-

¹ Ed. in AASS *Julii II*, 233-240, qui 240.

² M. Oldoni, "Agiografia longobarda tra secolo IX e X. La leggenda di Trofimenae", *Studi medievali* 12 (1971) 583-636; R. Avallone, "La 'Historia S. Trophimeneae' e il Chronicon Salernitanum?", *Critica letteraria* 18 (1990) 757-774. La più recente analisi del testo e delle dinamiche storiche che vi sono sottese, con ampi rinvii documentari e bibliografici, è di A. Mammato (a c.), *La santa e la città: santa Trofimenae e Minori. Problemi storiografici e tradizione manoscritta*, Terre del Sole Edizioni, Minori [2010].

lizzata, rinviando piuttosto a un *tópos* letterario.³ Si tratta, oltretutto, di una notizia isolata,⁴ mentre un'istituzione medica organizzata e strutturata gerarchicamente difficilmente sarebbe stata ignorata dal più importante cronista della «Langobardia» meridionale, benché egli non si soffermi particolarmente sulle vicende storiche salernitane, cioè l'anonimo autore del *Chronicon Salernitanum*, che scriveva durante il Principato di Pandolfo Capodiferro (943-981).⁵ Il quale tace anche rispetto a una specificità di Salerno nella pratica medica, inducendo ad escludere che, a quel tempo, essa ricoprisse qui un ruolo particolare rispetto ad altre aree geografiche meridionali. Il silenzio delle fonti sui medici salernitani, tuttavia, è sorprendente e tale da richiedere ancora un'interpretazione convincente se consideriamo che la loro fama, quando l'Anonimo scriveva, avrebbe addirittura superato i confini italiani, stando a quanto raccontato da Richerio di Reims (X secolo).

Alla corte del re di Francia, presso il quale erano ospiti, il medico franco Deroldo, vescovo di Amiens, e un anonimo medico di Salerno avrebbero dibattuto a lungo su questioni mediche, appoggiati, rispettivamente, dal re e dalla regina. Il Salernitano stava cedendo alle argomentazioni di Deroldo e tentò allora di avvelenare il rivale: questi non solo si salvò grazie a un antidoto ma avvelenò a sua volta il collega, salvato infine dalla morte grazie all'intercessione dei due regnanti.⁶ Un episodio leggendario e reso oltremodo sospetto da colui che ce lo tramanda, Richerio, un medico formatosi nell'ambito della medicina ecclesiastica francese e che peraltro ricorre a informazioni di seconda mano per il periodo precedente al 966,⁷ ma tuttavia testimone della notorietà di cui godevano i medici salernitani nella Francia della seconda

³ Vedi G. Vitolo, «Origine e sviluppi istituzionali della Scuola medica salernitana», in I. Gallo (a c.), *Salerno e la sua Scuola medica*, Boccia, Salerno 1994, 26.

⁴ Id., 22-23.

⁵ L'opera, la cui narrazione procede dal 758 al 974, è stata edita da U. Westerberg, *Chronicon Salernitanum. A Critical Edition with Studies on Literary and Historical Sources and on Language*, Almqvist & Wiksell, Stockholm 1956. Sul dibattito storiografico relativo ai rapporti di dipendenza tra il «Chronicon» e l'«Historia», vedi Mammato, *La santa e la città*, 39-40.

⁶ *Richeri Historiarum libri III*, ed. G.H. Pertz, in *Monumenta Germaniae Historica* (= *MGH*). *Scriptores*, III, Hierseman et al., Hannoverae 1839, II, 600-601. Tra i primi a richiamare l'episodio è stato P.O. Kristeller, *Studi sulla Scuola medica salernitana*, Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Napoli 1986, 19.

⁷ Kristeller, *Studi*, 20-21.

metà del X secolo.⁸ Essa è registrata anche, qualche decennio dopo, dal viaggio a Salerno del vescovo Adalberone (985-988) per farsi curare, tramandatoci dall'anonimo cronista dei vescovi di Verdun, nonché, più tardi, da Ugo di Flavigny.⁹ Nel secolo successivo sarà il cronista anglo-normanno Orderico Vitale (1075-1143) a segnalare tale notorietà, raccontando il viaggio a Salerno – dove «ab antiquo tempore» esistevano «maxime medicorum scolae» di medicina – di Rodolfo Mala-Corona, proveniente dall'abbazia di St. Évrour, che, appassionato cultore delle lettere, aveva visitato le scuole della Gallia e dell'Italia. In città egli, grande esperto di grammatica, dialettica, astronomia, musica e soprattutto della scienza fisica, aveva trovato un'unica persona tanto sapiente «in medicinali arte» da tenergli testa, una «matronam»¹⁰ che la tradizione erudita salernitana ha voluto identificare nel personaggio semi-legendario di Trotula.¹¹ Il viaggio di Rodolfo, peraltro, costituisce un'importante attestazione dei rapporti culturali tra il centro Europa e l'Italia meridionale.¹²

⁸ A differenza di quanto sostenuto dal Kristeller (*Studi*, 22-23) l'episodio non può essere evocato per dimostrare le differenze tra i due indirizzi culturali nella seconda metà del X secolo – più teorico il francese e più sperimentale il salernitano – come osserva G. Vitolo, “La scuola medica salernitana come metafora della storia del Mezzogiorno”, in D. Jacquart, A. Paravicini Bagliani (a c.), *La Scuola Medica Salernitana. Gli autori e i testi*, Sismel, Firenze 2007, 538-539, ma vedi anche D. Jacquart, “Médecine et philosophie naturelle à Salerne au XII^e siècle”, in P. Delogu, P. Peduto (a c.), *Salerno nel XII secolo. Istituzioni, società, cultura*, Atti del Convegno internazionale (Raito di Vietri sul Mare, 16-20 giugno 1999), Provincia di Salerno, Salerno 2004, 399-400. Di parere diverso: M. Oldoni, “La Scuola medica di Salerno nella cultura europea tra IX e XIII secolo”, *Quaderni medievali* 23 (giugno 1987) 76; P. Morpurgo, *Filosofia della natura nella Schola salernitana del secolo XII*, Clueb, Bologna 1990, 9.

⁹ Kristeller, *Studi*, 21-22.

¹⁰ Ordericus Vitalis, *Historia ecclesiastica*, in M. Chibnall (a c.), *The Ecclesiastical History of Orderic Vitalis, II: Books III and IV*, Clarendon Press, Oxford 1990 [Oxford 1969¹], III, 74-77.

¹¹ Allo stato attuale, gli studi più sistematici sul «corpus» delle opere attribuite a Trotula o trasmesse sotto il suo nome si devono a Monica Green, compendiate in Ead. (a c.), *Trotula. Un compendio medievale di medicina delle donne*, Sismel, Firenze 2009.

¹² Per i rapporti con l'Inghilterra cf. Green (a c.), *Trotula*, 87-88.

Le testimonianze finora richiamate sono ampiamente note¹³ e rimandano a una tradizione medica che, almeno dalla seconda metà del X secolo, era abbastanza avanzata da consentire alla fama di alcuni suoi esponenti di valicare i confini locali; tuttavia, esse nulla ci dicono sul periodo e sul contesto in cui essa si era originata, né se fosse iscritta o meno in una qualche struttura organizzata. La storiografia più recente, sulla scorta soprattutto di Paul Oscar Kristeller,¹⁴ tende ad escludere che funzionasse a Salerno un'organizzazione didattica istituzionalizzata ancora nel XII secolo e propende piuttosto per l'esistenza di singoli ambienti in cui si insegnava la medicina, accanto alle arti liberali, come avveniva in altre città. Solo più tardi tali contesti avrebbero espresso una nuova o più compiuta «forma di coordinamento, di organizzazione in qualche modo collegiale della pratica e della didattica, con un curriculum di studio basato su un gruppo standard di libri di testo»,¹⁵ secondando un'evoluzione che trova un suo importante punto d'arrivo nella legislazione di Federico II, a partire dalle Costituzioni promulgate a Melfi nel 1231. Lo stesso sovrano che – non è inutile ribadirlo – aveva scelto come sede dello «Studium» Napoli e non Salerno, per ragioni che, escludendo le formulazioni chiaramente topiche con cui egli motivava la scelta napoletana, sono ancora oggetto di discussione storiografica.¹⁶

Le disposizioni federiciane inerenti la procedura di conferimento delle licenze mediche, che contemplava un esame pubblico propedeutico davanti ai Maestri di Salerno,¹⁷ nonché la formalizzazione del «cursus studiorum»,¹⁸ sono troppo note per essere qui ulteriormente ricordate; di fatto, però, sancivano il ruolo primario della medicina sa-

¹³ Vedi anche Morpurgo, *Filosofia della natura*, 10.

¹⁴ Kristeller, *Studi*, 52-58.

¹⁵ E. D'Angelo, "Scuola medica salernitana", in *Federiciana*, II, Istituto della Enciclopedia Treccani, Roma 2005, 651.

¹⁶ Sul problema, con alcune convincenti ipotesi sulle motivazioni federiciane, si è soffermato da ultimo F. Delle Donne, *Per scientiarum haustum et seminarium doctrinarum. Storia dello Studium di Napoli in età sveva*, Adda, Bari 2010, 27-31.

¹⁷ Ed. W. Stürner, *Die Konstitutionen Friedrichs II. Für das Königreich Sizilien*, in *MGH. Constitutiones et acta publica imperatorum et regum, II. Supplementum*, Hahn, Hannover 1996, III, 45 (412-413), III, 47 (414-415). Per l'analisi dei due articoli vedi Kristeller, *Studi*, 62-65.

¹⁸ Id., III, 46 (413-414): si tratta, però, di un decreto federiciano successivo, incorporato nella stessa collezione, probabilmente dell'aprile 1240 secondo Stürner (id., 413,6). Vedi anche Kristeller, *Studi*, 66, e Morpurgo, *Filosofia della natura*, 4.

lernitana nel Regno, benché essa non si sottraesse all'«interferenza politica dello Stato», dal momento che i Maestri e i rappresentanti del re dovevano produrre un certificato che attestasse, oltre il suo sapere, anche la fedeltà politica del candidato.¹⁹ In base alle conoscenze attuali, era la prima volta che tale ruolo era riconosciuto a Salernitani, come sembra confermare una precedente disposizione di Ruggero II che, oltre a non citare Salerno, non prevedeva valutazioni propedeutiche alla licenza concessa dal re:²⁰ se l'introduzione federiciana dell'esame è il frutto anche di un'evoluzione più generale dei criteri di conferimento delle lauree, attestata altrove negli stessi anni,²¹ è probabile tuttavia che, ai tempi di Ruggiero, non esistessero ancora le condizioni per una funzione che i maestri salernitani avrebbero acquisito solo più tardi.

La normativa di Federico II – in cui, tuttavia, sono assenti i termini «Schola» o «Studium»²² – costituiva l'esito di un processo del quale, a tutt'oggi, mancano diversi tasselli per una compiuta ricomposizione e che, riguardo i suoi orizzonti teorici, aveva trovato un importante momento di transizione nell'XI secolo, epoca in cui operarono personaggi tra i quali spiccano Garimpoto, Alfano I²³ e soprattutto Costantino l'Africano, probabilmente un arabo convertito che trascorse gli ultimi anni di vita nell'Abbazia di Montecassino, la cui vicende storiche sono tramandate da biografie per larghi tratti leggendarie e fantasiose. Benché siano stati avanzati dubbi sulla sua originalità²⁴ e sulla sua stessa capacità di traduttore, è innegabile che egli abbia reso disponibili al mondo latino testi fondamentali di medicina originariamente scritti in greco, arabo ed ebraico,²⁵ contribuendo sostanzialmente a rendere Salerno un

¹⁹ Kristeller, *Studi*, 64.

²⁰ La norma ruggieriana è inserita come articolo 44 nelle Costituzioni federiciane: Stürner, *Die Konstitutionen*, III, 44, 411-412.

²¹ Kristeller, *Studi*, 63, e Morpurgo, *Filosofia della natura*, 14-15.

²² Morpurgo, *id.*, 12.

²³ Dall'ampia bibliografia rinvio almeno alle considerazioni e ai riferimenti storiografici in Vitolo, «La scuola medica salernitana», 538-539.

²⁴ E. Montero Cartelle, «Prefazione», in Morpurgo, *Filosofia della natura*, XII-XIII.

²⁵ Sulla figura di Costantino vedi E. Montero Cartelle, «Encuentro de culturas en Salerno. Constantino el Africano, traductor», in J. Hamesse, M. Fattori (a c.), *Rencontres de cultures dans la philosophie médiévale. Traductions et traducteurs de l'Antiquité tardive au XIV^e siècle*, Université Catholique de Louvain - Università di Cassino, Louvain-la Neuve - Cassino 1990, 65-88; Id., «Costantino l'Africano e il recupero dei testi greci antichi di medicina», *Schola Salernitana. Annali* 3-4

«punto di attrazione – e al tempo stesso di diffusione – per quanti desiderassero abbandonare quella disinformazione scientifica prodotta dalla rottura o dalle scarse relazioni con la medicina greca»,²⁶ nonostante non ci siano prove che egli avesse operato a Salerno o che avesse partecipato direttamente alla «Schola».²⁷

Ma è solo nel XII secolo che a Salerno si registra un notevole e originale lavoro di sintesi, rielaborazione e innovazione delle conoscenze mediche con le quali la città era venuta in contatto, di cui è espressione, soprattutto, l'attività di Bartolomeo, Mauro e Ursone, quando cioè fu impresso definitivamente alla medicina salernitana un indirizzo culturale di carattere prevalentemente teorico-speculativo, coerente, nel contempo, con la contemporanea evoluzione del pensiero scientifico che interessava altre parti d'Europa.²⁸ E ciò a prescindere dal fatto se, come sembra da escludere, l'articolazione degli indirizzi scientifici espressi dai maestri salernitani possa ricondursi a un tradizionale concetto di «Schola» fondata su una *communis opinio* e che quindi condivida gli stessi schemi di ricerca scientifica, e da che cosa si debba intendere per «Schola» nel XII secolo, quando il termine viene usato per la prima volta riferendosi a Salerno.²⁹

In tutti i casi, l'evoluzione della medicina salernitana tra i secoli XII e XIII si sarebbe inscritta in un periodo, quello normanno-svevo, che favorì un'imponente circolazione di manoscritti medici,³⁰ a Salerno ma in generale nel Mezzogiorno, incoraggiando così l'afflusso di medici d'Oltralpe e aprendo la città a suggestioni culturali e scientifiche provenienti, soprattutto, dalla Francia.³¹ Un contesto esemplarmente con-

(1998-99) 9-29; C. Burnett, D. Jacquart, *Constantine the African and 'Alī ibn al-'Abbās al-Magūsī. The 'Pantegni' and "Related Text"*, Brill, Leiden et al. 1994.

²⁶ Montero Cartelle, "Prefazione", XIII. Tuttavia, l'attività di Costantino si innestò su un processo già in atto in città che, oltre a registrare una circolazione di testi medici greci e arabi, prevedeva un crescente interesse per gli aspetti teoretici della medicina: vedi Vitolo, "La scuola medica salernitana", 541, in particolare per il ruolo di Alfano I.

²⁷ Morpurgo, *Filosofia della natura*, 56, 63.

²⁸ Id., 145 ss., 179, 213-214, 232-234, *passim*.

²⁹ Id., 173 ss., qui 173.

³⁰ P. Morpurgo, "Cultura ebraica", in *Federiciana* [2005], I, 446.

³¹ Morpurgo, *Filosofia della natura*, 145-151. Sulla circolazione dei testi greci in Italia meridionale vedi G. Cavallo, "La trasmissione scritta della cultura greca antica in Calabria e in Sicilia tra i secoli X-XV. Consistenza, tipologia, fruizione", *Scrittura e civiltà* 4 (1980) 157-246.

fermato, oltre che dalla sua permanenza formativa presso i maestri di medicina salernitani (dal 1160 ca), dai versi dedicati a Salerno e alla sua tradizione medica da Egidio de Corbeil.³² Tali questioni, qui appena accennate, sono state ben indagate dalla storiografia, ancora oggi impegnata in un difficile lavoro di ricostruzione storica e testuale dell'esperienza salernitana, della quale, però, restano soprattutto sconosciute la genesi e la cronologia in cui si iscrisse.

È probabile che tra i secoli X e XI Salerno ospitasse un insegnamento simile a quello impartito in altre città, forse anche qui collegato a istituzioni religiose, cattedrale o monasteri,³³ ma la notorietà e lo straordinario sviluppo della medicina salernitana soprattutto tra il XII e il XIII secolo pongono il problema delle condizioni strutturali che consentono il radicamento della disciplina medica a Salerno piuttosto che in altre realtà cittadine, sulle quali si innesteranno l'evoluzione e la maturazione successive. Senza inseguire un'infruttuosa quanto inutile ricerca delle origini, non estranee forse, come per tutte le vicende storiche, agli elementi sfuggenti e inattingibili della casualità, le ipotesi avanzate sulla genesi della medicina salernitana si sono concentrate sul contesto storico più generale che aveva generato lo sfondo entro il quale la città sarebbe diventata un privilegiato punto di intersezione e, più tardi, di sintesi originale di saperi medici di diversa provenienza. Mentre sono state trascurate – stante la carenza delle fonti – le condizioni specifiche della realtà salernitana che avevano favorito qui, anziché altrove, il radicamento e lo sviluppo del sapere medico. Con qualche eccezione che, tuttavia, non è andata oltre l'elencazione delle qualità della Salerno longobarda, non dissimili, però, da quelle di altre città meridionali, le quali, più che la genesi, spiegano le condizioni favorevoli al successivo evolversi della medicina salernitana.³⁴

³² L. Choulant (a c.), *Carmina medica*, apud Leopoldum Voss, Lipsiae 1826, 466 ss., 120. In realtà si tratta del *De laudibus et virtutibus compositorum medicaminum*, in versi. Sulla figura e l'opera di Egidio, vedi almeno M. Ausécache, "Gilles de Corbeil ou le Médecin Pédagogue au tournant des XII^e et XIII^e Siècles", *Early Science and Medicine* 3 (1998) 187-215, qui 187-188, anche per le ipotesi circa il soggiorno salernitano.

³³ G. Vitolo, *Tra Napoli e Salerno. La costruzione dell'identità cittadina nel Mezzogiorno medievale*, Carlone, Salerno 2001, 197.

³⁴ Il ruolo politico e commerciale di Salerno, la sua sede arcivescovile, la fitta rete di chiese e monasteri e, soprattutto, «una cultura dell'acqua» che «simboleggia sia il benessere della città sia il tipo di attenzione riposta nella cura della persona», cf. Green, *Trotula*, 16-20: 18.

La discussione sulle origini e le tappe evolutive della medicina salernitana ha riguardato, ovviamente, anche il problema del ruolo svolto su di esse dalle componenti monastiche ed ecclesiastiche, che emerge soprattutto dagli intensi e continuativi legami tra Montecassino e Salerno, in particolare nell'XI secolo e con la mediazione di Alfano, monaco cassinese, poi arcivescovo di Salerno, nonché interlocutore diretto dell'abate Desiderio.³⁵

Allo stato attuale il rapporto di continuità tra l'evoluzione dell'arte medica a Salerno nel XII secolo e la tradizione culturale e scientifica cassinese risulta fortemente ridimensionato dalla storiografia;³⁶ così come la questione delle origini laiche o ecclesiastiche della «Scuola» è ritenuta oggi meno centrale rispetto a quanto sostenuto in passato e specialmente da Salvatore De Renzi (1799-1872), colui che imprese nella prima metà del XIX secolo una svolta straordinaria agli studi sulla medicina salernitana, le cui posizioni in merito al problema sono indicative del condizionamento imposto alle ipotesi storiche dal contesto nel quale nascono e dalla soggettività dei loro interpreti. Se in un primo momento, infatti, De Renzi attribuiva una identità laicale alla «Scuola» nell'XI secolo ma, nel contempo, origini benedettine,³⁷ successivamente avrebbe sensibilmente ridotto l'importanza dell'influenza monastica su di essa.³⁸ Un ripensamento che derivava non tanto dalla rilettura delle fonti ma dall'evoluzione del suo pensiero rispetto al ruolo del Papato e delle istituzioni ecclesiastiche nel corso della storia, condizionata dalla contemporaneità e dal suo spirito “risorgimentale”.³⁹

Il dibattito sulla genesi si è invece via via concentrato, come dicevo prima, sui diversi elementi che articolano lo sfondo entro il quale si collocò originariamente l'esperienza salernitana, in particolare quelli che rinviavano alla molteplicità di lingue, culture e tradizioni mediterranee⁴⁰ che resero Salerno in grado di sperimentare una *koinè* che, per un periodo non breve, ne caratterizzerà la storia e l'immagine di sé proiet-

³⁵ Vedi almeno Oldoni, “La Scuola medica”, 81-82.

³⁶ Morpurgo, *Filosofia della natura*, 55-66.

³⁷ *Collectio Salernitana ossia Documenti inediti e trattati di medicina appartenenti alla Scuola medica salernitana*, I, Tipografia del Filiatre-Sebezio, Napoli 1852, 119.

³⁸ *Storia documentata della Scuola medica di Salerno*, Nobile, Napoli 1857, 137-138.

³⁹ Sulla questione, nonché sul profilo scientifico e umano del De Renzi, A. Galdi, “Quando Ippocrate incontra Clio. L'itinerario intellettuale di Salvatore de Renzi”, *Schola Salernitana. Annali* 14-15 (2009-10) 279-302: 16 e 20 ss.

⁴⁰ A. Musi, “Un modello di sincretismo mediterraneo. La Scuola Medica Salernitana”, in Id. (a c.), *La Campania. Storia sociale e politica*, Guida, Napoli 2006, 40-46.

tata all'esterno; un insieme di fattori sui quali, più tardi, si innestarono anche gli apporti provenienti dai territori d'Oltralpe, favoriti indubbiamente dalla presenza normanna nei territori meridionali.

Diverse sono le ipotesi avanzate su queste componenti e sul ruolo specifico svolto da ciascuna di esse ma tutte insieme delineano un contesto dal quale non si può prescindere per comprendere le origini della medicina salernitana, anche tralasciando le cause specifiche e contingenti che restano attualmente inaccessibili: un ipotetico collegamento con la Scuola di medicina di Elea-Velia,⁴¹ forse attraverso la mediazione di Poseidonia-Paestum;⁴² la presenza bizantina a Salerno tra la fine della guerra gotica e la conquista longobarda;⁴³ in generale, l'influenza della cultura medica greca anche attraverso l'elaborazione e soprattutto la mediazione della scuola iatrosostitica di Alessandria, prima, e della Sicilia e della Calabria, poi, regioni nelle quali la greicità sopravvisse più a lungo.⁴⁴

Una serie di contatti, interrelazioni, influenze, contaminazioni, insomma, fecero di Salerno il terminale e il volano di una circolazione di saperi e di opere mediche, producendo un'esperienza originale e multiculturale quale fu la sua «Scuola» medica. Una pluralità di componenti che trova una sua trasposizione letteraria nella *Cronica Elini* o *Cronica de civitate Salerni quomodo fuit aedificata*, testo leggendario che trasferì-

⁴¹ Sostenuto soprattutto da P. Ebner, *Studi sul Cilento*, I, Centro di promozione culturale per il Cilento, Acciaroli 1996, 93-110; e P. Cantalupo, "Tradizioni mediche nei territori di Velia, Paestum e Salerno", *Annali storici di Principato Citra* 2/1 (2004) 10-65; ma si veda ora H. Solin, "Was there a Medical School at Salerno in Roman Times?", *European Review* 20 (2012) 526-533. Sulle testimonianze della presenza di medici a Velia, cf. già L. Vecchio, "Medici e medicine ad Elea-Velia. Le nuove ricerche", in G. Greco (a c.), *Elea-Velia. Le nuove ricerche*. Atti del Convegno di studi (Napoli, 14 dicembre 2001), Naus, Pozzuoli 2003, 237-269; e, dello stesso autore, "Velia", in *Bibliografia topografica della colonizzazione greca in Italia e nelle isole tirreniche*, XXI. Siti, Torre Castelluccia-Zambrone, Scuola Normale Superiore di Pisa et al., Pisa et al. 2012, 588-719, particolarmente 595.

⁴² Cantalupo, "Tradizioni mediche", 12 ss.

⁴³ Vitolo, "La scuola medica salernitana", 536-537 e, in particolare sulle interrelazioni tra gli ambienti bizantini e l'Occidente latino, A.M. Ieraci Bio, "Interferenze occidentali nella medicina bizantina", in *Dalla medicina greca alla medicina salernitana*. Atti del Convegno internazionale (Raito di Vietri sul Mare 25-27 giugno 1995), Edizioni 10/17, Salerno 1999, 279-297.

⁴⁴ Vitolo, "La scuola medica salernitana", 542-543, anche per la letteratura di riferimento.

sce, in un passato mitico e senza tempo, le origini di Salerno e della sua istituzione più rappresentativa.

2. Ebrei e cultura ebraica a Salerno (X-XVI secolo)

Prima, però, di passare all'analisi del racconto, mi soffermo ora su una delle culture che, secondo la *Cronica*, sarebbero state alle origini della medicina salernitana, quella ebraica, con particolare riguardo alle testimonianze relative agli ebrei salernitani.

Se l'influenza della cultura greca e araba è stata sufficientemente indagata, più in ombra è rimasto il ruolo ebraico nella medicina occidentale, in generale, e in quella italo-meridionale e salernitana, nello specifico.⁴⁵ Un'indagine in questa direzione è oggettivamente limitata dalla scarsità di notizie circa l'attività professionale di medici ebrei nel Mezzogiorno e l'assenza quasi totale di letteratura medica riconducibile a ebrei meridionali,⁴⁶ con l'eccezione dell'opera di Šabbetai Donnolo, nel X secolo,⁴⁷ e di quella, però solo probabile, del *De Ars probata oculorum* di Benvenuto Grafeo, a metà circa del XIII secolo.⁴⁸

⁴⁵ Come osservato da P. Morpurgo, "L'interpretazione della medicina ippocratica in Maimonide e nei maestri salernitani", in *Dalla medicina greca*, 25-39.

⁴⁶ S. Arieti, "La cultura medica", in C.D. Fonseca *et al.* (a c.), *L'Ebraismo dell'Italia meridionale peninsulare dalle origini al 1541*, Atti del IX Congresso internazionale dell' AISG (Potenza - Venosa, 20-24 settembre 1992), Congedo, Galatina 1996, 177.

⁴⁷ Su Donnolo la storiografia è ampia, come il dibattito sull'effettiva importanza della sua opera medica. Si vedano almeno: C. Colafemmina, "San Nilo di Rossano e gli Ebrei", in *Atti del Congresso internazionale su S. Nilo di Rossano* (28 settembre - 1 ottobre 1986), [s.n.t.], Rossano - Grottaferrata 1989, 119-120; S. Arieti, "La cultura medica", in *L'Ebraismo dell'Italia meridionale*, 177-178; G. Lacerenza (a c.), *Šabbetai Donnolo. Scienza e cultura ebraica nell'Italia del secolo X*, Università degli Studi di Napoli L'Orientale, Napoli 2004; V. Putzu, *Shabbetai Donnolo. Un sapiente ebreo nella Puglia bizantina*, Messaggi, Cassano delle Murge 2004. Ampii riferimenti bibliografici, inoltre, sono disponibili in G. Fiaccadori, "Donnolo, Shabbētai bar Abrāhām", in *Dizionario biografico degli Italiani* 41, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma 1992, 217-218. Sulla sua presunta presenza a Salerno, Morpurgo, *Filosofia della natura*, 67: negata però dal Fiaccadori, che tuttavia ritiene degno di nota che dalla biblioteca di un umanista salernitano provenga il primo testimone del *Sefer ha-mirqahot* di Donnolo ("Donnolo", 214).

⁴⁸ Arieti, "La cultura medica", 177, ma 179 per il dibattito storiografico sull'ebraicità di Grafeo.

Eppure, i contatti tra la cultura ebraica, più o meno influenzata da quella bizantina e araba, e le altre culture del Sud Italia furono indubbiamente favoriti dal fatto che gli ebrei meridionali⁴⁹ nell'alto Medioevo vivevano in una relazione stretta e sostanzialmente pacifica con il resto della popolazione, nonostante le legislazioni secolari ed ecclesiastiche e con qualche eccezione,⁵⁰ mentre nel basso Medioevo segni di difficile convivenza sarebbero apparsi solo sporadicamente nell'età normanno-sveva, per riaffiorare sempre più costantemente dalla prima età angioina ed esplodere finalmente alla fine del Quattrocento.

Salerno non fa eccezione al quadro più generale e pochi sono i nomi pervenutici di medici ebrei;⁵¹ un dato il cui valore, però, è ridi-

⁴⁹ Esiste un'ampia bibliografia sugli ebrei italo-meridionali nel medioevo. Ancora validi sono: N. Tamassia, "Stranieri ed Ebrei nell'Italia meridionale dall'età normanna alla sveva", *Atti del Regio Istituto veneto di Scienze, Lettere ed arti*, 63.2 (1904) 757-839 (rist. in Id., *Studi sulla storia giuridica dell'Italia meridionale*, a c. di C.G. Mor, Società di storia patria per la Puglia, Bari 1957, 67-162); N. Ferorelli, *Gli Ebrei nell'Italia meridionale dall'età romana al secolo XVIII*, Il Vessillo Israelitico, Torino 1915 (anche nella riedizione a c. di F. Patroni Griffi, Dick Peerson, Napoli 1990); A. Milano, *Storia degli ebrei in Italia*, Einaudi, Torino 1963, 83-104, 184-197 per la storia degli ebrei nel Regno di Sicilia. Tra i contributi più recenti sono da segnalare almeno i saggi compresi nel volume a c. di Fonseca *et al.* *L'Ebraismo dell'Italia meridionale*; e D. Abulafia, "Il Mezzogiorno peninsulare dai Bizantini all'espulsione (1541)", in C. Vivanti (a c.), *Storia d'Italia. Annali XI: Gli Ebrei in Italia, I. Dall'alto Medioevo all'età dei ghetti*, Einaudi, Torino 1996, 5-44.

⁵⁰ Con differenze di atteggiamenti tra le aree di diretta o indiretta influenza bizantina (con più frequenti accenti di antisemitismo) e quelle longobarde: argomenti su cui vedi S. Palmieri, "Mobilità etnica e mobilità sociale nel Mezzogiorno longobardo", *Archivio Storico per le Province Napoletane* 99 (1981) 61-63. Sulla condizione degli ebrei nell'Italia bizantina e sull'estensione nel Mezzogiorno delle dinamiche di relazioni attestate nell'Impero d'Oriente, vedi V. von Falkenhausen, "L'Ebraismo dell'Italia meridionale nell'età bizantina (secoli VI-XI)", in Fonseca *et al.* (a c.), *L'Ebraismo dell'Italia meridionale*, 25-46; Ead., "The Jews in Byzantine Southern Italy", in R. Bonfil *et al.* (a c.), *Jews in Byzantium: Dialectics of Minority and Majority Cultures*, Brill, Leiden - Boston 2012, 271-296; Ead., "Gli Ebrei nell'Italia meridionale bizantina (VI-XI secolo)", in G. De Sensi Sestito (a c.), *Gli Ebrei nella Calabria medievale. Studi in memoria di Cesare Colafemmina*, Rubbettino, Soveria Mannelli 2013, 21-34.

⁵¹ Manca ancora una ricerca sistematica in merito ma, per il periodo altomedievale, il Palmieri ("Mobilità etnica", 48-49) ha evidenziato i dati provenienti dalla ricca raccolta del *Codex Diplomaticus Cavensis* (= CDC), che qui elenco: CDC, a c. di M. Morcaldi *et al.*, I, Piazzi, Neapoli 1873: Iosep (a. 848, n. 29, 34; a. 856, n. 47,

mensionato dall'ancor più basso numero registrato in altre aree longobarde.⁵² Eppure la città, secondo Beniamino di Tudela, che la visitò durante il viaggio compiuto tra il 1165 e il 1172, ospitava una tra le più ricche comunità ebraiche meridionali, nella quale però non era presente alcun medico, a differenza della vicina Amalfi, dove risiedeva un numero sensibilmente inferiore di ebrei.⁵³

Una comunità giudaica a Salerno, infatti, era documentata sin dal 991⁵⁴ – secondo una cronologia che, con qualche oscillazione, è condivisa da altre realtà meridionali⁵⁵ – presso la chiesa «sancte Dei Genitricis Marie»,⁵⁶ fondata dalla principessa longobarda Sichelgaita prima del 989 «inter muro et muricino»,⁵⁷ cioè tra il muro della città verso mezzogiorno e quello verso settentrione. Intorno a quest'area – non casualmente in una zona periferica e verosimilmente poco popolata, che poteva rivelarsi funzionale alle attività economiche della comunità e,

58); Iosem (a. 855, n. 40, 49), ma potrebbe trattarsi della stessa persona; Iosueb (a. 865, n. 61, 76); IV, Hoepli - Pisis, Mediolani - Neapoli 1877: Iudex ebreus f. Iude medicus (a. 1004, n. 567, 46); VI, 1884 (a. 1035, n. 891, 30).

⁵² Palmieri, "Mobilità etnica", 49. Nelle aree longobarde il centro culturale e religioso ebraico più importante sembra essere stato Capua, dove una sinagoga è attestata nel 1041, con annessa una «scola hebraica» (id., 51-55).

⁵³ Benjamin da Tudela, *Libro di viaggi*, a c. di L. Minervini, Sellerio, Palermo 1989, 46-47: la comunità salernitana era composta da circa 600 Ebrei o più verosimilmente capifamiglia, quella amalfitana di circa 20.

⁵⁴ CDC, II, 1875, n. 442, 320.

⁵⁵ F. Patroni Griffi, "Campania e Lazio meridionale", in Fonseca *et al.* (a c.) *L'Ebraismo dell'Italia meridionale*, 249-294. Riguardo all'area pugliese, C. Colafemmina, "Insediamenti e condizione degli Ebrei nell'Italia meridionale e insulare", in *Gli Ebrei nell'alto medioevo*. XXVI Settimana di studio del Centro italiano di studi sull'alto medioevo (30 marzo - 5 aprile 1978), Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto 1980, 197-225.

⁵⁶ Sulla costituzione del patrimonio fondiario della chiesa, vedi A.R. Amarotta, *Salerno romana e medievale. Dinamica di un insediamento*, Laveglia, Salerno 1989, 197-198.

⁵⁷ CDC, II, n. 412, 272-273. Alla metà del XII secolo la documentazione, per definire il luogo di ubicazione della chiesa, fa riferimento all'Ortomagno, che talvolta convive con l'espressione «inter murum et muricinum»: cf. A.R. Amarotta, "Il secolo normanno nell'urbanistica salernitana", *Rassegna storica salernitana* n.s. 3 (1985) 99-100.

per la sua stessa natura liminale, a preservarne l'identità⁵⁸ – andò consolidandosi la «iudaica», un termine che comincia a comparire dal 1004,⁵⁹ cioè in un periodo vicino ad analoghe attestazioni in altre città, come Napoli (1002).⁶⁰

Non ripercorrerò analiticamente le vicende degli ebrei salernitani⁶¹ che, se per larghi aspetti sono coerenti con quelle regnicole, mancano ancora di indagini esaustive di taglio diacronico e, soprattutto, attente particolarmente al loro collegamento con il più generale contesto storico cittadino. Ai fini delle questioni qui in esame mi limiterò a richiamarne alcuni momenti e caratteri.

Uno dei presupposti fondamentali dello sviluppo della comunità ebraica salernitana era stata evidentemente la possibilità di acquisire terre, costruirvi case⁶² e praticare attività economiche. Con il tempo la chiesa di S. Maria sarà sostituita, come interlocutore dei contratti stipulati dagli ebrei della Giudaica, dal monastero della SS. Trinità di Cava,

⁵⁸ C. Colafemmina, "Gli Ebrei nel Salernitano (sec. IV-XVI)", in *Documenti e realtà nel Mezzogiorno italiano in età medievale e moderna*. Atti delle giornate di studio in memoria di Jole Mazzoleni (Amalfi, 10-12 dicembre 1993), Centro di Cultura e Storia Amalfitana, Amalfi 1995, 169.

⁵⁹ CDC, IV, n. 567, 46-47. Riguardo alla posizione della Giudaica e la sua topografia vedi C. Gambardella, C. Gallo, "Gli Ebrei a Salerno", in R. La Franca (a c.), *Architettura judaica in Italia. Ebraismo, sito, memoria dei luoghi*, Flaccovio, Palermo 1994, 269-283, ma soprattutto, anche per l'ampio rinvio alla documentazione scritta, P. Natella, "La Sinagoga maggiore e la vicenda degli Ebrei di Salerno", *Annali Storici di Principato Citra* 10.2 (2012) 13-17.

⁶⁰ Patroni Griffi, "Campania", 250.

⁶¹ Su cui si vedano soprattutto: C. Carucci, "Gli Ebrei in Salerno nei secoli XI e XII", *Archivio Storico della Provincia di Salerno* 1 (gennaio-giugno 1921) 74-79; F. Cerone, "Sei documenti inediti sugli ebrei di Salerno dal 1125 al 1269", in *Studi di storia napoletana in onore di Michelangelo Schipa*, I.T.E.A, Napoli 1926, 59-73; A. Marongiu, "Gli Ebrei di Salerno nei documenti dei secoli X-XIII", *Archivio Storico per le Province Napoletane* n.s. 23 (1937) 238-266; C. Colafemmina, "Gli Ebrei nel Salernitano"; P. Natella, "Salerno ebraica. Fortuna e oblio d'un insediamento urbano", *Il Picentino. Organo della Società economica della Provincia di Salerno* 49 (gennaio-luglio 2005) 36-52; Id., "La Sinagoga maggiore", 5-45.

⁶² La natura temporanea delle concessioni di beni non inficia il fatto che gli ebrei potessero spesso disporre liberamente, fino anche a venderli, come ha dimostrato Marongiu, "Gli Ebrei nel Salernitano", 249-252, contro l'opinione del Tamassia, "Stranieri ed Ebrei", 153-156 (cito qui dalla ristampa in Id., *Studi*).

che aveva progressivamente acquisito la chiesa e le sue proprietà,⁶³ le cui concessioni di terre sono attestate fin dentro l'età angioina.⁶⁴ Accanto ad esso, gli ebrei intesseranno relazioni contrattuali con il locale monastero benedettino femminile di S. Giorgio, particolarmente nel XIII secolo,⁶⁵ e la Chiesa cittadina. Ma non sono le rendite ricavabili dai beni fondiari posseduti nella Giudaica a interessare l'archidiocesi salernitana, visto l'esiguo numero di fitti pervenutici.⁶⁶

Il più consistente contributo economico fornito dal quartiere all'arcivescovo discese piuttosto dalla dipendenza degli ebrei che vi vivevano, poiché essi gli dovevano in perpetuo censi, «servitia» e gabelle varie sulle loro attività, in base a una concessione del duca Ruggiero ad Alfano II del 1090, confermata nell'ottobre 1121 dal duca Guglielmo. Un privilegio, quest'ultimo, che prevedeva anche che nessuno potesse lavorare o vendere «auricellam» (in effetti «auripellem»)⁶⁷ a Salerno e nelle sue pertinenze o tenere coltelli per uccidere animali quadrupedi se non i giudei sottoposti all'arcivescovo. Non è qui la sede per discutere l'autenticità dei documenti che tramandano tali concessioni, impossibile da accertare per il primo, non più esistente,⁶⁸ mentre sul secondo pesa un sospetto di falsificazione e la proposta di farne risalire la reda-

⁶³ Amarotta, *Salerno romana e medievale*, 198-199.

⁶⁴ La documentazione relativa è disponibile in: Cerone, *Sei documenti inediti*, 59-65; C. Carleo (a c.), *Repertorio delle pergamene dell'Archivio cavense. Periodo normanno: 1077-1194*, SS. Trinità di Cava, Cava dei Tirreni 2007 (= RC 2007), 147, 199, 238; C. Carucci (a c.), *Codice Diplomatico Salernitano del secolo XIII, 1: 1201-1281, Salerno durante la dominazione Sveva e quella del primo angioino*, Premiata Tipografia dei Monasteri, Subiaco 1931 (= CDS XIII, 1), 126-127, 143-144, 329-330; C. Carleo (a c.), *Repertorio delle pergamene dell'Archivio cavense. Periodo svevo: 1194-1265*, 2010 (= RC 2010), 55, 62, 141, 163.

⁶⁵ M. Galante, *Nuove pergamene del Monastero femminile di S. Giorgio di Salerno, I (993-1256)*, Edizioni Studi Storici Meridionali, Altavilla Silentina 1984, *passim*; *II (1267-1697)*, Carlone, Salerno 1997, *passim*.

⁶⁶ Galante, *Nuove pergamene, I*, 31-34; A. Balducci (a c.), *L'Archivio diocesano di Salerno. Cenni sull'Archivio del Capitolo Metropolitano, I*, Società Salernitana di Storia Patria, Salerno 1859, 162.

⁶⁷ Si trattava infatti di pelli dorate: cf. P. Mainoni, "Gabelle. Percorsi di lessici fiscali tra Regno di Sicilia e Italia comunale (secoli XII-XIII)", in P. Grillo (a c.), *Signorie italiane e modelli monarchici*, Viella, Roma 2013, 49.

⁶⁸ Ne è rimasta una trascrizione in L.A. Muratori, *Antiquitates italicæ mediæ ævi, sive dissertationes de moribus, ritibus...*, I, Mediolani 1738, 900; vedi Marongiu, "Gli Ebrei a Salerno", 240-241.

zione al XIII secolo.⁶⁹ Tuttavia, nel febbraio del 1221, Federico II avrebbe confermato alla Chiesa salernitana i diritti sugli ebrei, riconoscendo loro l'esclusiva della macellazione e l'esenzione da qualsiasi altra tassazione.⁷⁰

La dipendenza dalla Chiesa locale non costituiva un «unicum», visto che è attestata anche altrove,⁷¹ poiché dall'età normanna i diritti concessi sugli ebrei alle Chiese cittadine erano uno di mezzi per fornire una base finanziaria alle diocesi.⁷² Nel caso specifico, tali concessioni documentano le principali attività lavorative della comunità ebraica, la macellazione e il trattamento di pelli e stoffe. Similmente a quanto avveniva in altre località, infatti, gli ebrei salernitani erano dediti soprattutto ad attività artigianali, all'interno di un contesto urbano segnato da buona vocazione artigianale;⁷³ mentre non sembra che abbiano svolto attività creditizia, in analogia con il resto del Mezzogiorno, dove solo alla fine del XIV secolo essa sarà ampiamente praticata.⁷⁴

Non vi sono informazioni dirette, invece, di una loro attività mercantile ad ampio spettro prima del XII secolo,⁷⁵ a partire dal quale, tuttavia, essa eccede di rado l'ambito locale/regionale. Un dato coerente con i caratteri peculiari dell'economia salernitana e i limiti del suo rag-

⁶⁹ Vedi A. Giordano, *Le pergamene di età longobardo-normanna dell'Archivio Diocesano di Salerno (841-1193)*, Carlone, Salerno (in stampa), 163-166 delle bozze, con relativa edizione del documento. Ringrazio l'amica Anna Giordano per avermi generosamente messo a disposizione le bozze del suo lavoro.

⁷⁰ CDS XIII, 1, 133. Sulla controversa questione della macellazione salernitana vedi A. Galdi, "Il 'manoscritto Pinto' come fonte storica per alcune famiglie di antica nobiltà (secoli XI-XV)", in *Specchi di nobiltà. Il manoscritto Pinto della Biblioteca Provinciale di Salerno*, Printart Edizioni, Salerno 2013, 95-97.

⁷¹ H. Houben, *Mezzogiorno normanno-svevo. Monasteri e castelli, ebrei e musulmani*, Liguori, Napoli 1996, 208-210.

⁷² Un quadro esaustivo delle rendite fiscali e dei monopoli concessi alle diocesi meridionali dagli Svevi e dagli Angioini nel XIII secolo, ma con riferimenti al periodo normanno, è in K. Toomaspoeg (a c.), «Decime». *Il sostegno economico dei sovrani alla Chiesa del Mezzogiorno nel XIII secolo*, Viella, Roma 2009.

⁷³ B. Figliuolo, "Salerno", in G. Musca (a c.), *Itinerari e centri urbani nel Mezzogiorno normanno-svevo*, Atti delle decime giornate normanno-sveve (Bari, 21-24 ottobre 1991), Dedalo, Bari 1993, 204 ss., 216 ss.

⁷⁴ Abulafia, "Il Mezzogiorno peninsulare", 17.

⁷⁵ Palmieri, "Mobilità etnica", 50-51; D. Abulafia, *Le due Italie. Relazioni economiche fra il Regno normanno di Sicilia e i comuni settentrionali*, Guida, Napoli 1991, 316-33; Id., "Il Mezzogiorno peninsulare", 13.

gio d'azione in età normanno-sveva,⁷⁶ lungo una linea di tendenza destinata a proseguire, se non a ridimensionarsi ulteriormente, a partire dagli ultimi svevi – nonostante l'istituzione del porto e della fiera da parte di Manfredi e la conseguente maggiore presenza di operatori stranieri – quando lo sviluppo della città fu di fatto limitato dalla contemporanea ascesa di Napoli.⁷⁷

Nonostante le scarse informazioni sulla fisionomia commerciale della Giudaica salernitana, dunque, essa aveva raggiunto una discreta consistenza nel XII secolo, che era evidentemente la conseguenza delle opportunità economiche e sociali offerte dalla città nello stesso periodo,⁷⁸ nonché dell'espansione demografica e urbanistica salernitana già in atto alla fine del X secolo.⁷⁹ Nel contempo, essa aveva beneficiato di un contesto politico generale che ne favoriva le condizioni di vita,⁸⁰ destinato a proseguire in età sveva nonostante il complesso problema del rapporto tra la normativa federiciana, più o meno influenzata dal pensiero papale, e le effettive necessità amministrative ed economiche dello stato svevo.⁸¹

⁷⁶ Figliuolo, "Salerno", 216-222.

⁷⁷ Sulla fisionomia economica della Salerno basso medievale vedi Figliuolo, "Salerno", 202-224; A. Leone, "Economia e società nel Basso Medioevo", in *Salerno nel medioevo*, Congedo, Galatina 2000, 97-123, Id., "Il commercio", in A. Leone, G. Vitolo (a c.), *Guida alla storia di Salerno e della sua provincia*, I, Laveglia, Salerno 1982, 193-200. Per l'età angioina vedi A. Galdi, "Conflittualità, potere regio e dinamiche sociali nella Salerno angioina. Momenti di una ricerca in progress", *Mélanges de l'Ecole française de Rome. Moyen Âge* 123/1 (2011) 252-253.

⁷⁸ Argomento sul quale si veda soprattutto Delogu e Peduto (a c.), *Salerno nel XII secolo* e, riguardo al periodo di Ruggero II, D. Matthew, "'Semper fideles'. The Citizens of Salerno in the Norman Kingdom", *ivi*, 27-45.

⁷⁹ Sulla quale vedi, con relativo rinvio a fonti e bibliografia, Figliuolo, "Salerno", 201-202.

⁸⁰ V. von Falkenhausen, "I gruppi etnici nel Regno", in *Società, potere e popolo nell'età di Ruggero II*. Atti delle terze giornate normanno-sveve (Bari, 23-25 maggio 1977), Dedalo, Bari 1979, 154. Nonostante qualche segnale di involuzione a metà del XII secolo, su cui Houben, *Mezzogiorno normanno-svevo*, 205.

⁸¹ Abulafia, "L'età sveva e angioina", 65-66, anche per l'importazione federiciana, dalla Germania, del concetto di «*Servus camere regie*», non privo di risvolti positivi perché implicava anche la protezione accordata dal re agli ebrei. Sull'imperatore e gli ebrei vedi anche H. Houben, "Federico II e gli Ebrei", *Nuova rivista storica* 85 (2001) 325-346; Morpurgo, "Cultura ebraica", 447-448.

Una comunità nella quale si coltivavano anche studi esegetici e filosofici, come dimostra la presenza di Giuda, proveniente da uno dei maggiori centri meridionali per la cultura ebraica quale era stato Siponto nei secoli X-XI e figlio di Isacco ben Melqisedeq, primo commentatore italiano della Mišnah: il trasferimento di Giuda a Salerno e, prima di Beniamino di Tudela, la visita alla città dell'intellettuale spagnolo Avraham ibn Ezra (1089-1164), «si giustificano soprattutto con lo splendore culturale che aureolava in quel tempo Salerno», luogo ospite, nel secolo successivo, di «un altro astro della cultura ebraica, Mosè ben Shelomoh» († 1279),⁸² traduttore alla corte di Carlo d'Angiò e, secondo alcuni, presente anche alla Scuola d Salerno.⁸³ Tali presenze, però, pur dimostrando indubitabilmente l'attrattività della città, non sembrano inserirsi in un sistema di relazioni costanti con il mondo esterno, coerentemente con quello che è stato definito il «regionalismo» dell'ebraismo meridionale e la sua scarsità di rapporti culturali esteri.⁸⁴

L'attività del citato Mosè si colloca in parte entro il periodo in cui gli Angioini importavano nel Mezzogiorno «nuove e dure attitudini verso gli ebrei e l'ebraismo».⁸⁵ Il governo degli Angioni nel Sud, particolarmente di Carlo II, avrebbe coinciso con l'avvio di programmi di conversione della componente ebraica del Regno da parte della Corte e degli Inquisitori domenicani (1290-1294),⁸⁶ in coerenza con le campagne anti giudaiche che interessarono diverse parti della Francia e dell'Europa.⁸⁷ Ne furono coinvolti ovviamente anche gli ebrei salernitani: in seguito alle denunce di Bartolomeo dell'Aquila su pratiche anticristiane esercitate nella sinagoga di Salerno, circa 130 di essi si erano convertiti al cristianesimo assumendo nomi cristiani, dopo la vendita della sina-

⁸² Colafemmina, «Gli Ebrei nel Salernitano», 174-175.

⁸³ Arieti, «La cultura medica», 181.

⁸⁴ Abulafia, «Il Mezzogiorno peninsulare», 6. Lo stesso Abulafia («L'età sveva e angioina», 67) nota che, riguardo all'attività dei traduttori ebrei fra Federico II e Roberto d'Angiò, i più importanti di essi non furono meridionali e formarono un'élite separata dal resto degli ebrei regnicoli.

⁸⁵ D. Abulafia, «L'età sveva e angioina», in Fonseca *et al.* (a c.), *L'Ebraismo dell'Italia meridionale*, 65. Cf. anche H. Houben, «Gli Ebrei nell'Italia meridionale tra la metà dell'XI e l'inizio del XIII secolo», *ivi*, 52.

⁸⁶ J. Starr, «The Mass Conversion of Jews in Southern Italy (1290-1293)», *Speculum* 21 (1946) 203-211.

⁸⁷ Abulafia, «L'età sveva e angioina», 68-70; e *Id.*, «Il Mezzogiorno peninsulare», 18-20.

goga e il ricavato devoluto a ebrei poveri, ricevendo nel contempo un privilegio di esenzione fiscale.⁸⁸

Sia basandosi sul dato, perché parziale e da utilizzare con cautela, del numero conosciuto dei conversi salernitani, sia considerando altri indizi provenienti dalla documentazione, sui quali tornerò specificamente in altra occasione, è verosimile che dalla metà del XII secolo – a cui risale la testimonianza di Beniamino da Tudela – alla fine del XIII la popolazione ebraica salernitana si fosse molto ridimensionata e che in generale gli ebrei avessero trovato altrove più favorevoli condizioni di radicamento. Un ridimensionamento che, peraltro, ben si iscrive in un contesto generale che registra la progressiva riduzione del ruolo politico ed economico di Salerno nello stesso periodo, pur se rimaneva ancora, per molti aspetti, una città dinamica.⁸⁹ In tutti i casi, degli ebrei e dei conversi salernitani si perdono quasi del tutto le tracce dopo la fase delle conversioni, a parte pochi contratti stipulati dall'Abbazia cavese, che non vanno oltre la fine del XIII secolo,⁹⁰ o dal monastero di S. Giorgio con una famiglia di neofiti della «olim» Giudaica,⁹¹ ormai diventata «Ruga Nova».

Nonostante l'atteggiamento degli Angioini non fosse esente da ambiguità e si registrino episodi di benevolenza sovrana più o meno interessata,⁹² è indubbio che in età angioina si assista a un peggioramento complessivo della condizione degli ebrei e dei neofiti del Regno.⁹³ Con gli Aragonesi, invece, si realizzerebbe una fase ritenuta generalmente favorevole nei confronti degli ebrei regnicoli, benché sia stata recentemente sottolineata la necessità di rivedere alcuni stereotipi nei quali sarebbe rimasta ingabbiata la storiografia, tesa a considerare l'età ara-

⁸⁸ Per fonti e bibliografia rinvio a Galdi, "Conflittualità", 254.

⁸⁹ Ibid.

⁹⁰ C. Carleo (a c.), *Repertorio delle pergamene dell'Archivio cavense. Periodo angioino: 1266-1442*, Abbazia della SS. Trinità, Cava 2013, 11, 14, 22, 26, 29-30, 60, 63, 87, 90.

⁹¹ Galante, *Nuove pergamene*, II, 50-52, 90-93, 101-109.

⁹² Riguardo al regno di Roberto vedi R. Caggese, *Roberto d'Angiò e i suoi tempi*, I, Bemporad e Figlio, Firenze 1922, 308-310. Peraltro egli fu anche l'ultimo re angioino a ricorrere a traduttori ebrei: vedi C. Sirat, "Les traducteurs juifs dans le Royaume de Naples", in G. Contamine (a c.), *Traduction et traducteurs au Moyen Âge. Actes du colloque international du CNRS*, Paris, 26-28 mai 1986, Éditions du CNRS, Paris 1989, 179-180.

⁹³ Abulafia, "L'età sveva e angioina", 76 ss. e Id., "Il Mezzogiorno peninsulare", 22-31.

gonese, riguardo tale aspetto, nettamente differenziata dalle precedenti. Anche i monarchi aragonesi, infatti, non sfuggirono a quell'«attitudine patrimoniale» dalla quale «nessun sovrano mediterraneo poté mai emanciparsi», in merito agli ebrei e «qualsiasi altra risorsa del loro demanio», che segnò la loro attività politica e legislativa.⁹⁴ La politica di Alfonso I e del figlio Ferrante, insomma, se «tenne in gran conto il capitale ebraico», lo fece grazie alla sua «riconosciuta utilità», soprattutto «in funzione dell'esercizio del prestito da essi praticato».⁹⁵ Un'«attitudine patrimoniale» a cui non sfuggirono le Università del Regno in tutte le loro componenti e che giustifica una serie di comportamenti, mutevoli e dinamici secondo le singole situazioni; ai quali si aggiungevano lunghi contenziosi con la monarchia riguardo la prerogative giurisdizionali e i diritti di prelievo sulla popolazione ebraica, destinati a complicare ulteriormente le difficoltà delle relazioni fiscali fra ebrei e cristiani.⁹⁶

Come per le epoche precedenti, ovviamente, anche riguardo l'età aragonese la storia degli ebrei salernitani non è indipendente dall'interrelazione tra la congiuntura storica più generale del Regno e la fisionomia politica, sociale ed economica di Salerno, che proprio nel XV secolo sarebbe uscita definitivamente dal regio demanio per passare prima ai Colonna (dal 1418), poi agli Orsini e infine ai Sanseverino.⁹⁷ La situazione socio-economica locale, secondo una tendenza già rilevata per l'età angioina, non offriva particolari condizioni che favorissero qui la vivibilità della comunità ebraica più che in altri luoghi del Mezzogiorno e soprattutto a Napoli, ormai consolidata capitale del Regno; e, nel complesso, Salerno avrebbe continuato a subire un ridimensionamento progressivo, frutto anche di alcuni caratteri ereditati dai decenni precedenti e diventati strutturali, soprattutto di natura economico-commerciale, cedendo, per larghi tratti, alla concorrenza di altri luoghi del Salernitano.⁹⁸ Non è dunque casuale che la componente e-

⁹⁴ G. Petralia, «L'Età aragonese. 'Fideles servi' vs 'regii subditi'. La crisi della presenza ebraica in Italia meridionale», in Fonseca *et al.* (a c.), *L'Ebraismo dell'Italia meridionale*, 80-83, qui 83.

⁹⁵ A. Silvestri, «Gli Ebrei nel Regno di Napoli durante la dominazione aragonese», *Campania Sacra* 18 (1987) 38.

⁹⁶ Silvestri, «Gli Ebrei nel Regno», 23-24, 29-31; Petralia, «L'Età aragonese», 92-94.

⁹⁷ Vedi C. Carucci, *Un Comune del nostro Mezzogiorno nel Medio Evo. Salerno (sec. XIII-XIV)*, Tipografia dei Monasteri, Subiaco 1945, 235-238.

⁹⁸ A. Leone, «Salerno aragonese. Attività mercantili», in *Profilo storico di una città meridionale. Salerno*, Laveglia, Salerno 1979, 99-106, nonché A. Silvestri, *Il com-*

braica non risulti più concentrata in città ma distribuita in diverse località limitrofe e il numero degli ebrei impegnati nel settore creditizio ben esemplifica il limitato ruolo della città, giacché i banchi di credito sono gestiti soprattutto da ebrei non autoctoni, mentre alcuni di essi saranno progressivamente trasferiti altrove.⁹⁹

La storia degli ebrei salernitani sullo scorcio del Quattrocento, infine, presenta dinamiche ovviamente non dissimili da quelle attestate altrove nel Regno,¹⁰⁰ riflesso degli avvenimenti che qui si succedevano in rapida sequenza: la difficile situazione determinata dalle immigrazioni di ebrei nel Mezzogiorno continentale dopo la loro espulsione dai domini iberici nel 1492,¹⁰¹ il diffuso peggioramento della convivenza tra ebrei e Cristiani seguito alla morte di Ferrante e destinato a precipitare con l'invasione del Regno di Carlo VIII; la breve parentesi del ritorno aragonese sul trono di Napoli¹⁰² e l'inserimento nel Mezzogiorno peninsulare dei «re Cattolici», il quale avrebbe avviato un processo irreversibile che condurrà alla definitiva espulsione del 1541 e all'inizio di ciò che è stato definito un anti giudaismo in assenza di ebrei.¹⁰³

3. La «Scuola» medica, gli ebrei e la Cronica Elini

Del processo di trasformazione e/o di ridimensionamento di Salerno negli ultimi secoli del Medioevo, aveva subito le conseguenze, oltre gli ebrei, anche la «Scuola» di medicina.

Dopo la «grande» stagione della medicina salernitana nel XII-XIII secolo, si era avviato il lento declino della sua dimensione cosmopolita e del suo ruolo nel panorama scientifico internazionale, per un com-

mercio a Salerno nella seconda metà del Quattrocento, Camera di Commercio, Industria e Agricoltura di Salerno, Salerno 1952.

⁹⁹ Colafemmina, «Gli Ebrei nel Salernitano», 181-182; Silvestri, *Il commercio a Salerno*, 31-33; Leone, «Salerno aragonese», 104. Su Cava vedi F. Patroni Griffi, *Il banco di pegni di Cava dei Tirreni del 1495*, Avagliano, Cava dei Tirreni 1985.

¹⁰⁰ Colafemmina, «Gli Ebrei nel Salernitano», 184.

¹⁰¹ Ferorelli, *Gli Ebrei*, 80-88, 178; Silvestri, *Il commercio a Salerno*, 34.

¹⁰² Per la ricostruzione di questa fase storica vedi V. Bonazzoli, «Gli Ebrei del regno di Napoli all'epoca della loro espulsione. I Parte: Il periodo aragonese (1456-1499)», *Archivio storico italiano* 137 (1979) 499-505, 508 ss.

¹⁰³ V. Bonazzoli, «Gli Ebrei del regno di Napoli all'epoca della loro espulsione. II parte: Il periodo spagnolo (1501-1541)», *Archivio storico italiano* 139 (1981) 181-287, qui 283. Vedi anche Ferorelli, *Gli Ebrei*, 213-214; e Abulafia, «Il Mezzogiorno continentale», 41-44.

plesso di motivazioni su cui da tempo ha riflettuto la storiografia e che contemplavano, insieme, fattori interni ed esterni alla città e al Regno, nel contempo politici, sociali e culturali. Ciò nonostante i citati provvedimenti di Federico, soprattutto, e di Manfredi¹⁰⁴ ma anche quelli dei successori angioini e in particolare di Carlo I, il quale, pur ordinando che i medici salernitani non potessero conferire lauree in medicina o in arti senza il permesso regio, concesse l'esenzione delle tasse agli studenti residenti a Salerno e ai docenti, norma rinnovata nel 1413 da Ladislao, fino a accordare allo «Studium generale di medicina» il primo statuto regolare.¹⁰⁵ A Carlo II, poi, risale la prima notizia pervenutaci di uno stipendio annuale concesso a un docente di medicina, che diventerà la norma con Roberto, che nel 1338 utilizzerà all'uopo i proventi di alcune tasse; ed infine Giovanna II concederà l'esenzione della licenza reale per coloro che avessero ottenuto una certificazione salernitana per l'esercizio della medicina, riconoscendo una «consuetudinem» a cui aveva fatto riferimento la petizione dei Salernitani alla regina.¹⁰⁶

Alla progressiva provincializzazione dell'istituzione salernitana era corrisposta la crescita della concorrenza dell'insegnamento medico a Napoli, culminato nella creazione di un «Collegium» di medici, già esistente nel 1423 ma organizzato definitivamente solo nel 1430. Prima, cioè, che un'analoga struttura corporativa sorgesse a Salerno – destinata anch'essa ad entrare in conflitto con quella napoletana –¹⁰⁷ dove il riconoscimento legale di un «Collegium doctorum», avente diritto di conferire lauree in medicina e filosofia senza la ratifica regia del decre-

¹⁰⁴ Nel disporre la riapertura dello «Studium» di Napoli e invitare gli studenti a frequentarlo, Manfredi ordinava l'interdizione delle scuole locali, con l'eccezione dello «Studio» di medicina di Salerno, e, in seguito, di quelle destinate all'insegnamento elementare della grammatica. I due provvedimenti sono stati da ultimo pubblicati da Delle Donne, *Per scientiarum*, 125-129, che li data convincentemente al 1259. La stessa eccezione per Salerno venne autorizzata da Roberto d'Angiò nel 1309 e da Giovanna I nel 1365: vedi Kristeller, *Studi*, 69. Faccio notare che, a differenza di quanto sostenuto dallo stesso Kristeller (ivi, 71), il termine «Studio» per Salerno non è usato per la prima volta da Carlo I, poiché già utilizzato, come si è visto, da Manfredi.

¹⁰⁵ Kristeller, *Studi*, 69-73. Vedi anche M. Fuiano, «L'insegnamento della medicina a Napoli nei secoli XIII e XIV», *Studi storici meridionali* 5 (settembre-dicembre 1985) 278-279.

¹⁰⁶ Kristeller, *Studi*, 75-77.

¹⁰⁷ A. Musi, «Medicina e sapere medico a Salerno in età moderna», in Gallo (a c.), *Salerno e la sua Scuola medica*, 175.

to, non sembra precedente al 1442. Un processo di crisi che non ne avrebbe prodotto la fine, ma di certo la «Scuola» ne sarebbe risultata profondamente modificata nella struttura e nella fisionomia, trasformandosi in un'istituzione fondamentalmente locale e avviandosi a una lunga stagnazione.¹⁰⁸

Nonostante la progressiva riduzione del ruolo politico ed economico della città e di quello della sua «Scuola» medica, tuttavia, i Salernitani nel Quattrocento non rinunciarono a difendere le prerogative e i privilegi acquisiti nei secoli precedenti, facendo agio soprattutto sulla loro istituzione più rappresentativa. Essi avevano già ottenuto la conferma dei privilegi cittadini da Isabella, reggente a nome del marito assente Renato d'Angiò, nessuno dei quali sembra essere relativo alla Scuola medica, stando almeno alla trascrizione non integrale della disposizione regia fornita dal De Renzi.¹⁰⁹ Di particolare interesse, però, è quanto avvenne all'indomani della conquista del Regno di Alfonso d'Aragona, dunque in un delicato passaggio politico per le città del regno, destinate a confrontarsi con una nuova dinastia: i cittadini presentarono al sovrano una richiesta di conferma dei diritti e dei privilegi di cui godevano da secoli, quali erano elencati in «pacta et capitula» stipulati tra Salerno e Ruggero II nel 1127, prima che dagli stessi Salernitani questi «acciperetur in principem», e poi dallo stesso normanno confermati dopo l'unzione principesca. Si precisava, poi, che tali patti erano stati osservati fino a Federico II che, erede dell'odio paterno per i Salernitani, colpevoli di aver appoggiato Tancredi e tradito Costanza, «multa ordinasse supra formam praedictorum capitulorum», i quali, tuttavia, erano stati poi recepiti da Carlo I e dai suoi successori.

Articolata in dodici punti principali, in seguito ai quali si chiedeva anche al sovrano di confermare generici «alia privilegia, prerogativae, et consuetudines Civium», la petizione ci è pervenuta nel documento di concessione di Alfonso del 10 dicembre 1442, sopravvissuto solo in una trascrizione del De Renzi,¹¹⁰ che la giudicò veritiera in tutta la sua interezza. Non è questa la sede per discutere analiticamente della richiesta dei Salernitani, che meriterebbe disamine più puntuali di quelle condotte finora. Osservo solo che, riguardo le parti non inerenti l'istruzione e la medicina, è stato osservato come «despite some suspicious passages, it mostly comprised elements that are only intelligibile in rela-

¹⁰⁸ Id., 178-179.

¹⁰⁹ De Renzi, *Storia documentata*, doc. 341, CXXX-CXXXI: nella trascrizione è riportata la data del 21 dicembre 1405, corretta dal Kristeller (*Studi*, 80) al 1435.

¹¹⁰ De Renzi, *Storia documentata*, doc. 177, LXXII-LXXVI.

tion to the situation of 1127»;¹¹¹ benché sia evidente come essa rifletta in più punti una situazione ben diversa dal secondo decennio del XII secolo, soprattutto per quanto riguarda il corpo sociale cittadino, articolato in «cives et nobiles» e rigidamente classista, talché «perpetuo prohibeat, ne Nobiles se inserant ad popularia, et populares ad munera nobilium», espressione evidentemente di un'evoluzione più tarda.¹¹² Ma una più evidente falsificazione, nel senso almeno di accreditare un anacronistico antecedente storico alle pretese salernitane,¹¹³ si rileva dai punti 9-11 della medesima petizione. Nel punto nono, i Salernitani chiedevano al sovrano che le «Scholae» pubbliche di letteratura, arte e scienze della città non fossero trasferite, richiesta a cui Alfonso risponde con l'obbligo del permesso regio per l'insegnamento pubblico e per il conferimento delle lauree, ribadendo nel contempo i diritti dell'Università di Napoli.¹¹⁴ Nel decimo e nell'undicesimo compare il «Collegium seu publicum Conventus magistrorum medicinae, et doctorum phisicalium», istituito fin dagli imperatori romani «et confirmatum per totum Orbem terrarum ex vetustis, notissimisque privilegiis» con il diritto di conferire lauree in arti e medicina senza che intervenissero la Curia o gli ufficiali del principe; i Salernitani inoltravano, nel contempo, la richiesta di non fondare altro collegio medico nel Principato e in tutte le province ad esso afferenti. A parte le contraddizioni delle affermazioni salernitane con precedenti disposizioni regie e la voluta sovrapposizione tra le funzioni della «Scuola» e quelle del Collegio, Kristeller osservò che tali richieste non implicavano la presenza di un «Collegium» già esistente ma, nonostante alcune riserve, di fatto Alfonso riconosceva la corporazione professionale, con l'annesso privilegio di conferire lauree e licenze mediche.¹¹⁵

Sebbene, dunque, le richieste salernitane non fossero tutte accolte dall'Aragonese, la città otteneva un significativo riconoscimento di alcune sue antiche e nuove prerogative e, in particolare, di quelle relative alla sua antica tradizione medica; che tuttavia non ribaltava il suo ruolo politico e istituzionale nel contesto regnicolo e che ribadiva come anche la sua indubbia peculiarità legata all'insegnamento e all'esercizio della medicina dovesse ormai convivere con la definitiva affermazione di Napoli in questo senso.

¹¹¹ Matthew, «Semper fideles», 30.

¹¹² Punti nn. 2-3 dell'edizione in De Renzi, *Storia documentata*, LXXIII.

¹¹³ Kristeller, *Studi*, 50-51.

¹¹⁴ Sull'analisi di questo punto vedi Kristeller, *Studi*, 81-82.

¹¹⁵ Id., 82-83.

Le conseguenze di una fisionomia cittadina sensibilmente mutata rispetto al passato, si riverberarono – e non poteva essere altrimenti – sulla minore attrattività esercitata dalla città dal punto di vista culturale e, tra gli altri, anche sulla sua capacità di richiamare personalità esterne, comprese quelle ebraiche; difatti l'unico caso conosciuto è quello di Rabbi 'Ovadyah da Bertinoro († 1520), che tuttavia arrivò a Salerno solo grazie a una circostanza fortuita, benché poi vi insegnasse gratuitamente per più di quattro mesi.¹¹⁶ Inoltre, tra i medici conosciuti del periodo di Alfonso, comunque non tutti di origine regnicola, nessuno è di provenienza salernitana.¹¹⁷ Una circostanza, quest'ultima, non peculiare del periodo aragonese, come si è visto sopra a proposito della testimonianza di Beniamino di Tudela, che pure fa riferimento, forse per la prima volta, alla «Schola» di Salerno; d'altra parte, anche per il XIII secolo la presenza di medici ebrei nella «Scuola», o almeno una circostanza di rapporti con essa, è ancora oggetto di discussione¹¹⁸ e per il periodo angioino l'unica notizia di rilievo riguarda il traduttore ebreo Farağ ben Salem che fu esaminato, oltre che dai medici di Carlo I, anche dai dottori di Napoli e Salerno.¹¹⁹ Così come sembra da escludere che a Salerno abbia mai insegnato un docente di medicina ebreo: ma, è stato osservato, è raro che gli ebrei conseguissero un titolo dotto-rale.¹²⁰

Eppure, le vicende della medicina salernitana e della comunità ebraica di Salerno, sopra richiamate nelle linee principali, nonché la storia più generale della città, che delle prime due è nel contempo sfondo, premessa e conseguenza, trovano un loro eccentrico punto di interrelazione nella citata *Cronica Elini*. Si tratta di un testo spesso richiamato dagli storici, soprattutto salernitani e sin dal XVI secolo, ma poco indagato nei suoi presupposti e nei suoi significati, dal momento che lo si è spesso liquidato come ridicola «fabula» o accettato acriticamente come

¹¹⁶ L'episodio è ricordato da Colafemmina, "Gli Ebrei nel Salernitano", 182-183.

¹¹⁷ La ricerca andrebbe condotta con maggiore sistematicità, ma è oggettivamente limitata dalla disponibilità di fonti. Qui mi limito ai dati forniti da Silvestri, "Gli Ebrei nel Regno di Napoli", 33; e Arieti, "La cultura medica", 183.

¹¹⁸ Arieti, "La cultura medica", 179.

¹¹⁹ Vedi Sirat, "Les traducteurs juifs", 138.

¹²⁰ Si veda Arieti, "La cultura medica", 183; e ora, per i casi documentati di lauree e dottorati conferiti a medici ebrei nell'età di Ferrante, cf. G. Lacerenza, V.I. Schwarz-Ricci, "Il diploma di dottorato in medicina di Avraham ben Me'ir de Balmes (Napoli 1492)", in questo stesso volume.

una tradizione antica che echeggia – pur nella leggendarietà – le origini mitiche della Scuola di Salerno.

È un lungo racconto, scritto in un latino sgrammaticato e molto confuso e intricato nel suo svolgimento, con grossolane incongruenze cronologiche. Lo riassumo brevemente sulla base della trascrizione che ne ha fatto il De Renzi.

L'autore della *Cronica* aveva desunto le vicende narrate da una «istoria» rinvenuta ai suoi tempi, nella quale era scritto che il primo a leggere la medicina a Salerno, in lingua ebraica, fosse il «magister Helinus», che aveva un socio chiamato Sarach. Altri tre maestri, Pontus, Salernus e Primus, erano vissuti con lui a Salerno nel luogo che era denominato Porta Nova nel periodo della scoperta della *Cronica* ma prima chiamato Porta «Helina» in ricordo del primo maestro. Ponto insegnava la medicina in greco, Salerno in latino, Primo in saraceno. Volendo indagare da dove derivasse il nome Salerno, essi iniziarono una lunga ricerca che li portò lontano nel tempo, fino a Noè, da cui discendeva lo stesso maestro Salerno. Al figlio di Noè, Sem, si doveva la fondazione di Siponto, Sapia, poi detta Benevento, Salerno, Sorrento, Siena e di altre dieci città. La ricerca delle origini del nome portò poi i maestri fino ad Omero. Questi si unì a Platone e altri sette filosofi e, alla ricerca di quale fosse il miglior posto al mondo, cominciarono una lunga peregrinazione attraverso il mondo conosciuto che li portò in Italia, dove concentrarono le loro ricerche nel territorio tra i fiumi Sele e Garigliano e dove incontrarono i tre maestri salernitani. Attraversarono molte città, Arpanno (forse Arpino), San Germano, Sessa, Capua, Aversa, Napoli, e Sorrento, nelle quali si trattennero solo pochi giorni perché le giudicarono tutte insalubri. Finalmente giunsero a Salerno, dove rimasero due anni, e qui riunirono filosofi, «discretos homines» e maestri di foglie e di erbe, facendovi inoltre arrivare «a Regno Paganorum» piante e radici di tutti i generi, nonché i libri di medicina composti da Ippocrate, Galeno e dai filosofi di tutti i tempi. Si citano poi i nomi di Guglielmo da Bologna, Michele Scoto, salernitano, Guglielmo da Ravenna, Enrico da Padova, Totulo greco, Solone ebreo, Adala saraceno.

Riuniti tutti, il maestro Primo parlò loro in latino, greco ed ebraico e disse che Salerno era stata edificata nel miglior luogo del mondo, per buona acqua e buona aria, come confermarono tutti i presenti. I tre maestri spiegarono poi che i primi abitatori del luogo erano stati «stulti et non sapientes», seguiti dai Greci, dai Longobardi, che erano sapienti in tutto e che avevano reso Salerno piena di dottrina e di virtù, dai Normanni, tra i quali spiccò il duca «Viscardo», fondatore della Chiesa di Salerno e iniziatore del Regno di Sicilia. Dopo aver dato notizia dell'invenzione della «historia» sulla fondazione della città, infine,

l'autore della *Cronica* precisa che il testo rinvenuto si concludeva con una profezia della Sibilla Tiberina: «ve, ve, ve, tibi Salerni per distructa, et semel est tempore Regis Manfredi constructa ascende in jubilationem decora».

La *Cronica* è stata tramandata da diversi manoscritti, solo alcuni dei quali oggi identificabili. Uno di questi, redatto da Camillo Tutini (1594-1670), fu rinvenuto nella Biblioteca Brancacciana di Napoli dal De Renzi che ne pubblicò il testo prima nella *Collectio Salernitana*, poi nella *Storia documentata della Scuola medica salernitana*.¹²¹ A un testimone diverso, considerate le varianti con la trascrizione del De Renzi, ricorse l'erudito e antiquario Matteo Geronimo Mazza, vissuto a Napoli tra la fine del XVI secolo e i primi due decenni del XVII, che ne realizzò un compendio – pubblicato dallo stesso De Renzi¹²² – in un'opera dedicata alla storia di Salerno, incentrata particolarmente sul periodo longobardo e normanno, rimasta inedita ma sopravvissuta in almeno in tre manoscritti.¹²³ Il Mazza non precisava da dove avesse ricavato il racconto ma affermava che esso si conservava a Napoli, presso il notaio Giovanni Domenico Cavaliero, nonché «in più luoghi in bergameno, in lettera longobarda et anco in lettera antica».¹²⁴

A un altro testimone fece riferimento suo nipote, il più famoso Antonio, priore del Collegio medico salernitano, un manoscritto autenticato dal notaio Simeone Maresciallo e posseduto dal salernitano Ferdinando Iudice, conservatore degli atti dello stesso notaio.¹²⁵ Un altro esemplare della *Cronica* si trova in un codice della Biblioteca Casanaten-

¹²¹ Farò qui riferimento al testo edito nella *Storia documentata*, doc. 17, XXVI-XXIX, desunto da un manoscritto tardo-seicentesco: Biblioteca Nazionale di Napoli (= BNN), Branc. III.C.12, 90-93; vedi anche F. Senatore, "Matteo Geronimo Mazza. Note sull'erudizione storica salernitana tra XVI e XVII secolo", *Rassegna Storica Salernitana* 8/2 (dicembre 1991) 292, nota 92.

¹²² De Renzi, *Storia documentata*, XXX-XXXI: vedi BNN, ms. XV.C.17, 12v-13v, su cui Senatore, "Matteo Geronimo Mazza", 293, nota 93.

¹²³ *Dell'origine di Longobardi et di Normandi. Parte prima. Nella quale si scrive brevemente del sito, et cose notabili di Salerno, stanza di queste bellicosissime nationi. Qual sarà un argomento di quel che segue. Trattasi di Longobardi et di Normandi con la successione di lor Principi nelle parti di Puglia, et loro acquisti, et vittorie*. Sui manoscritti che tramandano l'opera, composta probabilmente tra il 1596 e il 1605, Senatore, "Matteo Geronimo Mazza", 260-266.

¹²⁴ BNN, ms. XV.C.17, c. 20b; Senatore, "Matteo Geronimo Mazza", 294.

¹²⁵ *Historiarum Epitome de rebus Salernitanis*, Paci, Neapoli 1681, 4.

se di Roma¹²⁶ e fu trascritto da Paolo Predieri, che a sua volta lo inviò al De Renzi, il quale, nel rilevare solo alcune varianti con la versione da lui pubblicata, vi riconobbe «una migliore fisionomia e una più sana lezione» e ne pubblicò la parte finale.¹²⁷ Inediti, infine, altri due testimoni. Il primo proviene dal codice 5911 della Biblioteca nazionale di Parigi, appartenente originariamente alla biblioteca del cardinale Giulio Mazzarino (1602-1661), ed è stato attribuito al XVI secolo;¹²⁸ il secondo è incluso nel codice 4936 della Biblioteca Apostolica Vaticana,¹²⁹ dalla biblioteca del cardinale Guglielmo Sirleto (1514-1585),¹³⁰ assegnato dal Pertz ai secoli XVI-XVII¹³¹ e originariamente appartenente al Capitolo della cattedrale di Salerno.¹³²

La *Cronica*, dunque, è conservata in diversi manoscritti ma, sulla base almeno di quelli individuati, nessuno di essi è precedente al XVI secolo. Con l'auspicio che si proceda a una più sistematica ricerca dei testimoni pervenutici e, magari, a un'edizione critica del testo, mi limito qui a segnalare che la versione tramandata dal Vat. Lat. 4936, che ho potuto esaminare direttamente, presenta un testo analogo, nei contenuti e nella successione narrativa, a quello pubblicato del De Renzi. Con l'eccezione della forma di alcuni nomi di persone – per esempio la sibilla Tiburtina al posto della Tiberina – e città, che nel manoscritto vaticano mostrano una maggiore correttezza formale, ma, soprattutto,

¹²⁶ È elencato nel primo catalogo sistematico manoscritto del Fondo manoscritti della Casanatense (Inventario 50, compilato nel 1744 con aggiunte fino al 1844).

¹²⁷ De Renzi, *Storia documentata*, CLXIX.

¹²⁸ *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Regiae*, pars tertia, tomus quartus, Parisiis 1744, 174. Sulle vicende della Biblioteca di Mazzarino, vedi G. Mazzatinti, *Inventario dei manoscritti italiani delle biblioteche di Francia*, III, Presso i principali librai, Roma 1888, CXLVII-CLIV.

¹²⁹ BAV, Vat. Lat. 4936, 43r-46r.

¹³⁰ Vedi F. Russo, “La biblioteca del Card. Sirleto”, in L. Calabretta, G. Sinatora (a c.), *Il cardinale Guglielmo Sirleto (1514-1585)*. Atti del Convegno di studio nel IV centenario della morte (Guardavalle *et al.*, 5-7 ottobre 1986), Istituto di Scienze Religiose, Catanzaro - Squillace 1989, 287.

¹³¹ *Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde* 6 (1838) 156-157.

¹³² Vedi B. Capasso, *Le fonti della storia delle provincie napoletane dal 568 al 1500*, Marghieri, Napoli 1902, 83: dal codice salernitano, attraverso una trascrizione eseguita dal Fuidoro, pseudonimo di Vincenzo d'Onofrio, fu ricavata una copia che attualmente costituisce il manoscritto napoletano V.G.31 (secc. XVII-XVIII); il testo corrisponde, secondo il Capasso, a quello pubblicato dal De Renzi.

dell'aggiunta del nome di colui che avrebbe rinvenuto la «istoria» (Roberto Benedicto),¹³³ e di una sezione apposta dopo la conclusione della leggenda. Nel testo pubblicato dal De Renzi, infatti, a questo punto è allegata una cronologia da Adamo fino all'era cristiana,¹³⁴ mentre nel testimone vaticano è posto un lungo brano contenente una serie di obiti (dal 1189, anno della morte del re di Sicilia Guglielmo II, fino agli inizi del '300) e l'esposizione di alcuni avvenimenti che videro per protagonista Carlo duca di Calabria (1298-1328), figlio di re Roberto d'Angiò.¹³⁵

Al racconto, nonostante la sua natura leggendaria, diedero credito gli eruditi salernitani, almeno dalla fine del XVI secolo, tra i quali soprattutto i due citati esponenti della famiglia Mazza. Antonio, in particolare, lo richiamava soprattutto a conferma della fondazione di Salerno da parte di Sem, preoccupandosi anche di conciliare una doppia tradizione: per la prima di esse la città sarebbe stata fondata, derivandone il nome, da Sale pronipote di Noè, e per la seconda da Sem, problema risolto supponendo che la città, fondata da Sem, sarebbe stata poi incrementata da Sale, che gli avrebbe dato il nome.¹³⁶ L'attendibilità della leggenda fu sostenuta anche da Giovan Battista Prignano (m. ante 1657),¹³⁷ che a Elino aveva preposto il nome di Matteo,¹³⁸ e, pur in una versione leggermente modificata, dall'autore di una copia «imperfetta», come scrive il De Renzi, di un antico commento del *Regimen Sanitatis*, forse composto nel XVII secolo da Matteo Mogavero. In questo secondo caso si faceva provenire il racconto da un *Chronicon* reperito presso il monastero cassinese di S. Benedetto e si accentuavano i legami tra la medicina salernitana e gli scritti ippocratici, portati a Salerno dal greco Ponto quando Ippocrate era ancora vivo.¹³⁹

¹³³ BAV, Vat. Lat. 4936, 46r.

¹³⁴ De Renzi, *Storia documentata*, CLXIX-CLXX.

¹³⁵ BAV, Vat. Lat. 4936, 46r-48r.

¹³⁶ Mazza, *Historiarum Epitome*, 1-4.

¹³⁷ Scarse le notizie biografiche su di lui, autore di un'inedita storia delle famiglie salernitane, G. Granito, "Giovan Battista Prignano e i manoscritti salernitani della Biblioteca Angelica di Roma", *Bollettino storico di Salerno e Principato Citra* 2/1 (1984) 81-85.

¹³⁸ De Renzi, *Storia documentata*, 124-125.

¹³⁹ Id., XXIX-XXX.

Il primo invece a rifiutare decisamente la *Cronica* come un racconto leggendario fu il De Renzi,¹⁴⁰ il quale ne rimarcò, a parte l'evidente «tessuto di stranezze», quella che gli sembrava la sua maggiore incongruenza, cioè il ruolo delle componenti araba e ebraica nelle origini della Scuola Salernitana. Oltre a far notare che la medicina araba non era conosciuta a Salerno prima dell'arrivo di Costantino l'Africano, egli sottolineava come gli ebrei non avessero facoltà di insegnare nella Scuola, rifiutando, nel contempo, una loro funzione speciale nella genesi e nello sviluppo dell'istituzione salernitana, anche in considerazione della circostanza che lo stesso Beniamino di Tudela non aveva citato nessun medico ebreo a Salerno, talché certamente egli non conosceva la *Cronica*. Ancora più decisamente negava l'origine altomedievale del testo, al quale nessuna fonte aveva mai fatto riferimento, riconducendolo invece ad un periodo senz'altro successivo, come dimostrava sia il fatto che nei nomi dei due presunti primi maestri, Ponto e Salerno, si potevano riconoscere due personaggi vissuti il primo, Garimpoto, nell'XI secolo, e il secondo, Salerno, alla metà del XII, sia il particolare che la porta Elina, il cui nome gli sembrava derivare piuttosto da un'iscrizione lapidaria salernitana relativa ad Elena madre di Costantino, fino all'XI secolo non era ancora definita Porta Nova, nome con cui era citata nella *Cronica*.¹⁴¹ La redazione di quest'ultima, dunque, non poteva precedere la seconda metà del XIII secolo e il regno di Manfredi, periodo a cui rinviavano le frasi finali del testo.

La relativa recenziarietà della *Cronica* ipotizzata dal De Renzi è ancora oggi condivisibile, sulla base delle testimonianze in nostro possesso. Tuttavia, il suo rifiuto delle triplici origini della Scuola – latine, ebraiche, arabe – era soprattutto condizionato dalle sue personali inclinazioni, talché, uomo del XIX secolo e intriso di istanze risorgimentali, tendeva a valorizzare l'elemento occidentale e italico dell'esperienza salernitana, emarginando decisamente tutti gli altri; con il conseguente rifiuto non solo, e giustamente, del valore storico della *Cronica* ma anche di tutto ciò che essa esprimeva pur attraverso la fitta trama della leggendarietà con cui era stata intessuta.

Qui il racconto delle origini mitiche della Scuola si intrecciava con quello della fondazione leggendaria di Salerno, un motivo destinato a una discreta fortuna storiografica tra gli eruditi salernitani. Una circostanza coerente con quanto avveniva in altri ambiti territoriali, dove spesso i compilatori di storie cittadine, allo scopo di esaltare la propria

¹⁴⁰ De Renzi, *Collectio Salernitana*, II, Tipografia del Filiatre-Sebezio, Napoli 1853, 106-114, 408; e Id., *Storia documentata*, 121-128, 388.

¹⁴¹ De Renzi, *Storia documentata*, 122.

comunità, le accreditavano origini bibliche o mitologiche, come accadeva, per esempio, nell'ambito della storiografia umanistica, gran parte della quale nata «con maggiore o minore consapevolezza dalla convinzione che il vero della storia, ovvero l'esistenza di essa, risieda nell'opinione e nell'arte degli uomini che la raccontano, ossia nei miti che essa tramanda».¹⁴² Tralasciando il caso più celebre di Napoli,¹⁴³ che vantava un'illustre storia di mitizzazione (con ampio ricorso all'erudizione) delle origini della città, segnalo almeno il caso della vicina Benevento, dove dalla seconda metà del quattrocento si recupera e valorizza la leggenda della fondazione della città da parte dell'omerico Diomede, forse in vista «di una rappresentazione “ufficiale” dell'identità civica di Benevento», come fa pensare il suo utilizzo “pubblico”,¹⁴⁴ a differenza di quanto accade per la leggenda salernitana che sembra confinata al solo piano erudito-culturale.

Tuttavia, nonostante un modesto valore letterario e un racconto delle origini mitiche della città e della sua «Scuola» fine a sé stesso, che non costituisce il presupposto di una narrazione storica che giunga alla contemporaneità, il testo salernitano è il primo esempio di un'opera specificamente dedicata all'esaltazione di Salerno e della sua storia. Nei secoli precedenti, infatti, era mancata una vera e propria storiografia cittadina e, in particolare, una vocazione celebrativa nella cultura locale, che troviamo registrata in altre realtà urbane e in buona parte espressasi nel genere della «laudatio urbis».¹⁴⁵ Con l'eccezione solo apparente – dal momento che si tratta di testi in cui la lode della città è funzionalizzata, se non piegata, alla volontà di esaltare specifici personaggi – di opere che utilizzarono più o meno direttamente il diffuso *tó-*

¹⁴² F. Tateo, *I miti della storiografia umanistica*, Bulzoni, Roma 1990, XVI-XVII.

¹⁴³ Per l'età umanistica ampi riferimenti in Tateo, *I miti*, 59-80.

¹⁴⁴ Per un'interpretazione della leggenda e il senso del suo recupero in un particolare momento di storia beneventana, vedi G. Airaldi, “Storiografia e costruzione dell'identità cittadina a Benevento tra medioevo ed età moderna”, in G.M. Varanini (a c.), *Storiografia e identità dei centri minori italiani tra la fine del Medioevo e l'Ottocento*. Atti del XIII Convegno di studi organizzato dal Centro di studi sulla civiltà del tardo medioevo, San Miniato 24-26 settembre 2010, Firenze University Press, Firenze 2013, 206-208, qui 207.

¹⁴⁵ Molte suggestioni, particolari e generali e con approccio diacronico, sulle rappresentazioni delle città e sui loro percorsi di costruzione, sono in F. Bocchi, R. Smurra (a c.), *Imago urbis. L'immagine della città nella storia d'Italia*. Atti del Convegno internazionale (Bologna, 5-7 settembre 2001), Viella, Roma 2003.

pos di nuova o seconda Roma,¹⁴⁶ come i carmi di Paolo Diacono per Arechi II o di Alfano I per il principe Guido.¹⁴⁷

Resta tuttavia aperto il problema del periodo della composizione della *Cronica*. La sua tradizione manoscritta, come si è visto, non è precedente al XVI secolo, anche se il testo pervenutoci può aver messo per iscritto, rifunzionalizzandole, una o più tradizioni, scritte e/o orali, nelle quali convivevano due leggende, sulle origini della città e della sua «Scuola». D'altra parte, i manoscritti superstiti non escludono l'esistenza di altri più antichi, ai quali fanno cenno sia Antonio Mazza¹⁴⁸ che lo zio Matteo Geronimo, secondo il quale la *Cronica* si leggeva «in più luoghi in bergameno, in lettera longobarda et anco in lettera antica»,¹⁴⁹ benché si tratti di affermazioni rese sospette dall'intento di accreditare antichità alla leggenda per esaltare le origini di Salerno.

Purtroppo, però, la congerie di leggende di cui è composta la *Cronica* oppone un evidente ostacolo alla sua datazione. I nomi citati nel testo, in una forma approssimativa forse voluta, forse dovuta alle cattive lezioni dei codici, possono però fornire qualche indizio. A partire da Michele Scoto (1175c-1236c), definito salernitano, mentre i maestri Guglielmo da Ravenna e Guglielmo da Bologna potrebbero identificarsi, rispettivamente, con l'intellettuale medico amico di Francesco Petrarca,¹⁵⁰ e – ma con maggiore difficoltà – con Guglielmo da Saliceto (XIII secolo), professore in «Gymnasio Bononiensi» nel 1269 e legato cultu-

¹⁴⁶ Un *tópos* su cui vedi W. Hammer, “The Concept of the New or Second Rome in the Middle Ages”, *Speculum* 19 (1944) 50-62.

¹⁴⁷ Le mura e gli edifici salernitani sono paragonati ai templi di Roma nel Carme di Paolo destinato ad esaltare l'attività costruttiva del principe Arechi (758-787), su cui vedi da ultimo C. Lambert, “La produzione epigrafica dei secoli VIII e IX in Salerno e Benevento”, in G. Roma (a c.), *I Longobardi del sud*, L'Erma di Bretschneider, Roma 2010, 292, 306. Salerno fu resa più splendida di Roma dal principe Guaimario IV († 1052), si legge nell'ode al figlio di questi, Guido: edita in A. Lentini, F. Avagliano (a c.), *I carmi di Alfano I arcivescovo di Salerno*, [s.n.t.], Montecassino 1974, n. 20, 10-14, 150.

¹⁴⁸ *Historiarum Epitome*, 294.

¹⁴⁹ La frase è riportata dal manoscritto BNN, XV.C.17, 20b; in Senatore, “Matteo Geronimo Mazza”, 294.

¹⁵⁰ Sulla figura di Guglielmo vedi C. Pelucani, “Corrispondenti di Petrarca tra medici e umanisti. Guglielmo da Ravenna”, *Studi di Filologia Italiana* 65 (2007) 286-302.

ralmente alla tradizione scientifica salernitana.¹⁵¹ Se l'identificazione con il corrispondente petrarchesco fosse giusta, allora la redazione della *Cronica* non sarebbe precedente alla seconda metà del XIV secolo, ben oltre, quindi, l'età di Manfredi con cui si chiude la leggenda.¹⁵²

Un ulteriore elemento del racconto, infine, merita particolare considerazione, il fatto, cioè, che l'anonimo autore della leggenda attribuisca ad un ebreo, Elino, il ruolo di primo maestro della «Scuola», affidandogli una funzione primaria rispetto agli altri maestri. L'autore della *Cronica* poteva essere di origine ebraica? Altrimenti, perché offrire, per così dire, un diritto di primogenitura a un ebreo per un'istituzione così importante per la storia cittadina? Che tipo di accoglienza poteva avere a Salerno un racconto che, a scapito dell'elemento latino, valorizzava l'impronta ebraica nella tradizione medica cittadina? La cornice nella quale era iscritto, cioè il rinvenimento fortuito di un testo antico, nonché la trama leggendaria erano stati sufficienti a farlo accettare dai Salernitani?

Le domande sono destinate, allo stato attuale, a rimanere senza risposta. Tuttavia, a prescindere da un'ipotetica redazione più antica, c'è da osservare che solo dalla fine del XVI secolo gli eruditi salernitani utilizzano il mito delle origini, forse creandolo o forse rielaborando e rifunzionalizzando leggende più antiche; in un periodo, cioè, non solo sufficientemente lontano dalla fase più acuta delle ostilità antiebraiche, ma soprattutto molto distante dall'illustre passato medievale di Salerno e della sua «Scuola». Ma proprio nel recupero orgoglioso di quelle origini mitiche e di quel passato prestigioso – non casualmente articolato nella sequela di Greci, Longobardi e Normanni, con i quali ultimi, oggettivamente, si chiude il periodo in cui Salerno aveva raggiunto l'acme del suo ruolo politico e culturale – si trova forse la chiave per comprendere i motivi e i significati più profondi della *Cronica*. Se non vi è nessuna certezza – ma nemmeno nulla che lo escluda, in considerazione della sua tradizione manoscritta – del fatto che il testo risalga solo al XVI secolo, è ipotizzabile che la stesura della *Cronica* risalga comunque ad una fase cronologica in cui quello stesso passato, attraverso un processo graduale ma irreversibile, aveva definitivamente ceduto il passo a un mutato, e ridimensionato, ruolo di Salerno e della sua tradizione medica. Essa mostrerebbe, pertanto, tutta la sua efficacia nel trasferire sul piano mitico e simbolico un'antichità e un prestigio che la città e la «Scuola», nella realtà storica, non erano più in grado di

¹⁵¹ Sul quale vedi almeno G.F. Vescovini, «Guglielmo da Saliceto», in *Dizionario Biografico degli Italiani*, 61, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma 2004, 32-34.

¹⁵² De Renzi, *Storia documentata*, XXIX; BAV, Vat. Lat. 4936, 46v.

interpretare. Il suo presupposto, così, si nutrirebbe di quello stesso «humus» politico-culturale che aveva indotto i Salernitani alla petizione ad Alfonso I d'Aragona, quando matura l'ultimo tentativo della città, in parte riuscito, di veder riconosciute le prerogative ereditate dal suo illustre passato.

La *Cronica*, insomma, con il linguaggio della leggenda e del mito evoca ciò che era stata la «Scuola» di Salerno nel suo periodo d'oro, uno straordinario laboratorio di mediazione culturale:¹⁵³ un riferimento internazionale di cultura e un eccezionale punto di intersezione di tradizioni medico-scientifiche diverse; ed esprime efficacemente il *milieu* della «Scuola», la cui multiculturalità può essere considerata la metafora e il simbolo della storia meticcica del Mezzogiorno medievale.¹⁵⁴ Destinata, però, a una parabola discendente. Ma d'altra parte, come scrisse Petrarca a proposito di Salerno: «Fuisse hic medicine fontem fama est, sed nichil est quod non senio exarescat».¹⁵⁵

¹⁵³ R. Davico, «Cultura araba ed ebraica nella Scuola Medica Salernitana del Medioevo», in Gallo (a c.), *Salerno*, 55.

¹⁵⁴ Vitolo, «La Scuola medica salernitana».

¹⁵⁵ F. Petrarca, *Itinerario in Terrasanta. 1358*, a c. di G. Lo Monaco, Pierluigi Lubrina, Bergamo 1990, 62.

DARIO BURGARETTA

Un'antica attestazione siciliana della cantilena sui mesi dell'anno in caratteri ebraici

Nel presente studio si pubblica un'antica attestazione siciliana della nota filastrocca cantilenata a uso didattico finalizzata a memorizzare il numero di giorni di ogni mese dell'anno: «Trenta dì conta novembre / con april, giugno e settembre; / di ventotto ce n'è uno, / tutti gli altri ne han trentuno», la cui variante più moderna è: «trenta giorni ha novembre / con aprile, giugno e settembre; / di ventotto ce n'è uno, / tutti gli altri ne han trentuno».¹

Il testo siciliano è trascritto in caratteri ebraici e si trova all'interno del manoscritto ebraico 246 della Bayerische Staatsbibliothek di Monaco (figg. 1-2).² Si tratta di un codice copiato tra il 7 giugno 1429 e il 7-16 dicembre 1431 del calendario giuliano da Nissîm o Farâġî ben Šabbetay, detto Abû l-Faraġ o Bul-Faraġ, esponente di una dotta famiglia della comunità ebraica di Caltabellotta e che, come sintetizzato da Giuseppe Mandalà, contiene opere cabbalistiche, oltre a rime e scritti scientifici (in prevalenza astronomici), alcuni dei quali composti da Yišġaq ben Šelomoh ibn al-Aġdab, esegeta, astronomo, matematico, traduttore e poeta sefardita attivo in Sicilia tra l'ultimo decennio del secolo XIV e il primo trentennio del successivo, nonché maestro di Farâġî.

Il manoscritto reca anche interventi del figlio o figliastro di Farâġî, Šemû'el ben Nissîm Abû l-Faraġ, ebreo converso meglio noto col suo nome di battesimo, Guglielmo Raimondo Moncada, o con il suo pseudonimo di dotto umanista e *turgimanno*, Flavio Mitridate, il quale, nello

¹ Per la definizione di filastrocca, un'articolata sistemazione tipologica dei vari generi, la sua origine e la sua storia, e una nuova ipotesi etimologia del termine, si veda Alinei 2009.

² Steinschneider 1875: 117-120.

stesso manoscritto, in ebraico, dichiara il codice di suo personale possesso e vi firma anche una nota con il suo nome latino nell'anno 1472.³

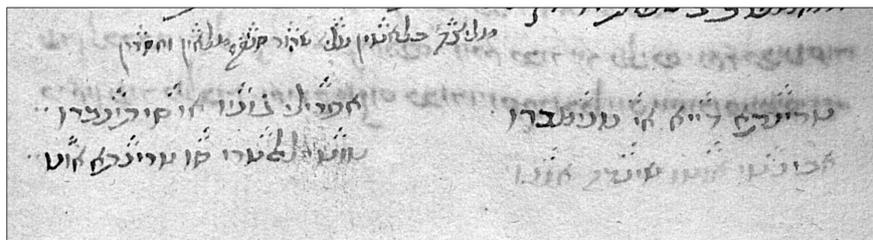


Fig. 1 - Bayerische Staatsbibliothek München, Cod. hebr. 246, f. 49r, dettaglio (per gentile concessione).

Si tratta, a quanto mi risulti, della più antica attestazione di volgarizzamento italiano di questa filastrocca, il cui equivalente è presente in vari Paesi. Sin dal Medioevo si registrano diversi esempi di formule simili, ma in latino, come quella in versi inserita nel *Computus* di Alexandre de Villedieu, scritta nel 1200: «Junius, aprilis, september necne november / Terdenos numerant continuantque dies / praeter quos omnes uno retinet sibi plures. / Sed tenet in numero viginti Februus octo, / Cui, si bissextus fuerit, superadditur unus».⁴ Se ne conoscono anche delle versioni francesi, fra cui le più antiche, conservate in due trattati sul calendario redatti tra la fine del XIII e l'inizio del XIV secolo,⁵ mentre risale a una pubblicazione del 1605 la versione: «Trente iours a Nouembre, Auril, Iuin, et Septembre, / De vingt-huict il y en a un, Les

³ Mandalà 2012: 1-2. Sulle identità di Nissîm Abû l-Farağ e Farâğî Abû l-Farağ, lo stesso studioso precisa in nota: «Partendo dalle indicazioni fornite da Moritz Steinschneider, la critica ha identificato Nissim Abû l-Farağ con Farâğî Bu l-Farağ (anche Bu l-Farâğî). Tuttavia secondo la ricostruzione prosopografica proposta da Angela Scandaliato è probabile che i due personaggi siano distinti e separati, probabilmente due fratelli che sposano la stessa donna: Stella, madre di Guglielmo Raimondo Moncada» (ibid., nota 2). Per ulteriori notizie sul ms. 246 e sul suo copista ed editore, si veda anche Engel 2008: 205-207, e Perani 2012: 229-233. Cf. inoltre Steinschneider 1878: 91-93. Sulla famiglia degli Abû l-Farağ di Sciacca e Caltabellotta in generale, cf. Scandaliato 2004: 209-215; Burgaretta 2005; Perani 2005 e 2008.

⁴ Maiello 1994: 87.

⁵ Ibid.

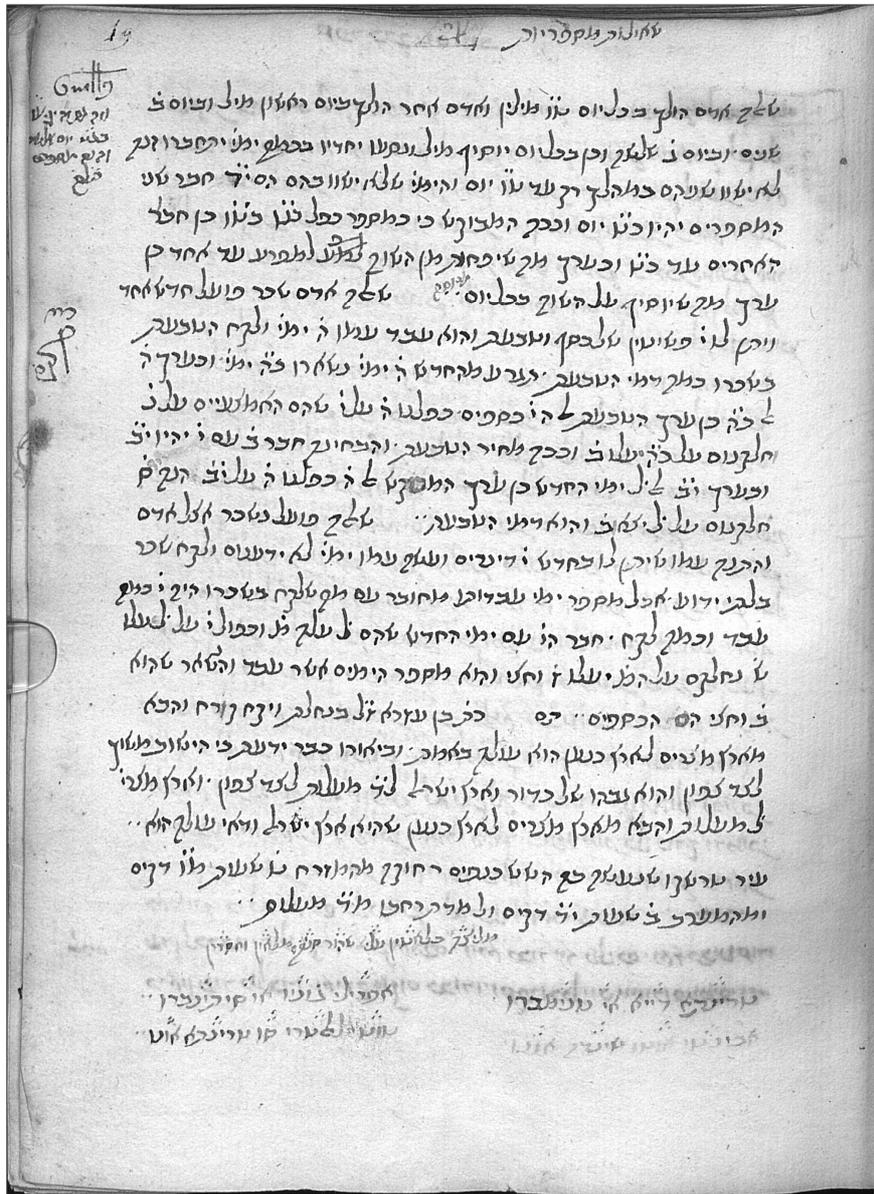


Fig. 2 - Bayerische Staatsbibliothek München, Cod. hebr. 246, f. 49r (per gentile concessione).

autres en ont trente et un».⁶ Sullo stesso calco si sviluppa anche la versione inglese medievale, datata al 1425 ca.: «Thirti dayes hath nouembir, / april, june, and septembir; / Of xxvij^{ti} is but oon, / And all the remenaunt xxx^{ti} and j».⁷ Molto simile si è conservata la versione contemporanea in castigliano: «Treinta días tiene Noviembre con Abril, Junio y Septiembre, / veintiocho sólo hay uno y los demás treinta y uno».⁸ In epoca più recente, nella sua *Biblioteca delle tradizioni popolari siciliane*, il Pitrè riporta una versione toscana del detto: «Trenta dì ha Novembre, Marzo, April, Luglio, Settembre, / Di Ventotto ce n'è uno, tutti gli altri n'han trentuno»; oltre a una variante siciliana: «Cui di trenta, e cui di trentunu, / Di vintottu cci nn'è unu (Erice)», messa a confronto con una marchigiana, «Chi n'ha trenta, e chi trentuno, / De ventotto ce n'è uno» (Pitrè 1880: 23-24).

La presenza, all'interno di trattati come quelli raccolti nel nostro manoscritto, di una filastrocca oggi destinata più che altro all'apprendimento orale in età prescolare e considerata «un elemento assolutamente trascurabile della nostra civiltà, confinata nell'universo dell'oralità infantile o nelle briciole che ne restano con l'avanzare dell'età»,⁹ non deve però stupire, poiché non tutti, nel Trecento e nel Quattrocento, maneggiavano con facilità il calendario e, come scrive Maiello, «anche in età scolare non tutti i laici conoscevano a memoria la serie dei dodici mesi, e la cantilena dei mesi era proposta per adulti alfabetizzati e con un livello di cultura superiore». Essa godeva infatti di una considerazione ben maggiore di quella attuale, tanto da essere inserita in numerosi trattati e manuali sul calendario «che facevano parte di uno dei generi più seri e maggiormente tenuti in considerazione, il computo ecclesiastico, quell'insieme di conoscenze che permetteva al clero di orientarsi nel calendario liturgico».¹⁰

⁶ Le Conte 1605: 18.

⁷ British Library, Harley MS 2341, f. 5r. Pubblicato in Brown - Robbins 1943: n. 3571; Robbins 1952: 62, n. 68; Bryan 2011.

⁸ Sevilla Muñoz - García Yelo-Martinez 2010: 135.

⁹ Maiello 1994: 87-90.

¹⁰ Id.: 88. Scrive ancora Maiello: «I versi in francese sui mesi furono poi inseriti in opere tra le più diffuse della prima metà del Cinquecento, come i *Kalendriers des bergers*, fino a comparire in una effemeride del 1608; quelli in latino si possono leggere in un volume pubblicato nel 1544 e in un altro degli ultimi anni del secolo, con i quali si voleva spiegare che cosa fosse un calendario ... Solo nella prima metà del Settecento a Parigi il calendario cominciò a diffondersi al di fuori della

La cantilena è trascritta al f. 49r del codice, come una sorta di sussidio mnemonico, in calce a una serie di quesiti algebrici (*š^eelôt mispariyyôt*) che implicano anche la durata dei mesi, ed è introdotta dal titolo «Locuzione in *latino* sui mesi dell'anno, completi e mancanti» scritto in un misto di ebraico rabbinico e arabo: *m^elîšah b^e-lâfîn 'alâ šuhûr sana m^ele'în w^e-ħaserîn*.¹¹ Essa si compone di quattro emistichi, il primo ottenario e gli altri tre novenari, che formano due versi disposti su altrettante linee di scrittura. La grafia è in scrittura semicorsiva sefardita, e appartiene allo stesso Al-Farâğî, editore e copista che firma i colophon presenti nel manoscritto (cf. il campione pubblicato in Engel 2008: 216, fig. 8).

Non è dato sapere se la resa in “latino” sia una traduzione o un adattamento di un testo allogeno al volgare locale, opera dello stesso Abû l-Farağ, o se questi sia ricorso a un sussidio mnemonico già esistente e diffuso in Sicilia. Il fatto che esso sia definito, nel titolo che lo precede, *m^elîšah*, termine che in ebraico medievale è sinonimo di ‘locuzione, adagio, detto, sentenza’ (in lingua colta),¹² fa tuttavia propendere per la seconda possibilità, lasciando intendere che si tratti di un testo già esistente che il nostro copista si è limitato a riprendere, in virtù della sua funzionalità rispetto all’argomento trattato nel testo.

Il testo in caratteri ebraici non vocalizzati preclude la possibilità di avere una resa esatta del vocalismo del vernacolo in cui è stata annotata la filastrocca. Nondimeno, alcune considerazioni derivanti da uno spoglio linguistico, poche per la verità, data la brevità del testo, consentono di restringere il campo e di individuare alcuni tratti caratteristici, prevalentemente morfologici e lessicali, che ritroviamo in abbondanza nei testi siciliani coevi al nostro manoscritto, quali l’ipercaratterizzazione del genere nei nomi dei mesi di settembre e novembre, graficamente resa in maniera inequivocabile dalla terminazione con la lettera ebraica *wâw*, usata come *mater lectionis* per le vocali *o* e *u* (*no-*

ristretta cerchia di amministratori, pubblici ufficiali, mercanti che già lo conoscevano nel secolo precedente» (id., 89).

¹¹ La terminologia ebraica di mese “pieno” o “completo” (*hodeš male*) e mese “mancante” o “difettivo” (*hodeš ħaser*) è propriamente riferita ai mesi del calendario lunare ebraico, che hanno una durata di 30 giorni (“completi”) o di 29 giorni (“mancanti”); ma in questo caso essa viene applicata, per analogia, ai mesi del calendario solare cristiano: 31 giorni “mese completo”, e 30 giorni “mese mancante”.

¹² Sulla base dei versetti di Prov 1:6: *וּמְלִיצָה וּמְשָׁל וּמְלִיצָה* e di Habacuc 2:6: *עָלִיוּ מְשָׁל וּמְלִיצָה וּמְלִיצָה*. Cf. Pagnini - Mercier 1614: 1292, s.v. *לוּץ*, e 1406 s.v. *מְלִיצָה*.

nembru, sittenbru); l'uso di trascrivere separatamente le unità e le decine nei numerali composti (*vinti ottu, trenta unu*); la preposizione *a* utilizzata con funzione limitativa per indicare quantità, misura (*a vinti ottu*); il nesso avverbiale “ce ne” (*chindi*); la forma breve della 3^a pl. del verbo “essere” all'indicativo presente (*su*).

Per quanto riguarda la trascrizione in caratteri ebraici, il copista segue le modalità in uso per i testi romanzi in generale, e dei testi giudeo-italiani in particolare. La *yôd* funge anche da *mater lectionis* per indicare le vocali *e* e *i*; la *wâw*, come già detto, per indicare le vocali *o* e *u*; la *alef* in fine parola indica la vocale *a*. L'articolo determinativo e le preposizioni semplici costituiscono parte integrante del lessema e non sono trascritte staccate da esso: *l'ltrj* [לאלטרי] per *l'altri*, e *'bjntj* [אבינטי] per *a vinti*.¹³ I tre puntini diacritici segnati sopra le parole (*) rientrano nell'uso convenzionalmente diffuso nel Medioevo in ambiente ebraico, per denotare aggiunte, integrazioni, glosse o citazioni estranee al corpo del testo principale, come nel nostro caso (cf. Beit-Arié 2013: 354).

מליצה בלאטין עלי שהור סנה מלאין וחסרין

אפרילי גונו אי סיתנברו ..	טרינתא דיא אי נונמברו
טוטי לאלטרי סו טרינתא אנו ..	אבינטי אטו שינדה אנו

m^elîṣah b^e-lâṭîṅ ‘alâ ṣuhûr sanah m^ele’îṅ w^e-ḥaserîṅ

ṭrjnt’ djj’ j nwnjmbrw
’bjntj’ wṭw šjndh’ wnw

prjlj ḡwnjw’ j sjtjnbrw
ṭwtj l’ltrj sw ṭrjnt’ wnw

Cantilena in latino sui mesi dell'anno, pieni e mancanti

Trenta dia è nonembru,
A vinti ottu *chind’*à unu,

aprili, giugnu e sittenbru.
tutti l'altri su trenta unu.

¹³ Cf., per quanto riguarda l'area siciliana o calabrese, ^aSjnt^aj [אַסינטי] per *a Sinai*, ^aṭjnt^ah [אַטינטי] per *a tia*, e ^lawṭ^ar^uw [לאוטרו] per *l'autaru* (Sermoneta 1994: 205r 7, 8 e 210r 8; sulla discussa attribuzione geografica degli *Alfabetin*, si rimanda al recente studio di Minervini 2014: 1139-1140, 1149); per quanto riguarda testi in giudeo-italiano, in generale, cf. per es. ^aŠ^elmh [אַשלמה] per *a Š^elomoh*, e ^lm^owr^j [לאמורי] per *l'amori* ‘gli amori’ (Sermoneta 1974: 55, 67, 79); o ancora ^aqw^wjl^j [אַקוויל] per *a quilli*, e ^ll^eṭ^eṣ^j [לאלטטי] per *l'altezze* (*Siddur* di Fiano, f. 15r 11 e f. 37r 12). Cf. inoltre Debenedetti Stow 1990, I: 57; Hjmans-Tromp 1989: 92).

lâṭīn – Il termine «latino» è qui chiaramente usato non in senso stretto, ma per indicare il volgare locale, considerato e definito all'epoca, dalle classi meno colte, come lingua “latina”, con riferimento alla sua derivazione: come si evince molto chiaramente, per esempio, dagli atti del processo celebrato a Modica nel 1471 contro l'ebreo ragusano Salloc de Calatagirono per l'omicidio di Sabatino de Palaciolo, proto della stessa Giudaica. Chiamato a testimoniare su un colloquio intercorso fra l'imputato e altri suoi correligionari, il teste Johannes de Cereo, cristiano, a un certo punto dichiara: «Et non haviria potutu diri lu dictu accusatu altri paroli contra lu dictu quondam Protu, ki lu dictu testi non li havissi audutu, parlandu in lingua latina, ma lu dictu accusatu in dicto colloquio, multi volti parlau in lingua ebraica» (ossia in giudeo-arabo).¹⁴ Tale accezione è comune anche ai testi ebraici – dove spesso nessuna distinzione viene fatta tra “romanzo” e “latino”, designanti entrambi il vernacolo (cf. Bos - Mensching 2005: nota 2 e Eid. 2006: nota 10) – e a quelli in giudeo-italiano, dove il termine «latino», oltre che alla lingua, è riferito anche a colui che la parla: si veda il *Maqrê dardeqê* italiano che, alle voci ebraiche L'Z e N'Z (per l'ebraico *lo'ez*), ha come voce vernacolare *l'tynw* [לאטינו] ‘latino’ (Trevot 1488); e un altro glossario giudeo-italiano del XIV secolo, dove il termine ebraico *halo'ez* è reso con *latino* [לטינו] in giudeo-italiano ed è spiegato come riferimento a *kol lašôn še'ênô l'sšôn haqôdeš* «ogni lingua che non sia la lingua sacra» (Debenedetti Stow 1990, II: 66).¹⁵ Per la forma tronca, cf. anche malt. *latin* (Aquilina 1987-90, I: 732). Sull'uso di latino, volgare e vernacolo in scritti ebraici medievali, cf. Aslanov 2013.

šuhûr – Ar., pl. di *šah(a)r*. Cf. *Maqrê dardeqê* italiano, s.v. 𐤇𐤃𐤑.2 e s.v. 𐤀𐤕.2: *šh'r* [שהאר], che fa pensare a una pronuncia *šhar* (o *šahâr*). Cf. Leiden Or. 236, per es. in Es 12:2, sing. *š'har* [שְׁהַר], e pl. *š'hûr el s'na* [שְׁהוּר אֶל סְנָה] (cf. Erpenius 1622: 139). Cf. malt. *xahar* e *xhur is-sena*.

trenta – Ant. sic. *trenta* (Leone 1990: 290; OVI *Artesia*).

dia – Ant. sic. *dì* (sing. e pl.), assieme a *iornu* (Leone 1990: 95, 154), ma anche sing. *dia* (f.), in *kista dia* (Palumbo 1954-57, II: 119 e

¹⁴ Per il testo, cf. Modica Scala 1978: 174, 495.

¹⁵ S. Debenedetti Stow, curatrice dell'edizione del glossario, spiega: «Il significato di *latino* come “colui che parla volgare, che non parla la lingua sacra” è proprio del giudeo-italiano, e si tratta di un termine mantenutosi grazie all'influenza della traduzione tradizionale, dove è usato come sinonimo di *volgare*» (Debenedetti Stow 1990, II: 66; per altre fonti giudeo-italiane sul termine, cf. *ivi*, nota 2).

Cusumano 1951-52, I: 33; OVI *Artesia*), e pl. *die* (Rinaldi 2005, II: 529). Fa parte di quei femminili provenienti dalla terza e dalla quinta declinazione latina e riclassificati in *-a*, come *dota* (oltre a *doti*) ‘dote’, *mercha* ‘merce’, o *specia* ‘specie’, ben attestati nei testi siciliani di XIV e XV secolo (ivi, 398). Cf. sic. mod. *dia* (Piccitto *et al.* 1977-2002, I: 931) e calabrese *dìa*, nelle zone meridionali, in particolare nella provincia di Reggio Calabria (Martino - Alvaro 2010: 405). La forma *dia*, apparentemente singolare, laddove ci si aspetterebbe invece un plurale, potrebbe in effetti essere un caso di plurale in *-a* di un femminile della prima, come i pl. femminili di temi in *-a* pareggiati ai femminili plurali in *-a* provenienti da neutri plurali latini. Ne sono attestati alcuni casi anche in testi giudeo-italiani, per es. *dele aqua* (Hjmans-Tromp 1989: 236). Difficile, invece, ma non da escludere a priori, che si tratti di un pl. *die*, dato l’uso della lettera *alef* prevalentemente per la vocale *a*, nella trascrizione in caratteri ebraici dei testi giudeo-italiani. Cf. anche i pl. *dì* e *die* in giudeo-italiano (ivi, 454; Trevot 1488, s.v. YWM e s.v. YM).

è – Sic. *è*, 3^a pers. sing., indicativo presente, del verbo essere. La forma ridotta è diffusa e ben attestata, accanto a quella epitetica *esti*, nei testi siciliani tre- e quattrocenteschi (Rinaldi 2005, II: 417; Barbato 2007: 186). Inusuale appare l’uso del verbo “essere” (così come la 3^a persona pl. *su*, all’ultimo rigo) anziché del verbo “avere”, come registrato invece nelle altre versioni della filastrocca sopra citate.

nonembru – Gli antichi lessici siciliani e i glossari delle moderne edizioni di testi siciliani dei secoli XIV e XV registrano per il mese dell’anno solo le forme *novembru* o *nuvembru* (Leone 1990: 190), *nuembru* o *noembru*, *novembiru* e *novembri* (OVI *Artesia*). Negli stessi documenti, tuttavia, è attestata anche la forma *nonanta* o *nunanta* per il numerale *novanta* o *nuvanta* (OVI *Artesia*). La forma **nonenbru* è tuttavia attestata in Sicilia, proprio in alcuni documenti giudeo-arabi: *nô-nêbbr[u]* [גניבר] (Giuffrida - Rocco 1976: 87, 95, 100), con la resa in grafia dell’assimilazione della nasale dentale /n/ in sillaba chiusa alla consonante successiva, in questo caso all’occlusiva bilabiale sonora: fenomeno, questo, ascrivibile, secondo Rocco, a un influsso prettamente ebraico e ben attestato in vari testi giudeo-arabi siciliani oltre che, in pochi e sparuti casi, anche in maltese (cf. Rocco 1995: 364, 1998: 540 § 4; e, per il Maltese, Saydon 1966: 117).¹⁶ Diverso il caso della forma

¹⁶ Esito opposto a quello diffusosi successivamente in siciliano, dove, tra le due consonanti, prevale invece la nasale: *mb* > *mm* e *nd* > *nn* (cf. Rohlfs 1966-1969, I: § 253, Várvaro 1979 e 1980; cf., inoltre, Rinaldi 2005, II: 386, § 3.3.6.8; Barbato 2007: 138-139, § 32).

araba *nwnbr* [نونبر], attestata sempre in Sicilia, nell'epitaffio trilingue (greco, latino, arabo) di Palermo del 1153: qui la *wâw* ha valore semi-consonantico e rende la fricativa labiodentale sonora /v/ del latino *november* oppure il gruppo vocalico /ue/ o /oe/, come nelle forme sic. *nuembru* o *noembru*.¹⁷ Il termine, in questo caso, va dunque letto *nuwinbar* o *nuwanbar*, mentre, nei casi del giudeo-arabo di Sicilia e del nostro manoscritto (*nwnybr* e *nwnymbrw*), la *yôd* che segue la seconda *nûn* non lascia adito ad alcun dubbio sulla lettura *no/unembru*. Il termine, come anche nel caso di settembre registrato subito dopo, presenta la ipercaratterizzazione del genere maschile in *-u*, come ben attestato, con i mesi e con altri maschili, nei documenti siciliani di Tre e Quattrocento: *cullaru* 'collare', *travu* 'trave', *nomu* 'nome', *priolu* 'priere', *vulgaru* 'lingua volgare', *mollu* 'molle', etc. (Rinaldi 2005, II: 401-402). Il termine è sopravvissuto nel sic. mod. *novembru*, *novèmmaru*, *novimpru*, e *nuvembru*, *nuvèmmiru*, *nuvimpru* (Piccitto *et al.* 1977-2002, III: 289, 349). Il calabrese, invece, registra solo le forme *novèmbri* e *novèmbra* (Martino - Alvaro 2010: 794).

aprili – Sic. *aprili* (Leone 1990: 27). Cf. le forme giudeo-arabe attestate nei documenti siciliani: *aprîl* [אפריל] (Giuffrida - Rocco 1974: 112-113, 121) e *abrîr* [אבריר] (Eid. 1976: 74). Cf. sic. mod. *abbrili*, *aprili* e *apiriri* (Piccitto *et al.* 1977-2002, I: 18, 227).

giugnu – Cf. giudeo-arabo di Sicilia *ġûnyû* [גוניו], reso con *jugnu* nella parte siciliana del documento bilingue (Giuffrida - Rocco 1974: 112-114, 121), altrove attestato anche con la grafia *ġûnyyû* [גונייו] (Eid. 1976: 88). Cf., inoltre, *fi šahr ġûnyû* [פי שהר גוניו] 'nel mese di giugno', in una versione giudeo-araba dell'*Antidotarium Nicolai* presente in un manoscritto siciliano copiato nel 1426 (BSB, Cod. arab. 974, f. 336r l. 7).¹⁸ Ant. sic. *iugnu* (Leone 1990: 155; Rinaldi 2005, II: 547) o *iuniu* (Rinaldi 1989, II: 499), ma si registra anche la grafia *giugno* (Rinaldi 2005, II: 540; Valla 1991: 56). La grafia in caratteri ebraici utilizzata nel manoscritto per trascrivere il testo siciliano è fonetica e utilizza la *gimel* con il segno diacritico sovrastante [j̄] per rendere l'affricata palatale sonora /d͡ʒ/, che nei testi in antico siciliano è resa sia con <g> sia – ed è la resa maggioritaria, specie a inizio di parola – con <i>, come nel caso di *iuniu* / *giugnu* e *iugnettu* / *giugnettu* (luglio, da ant. franc. *Juignet*) (Rinaldi 2005, II: 353-354; Rohlfs 1966, I: §§ 156,

¹⁷ Cf. la forma greca della stessa iscrizione: *νοεμβρίου* (Morso 1827: 125; Amari 1971: 213; Giuffrida - Rocco 1974: 122), e le forme registrate in arabo andaluso: *noámbar* e *nuwanbar* (Corriente 1997: 544-545).

¹⁸ Cf. malt. *fi xahar Ġunju*.

158). Su *giugnettu*, registrato anche nel nostro manoscritto [גוניית] in una tavola in cui sono elencati i mesi dell'anno (f. 19r: su cui si veda oltre, *Appendice*), cf. l'attestazione in due documenti giudeo-arabi di Sicilia: nella forma *ġūnyet* [גוניית], resa con *jugnettu* nella parte siciliana del documento bilingue (Giuffrida - Rocco 1974: 112, 114, 121) e nella forma *ġūnyyēt* [גונייט] (in Eid. 1976: 74). Sic. mod. *ggiugnu*, *ggiugnettu* e *ggiugnittu* (Piccitto *et al.* 1977-2002, II: 256). Cf., inoltre, le corrispondenti forme maltesi: *Ġunju* e *Ġunjett* (quest'ultima è forma obsoleta, oggi sostituita dall'italianismo *Lulju*) (Aquilina 1987-90, I: 414, 762; Seracino - Inglott 1975-89, III: 62, V: 318).

sittenbru – Ant. sic. *sittembru* (Leone 1990: 260). Svariate le grafie registrate nei testi siciliani: *sictembru*, *siptembru*, *sitembru*, *setenbru*, *septembri*, *septembre* (Rinaldi 2005, II: 592). Cf. la forma giudeo-araba attestata nei documenti siciliani: *seṭenber* [סטנבר] (Giuffrida - Rocco 1974: 122; Eid. 1976: 74). La forma ipercaratterizzata, come nel caso di novembre, sopravvive anche nel siciliano moderno: *settembru* o *set-tèmmiru*, e *sittembru*, *sittèmmru*, *sittèmmiru*, o *sittèmmuru* (Piccitto *et al.* 1977-2002, IV: 823, V: 53); ed è anche quella recepita dal maltese, che ha *settembru*, per il primo, e *novembru*, oltre all'obsoleta forma abbreviata *imber*, per il secondo (Aquilina 1987-90, II: 924, 1300; I: 7-8). Il calabrese, invece, registra solo le forme non ipercaratterizzate: *settembre* o *settembri*, *settemme* o *settemmi*, *sittimməra* e *sittiembrə* (Rohlf's 1977: 239, 652, 662).

a – preposizione usata per indicare quantità, misura, limitazione: *a vinti ottu*, 'di ventotto' (cf. antichi testi siciliani, per es. Palumbo 1954-57, II: 282 6 *a dui palmi longu*; Rinaldi 1989, II: 140r 10 *a li spisi*).

vinti ottu – Ant. sic. *vinti ottu* (Rinaldi 2005, II: 608), scritto anche *vinti octu* (Leone 1990: 192, 195, 307). Nei testi siciliani dei sec. XIV e XV, le unità nei numeri composti sono generalmente distinte e scritte anche separatamente dalle decine; così troviamo *vintiunu* ma anche *vinti unu*, *vintitrè* ma anche *vinti tri*, *vintichinqui* ma anche *vinti chincu*, etc. (Rinaldi 2005, II: 566, 608). L'assenza dei segni diacritici dal testo non ci permette di stabilire con assoluta certezza se la *bēt* di אבינטי *bjntj*, in questo caso, rispecchi un esito fricativo della labiale (*a vinti*), oppure occlusivo (*a binti* o *a-bbinti*), come ci si attenderebbe normalmente in siciliano in un contesto rinforzante come questo, dove il numerale segue la preposizione *a* (così, perlomeno, in sic. mod.). I testi siciliani tre e quattrocenteschi, però, restituiscono una situazione molto più fluida e confusa al riguardo, registrando con ampia frequenza l'esito fricativo da V anche in posizione forte: *dormanu a dechi a dechi*, *oi a vinti a vinti*

(OVI *Artesia*, s.v. *vinti*; cf. Rinaldi 2005, II: 369-372, § 3.3.1; Barbato 2007: 127-128, § 15).

chind'à – Nesso formato dall'avv. di luogo proclitico *chi* (it. *ci* o *ce*) e dall'avv. con valore sostitutivo-referenziale *ndi*, scritto anche *indi* (it. *ne*), con elisione dell'ultima vocale davanti ad altra vocale, che, nel nostro caso, può essere letta come 3^a pers. sing. del verbo essere (*chi nd'è*) o del verbo avere (*chi nd'à*) (Rinaldi 2005, II: 561; Barbato 2010: 53-55). Cf. casi simili in testi siciliani del Trecento: con il verbo essere, *ki nd'è statu prisu...*, 'che n'è stato preso...', *ki chi ndi sia alunu...*, 'che ce ne sia qualcuno...', *non nd'è facta...*, 'non n'è fatta...' (Rinaldi I: 70, 82, 84), o, col verbo avere, *di quisti chi-nd'à in multi maineri...* 'ce ne sono di molte sorte' (Barbato 2010: 79), *si nch'à libra loru...*, 'se ci sono libri loro...' (Rinaldi I: 122), *chindi havia unu...*, 'ce n'era uno...' (Modica Scala 1978: 494), e la forma enclitica con verbo anteposto *àchindi alcuni...* 'ce ne sono alcuni...' (Casapullo 1995: 4.17, 25); sull'alternanza di "essere" e "avere" come ausiliare dei costrutti esistenziali in siciliano antico, cf. Rinaldi II: 443-444, § 5.4.1 e Barbato 2010: 78-79 § 99. In siciliano odierno scriveremmo *cci-nn'è* e *cci-nn'ha* (it. *ce n'è*, *ce ne sono*). Sull'uso del digramma <ch> per l'affricata palatale sorda davanti alle vocali anteriori, cf. Rinaldi II: 353, § 2.4. La resa /ʃ/ con la *šġn* [ʃ], nella trascrizione in caratteri ebraici, potrebbe essere traccia di una perdita dell'occlusione dentale, nella pronuncia, con passaggio da /tʃ/ a /ʃ/, come avvenuto in varie zone della Sicilia (cf. Rohlfs 1966, I: § 152).¹⁹ Del resto, anche nell'antico siciliano, inclusi i testi del '300 e del '400, l'alternanza tra grafie con *x* e grafie con *ch* è frequente: la <x>, normalmente usata per rendere la fricativa prepalatale sorda /ʃ/, è utilizzata anche per rendere altri suoni, fra cui l'invertita prepalatale spirante sorda /ç/, come in *braxeri* 'braciere', *xocca* 'chiocchia', *cuxina* 'cugina' e *raxuni* 'ragione' (Trapani 1941: 91), e, in alcuni casi, sostituisce proprio la <ch> per la prepalatale sorda scempia, come in *saxerdoti* 'sacerdoti', *saraxinu* 'saraceno', o addirittura la sua doppia, come in *ammuxaro* 'nascosero' (Trigilia 1990: 37-38; Várvaro 1978: 431 e nota 7, 434). Sul nesso <nd> e sulla questione della sua equivalenza al nesso con assimilazione *nn*, si vedano Rohlfs I: § 253, Várvaro 1979 e 1980; cf. inoltre Rinaldi II: 386, § 3.3.6.8.

¹⁹ Scrive il Rohlfs: «Questa *š* toscana non è sconosciuta anche in certe zone della Sicilia (prov. Trapani, Palermo, Messina): per esempio *a šġpuđđā*, *i šġšġiri* 'i ceci', *a šġnniri* 'la cenere', *šġntu*, *šġnku*. Il segno ortografico *ch*, usato negli antichi testi siciliani – per esempio *chelu*, *chima*, *chitati* – ha il valore fonetico di *ç* e risale ad influssi francesi (normanni): *chġen*, *chġanter*». Per il giudeo-italiano, cf. Hjmans-Tromp 1989: 45.

cf. inoltre Rinaldi II: 386, § 3.3.6.8. Sull'elisione della particella *ndi* davanti a vocale, cf. id., II: 396, § 3.3.12.

unu – Sic. *unu* (Leone 1990: 297).

tutti – Ant. sic. *tutti*, scritto anche *tuti* o *tucti* (Leone 1990: 296; OVI *Artesia*).

l'altri – Ant. sic. *altri* o *autri* (Rinaldi 2005, II: 504). Cf. *tucti li altri* in un documento palermitano del 1341 (Rinaldi I: 20, doc. 7.9) e, con grafia identica alla nostra, *tutti l'altri* in un volgarizzamento siciliano della prima metà del Trecento (Ugolini 1967, 1991: 7.17, *passim*; OVI *Artesia*). Sull'elisione dell'articolo determinativo, anche nel plurale *li*, davanti a vocale, soprattutto prima di *a-* e, in particolare, con aggettivi (e numerali) in correlazione, come *l'uni ... l'autri*, cf. Rinaldi II: 396, § 3.3.12 e II 436, § 5.1.

su – Sic. *su*, 3^a pers. pl., indicativo presente, del verbo essere. La forma *su* è la più diffusa nei testi siciliani del Trecento, rispetto ad altre forme attestate in numero decisamente inferiore, come *sunu*, *sun*, *sonu* e *sunnu* (Rinaldi 2005, II: 417, 533; OVI *Artesia*).

trenta unu – Si veda quanto scritto per il numerale *vinti ottu*. Cf. ant. sic. *trenta unu* (Gasca Queirazza 2008: 55.27; OVI *Artesia*).

APPENDICE

Tav. I

I mesi sono suddivisi in sei coppie, elencati in senso verticale e in ordine chiasmico (il 1° e il 12°, il 2° e l'11°, etc.) in una tavola per determinare l'ora del giorno in base alla lunghezza della propria ombra (לידע כמה צעדים בצל בכל שעה). I nomi dei mesi presentano strette affinità con quelli registrati per la Sicilia e per Malta, in particolare nei testi in giudeo-arabo. È lecito ipotizzare dunque che essi rispecchino le forme dell'etnoletto parlato dai Bulfaraġ. Per quanto riguarda il siciliano, il raffronto con testi più o meno coevi al manoscritto si basa sulle voci recensite in Leone 1990, Rinaldi 2005 e OVI *Artesia*. Per il maltese, si rimanda ad Aquilina 1987 e 1987-90 (che riprende e cita anche le altre fonti lessicografiche precedenti) e, per le forme più antiche, riportate fra parentesi, a Cassola 1992 e 1996.

COD. HEBR. 246, TAV. A	TRASLIT.	AR. SIC.	SIC. XIV-XV SEC.	MAL. ANT.	GIUD.-AR. SIC.
ינאר דגנבר	<i>ynʿr</i> <i>dġnbr</i>	ينار ¹ دجمر ²	yinaru, ginnaru decembru, dichenbru	Jannar (iannar) Dicembru (ċimber)	ינאר ³ דגמבר, דיגנבר ⁴
פרבאר נוינבר	<i>frbʿr</i> <i>nwynbr</i>	افلبار ⁵ نونبر ⁶	frebaru, frevaru novembru, nuembru	Frar Novembru (imber)	פרבר ⁷ נונבר, נוניבר ⁸
מארס אותובר	<i>mʿrs</i> <i>ʿwtwbr</i>	مارسو ⁹ اقتوبر ¹⁰	marciu, marzu octubru, octuviru	Marzu Ottubru (ktuber, tuber)	מרס ¹¹ אוטבר, אוטברו ¹²
אבריל שתנבר	<i>ʿbryl</i> <i>štnbr</i>	ابريل, ابريرة ¹³ ستنبر, ستنبرة ¹⁴	apri set(t)embru, sit(t)embru	April Settembru	אפריל, אבריה ¹⁵ סטנבר ¹⁶
מאי אגושת	<i>mʿyw</i> <i>ʿgwšt</i>	مايه, مايو ¹⁷ اوسه ¹⁸	maiu, mayu agustu	Mejju (meiu, meju) Awwissu (aiëssu)	מייה, מאיה, מאי ¹⁹ אוסה, אוסו ²⁰
גוניו גוניית	<i>gwnyyw</i> <i>gwnyyt</i>	برطيون اسطريون ²¹	iugnu, iuniu iugnetu, iugnectu ²²	Ġunju Lulju (ġunjett)	גוניו, גוניו ²³ גונית, גוניט, גוניטו ²⁴

Note alla tav. I

- ¹ Cusa 1868-1882: 84, 519, 563, 604, 605, 626; Cf. Giuffrida - Rocco 1974: 121.
- ² Cusa 1868-1882: 30.
- ³ Giuffrida - Rocco 1976: 104, doc. 55.
- ⁴ Giuffrida - Rocco 1974: 112, 122; Eid. 1976: 65 doc. 8, 78 doc. 25.
- ⁵ Cusa 1868-1882: 472, 493 (اقلنار) *ʿq.l.nâr*; cfr. Giuffrida - Rocco 1974: 122), che Caracausi (1990: 596) emenda in *iflibâr* (Gr. φλεβάρης).
- ⁶ Cf. *supra*, pp. 148-149.
- ⁷ Giuffrida - Rocco 1976: 74, doc. 21.
- ⁸ Giuffrida - Rocco 1974: 112, 122; Eid. 1976: 87 doc. 33, 95 doc. 42, 100 doc. 50.
- ⁹ Cusa 1868-1882: 127; cf. Giuffrida - Rocco 1974: 121.
- ¹⁰ Cusa 1868-1882: 81; cf. Giuffrida - Rocco 1974: 122.
- ¹¹ Giuffrida - Rocco 1976: 74, doc. 21.
- ¹² Giuffrida - Rocco 1974: 112, 122; Eid. 1976: 74, doc. 21.
- ¹³ Cusa 1868-1882: 28, 34, 46, 245; cf. Giuffrida - Rocco 1974: 121.
- ¹⁴ Cusa 1868-1882: 46, 651; cf. Giuffrida - Rocco 1974: 122.
- ¹⁵ Giuffrida - Rocco 1974: 112, 121; Eid. 1976: 74, doc. 21.
- ¹⁶ Giuffrida - Rocco 1974: 112, 122; Eid. 1976: 74, doc. 21.
- ¹⁷ Cusa 1868-1882: 70, 134, 243; Morso 1827: 122, Amari 1971: 210; cf. Giuffrida - Rocco 1974: 121.
- ¹⁸ Cusa 1868-1882: 111; Amari 1971: 210. Cf. Giuffrida - Rocco 1974: 122.
- ¹⁹ Giuffrida - Rocco 1974: 112, 121; Eid. 1976: 80, doc. 28; Amari 1971: 207.
- ²⁰ Giuffrida - Rocco 1974: 112, 122; Eid. 1976: 63, doc. 7; Amari 1971: 206.
- ²¹ Gr. *πρωτοιούνης e *ύστεροϊούνης Caracausi 1990: 485, 590. Cf. Cusa 1868-1882: 36, 37 (che legge erroneamente *ʿz.z.yûn* e *ʿst.z.yûn*) e Giuffrida - Rocco 1974: 121. Cf. inoltre Johns 2001.
- ²² Ma anche la forma latineggiante *iuliu*.
- ²³ Giuffrida - Rocco 1974: 112, 121; Eid. 1976: 88, doc. 34.
- ²⁴ Giuffrida - Rocco 1974: 112, 121; Eid. 1976: 74, doc. 21.

Tav. II

In questa seconda tavola, elaborata per conoscere i gradi solari dello zodiaco (לדעת באי זו מדרגה הוא השמש מי"ב מזלות), i mesi, in ordine cronologico, sono disposti in senso orizzontale. I nomi dei mesi presentano caratteristiche che rimandano alla penisola iberica, in particolare a forme arabo-andaluse. Si può pertanto ipotizzare che queste siano riconducibili all'apporto di Yiṣḥaq ibn al-Aḥḍab e così recepite, senza modifiche, dal copista siciliano.

COD. HEBR. 246, TAV. B	TRASLITT.	AR. ANDAL.	CAST. ANT.*	CATAL. (TESTI EBRAICI)**
יניר	<i>ynyr</i>	yannayr, <i>Yennáyr</i> ¹	Yenáir, ianer	ג'ניר (Gener)
פרבר	<i>frbyr</i>	fa/ibrayr, <i>Ibráyr</i> ²	Febrero	פבריר (Febrer)
מרס	<i>mrs</i>	mars, mârs, <i>Març</i> ³	Março	מרס מארס (Març)
אפריל	<i>pryl</i>	abríl, <i>Apríl</i> ⁴	Abril	אבריל (Abril)
מאיז	<i>m'yw</i>	mâyu, mâyuh, miyyah, <i>Mío</i> ⁵	Mayo	מאג מאיג (Maig)
יוניו	<i>ywnyww</i>	yûnyuh, yûniyyu, <i>Junio</i> ⁶	Junio	גון (Jun), Juny
יולי	<i>ywlyw</i>	yûlyuh, wulyuww, <i>Julio</i> ⁷	Julio	גוליאול גוליל (Juliol)
אגושט	<i>gwst</i>	aḡušt, <i>Agoch</i> ⁸	Agosto	אגושט (Agost)
שתנבר	<i>stnbr</i>	šutanbar, <i>Xitímbar</i> ⁹	Setiembre	שתימברי שטימ' (Setembre)
אכתובר	<i>ktwbr</i>	uk/qtûbar, <i>Ogtúbar</i> ¹⁰	Octubre	ויטוברי (Vitubre), Octubre
נוינבר	<i>nwynbr</i>	Nuwanbar, <i>Noámbar</i> ¹¹	Novienbre	נואימברי (Noembre), Novembre
דגינבר	<i>dğynbr</i>	duḡanba/ir, <i>Duján- bir</i> ¹²	Dezienbre	דאימברי (Deembre), Desembre

Note alla tav. II

* Le forme antiche sono tratte dal dizionario di Corominas (1954) e dal *Vocabulista* di Pedro de Alcalá (Corriente 1988).

** Le forme in catalano sono tratte dal dizionario dell'Istituto di Studi Catalani (DIEC2 2014); per le forme catalane in caratteri ebraici, cf. Pérez Pons 2011: 20; Casanovas Miró *et al.* 1990: *passim*.

¹ Corriente 1997: 578. Le forme in corsivo sono quelle riprese da *Vocabulista* di Pedro de Alcalá.

² Id.: 2, 388.

³ Id.: 498.

⁴ Id.: 2.

⁵ Id.: 492, 518.

⁶ Id.: 106, 578.

⁷ Id.: 101, 573, 577.

⁸ Id.: 20.

⁹ Id.: 274.

¹⁰ Id.: 22.

¹¹ Id.: 544-545.

¹² Id.: 174.

Bibliografia

- Alinei, M. 2009 "Le origini linguistiche e antropologiche della filastrocca", *Quaderni di semantica* 2: 263-290.
- Amari, M. 1971 *Le epigrafi arabe di Sicilia, trascritte, tradotte e illustrate*, a c. di F. Gabrieli, Flaccovio, Palermo.
- Aquilina, J. 1987 "Il lessico agricolo e meteorologico nel maltese e le sue fonti arabe e siciliane", *Journal of Maltese Studies* 17-18: 6-12.
- 1987-90 *Maltese-English Dictionary*, 2 voll., Midsea Books, Malta.
- Aslanov, C. 2013 "From Latin into Hebrew through the Romance Vernaculars: The Creation of an Interlanguage Written in Hebrew Characters", in A. Fidora et al. (a c.), *Latin-into-Hebrew: Texts and Studies, I. Studies*, Brill, Leiden - Boston, 69-84.
- Barbato, M. 2007 "La lingua del *Rebellamentu*. Spoglio del codice Spinelli (prima parte)", *Bollettino [del] Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani* 21: 107-191.
- 2010 "La lingua del *Rebellamentu*. Spoglio del codice Spinelli (seconda parte)", *Bollettino [del] Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani* 22: 43-124.
- Beit-Arié, M. 2013 *Hebrew Codicology. Historical and Comparative Typology of Hebrew Medieval Codices based on the Documentation of the Extant Dated Manuscripts in Quantitative Approach, pre-publication internet version 0.2 (2013)* [online: https://www.academia.edu/4269181/Hebrew_Codicology_Historical_and_Comparative_Typology_of_Hebrew_Medieval_Codices_based_on_the_Documentation_of_the_Extant_Dated_Manuscripts_from_a_Quantitative_Approach (ebr.).
- Bos, G. - Mensching, G. 2005 "The Literature of Hebrew Medical Synonyms: Romance and Latin Terms and their Identification", *Aleph: Historical Studies in Science and Judaism* 5: 169-211.
- 2006 "A 15th Century Medico-botanical Synonym List (Ibero-Romance-Arabic) in Hebrew characters", *Panacea* VII/24: 261-268 (on-line: http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n24_tribunahistorica-bos.mensching.pdf).
- Bresc, H. 2001 *Arabi per lingua, Ebrei per religione. L'evoluzione dell'ebraismo siciliano in ambiente latino dal XII al XV secolo*, Mesogea, Messina.
- Brown, C. - Robbins, R.H. (a c.), 1943 *The Index of Middle English Verse*, Columbia University Press, New York.
- Bryan, R. 2011 *It'll Come in Useful One Day: Intriguing Ways to Jog Your Memory*, Llanina Books, New Quay².
- Burgaretta, D. 2005 "La ketubbah di Caltabellotta", in Lacerenza 2005: 1-26.
- Caracausi, G. 1990 *Lessico greco della Sicilia e dell'Italia meridionale (secoli X-XIV)*, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo.
- Casanovas Miró, J. et al. 1990 *Libro de cuentas de un prestamista judío gerundense del siglo XIV*, Edicions Universitat Barcelona, Barcelona.

- Casapullo, R. 1995 (a c.), *Munti della santissima oracioni*, (Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, 21), Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, Palermo.
- Cassola, A. 1992 (a c.), *The Biblioteca Vallicelliana Regole per la lingua maltese: The Earliest Extant Grammar and Dictionary of the Maltese Language*, Said International, Malta.
- 1996 (a c.) *Il mezzo vocabolario maltese-italiano del '700*, Said International, Malta.
- Corazzol, G. - Perani, M. 2012 (a c.) *Flavio Mitridate mediatore fra culture nel contesto dell'ebraismo siciliano del XV secolo*, Atti del convegno internazionale di studi, Caltabellotta (Agrigento), 30 giugno - 1 luglio 2008, Officina di Studi Medievali, Palermo.
- Corominas, J. 1954 *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, 4 voll., Editorial Francke, Bern.
- Corriente, F. 1988 *El Léxico árabe andalusí según P. de Alcalá*, Universidad Complutense, Madrid.
- 1997 *A Dictionary of Andalusí Arabic*, Brill, Leiden *et al.*
- Cusa, S. 1868-1882 *I diplomi greci ed arabi di Sicilia pubblicati nel testo originale, tradotti ed illustrati*, Stab. Tip. Lao, Palermo.
- Cusumano, G. 1951-52 (a c.), *Poesie siciliane dei secoli XIV e XV*, 2 voll., (Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, 1-2), Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo.
- Debenedetti Stow, S. 1990 (a c.), Jehudàh Ben Mošèh Ben Dani'èl Romano, *La chiarificazione in volgare delle "espressioni difficili" ricorrenti nel Mišnèh Toràh di Mosè Maimonide. Glossario inedito del XIV secolo*, I, Carucci, Roma 1990; II, Zamorani, Torino.
- DIEC2 2014 *Diccionari de la llengua catalana*, 2ª ed., Institut d'Estudis Catalans, Barcelona 2014 [on-line: <http://dlc.iec.cat/>].
- Engel, E. 2008 "A Palaeographical Analysis of Mithridates' Hebrew Autographs", in Perani - Pepi 2008: 201-223.
- Gasca Queirazza, G. 2008 (a c.), *Meditazioni di la vita di Christu*, (Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, 26), Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, Palermo.
- Giuffrida, A. - Rocco, B. 1974 "Una bilingue arabo-sicula", *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli* 34: 109-122.
- 1976 "Documenti giudeo-arabi nel sec. XV a Palermo", *Studi Magrebini* 8: 53-110.
- Hjmans-Tromp, I. 1989 (a c.), Mosè da Rieti, *Filosofia naturale e fatti de Dio. Testo inedito del secolo XV*, Brill, Leiden.
- Johns, J. 2001 "Arabic 'June' (*bruṭuyūn*) and 'July' (*iṣṭiryūn*) in Norman Sicily", *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 64: 98-100.

- Lacerenza, G. 2005 (a c.) *Hebraica Hereditas. Studi in onore di Cesare Colafemmina*, (DSA Series Minor LXX) Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli.
- Le Conte, P. 1605 *La fabrique et l'usage du radiomètre, instrument géométrique, et astronomique, utile tant en la mer qu'en la terre*, Toussaints du Bray, Paris.
- Leone, A. 1990 (a c.), *Il Vocabolario Siciliano-Latino di L.C. Scobar*, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo.
- Maiello, F. 1994 *Storia del calendario. La misurazione del tempo, 1450-1800*, Einaudi, Torino.
- Mandalà, G. 2012 "Da Toledo a Palermo: Yiṣḥaq ben Šelomoh ibn al-Aḥḍab in Sicilia (ca. 1395/96 - 1431)", in Corazzol - Perani 2012: 1-16.
- Martino, G.A. - Alvaro, E. 2010 *Dizionario dei dialetti della Calabria meridionale*, Qualecultura, Vibo Valentia.
- Minervini, L. 2014 "Gli altri Siciliani: il poema sul Sacrificio di Isacco in caratteri ebraici", in P. Canettieri, A. Punzi (a c.), *Dai pochi ai molti. Studi in onore di Roberto Antonelli*, Viella, Roma, II: 1139-1154.
- Modica Scala, G. 1978 *Le comunità ebraiche nella Contea di Modica*, Setim, Modica.
- Morso, S. 1827 *Descrizione di Palermo antico, ricavata sugli autori sincroni e i monumenti de' tempi*, Dato, Palermo.
- OVI *Artesia* Opera del vocabolario italiano, corpus *Artesia* [on-line: <http://artesia.ovi.cnr.it> (ultimo accesso: 30 giugno 2014)].
- Pagnini, S. - Mercier, J. 1614 *Oṣar l'šōn ha-qodeš. Hoc est, Thesaurus Linguae Sanctae, sive, Lexicon Hebraicum*, Pierre de la Rovièrre, Coloniae Allobrogum [Ginevra].
- Palumbo, P. 1954-57 (a c.), *Sposizione del Vangelo della Passione secondo Matteo*, 3 voll., (Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, 4, 8-9), Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo.
- Perani, M. 2005 "Le firme in giudeo-arabo degli ebrei di Sicilia in atti notarili di Caltabellotta, Polizzi e Sciacca", in Lacerenza 2005: 143-238.
- 2008 "Le firme in ebraico e in giudeo-arabo dei Bulfaraḡ, parenti di Guglielmo Raimondo Moncada, in atti dei notai di Sciacca e Caltabellotta e nella ketubah di Giv'at Lot", in Perani - Pepi 2008: 135-149.
- 2012 "I manoscritti ebraici copiati in Sicilia e i loro colophon come testimonianza del background culturale di Flavio Mitridate", in Corazzol - Perani 2012: 219-288.
- Perani, M. - Pepi, L. 2008 (a c.) *Guglielmo Raimondo Moncada alias Flavio Mitridate. Un ebreo converso siciliano*, Atti del Convegno Internazionale, Caltabellotta (Agrigento) 23-24 ottobre 2004, Officina di Studi Medievali, Palermo.
- Pérez Pons, I. 2011 *Edició i estudi filològic d'un manuscrit aljamiat trilingüe (MS. 122 de l'Arxiu del Regne de Mallorca) del segle XIV*, Tesi doctoral, Universitat de Barcelona, 25-Oct-2011 [on-line: <http://diposit.ub.edu/dspace/handle/2445/41687>].

- Piccitto, G. *et al.* 1977-2002 *Vocabolario siciliano*, 5 voll., a c. di G. Piccitto (I), G. Tropea (II-IV), S.C. Trovato (V), Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo, Catania.
- Pitrè, G. 1880 *Proverbi siciliani raccolti e confrontati con quelli degli altri dialetti d'Italia*, in *Biblioteca delle tradizioni popolari siciliane*, X.3, Luigi Pedone Lauriel, Palermo.
- Rinaldi, G.M. 1989 (a c.), introduzione ad A. Giuffrida, *Catenu dell'abate Angelo Senisio. L'amministrazione del monastero di San Martino delle Scale dal 1371 al 1381*, 2 voll. (Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, 18-19), Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo.
- 2005 *Testi d'archivio del Trecento. Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV*, 2 voll., (Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, 24-25), Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo, II (glossario).
- Robbins, R.H. 1952 (a c.) *Secular Lyrics of the XIVth and XVth Centuries*, Clarendon Press, Oxford.
- Rocco, B. 1995 “Le tre lingue usate dagli ebrei in Sicilia dal sec. XII al sec. XV”, in *Italia judaica V: Gli ebrei in Sicilia sino all'espulsione del 1492*, Atti del 5° convegno internazionale (Palermo, 15-19 giugno 1992), Istituto Poligrafico e Zacca dello Stato, Roma, 355-369.
- 1998 “Il giudeo-arabo e il siciliano nei secoli XII-XV: influssi reciproci”, in G. Ruffino (a c.), *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza (Palermo 18/24 settembre 1995)*, IV. *Le strutture del parlato*, Max Niemeyer, Tübingen, 539-545.
- 2002 “Il giudeo-arabo in Sicilia nei secoli XI-XV”, *Archivio storico messinese* 83: 5-16.
- Rohlf, G. 1966-69 *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, 3 voll., Einaudi, Torino.
- 1977 *Nuovo dizionario dialettale della Calabria. Con repertorio italo-calabro. Nuova edizione interamente rielaborata, ampliata ed aggiornata*, Longo, Ravenna.
- Saydon, P.P. 1966 “Hebraico-Maltese Notes”, *Rivista degli Studi Orientali* 41: 115-154.
- Scandaliato, A. 2004 “Le radici familiari e culturali di Guglielmo Raimondo Moncada, ebreo convertito del Rinascimento, nell'“isola dello specchio””, in M. Perani (a c.), *Una manna buona per Mantova. Man Tov le-Man Tovah: Studi in onore di Vittore Colorni per il suo 92° compleanno*, Olschki, Firenze, 203-240.
- Sermoneta, G. 1994 (a c.), *Alfabetin. Traduzione giudeo-siciliana in caratteri ebraici del servizio della Pentecoste*, (Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, 20), Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo.
- Serracino-Inglott, E. 1975-89 *Il-Miklem Malti*, 10 voll., Klabb Kotba Maltin, Valetta.
- Sevilla Muñoz, J. - García Yelo-Martinez, B. 2010 “Formes mnémotechniques dans l'apprentissage phonético-grammatical de la langue”, in G. Alao *et al.* (a c.), *Implicites – Stéréotypes – Imaginaires. La composante culturelle en langue étrangère*, Editions des Archives Contemporaines, Paris, 123-132.

- Steinschneider, M. 1875 *Die Hebräischen Handschriften der Königlichen Hof- und Staatsbibliothek in Muenchen*, Palm Verlag, Muenchen.
- Trapani, F. 1941-42 “Gli antichi vocabolari siciliani (Senisio, Valla, Scobar)”, *Archivio Storico per la Sicilia* 7 (1941) 1-101; 8 (1942) 129-284.
- Trevot, P. 1488 *Maqrê dardeqê*, J. ben Jacob Ashkenazi Gunzenhauser, Napoli.
- Trigilia, M. 1990 *La Madonna dei Milici di Scicli: cristiani e musulmani nella Sicilia del Mille: i più antichi testi in volgare: storia, tradizione, fede, civiltà, arte, folclore*, Setim, Modica.
- Ugolini, F.A. 1967-91 (a c.), *Valeriu Maximu translatau in vulgar messinisi per Accursu di Cremona*, 3 voll., (Collezione di testi siciliani dei secoli XIV e XV, 10-11, 16), Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo.
- Valla, N. 1991 *Vallilium. Primo dizionario siculo-latino del XVI secolo (ristampa dell'originale edito nel 1510)*, Edizioni Librarie Siciliane, Palermo 1991.
- Várvaro, A. 1978 “Siciliano medievale «rasuni» e «virasu»: -s- da -tj-?”, *Medioevo Romanzo* 5: 429-437.
- 1979 “Capitoli per la storia linguistica dell'Italia meridionale e della Sicilia: i. Gli esiti di «-nd-», «-mb-»”, *Medioevo Romanzo* 6: 189-206.
- 1980 “Ancora su «-nd-» in Sicilia”, *Medioevo Romanzo* 7: 130-132.
- 1986 *Vocabolario etimologico siciliano*, vol. I (A-L), Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo.

GIANCARLO LACERENZA - VERA ISABELL SCHWARZ-RICCI

Il diploma di dottorato in medicina di Avraham ben Me'ir de Balmes (Napoli 1492)

1. *Il diploma de Balmes* [G.L.]¹

Del medico, filosofo e grammatico Avraham ben Me'ir de Balmes (Lecce, circa 1460 - Padova 1523), attivo nella seconda metà del Quattrocento a Napoli, poi a Padova e Venezia sotto la protezione del cardinale Domenico Grimani (1461-1523), si possiede oggi un'immagine molto più chiara di quella disponibile poco più di cento anni fa, quando Nicola Ferorelli pubblicava uno studio in cui si stabilivano i primi punti fermi della sua biografia.² Negli ultimi anni, infatti, la figura del

¹ Si ringrazia sentitamente il proprietario del documento, René Braginsky, per il permesso di pubblicare il diploma e le rispettive immagini; Sharon Liberman Mintz e Camilla Previtè di Sotheby's per il loro interessamento ed Emile Schrijver dell'Università di Amsterdam, già curatore della Braginsky Collection, per la collaborazione. Ringrazio altresì Stefano Palmieri dell'Istituto Italiano per gli Studi Storici di Napoli e Vera Isabell Schwarz-Ricci per varie indicazioni dirimenti.

² N. Ferorelli, "Abramo de Balmes ebreo di Lecce e i suoi parenti", *Archivio Storico per le Province Napoletane* 31 (1906) 632-654 (rist. con aggiunte in Id., *Gli Ebrei nell'Italia meridionale dall'età romana al secolo XVIII*, a c. di F. Patroni Griffi, Dick Peerson, Napoli 1990, 263-278, da cui si cita). Fra i successivi profili biografici, F. Pierro, "Abramo di Meir de Balmes (1460-1523), medico, filosofo e grammatico ebreo della scuola napoletana (con un documento inedito)", in *Atti del XIX Congresso Nazionale di Storia della Medicina (L'Aquila 1963)*, Società Italiana di Storia della Medicina, Roma [1965], 360-381; R. Zaccaria, "De Balmes, Abramo", in *Dizionario Biografico degli Italiani*, 33, Istituto per l'Enciclopedia Italiana, Roma 1987, 338-341; S. Di Donato, "Abraham de Balmes", in K. Fleet et al. (a c.), *Encyclopaedia of Islam, Three*, I, Brill, Leiden - Boston 2009, 19-20; G. Licata, "Abraham De Balmes. Grammatico ebreo, filosofo, traduttore di Averroè", in A. Musco, G. Musotto (a c.), *Coexistence and Cooperation in the Middle Ages. IV European Con-*

de Balmes – non più confondibile con quella del nonno, quasi omonimo, Avraham ben Mošeh de Balmes (circa 1420-1489) – è stata oggetto di vari studi che ne hanno notevolmente lumeggiato l'opera di traduttore,³ grammatico,⁴ cabbalista⁵ e pensatore.⁶ Più in ombra, o quanto

gress of Medieval Studies F.I.D.E.M. (Federation Internationale des Instituts d'Études Medievales), Officina di Studi Medievali, Palermo 2013, 785-801.

³ G. Tamani, "Le traduzioni ebraico-latine di Abraham De Balmes", in A. Vivian (a c.), *Biblische und judaistische Studien. Festschrift für Paolo Sacchi*, Peter Lang, Frankfurt a/M 1990, 613-635; Id., "Traduzioni ebraico-latine di opere filosofiche e scientifiche", in I. Zinguer (a c.), *L'hébreu au temps de la Renaissance*, Brill, Leiden 1992, 105-114; Id., "Le glosse di Abraham De Balmes alla sua versione ebraico-latina della parafrasi di Averroè alla Poetica", *Henoch* 16 (1994) 315-323; Id., "Abraham De Balmes traduttore di Aristotele-Averroè", in G. Fiaccadori (a c.), *Autori classici in lingue del Vicino e Medio Oriente*, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, Roma 2001, 403-412; S. Di Donato, "Il *Kitāb al-kašf'an manāhiḡ* di Averroè nella traduzione ebraico-latina di Abraham De Balmes", *Annali di Ca' Foscari* 41 [s.or. 33] (2002) 5-36; Ead., "Il *Kašf'an manāhiḡ* di Averroè: confronto fra la versione di Abraham De Balmes e le citazioni di Calo Calonimo nel *De mundi creatione*", *Materia giudaica* 91/2 (2004) 241-248; Ead., "Sulla traduzione ebraico-latina della *Risāla al-wadā'* di Avempace", in F. Lelli (a c.), *Gli Ebrei e il Salento. Secoli IX-XVI*, Congedo, Galatina 2013, 301-314.

⁴ S. Morag, "Ha-'ivrît we-ha-Renesans be-Venezia: Avraham de Balmes we-sifrô Miqneh Avram" [L'ebraico e il Rinascimento a Venezia: Avraham de Balmes e il suo libro Miqneh Avram], in *Ha-kenes ha-'ivri ha-mada'i ha-ševi'i be-Eropah / The 7th Hebrew Scientific European Congress (Venice 1986)*, Berit 'Ivrit Olamit, Yerušalayim 1990, 14-22 (ebr.); S. Campanini, "Peculium Abrae. La grammatica ebraico-latina di Avraham de Balmes", *Annali di Ca' Foscari* 36 (1997) 5-49; D. Téné, "Abraham De Balmes and his Grammar of Biblical Hebrew", in D. Cram et al. (a c.), *History of Linguistics 1996, I. Traditions in Linguistics Worldwide*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam - Philadelphia PA 1999, 249-267.

⁵ Cf. M. Idel, *La cabbalà in Italia*, a c. di F. Lelli, Giuntina, Firenze 2007, 196-197, 242, 274; e ora Licata, "Abraham de Balmes", 13, 16-18, con particolare riferimento all'unico testo cabbalistico pervenutoci del de Balmes (oltre, però, a vari riferimenti sparsi in altri contesti): R. Kohen (a c.), *Igeret ha-'asiriyah: mahadurah biqortit mevuseset 'al ketav yad Montefiore 291, ha-yahid še-šarad, 'im mavo, mar'e meqomot we-he'arot / R. Avraham ben Me'ir de Balmes, The Letter of Ten. A Scientific Edition Based on Manuscript Montefiore 291, the Only Known Existing Manuscript, including Introduction, Reference and Notes*, Rafa'el Kohen, Yerušalayim 1998 (ebr.).

meno in secondo piano, è rimasta l'attività di medico: forse, o almeno per un certo periodo, sua principale occupazione.

Il giovane Avraham dovette formarsi dapprima a Lecce, sotto la guida del nonno Avraham ben Mošeh, il quale grazie alle sue abilità professionali già godeva di una serie di privilegi e che il 18 novembre 1472 fu nominato medico principale di Ferrante I e dei suoi familiari.⁷ Ruolo non secondario nella formazione di Avraham iunior ebbe però, probabilmente, anche lo zio (e forse suocero) Astruc del Balmes, il quale nel 1473 ricevette dal papa Sisto IV la *licentia practicandi et curandi*.⁸

⁶ E. De Bellis, "Un interprete della tradizione ebraica europea al servizio della scienza del Rinascimento. Abramo De Balmes dalla *Grammatica hebraea* al *De demonstratione*", in R. Pozzo, M. Sgarbi (a c.), *I Filosofi e l'Europa. Atti del XXXVI Congresso Nazionale di Filosofia della Società Filosofica Italiana. Verona, 26-29 aprile 2007*, Mimesis, Milano - Udine 2009, 151-161; Id., "Cenni sulla dottrina della *demonstratio* nel pensiero di 'Avraham De Balmes", in Lelli (a c.), *Gli Ebrei e il Salento*, 285-299.

⁷ C. Colafemmina, *Documenti per la storia degli ebrei in Puglia nell'Archivio di Stato di Napoli*, Messaggi, Cassano delle Murge 2009², 33-34 n. 7. Per i privilegi fiscali concessi e confermati fra il 1463 e il 1494 ad Avraham ben Mošeh e ai suoi eredi, cf. Ferorelli, "Abramo de Balmes", 264-265; Pierro, "Abramo di Meir", 362-363 e ancora Colafemmina, *Documenti*, specialmente 74-74 n. 54, 147-148 n. 147, etc. In Licata, "Abraham de Balmes", 2-3 e nota 7, si sostiene l'ipotesi, già avanzata in passato, che la famiglia fosse di origine iberica, aggiungendo che Avraham ben Mošeh potrebbe essere giunto a Napoli al seguito di Alfonso d'Aragona. Entrambi gli assunti, pur verosimili, non sono ancora sostenuti da alcun indizio e, per quanto ne sappiamo, i de Balmes potrebbero essere stati già presenti nel Regno in età angioina ed esservi giunti dalla Francia orientale, anche considerando la possibile origine del casato dal borgo di Baume (Baume-les-Messieurs), nella Franca Contea: almeno secondo V. Colorni, "Cognomi ebraici a base toponomastica straniera", in *Italia Judaica. Gli ebrei in Italia dalla segregazione alla prima emancipazione* (Atti III Convegno internazionale, Tel Aviv 15-20 giugno 1986) Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, Roma 1989, 31-47: 39. Depone in tal senso anche il nome Astruc, tipicamente provenzale, di uno dei suoi figli (su cui cf. oltre).

⁸ Sul *magister* Astruc de Balmes – frequentemente richiamato, già dal XVIII secolo, nella letteratura sui rapporti fra i papi e i medici ebrei, con un notevole accumularsi di inesattezze – cf. le precisazioni biografiche in Ferorelli, "Abramo de Balmes", 272-273; nonché le postille nella bibliografia in Zaccaria, "De Balmes, Abramo". Si tratta apparentemente, nel caso di Astruc, di una licenza *extra studium* conferita dopo apposito esame, com'era prerogativa papale, ma senza implicare il rapporto con una struttura universitaria: su questa prassi, H. Friedenwald, "On

Dalle poche tracce che emergono dai documenti, ma anche dai colofoni di alcuni manoscritti,⁹ sembra che almeno fino alla fine del Quattocento la famiglia de Balmes gravitasse prevalentemente intorno a Lecce, dove nel 1495 troviamo ancora residente l'unica figlia di Avraham ben Mošeh, Benedicta, già vedova. In quegli anni, infatti, a più riprese l'università e il percettore delle imposte di Lecce tentarono d'ignorare le esenzioni fiscali concesse ai de Balmes, sebbene estese a tutti i figli dell'illustre archiatra – oltre a Benedicta, i tre maschi Mošeh, Astruc e Me'ir – ma sempre senza successo.¹⁰ L'esame complessivo della serie, davvero ragguardevole, di licenze, esenzioni e privilegi riguardanti questo gruppo familiare restituisce il ritratto – purtroppo ancora assai

the Giving of Medical Degrees During the Middle Ages by Other Than Academic Authority”, *Annals of Medical History* 3 (1921) 64-67 (anche in Id., *The Jews and Medicine*, Johns Hopkins U.P., Baltimore MD 1944). È tuttavia da segnalare che già il 19 giugno 1470 era stata concessa a Napoli, su impulso reale, al medico «Astruchi de Nonis, hebrei» una «licentia praticandi in fisica per totum Regnum»: almeno secondo il riassunto del documento rimasto nel Registro XLVI, *Sigillorum Summarie Magni Sigilli*, anni 1469-70, f. 86v édito in B. Mazzoleni (a c.), *Fonti Aragonesi*, III, Accademia Pontaniana, Napoli 1963, 114, n. 725. Nelle aggiunte a Ferorelli di F. Patroni Griffi (*Gli ebrei*, 276 nota 1) s'ipotizza che questo Astruc sia Astruc de Balmes e che la curiosa denominazione «Astruchi de Nonis» derivi dall'insegnamento di medicina *de nonis*: tale definizione si riferisce però alle lezioni pomeridiane (all'ora nona), distinte da quelle antimeridiane (*de mane*). L'identificazione con Astruc de Balmes è comunque verosimile ma, in tal caso, occorre chiedersi come mai il medico si sia premurato di ottenere una licenza per rescritto papale pur essendo già in possesso di un titolo valido rilasciato a Napoli, verosimilmente dopo aver superato gli esami con il protomedico o protochirurgo (funzione solo dal 1489 trasferita al collegio dei dottori della Regia Curia; cf. R. Filangieri di Candida, “L'età aragonese”, in F. Torraca *et al.*, *Storia della Università di Napoli*, Ricciardi, Napoli 1924, 151-199: 165).

⁹ Su tali committenze e, in particolar modo, quelle di Avraham ben Mošeh, cf. Tamani, “Le traduzioni ebraico-latine”, 628-629; A. David, “I manoscritti ebraici come fonti storiche dell'ebraismo salentino quattrocentesco”, in Lelli (a c.), *Gli Ebrei e il Salento*, 257-271, specialmente 267-269.

¹⁰ Ferorelli, “Abramo de Balmes”, 266-268; con fonti riprese in Colafemmina, *Documenti* (all'indice, sub «Abraham de Balmes»). Nella citazione del 1494 gli eredi di Avraham ben Mošeh de Balmes sono chiamati innanzi al tribunale della Sommaria per rispondere di alcuni presunti debiti nei confronti dell'università e della giudecca di Lecce (ivi, 137 n. 133), ma ciò non ne implica anche una residenza a Napoli.

lacunoso – di una famiglia notevole sotto diversi aspetti; non tanto per le sue capacità finanziarie, ma perché detentrica di uno *status* culturale, economico e sociale con pochi eguali fra le famiglie ebraiche del regno, prima che l'arrivo degli esuli dai territori iberici e dalla Sicilia spaginasse quell'ordine antico, costituitosi non senza fatica.¹¹ Fra gli altri segni di questa incrinatura, va inserito anche il passaggio al cristianesimo, verso il 1495, di Mošeh de Balmes (uno dei quattro figli, già ricordati, di Abramo senior), la cui famiglia si lacerò perché moglie e figli non vollero seguirlo nella conversione.¹² Quanto al nostro Avraham ben Me'ir, sappiamo che sposò probabilmente una cugina, sorella di Eli'ezer e di un altro de Balmes di Lecce.¹³ Se, come sospetto, questi tre fratelli erano figli dello zio di Abramo – il medico Astruc, *magister artium et medicinae* per rescritto di Sisto IV – si può forse comprendere meglio il percorso un po' agevolato che lo avrebbe condotto, in seguito, a ottenere privilegi simili, anzi superiori a quelli di Astruc, presso il successore di papa Sisto, Innocenzo VIII.¹⁴

Già provvisto di un'adeguata formazione medico-filosofica,¹⁵ dal 1489 circa Avraham ben Me'ir avrebbe intrapreso il percorso di studi regolari che lo avrebbe condotto alla laurea, frequentando per quasi due anni le lezioni del *Collegium artium et medicinae doctorum*, ossia della scuola di medicina dell'Università o *Studium* di Napoli.¹⁶ Da un atto

¹¹ G. Lacerenza, "Lo spazio dell'ebreo. Insediamenti e cultura ebraica a Napoli (secoli XV-XVI)", in L. Barletta (a c.), *Integrazione ed emarginazione. Circuiti e modelli: Italia e Spagna nei secoli XV-XVIII*, (Atti Conv. Napoli 1999) Istituto Suor Orsola Benincasa - Cuen, Napoli 2002, 357-427: 407-411.

¹² Ferorelli, "Abramo de Balmes", 270; Colafemmina, *Documenti*, 185-186 n. 195 (ordine della Sommara del 9 gennaio 1496).

¹³ Il documento, da cui si evince che la sposa era già deceduta prima del 1497, in Ferorelli, "Abramo de Balmes", 269-270.

¹⁴ A differenza del nonno, Abramo senior, e dello zio Astruc, non risulta infatti che il padre di Abramo iunior, Me'ir, né suo zio Mošeh abbiano esercitato la medicina; ciò non può essere escluso, ma è certo d'altronde che entrambi fossero attivi nel prestito (cf. Ferorelli, "Abramo de Balmes", 270-271).

¹⁵ Anche nel diploma di dottorato si richiama come «a teneris suis annis excepit et in illis per temporis incrementa perficiens eius exercicio fervide se commisit» (rr. 60-61).

¹⁶ Il biennio di studio nella capitale è anche attestato nella Lettera graziosa d'Innocenzo VIII (sulla quale si veda in seguito) con cui nel 1492 si ammetteva Avraham agli esami di laurea: «Sane pro parte tua nobis nuper exhibita peticio continebat quod tu qui in universitate studii Neapolitani artibus et medicinis per

notarile stilato a Napoli il 21 gennaio 1490, noto in copia, apprendiamo infatti che un nutrito gruppo di studenti, fra i quali cui i tre ebrei Avraham ben Me'ir, 'Azaryah de Litorio – *vel* Buonaiuto di Lecce – e Naṭan «de magistri Venture» di Traetto (Minturno),¹⁷ si accordò con il *magnificus doctor artium et medicinae* Clemente Gattola affinché questi leggesse loro, dal successivo 18 ottobre (festa di S. Luca) fino a dicembre incluso, gli *Aforismi* di Ippocrate nella versione commentata da Giacomo da Forlì:

prefatus vero Clemens prout ad conventionem devenit cum dictis studentibus superius nominati sponte coram nobis promisit et convenit ... legere sua arte ingenio et doctrina eisdem studentibus lectionem Amforismorum ordinariam cum expositione Iacobi de Forlivo in hac civitate Neapolis ...¹⁸

plures annos operam dedisti et ibidem per duos annos vel circa in medicina cupis ad magisterii gradum in eisdem artibus et medicina promoveri» (secondo il testo riportato nel diploma che qui si pubblica, ai rr. 16-19 e su cui cf. oltre, sez. 2). La lettera (in Archivio Segreto Vaticano, *Reg. Vat.* 689, f. 284r-v) è stata a suo tempo erroneamente pubblicata come «Breve» in Pierro, «Abramo di Meir», 366-369; riedita quindi (con la data esatta del 13 giugno) in S. Simonsohn, *The Apostolic See and the Jews. Documents: 1464-1521*, Pontifical Institute of Medieval Studies, Toronto 1990, 1421-1422, n. 1137.

¹⁷ Nel testo: «Abraham de Palmes ebreo, Aczaria de Litorio ebreo et Diodato de magistri Venture de Traecto ebreo». Seguo la trascrizione del documento in F. Patroni Griffi, «Campania e Lazio meridionale», in C.D. Fonseca *et al.* (a c.), *L'Ebraismo dell'Italia meridionale peninsulare dalle origini al 1541*, Atti del IX Congresso internazionale dell'AISG (Potenza - Venosa, 20-24 settembre 1992), Congedo, Galatina 1996, 249-266: 255-256 nota 61. Il rogito è stato brevemente commentato anche in Ead., «Le fonti notarili e le attività ebraiche in Italia meridionale nell'età aragonese», *Napoli Nobilissima* n.s. 33 (1994) 139-146: 144 (= in *Studi Storici Meridionali* 15, 1995, 21-32: 29-30); Ead., *Il banco di Gabriele e Mosè. Un registro di pegni del 1495*, Avagliano, Cava de' Tirreni 2000, 15.

¹⁸ Da Patroni Griffi, «Campania», 256. Sull'importanza e la diffusione del commento di Giacomo della Torre *vel* da Forlì negli ambienti universitari napoletani del Quattrocento, cf. M. Fuiano, *Maestri di medicina e filosofia a Napoli nel Quattrocento*, Libreria Scientifica Editrice, Napoli 1973, 36-38, 51-52 e la tav. V (non numerata), relativa al f. 1r del codice in Biblioteca Nazionale di Napoli, ms. VIII.D.27, del XV secolo, proveniente dalla biblioteca di S. Giovanni a Carbonara: vi è raffigurata in alto una tipica lezione nell'aula di uno *Studium*, con il maestro in cattedra nell'atto di leggere, circondato dagli allievi (Fuiano interpreta l'illustrazione, per una curiosa svista, come pertinente a una scuola monastica femminile).

Dal testo della *promissio* non si capisce bene se si trattava di sedute curriculari dello *Studium* o, piuttosto di lezioni private, dal momento che gli studenti s'impegnavano a retribuire direttamente il maestro con cinque carlini d'argento.¹⁹ In ogni caso, il documento dimostra che Gattola, docente nello *Studium* sin dal 1487 e da qualche tempo regio protomedico, già in quegli anni limitava i suoi interessi e i suoi insegnamenti alla filosofia naturale.²⁰

L'accesso allo *Studium* di Napoli, consentito – almeno in quegli anni – apparentemente senza particolari problemi anche agli ebrei, sebbene limitatamente alla scuola di medicina, rientrava in quella politica d'inclusione, ma anche di cooptazione, promossa da Ferrante per favorire l'indipendenza e la prosperità dell'ateneo²¹ ma si colloca assai bene nell'atteggiamento di tolleranza del sovrano nei confronti dell'antica presenza ebraica nel Regno.²² Che tale capacità di attrazione sia stata, sotto questo specifico aspetto, un pieno successo, è dimostrato dal nutrito elenco di medici ebrei licenziati presso lo Studio di Napoli, dotati del permesso di esercitare in particolari aree o regioni, quando non in tutto il Regno, anche nel 1490.²³ Tuttavia, rispetto alla relativa diffu-

¹⁹ Secondo F. Patroni Griffi si trattava di lezioni private.

²⁰ Sul Gattola (Vico Equense 1448/1455 - Napoli circa 1518), che avrebbe tenuto la cattedra di medicina pratica solo dal 1507, cf. C. De Frede, "Un medico-filosofo del Rinascimento: Clemente Gattola di Vico", *Archivio Storico per le Province Napoletane* 76 (1958) 105-119; A. Ottaviani, "Gattola, Clemente", in *Dizionario Biografico degli Italiani*, 52, Istituto per l'Enciclopedia Italiana, Roma 1999, 657-658, con l'ampia bibliografia anteriore.

²¹ Filangieri di Candida, "L'età aragonese", specialmente 164.

²² D. Abulafia, "The Aragonese Kings of Naples and the Jews", in B.D. Cooperman, B. Garvin (a c.), *The Jews of Italy: Memory and Identity*, Maryland University Press, Bethesda MD 2000, 82-106; Lacerenza, "Lo spazio dell'ebreo", *passim*.

²³ Cf. S. Arieti, "La cultura medica", in Fonseca *et al.* (a c.), *L'Ebraismo dell'Italia meridionale*, 177-184: 183 nota 29. È utile ricordare che in letteratura sono spesso interscambiati i titoli di licenza, magistero, laurea e dottorato, non secondariamente perché nelle varie università vigevano usi discordanti. In questa sede, considereremo il grado di *magister* equivalente alla laurea e quello di *doctor* al dottorato, sebbene quest'ultimo titolo non si limitasse a definire il più alto titolo di studio, ma implicasse anche la capacità d'insegnamento e vari segni di distinzione (per esempio, la facoltà di portare il caratteristico anello d'oro consegnato al termine della cerimonia): implicazioni che comunque rendevano di fatto, per gli ebrei, poco più che onorifico, nell'Italia del XV e XVI secolo, il titolo di *doctor*. Sulla differenti condizioni in cui gli ebrei ebbero modo di accedere alla laurea e,

sione di queste licenze, Avraham ben Me'ir de Balmes si sarebbe nettamente distinto ottenendo dalla stessa Università non solo il titolo di *artium et medicinae magister*, tramite il consueto esame «rigoroso»; ma anche il grado di *artium et medicinae doctor*, ossia il dottorato: riconoscimento della cui eccezionalità – nel caso del destinatario ebreo – egli andava evidentemente fiero.²⁴

Com'è già stato rilevato, è impossibile che Avraham ignorasse come nel Regno di Napoli l'accesso ai titoli di studio e professionali, iniziando dalla licenza medica, fosse normalmente di prerogativa regale, senza alcuna necessità di chiedere permessi papali, dal momento che lo *Studium* partenopeo aveva un'origine imperiale e non ecclesiastica. Solo pochi anni prima, infatti, l'ebreo spagnolo David Baquis (o Baquix), dopo essere stato esaminato dal protomedico del Regno, Silvestro Galeota,²⁵ nel 1488 aveva ottenuto dal re il privilegio del dottorato in medicina, apparentemente senza alcun intervento papale.²⁶ È pur vero

ben più raramente, al dottorato, cf. C. Roth, "Le università del Medio Evo e gli ebrei", *Rassegna Mensile di Israel* 6 (1932) 431-445; V. Colorni, "Sull'ammissibilità degli Ebrei alla laurea anteriormente al secolo XIX", *Rassegna Mensile di Israel* 16 (1950) [Scritti in onore di R. Bachi] 202-216 (anche in Id., *Judaica minora. Saggi sulla storia dell'ebraismo italiano dall'antichità all'età moderna*, Giuffrè, Milano 471-489); C. Roth, "The Qualification of Jewish Physicians in the Middle Ages", *Speculum* 28 (1953) 834-843; R. Bonfil, "Accademie rabbiniche e presenza ebraica nelle università", in G.P. Brizzi, J. Verger (a. c.), *Le università dell'Europa. Dal Rinascimento alle riforme religiose*, Silvana Editoriale, Milano 1991, 132-151; S. Simonsohn, "Studenti e studiosi ebrei a Bologna ed altre Università medievali e rinascimentali italiane", *Materia giudaica* 15-16 (2010-11) 21-27.

²⁴ Il doppio titolo è non a caso, ma certo non del tutto a proposito, richiamato sul frontespizio della sua grammatica ebraico-latina, *Peculium Abrae* (su cui cf. sopra, nota 4). Per la difficoltà per ebrei di accedere alle dignità connesse alla laurea e sulle varie eccezioni registrate nella Napoli aragonese, cf. già Pierro, "Abramo di Meir", 365-366.

²⁵ Su cui anche De Frede, "Un medico-filosofo", 112-113.

²⁶ Sul documento riguardante David Baquis, datato 10 gennaio 1488, cf. già J. Mazzoleni, *Regesto della Cancelleria Aragonese di Napoli*, L'Arte Tipografica, Napoli 1951, 163, n. 23 (solo regesto); quindi L. Münster, "Laurea in medicina conferita ad un ebreo spagnolo a Napoli nel 1488. Contributo alla questione dell'ammissione degli ebrei al grado dottorale in Italia nell'ultimo secolo del medioevo", *Archivo Iberoamericano de Historia de la Medicina y Antropología Médica* 8 (1956) [ma 1958; = *Atti del XV Congresso internazionale di Storia della Medicina*, Madrid, 22-29 settembre 1956, vol. I] 291-297; Fuiano, *Maestri di medicina e filo-*

che, più di venti anni prima, al momento di riaprire lo *Studium*, Ferrante ne aveva quasi chiesto il permesso a papa Paolo II, il quale difatti concesse la rifondazione dell'università partenopea con un'apposita Bolla, del 18 gennaio 1465.²⁷

Considerato che ai sudditi napoletani era vietato, su precise prammatiche, di completare i propri studi al di fuori del Regno e soprattutto di addottorarsi altrove – con pene molto severe e, fra l'altro, il non riconoscimento del titolo²⁸ – si può pensare che il giovane Avraham ben Me'ir abbia voluto in qualche modo mettersi al sicuro, volgendo al termine i suoi studi, quando fece richiesta a Innocenzo VIII di conseguire gli esami finali presso l'Università di Napoli, dove aveva studiato. È anche difficile credere che a questa richiesta non sia stato estraneo, in qualche modo, il provvedimento di espulsione degli ebrei dalla Spagna, promulgato nello stesso periodo.²⁹ Alla richiesta, comunque, il papa acconsentì: accogliendo la motivazione indicata dallo stesso Avraham, secondo cui con la licenza egli avrebbe potuto esercitare in maniera più ampia la propria arte medica portando beneficio non solo ai correligionari, ma anche *christiani fidelibus in eorum infirmitatibus*.³⁰

sofia, 13 e 95-96 per il testo integrale del documento (nel registro aragonese *Privilegiorum II*, anni 1487-89, in Biblioteca Nazionale di Napoli, Ms. X.B.58, ff. 46r-47r). Un'altra possibile attestazione del personaggio – un David Baquiz, studente, residente a Hita (Guadalajara) nel 1492 – è segnalata da Simonsohn, "Studenti e studiosi", 24, nota 3. Sembra tuttavia difficile che possa trattarsi dello stesso individuo, dal momento che il David Baquis addottoratosi a Napoli aveva già compiuto, prima del 1488, «optimis disputationibus et collocutionibus tam in nostro generali Studio Neapolitano quam in multis aliis orbis locis» (f. 46r).

²⁷ Cf. E. Cannavale, *Lo Studio di Napoli nel Rinascimento*, Stabilimento Tipografico Tocco, Napoli 1895, 21-22; Filangieri di Candida, "L'età aragonese", 160-162, 197-198 (testo della Bolla).

²⁸ Cf. i due documenti aragonesi nell'ampia sezione *De scholaribus doctorandis* in L. Giustiniani (a c.), *Nuova Collezione delle Prammatiche del Regno di Napoli*, XIV, Stamperia Simoniana, Napoli 1805, 46-47 (prammatiche III-IV, rispettivamente del 2 ottobre 1486 e 5 maggio 1490). In Filangieri di Candida, "L'età aragonese", 164, si precisa trattarsi di un rinnovo di proibizioni già vigenti dal 1478.

²⁹ La coincidenza e il probabile rapporto fra i due eventi sono già stati riconosciuti in Arieti, "La cultura medica", 183.

³⁰ «Quare pro parte tua nobis fuit humiliter supplicatum ut tibi in artibus et medicina magisterii gradum huiusmodi suscipiendi ac Christi fidelibus in eorum infirmitatibus ad te recurrentibus medendi licentiam et facultatem concedere indulgere aliisque in praemissis oportune providere de benignitate apostolica di-

Come si è detto, tuttavia, all'esame finale Avraham ben Me'ir conseguì non solo il grado di *magister*, previsto dal suo corso di studi e anche dalla lettera pontificia, ma gli fu concesso quello di dottore in medicina. Il diploma che qui si pubblica è sul punto molto chiaro e il tipo di esami e la cerimonia immediatamente successiva appaiono esplicitamente in relazione al titolo di dottorato (si vedano, in particolare, i rr. 66-96). Nel diploma – di cui diede per primo notizia, nel 1878, lo studioso veneziano Mosè Soave³¹ – si afferma che il 2 luglio 1492, presentandosi agli esami, Abramo avrebbe esibito al collegio dei medici napoletani una Bolla pontificia su pergamena – più precisamente, come vedremo meglio in seguito, una Lettera graziosa – che fu riconosciuta autentica (*presentate fuerunt apostolice bulle in carta de pergameno ... non viciate nec in aliqua sui parte suspecte*, rr. 4-5 e 7).³² Tre giorni dopo A-

gnaremur» (rr. 21-23 del diploma, dal testo della lettera). Si vedano inoltre ai rr. 33-45 le disposizioni accessorie riguardanti il rapporto con i pazienti cristiani e, precisamente, le assicurazioni circa la somministrazione dei sacramenti, spesso reiterate negli analoghi dispositivi papali e introdotte nel 1432 da Eugenio IV: cf. Simonsohn, *The Apostolic See and the Jews. History*, Pontifical Institute of Medieval Studies, Toronto 1991, 178-180 e Id., *Documents* cit., 1216 n. 975 (anno 1474), 1417-1418 n. 1135 (anno 1491) etc. Tutte le citazioni dalla Lettera graziosa e dal diploma sono qui date secondo la lettura di V.I. Schwarz-Ricci.

³¹ M. Soave, "Bolla d'Innocenzo VIII a favore di Abraham De-Balmes", *Il Corriere Israelitico* 16 (1877-78) 222-225, 243-245, 270-272.

³² Il plurale *apostolice bulle in carta de pergameno* indica il singolo documento: nel nostro caso una *Litterae gratiosae*, effettivamente talora indicata, in antico, anche Bolla pontificia o *Bulla/Bullae*. Secondo Pierro, forse anche tratto in inganno dal plurale, Avraham ben Me'ir era in possesso di due diversi "Brevi" papali, consecutivi, del 12 e 13 giugno, uno dei quali (quello col permesso di accedere al dottorato) si sarebbe perduto ("Abramo di Meir", 370 nota 1). Da dove Pierro abbia tratto queste certezze non è chiaro: oltretutto, poco dopo (p. 374) egli afferma che «una delle fonti, la principale, è rappresentata dalla prefazione del De Balmes alla sua grammatica ebraica ... Egli ricorda in detta prefazione di aver superato in unico mese, ossia nel giugno 1492, sia l'esame rigoroso, sia quello di laurea, ambedue presso l'Università di Napoli, dopo aver chiesto e ottenuto dal Papa Innocenzo VIII successivamente le due relative dispense». Ora, a parte il fatto che gli esami si svolsero ai primi di luglio e non nel giugno del 1492 – un malinteso sull'indicazione del Soave relativa, in realtà, non alla data del diploma ma a quella della Lettera papale ("Bolla d'Innocenzo VIII", 224) – nella prefazione ebraica del *Miqneh Avram*, in cui effettivamente l'autore fornisce vari elementi autobiografici (cc. 3v-4v), non trovo alcun riferimento né agli esami svolti all'Università di Napoli, né alle due eventuali autorizzazioni papali. Per verifica,

vraham ben Me'ir ottenne a Napoli il suo magnifico privilegio, documento pressoché unico e per nostra fortuna, come vedremo, eccezionalmente conservatosi.

Le vicende che hanno interessato la storia di questo singolare documento meritano un piccolo approfondimento. Dopo essere stato esaminato per la prima volta da Mosè Soave, in seguito nessuno ebbe più modo di rivederlo. Il diploma si trovava allora a Venezia, presso il collezionista, imprenditore e antiquario Michelangelo Guggenheim (1837-1914), al quale Ernest Renan indicò il Soave perché lo esaminasse.³³ Lo studioso veneziano non dice, nel suo breve saggio, apparso a puntate, come mai il documento si trovasse da Guggenheim. Si può tuttavia congetturare che l'antiquario ne fosse giunto in possesso in occasione della dispersione delle collezioni del Palazzo Grimani di S. Maria Formosa, di cui fu uno dei curatori e venditori per conto dell'ultimo esponente del casato, Michele Grimani.³⁴ Considerati i rapporti fra il cardinale e il de Balmes, è pensabile che il privilegio fosse custodito dal Grimani e sia rimasto ai suoi eredi dopo l'inattesa morte del medico, avvenuta peraltro nello stesso anno di quella del suo illustre mecenate.³⁵ Soave purtroppo non colse l'occasione per un esame approfondito del documento, di cui non fornì alcuna descrizione e riferendo ben poco del testo, senza darne nemmeno una trascrizione. Di lì a poco, come si è detto, il diploma scomparve dalla circolazione e anche le ricerche effettuate da F. Pierro – editore della già menzionata Lettera graziosa d'Innocenzo VIII – a metà del XX secolo presso i Guggenheim, non sortirono l'effetto sperato.³⁶

Com'è stato spesso rilevato, lo studio incompleto del Soave, la mancanza di un testo completo e la successiva scomparsa della perga-

il testo della prefazione ebraica, insieme a quello del frontespizio apparso solo nella rara edizione monolingue della grammatica, si troverà ristampato (purtroppo con un ricorrente refuso, lo scambio di ם con ם) anche in Campanini, *“Peculium Abrae”*, 33-36, dove anche ne sono tradotti i paragrafi iniziali (6, 8-11). La sola traduzione, quasi completa, di questa prefazione è invece in Soave, *“Bolla d'Innocenzo VIII”*, 270-272.

³³ Soave, *“Bolla d'Innocenzo VIII”*, 223.

³⁴ I. Favaretto, *Arte antica e cultura antiquaria nelle collezioni venete al tempo della Serenissima*, *“L'Erma”* di Bretschneider, Roma 1990, 84-93, 269-271.

³⁵ Sulla morte improvvisa del de Balmes, cf. la prefazione di Daniel Bomberg al *Miqneh Avram*, riportata e tradotta in Campanini, *“Peculium Abrae”*, 16 (traduzione), 29 (testo latino) e 20-21 nota 70.

³⁶ Pierro, *“Abramo di Meir”*, 372.

mena, hanno lasciato in sospeso tutte le questioni più importanti sui titoli del de Balmes, nonché sulla procedura con cui egli riuscì a ottenerli. Così sarebbe rimasto ancora a lungo, se molto recentemente il diploma non fosse improvvisamente riemerso, messo in vendita dapprima all'inizio del 2010 in Italia (tav. I.1-2);³⁷ quindi, nel dicembre dello stesso anno, da Sotheby's a New York.³⁸ Da qui la pergamena è approdata nella collezione di manoscritti ebraici di René Braginsky: grazie alla cui cortesia e alla buona riproduzione fotografica gentilmente fornita da Sotheby's, siamo ora in grado di pubblicare e conoscere meglio il documento (tav. II e f.t.).³⁹

Alla luce del testo completo si può dire, anzitutto, che Pierro abbia dato un giudizio un po' troppo severo sui pochi dati forniti dal Soave, ad esempio sul fatto che de Balmes abbia presentato allo Studio di Napoli una Bolla pontificia, grazie alla quale avrebbe conseguito il suo «diploma in medicina e filosofia».⁴⁰ In effetti, come si è già detto (sopra, nota 32), il fatto che nel diploma si dica: *presentate fuerunt apostolice bulle in carta de pergameno*, corrisponde al vero, a parte il dettaglio che la Bolla (o meglio, la Lettera) era solo una e non due (e Soave del resto definisce «Bolla», non del tutto impropriamente, anche il diploma universitario di Napoli). Pierro, da parte sua – certo fuorviato dagli scarsi elementi a sua disposizione – si mostra convinto, erroneamente, che il privilegio di Napoli édito dal Soave fosse soltanto un titolo di licenza e non di dottorato, pur ammettendo che il de Balmes dovesse a-

³⁷ In quel periodo il diploma era fra altre antiche pergamene in vendita presso un antiquario di Como, il quale ne ignorava quasi completamente contenuto e valore. Il documento fu presto venduto e le foto rimastemi non ne consentivano, purtroppo, una buona lettura.

³⁸ Cf. anche il catalogo *Important Judaica: New York 15 December 2010*, Sotheby's, New York 2010, p. 58, lotto n. 94.

³⁹ Collocazione attuale: Zürich, Braginsky Collection, BCB 371. Una prima descrizione della pergamena, con tutti i dati essenziali uniti a una presentazione succinta ma sostanzialmente esatta del suo contenuto, si ha nella scheda anonima nel catalogo d'asta appena citato. Il documento è stato anche esposto in occasione della mostra *Trail of the Magic Bullet: The Jewish Encounter with Modern Medicine, 1860-1960* (New York, Yeshiva University Museum, 26 febbraio - 12 agosto 2012, nessun catalogo pubblicato).

⁴⁰ Pierro, "Abramo di Meir", 371-372 (riprendendo Soave).

ver conseguito in qualche modo, ma in seguito, il titolo di *doctor*, attestato dal frontespizio del *Miqneh Avram*.⁴¹

La lettura del privilegio di Napoli permette ora di conoscere molto meglio la vicenda, sebbene alcuni punti restino oscuri e vari dubbi non possano ancora dirsi del tutto superati. Il quadro che emerge è, comunque, il seguente.

Nei primi mesi del 1492, dopo aver ultimato i suoi studi, o poco prima, Avraham ben Me'ir inoltrò al pontefice una *petitio* per accedere all'esame rigoroso presso lo Studio di Napoli. In risposta, il 13 giugno dello stesso anno Innocenzo VIII emise una Lettera graziosa con cui accordava al richiedente l'accesso all'esame e il conseguimento del titolo di *artium et medicinae magister*. Non si hanno prove che il de Balmes abbia mai richiesto, nella stessa *petitio* o in un'altra, di accedere anche al titolo dottorale; né che sia, conseguentemente, mai esistito una seconda Lettera – come ipotizzato da Pierro – con cui gli si accordava il grado di *artium et medicinae doctor*. Il fatto che nel diploma napoletano si faccia riferimento a una sola *bullae* pontificia, in effetti la Lettera del 13 giugno, interamente riportata nel testo (rr. 8-53), lascia per ora nel mistero come mai Francesco Caracciolo, Vice Cancelliere e Protonotario del Regno, abbia inteso ottemperare alla disposizione apostolica – *obedire ad executionem ipsarum* – attribuendo al de Balmes il titolo di dottorato, benché la dispensa riguardasse solo l'esame rigoroso e il titolo di *magister*:

... *Quibus bullis nobis et dicto collegio ut predictur presentatis et cum omni qua decet reverencia supra capud receptis, volentes dictis apostolicis bullis obedire ad executionem ipsarum iuxta ipsarum seriem et tenorem processimus* (rr. 53-55).

La sequenza degli esami e il loro contenuto, l'elencazione delle autorità accademiche presenti e il fastoso cerimoniale connesso all'attribuzione del dottorato, integrano in maniera sorprendentemente vivida quanto già noto dalla prassi in uso presso lo *Studium Neapolitanum* nel Quattrocento, per la ricchezza di dati e dettagli, tanto più rari considerando che al centro di quella cerimonia vi fu, forse per l'ultima volta nel Regno, un medico ebreo; e che, per quanto riguarda la storia do-

⁴¹ Id., 373-374 e vedere anche sopra, nota 32. Vale la pena di ricordare che nello studio di Pierro si definisce «licenza», o anche «privilegio di licenza», ciò che qui chiamiamo invece «laurea»; mentre è definita «laurea» ciò che intendiamo come «dottorato» o «laurea dottorale».

cumentaria dell'Università di Napoli, sul periodo compreso fra il 1490 e il 1496 le notizie sono pressoché inesistenti.⁴²

Il 2 luglio 1492 Avraham ben Me'ir esibì il documento papale in suo possesso al *collegium magistrorum arcium et medicine doctorum*, il quale ne constatò l'autenticità insieme al canonico Antonio Palmieri, *locumtenentis* del Caracciolo. Ammesso agli esami, due giorni dopo, il 4 luglio, ebbe inizio la prima parte delle prove – divise tradizionalmente in due momenti diversi, per il cosiddetto esame “privato” secondo le disposizioni angioine⁴³ – presso un palazzo nell'area di Sedil Capuano (probabilmente lo stesso palazzo del Gran Cancelliere Iacopo Caracciolo) e che avvenne, a quanto pare, alla presenza di un folto pubblico: *cum magna et corporosa multitudine doctorum arcium et medicine sciencia scolarium nobiliumque personarum* (rr. 57-59). *Coram quam pluribus doctoribus ac nobilibus personis*, Abramo fu introdotto al suo *promotor*, il medico Nardello de Antonio,⁴⁴ perché fosse esaminato nei punti previsti per ogni candidato *ad doctoratus conventum* (rr. 66-67): vale a dire, *legenda et disputanda ... in libro phisicorum .III. quid autem sit forte locus in libro tempni egruum vero simpliciter* (rr. 69-70).⁴⁵

Il giorno dopo, 5 luglio, dopo essere stato esaminato da un'ampia rappresentanza del collegio medico,⁴⁶ de Balmes fu trovato *in scienciis*

⁴² Almeno a mia conoscenza, non si andati molto oltre dal quadro a suo tempo delineato da Filangieri di Candida, “L'età aragonese”, 166-167. Il primo documento è la richiesta di riapertura dello *Studium*, presentata al sovrano il 26 ottobre 1496: ovviamente vi era stata un'interruzione dell'attività accademica nel periodo a ridosso dell'invasione di Carlo VIII.

⁴³ Sulla procedura si veda Fuiano, *Maestri di medicina e filosofia*, 16-17.

⁴⁴ «... arcium et medicine doctorem dominum Nardellum de Antonio, eius promotorem» (r. 66); «... dominus Nardellus, arcium et medicine doctor, dicti Abrahe promotor» (rr. 96-97), etc. Questo medico era forse allora già anziano, se lo si può identificare con l'omonimo «Nardellus» – ossia Nardello Mirocapillo di Maiori – lettore di medicina nello *Studium* fra il 1471 e il 1480: cf. Filangieri di Candida, “L'età aragonese”, 184.

⁴⁵ Sul programma, di cui parte integrante erano, fra vari altri testi, gli *Analitici posteriori* e la *Fisica* di Aristotele, cf. Fuiano, *Maestri di medicina e filosofia*, 17-18.

⁴⁶ «... domino Ciancio reginalis magestatis medico, domino Baldino de Supino, domino Rogerio de Cuocharo regio medico, domino Clemente Gactula, domino Bernardino Spicicacasio, domino Antonio Damiano dechano, domino Ber[ar]dino de Armensa, domino Antonino de Surrento et domino Ioanne Galiatha, domino Geronimo Galiatha et quam pluribus aliis doctoribus arcium et medicine» (rr. 72-78).

arcium et medicine approbatum et comprobatum viva voce et nemine discrepante sufficienter dignum et actum ad cathedram et doctrinam e, pertanto, gli veniva conferito solennemente il diploma di dottorato:

Nos igitur qui dignum fore censemus idem Abraham ad doctoratus titulum et sue iuventutis primordio taliter est adeptus ac sibi honorificus et aliis fructuosus recepto prius ab eo solito iuramento habilitavimus et declaravimus auctoritate apostolica ipsum Abraham arcium et medicine doctorem in artibus et medicina doctoratum recipiendum quandocumque volebat in civitate Neapolis infra annum. Et demum idem magnificus Antonius, locumtenens nostri vicecancellarii, commisit prefato domino Nardello de Antonio, arcium et medicine doctori promotori, ut nostro nomine faceret et approbaret ac pronunciaret eundem Abraham arcium et medicine doctorem in artibus et medicina doctoratum, ut conferret eidem Abrahe insignia et sollemnia doctoratus (rr. 85-96).

Alla presenza del collegio, delle autorità e di *aliarum egregiarum personarum ibidem astancium* (rr. 99-100), il *promotor* Nardello salì alla cattedra e, proclamato l'esito *in presencia dictorum dominorum et scholarium diversarum facultatum in numero copioso, arcium et medicine doctorum nobiliumque personarum* (rr. 106-108), furono consegnate al neodottore Avraham de Balmes le insegne dottorali: *primo cathedram, deinde librum clausum et apertum, subsequenter biretum rotundum suo capiti, anulum aureum* (rr. 109-110). Non sembra peraltro che l'identità ebraica del de Balmes abbia alterato in maniera significativa quella parte del formulario direttamente connessa alla liturgia cristiana:

osculum pacis, benedictionem paternam cum solle(m)pnitatibus debitis et consuetis idem Abrahe arcium et medicine doctori ibidem presenti et recipienti tamquam digno sufficienti et benemerito dedit et assignavit in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti amen.

Il diploma reca nella intitolazione, decorato e in bell'evidenza, il nome del Gran cancelliere del Regno, Iacopo (Giacomo) Caracciolo.⁴⁷ In basso a sinistra, dopo il testo del privilegio vero e proprio e in caratteri molto piccoli, appare la firma del già ricordato "luogotenente" Antonio Palmieri; quindi, sempre in basso e in caratteri piccoli, la sottoscrizione per autentica dal notaio apostolico Tommaso Nauclerio, presente agli esami, con l'elenco dei testimoni.

⁴⁷ F. Petrucci, "Caracciolo, Giacomo", in *Dizionario Biografico degli Italiani*, 19, Istituto per l'Enciclopedia Italiana, Roma 1976, 368-369.

Elemento notevole della pergamena è la sua elegante decorazione dipinta, con capolettera *I* in capitale (per *Iacobus*, il nome del Gran cancelliere), ornato e decorato in oro, inserito al vertice di una colonna di racemi a bianchi girari su sfondo policromo (blu, verde, rosso, oro) che corre lungo l'intero margine sinistro, circondata da piccoli globi dorati. Nei tralci si scorgono, dal basso, un pappagallo verde e verso il centro una lepre beige; un secondo pappagallo verde è ritratto, in volo verso sinistra, su *Iacobus*. La decorazione trova un riscontro abbastanza preciso nel noto manoscritto napoletano del *De maiestate* di Giuniano Maio, realizzato per Ferrante d'Aragona nel 1492 – stesso anno dunque del nostro diploma – da Giovan Matteo de Rossi e Nardo Rapicano per le illustrazioni; racemi molto simili a quelli del diploma sono visibili nella cornice al f. 1r (tav. III) e il lavoro di direbbe alla stessa scuola.⁴⁸

Per quanto riguarda il resto della decorazione, al centro del margine superiore appaiono due animali affrontati: a sinistra una volpe⁴⁹ e a destra un gallo dal piumaggio variopinto, bianco, rosso e e blu, fra tre piccoli globi dorati. La ragione precisa che ha spinto alla scelta di questo motivo ci sfugge, ma essa è forse da collegare alla ricorrenza di questi due animali, come allegorie rispettivamente dell'astuzia e della prudenza – ma talvolta anche dell'imprudenza – nella tradizione classi-

⁴⁸ Paris, Bibliothèque Nationale, ms. it. 1711. Sul codice, cf. G. Toscano, "À la gloire de Ferdinand d'Aragon, roi de Naples : le *De Maiestate* de Iuniano Maio, enluminé par Nardo Rapicano", in M.T. Caracciolo (a c.), *L'illustration. Essais d'icongraphie. Actes du séminaire CNRS (GDR 712), Paris, 1993-1994*, Klincksieck, Paris 1999, 125-145; J. Barreto, "Le roi comme exemplum: le *De Maiestate* de Giuniano Maio entre histoire et rhétorique", in J. Barreto, J. Cerman (a c.), *Visible et lisible. Confrontations et articulations du texte et de l'image. Actes du colloque organisé à Paris, Institut National d'Histoire de l'Art, les 29 et 30 juin 2006*, Nouveau Monde, Paris 2007, 213-237. Devo l'individuazione del confronto e i riferimenti al codice parigino alla collega Teresa D'Urso, che sentitamente ringrazio. Su questo e altri manoscritti decorati dallo stesso artista (Berlin, Kupferstichkabinett, 78 D 14; Napoli, Biblioteca Nazionale, I.B.57 e I.B.26; New York, Pierpont Morgan Library, M. 1052; Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 771), cf. G. Toscano, "Pour Nardo Rapicano enlumineur. Le Missel d'Alfonso Strozzi de la Bibliothèque universitaire de Leipzig", in M. Hofmann, C. Zöhl (a c.), *Quand la peinture était dans les livres. Mélanges en l'honneur de François Avril*, Brepols - Bibliothèque Nationale de France, Turnhout - Paris 2007, 352-365.

⁴⁹ Una mustela secondo il catalogo di Sotheby's.

ca e medievale e nella novellistica del Quattrocento.⁵⁰ La nostra attenzione è tuttavia maggiormente attratta dallo stemma a fondo d'oro visibile presso l'angolo in basso a destra – quindi all'interno della plica – raffigurante una mano con polso vestito inserita in uno scudo e muovente dal fianco sinistro, reggente una grossa penna d'oca o, meglio, un ramo di palma (tav. IV.1).⁵¹ Lo stesso emblema appare anche più in alto, al margine destro della pergamena, ov'è vergato tuttavia con tratto sottile e colorato leggermente (tav. IV.2): sembrerebbe il modello dato per l'esecuzione dello stemma poi dipinto in basso.

L'identificazione di questo stemma si presenta alquanto problematica. Non si tratta certamente dell'arma dei due Caracciolo (Cancelliere e Vice Cancelliere) né, tanto meno, di quella del notaio Nauclerio. Visto il motivo del ramo di palma, verrebbe da porlo in relazione con Antonio Palmieri, luogotenente del Vice Cancelliere Caracciolo – allora già priore di S. Nicola di Bari – più volte richiamato nel privilegio e la cui firma, come si è visto, ne chiude il testo. In effetti la palma è presente, sotto varie forme, nei diversi stemmi che hanno accompagnato nel Regno di Napoli la famiglia Palmieri: il cui tipo principale presenta un albero di palma fiancheggiato da due leoni⁵² con il motto, frequente in araldica, *Iustus ut palma florebit* (da Sal 92:13), sebbene si registrino anche rami di palma, singoli o in fascio, oltre alla palma intera, con o senza leoni. Non risulta tuttavia attestata, fra i Palmieri, la mano reggente il ramo di palma. Sembra strano, peraltro, che sul documento possa essere stato riportato lo stemma del luogotenente del Vice Cancelliere e non quello del Vice Cancelliere stesso, o quello del Gran Cancelliere (che doveva comunque essere presente sulla bolla, perduta). Antonio Palmieri fu, ai suoi tempi, una figura senza dubbio di rilievo, ma forse non abbastanza da doversi apporre il suo stemma su un do-

⁵⁰ Si veda ad esempio la novella L nelle *Novelle porretane* di Giovanni Sabadino degli Arienti, del 1483, ma gli esempi si potrebbero moltiplicare; cf. A. Bisanti, "Spigolando lungo il testo delle *Facezie* di Poggio", *Humanistica* 2 (2007) 65-99.

⁵¹ Depone a favore di quest'ultima possibilità, mi sembra, la leggera coloritura verde del simbolo, poco visibile nello stemma in basso ma ben chiara in quello sul margine destro della pergamena. Una piuma d'oca sarebbe in ogni caso bianca mentre, in genere, sono i rami di palma a essere colorati in verde.

⁵² In gergo araldico, mi dicono e riferisco, «d'azzurro alla palma e al terrazzo di verde, fruttata d'oro accostata da due leoni al naturale affrontanti e controrampanti».

cumento del genere.⁵³ La mia ipotesi è dunque che lo stemma sia da riferire proprio ad Avraham de Balmes.

In effetti uno stemma identico si può vedere sul frontespizio della miscellanea di testi filosofici, stampata a Venezia da Giovanni Antonio Nicolini da Sabbio e fratelli fra il 1522 e il 1523, contenente le traduzioni ebraico-latine di Avraham ben Me'ir de Balmes degli *Analitici posteriori* e dei *Topici* di Aristotele, oltre al *Liber de demonstratione* dello stesso de Balmes (tav. V).⁵⁴ Sul frontespizio di questa edizione campeggia in alto, in rosso, l'arma del cardinale Grimani, cui l'opera è dedicata: in basso appare invece il nostro stemma, anch'esso abbastanza in evidenza, del tutto uguale a quello del diploma, ai cui lati appare però il motto – peraltro presente, come si è detto, anche nello stemmario dei Palmieri – *Iustus sicut palma florebit*. Considerato sinora una marca tipografica,⁵⁵ l'emblema sul frontespizio degli *Analitici* dovrebbe ora essere riconsiderato alla luce della sua presenza sul diploma del de Balmes. Non essendovi alcun legame evidente fra l'edizione veneziana e la famiglia Palmieri, né essendo questa la marca degli stampatori – i fratelli Nicolini (la più usata è un cavolo con un serpente attorcigliato al gambo) – l'unica interpretazione possibile è che si tratti dello stemma del de Balmes.⁵⁶

In ambito ebraico la diffusione degli stemmi familiari è stata, senza dubbio, sempre più limitata rispetto agli ambienti cristiani, ma è pur vero che stemmi ebraici sono noti sin dalla fine del XIII secolo, e che

⁵³ «... magnifici utriusque iuris doctoris domini Antonii de Palmerio» (rr. 61-62); anche notaio e lettore soprannumerario di giurisprudenza presso lo *Studium*: cf. Filangieri di Candida, "L'età aragonese", 182.

⁵⁴ *Index illorum que in hoc volumine continentur. Libri posteriorum analiticorum cum magnis commentarijs Auerroys. Libri thopicorum paraphrases Auerroys. Libri elenchorum paraphrases Auerroys. Libri rethoricorum paraphrases Auerroys. Libri poetice paraphrases Auerroys. Quesita logica Auerroys & aliorum. Liber de demonstratione Abramam de Balmes. Epithoma Auerroys omnium librorum logice*, Venetijs per Io. Antonium & fratres de Sabio, 1523. Su questa edizione e i testi in essa contenuti, si veda la bibliografia citata sopra, alle note 3 e 6.

⁵⁵ Il codice identificativo nell'archivio SBN delle marche tipografiche del XVI secolo (Edit16) è CNCM 2449.

⁵⁶ La stessa matrice dell'emblema con il ramo di palma risulta riutilizzata pochi anni dopo – mentre i Nicolini erano ancora in piena attività – per un'altra edizione veneziana, dello stampatore Niccolò Zoppino: *D. Erasmi Roterodami Opus de conscribendis epistolis recognitum denuo ab authore et locupletatum*, Venetiis, per Nicolaum Zopinum Ferrariensem, 1526 mense Decemb. (non vidi).

appaiono non infrequentemente nei libri di preghiere e in vari altri tipi di manoscritti, anche se la maggior parte degli esemplari pervenuti risalgono in gran parte dal XVI secolo in poi, grazie alla loro ricorrenza sulle iscrizioni funerarie, conservatesi in genere assai meglio dei documenti cartacei e pergamenei.⁵⁷

La palma è un simbolo ricorrente negli stemmi ebraici e vi è talora attestata, presso alcune famiglie, in forma molto simile a quella del nostro esemplare.⁵⁸ La relazione fra questo simbolo e il casato de Balmes può essere spiegata sulla variante del cognome, attestata in almeno due documenti quattrocenteschi, «de Palmes» o «de Palmis».⁵⁹ Se lo stemma

⁵⁷ Nella scarsa bibliografia, U. Cassuto, “Gli stemmi presso gli ebrei”, *Il Vessillo Israelitico* 55 (1907) 28-30, 117-118; C. Roth, “Stemmi di famiglie ebraiche italiane”, in D. Carpi *et al.* (a c.), *Scritti in memoria di Leone Carpi. Saggi sull'ebraismo italiano*, Central Press - Fondazione Sally Mayer, Gerusalemme - Milano 1967, 165-184; G.C. Bascapé, “Note di araldica e simbologie ebraiche”, in G.C. Bascapé, M. Del Piazzo, *Insegne e simboli. Araldica pubblica e privata medievale e moderna*, Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, Roma 1983, 433-446.

⁵⁸ Mi baso sull'ampio repertorio di E. Giuditta, *Araldica ebraica in Italia*, s.n.t. [2007], reperibile sul sito della Società Italiana di Studi Araldici (www.socistara.it/studi.php). Senza indicare tutti i casi in cui, negli stemmi ebraici, il ramo di palma è inserito fra le zampe di un leone, gli stessi elementi con la stessa disposizione del nostro scudo si rinvennero, fra gli altri, negli stemmi delle famiglie Ferro (Venezia, Padova), Bises (Roma), De Benedetti (Roma). Cf. Giuditta, *Araldica ebraica*, 46, 163, 170.

⁵⁹ Si veda sopra, nota 16 e Ferorelli, “Abramo de Balmes”, 273; ove si registra, sempre in documenti della Sommara, non solo «de Palmis», ma anche «de Balneis», sebbene in quest'ultimo caso sia da sospettare la confusione fra *m* e *ne* (anche perché de Balneis – o de Balneo, o in altre varianti sempre legate al *balneum* – è cognome nobiliare nel Napoletano e in area amalfitana (cf. per es. Mazzoleni, *Regesto*, 165 n. 32). Si veda piuttosto, con riferimento ad Avraham ben Mošeh de Balmes, il «de Balnis» registrato in Mazzoleni, *Fonti* III, 115 n. 736 del 26 giugno 1470, a proposito di «Abrae de Balnis de Licio, hebrei, executoria quorundam capitulos (etc.)». L'eziologia, se confermata, sarebbe eventualmente posticcia se il cognome de Balmes, come si è detto sopra (nota 7) proviene effettivamente da Baume. Non sembra irrilevante notare, infine, come l'autore del *Miqneh Avram* sia stato ricordato da Sebastian Münster, nell'introduzione latina alla sua edizione e versione della Bibbia ebraica (1534-1535), come «Abraham de Palmis» (lezione di Münster peraltro ripetuta in molta letteratura secondaria ancora nel XX secolo); un bell'elenco delle varianti in cui è incorso il nome è nel database del CERL (<http://thesaurus.cerl.org/record/cnp01231042>). Si noti, inoltre, che sia

non era già usato in precedenza, o non è stato introdotto dal nonno Avraham ben Mošeh, il collegamento può essere stato fatto da Avraham ben Me'ir al momento di acquisire, con la dignità dottorato, quasi uno status nobiliare.⁶⁰ Oltre al frontespizio degli *Analitici* e al diploma di dottorato, non sembra tuttavia che il presunto stemma dei de Balmes sia attestato altrove, ad esempio nei vari manoscritti autografi del nostro Abramo che si sono conservati.⁶¹

2. Edizione del documento [v.i.s.-r.]⁶²

La singolarità di questo documento ci ha indotto a offrire qui una sua prima trascrizione agli studiosi, con la consapevolezza che molte domande poste dal testo rimangono ancora aperte e richiederanno ulteriori ricerche. Uno dei dubbi rimasti irrisolti è quello relativo all'uso dell'espressione *apostolice bulle* (r. 2) qui utilizzata al plurale ma apparentemente contraddetta dal successivo inserimento di una sola lettera graziosa di Innocenzo VIII, fatto che potrebbe spiegarsi con un uso di *bullae* sul modello di *litterae*. In altri luoghi del documento del resto si possono constatare una serie di sviste da parte dello scrittore che sembrano indicare una sua mancanza di familiarità con i documenti della cancelleria pontificia. Dato lo scarso tempo a disposizione si è dovuto rinunciare alla consultazione e alla collazione della lettera papale inserita con la sua copia che si trova nei Registri Vaticani (Archivio Segreto Vaticano, Reg. Vat. 689, f. 284r-v). I criteri di edizione adottati sono quelli indicati da A. Pratesi.⁶³

sul frontespizio, sia nella prefazione latina di Daniel Bomberg al *Miqneh Avram*, il nome è sempre scritto «de Balmis».

⁶⁰ Sul rapporto fra dottorato e promozione sociale in ambito ebraico, cf. Colorni, "Sull'ammissibilità degli ebrei", *passim*; Bascapé, "Note di araldica", 437.

⁶¹ Devo la notizia alla cortesia di Silvia De Donato.

⁶² Ringrazio Stefano Palmieri per i preziosi consigli.

⁶³ A. Pratesi, "Una questione di metodo: l'edizione delle fonti documentarie", *Rassegna degli Archivi di Stato* 17 (1957) 312-333 (anche in Id., *Tra carte e notai. Saggi di diplomazia dal 1951 al 1991*, Società romana di storia patria, Roma 1992, 7-31).

1492 luglio 5, [Napoli]

Giacomo Caracciolo, cancelliere del Regno di Napoli, dichiara Avraham ben Me'ir de Balmes di Lecce dottore in medicina dando esecuzione a una lettera graziosa di Innocenzo VIII che però concedeva a Avraham la sola laurea presso lo studio di Napoli.

Originale: Zürich, Braginsky Collection, BCB 371 [A].⁶⁴

Edizione del solo inserto: F. Pierro, "Abramo di Meir de Balmes (1460-1523), medico, filosofo e grammatico ebreo della scuola napoletana (con un documento inedito)", in *Atti del XIX Congresso Nazionale di Storia della Medicina (L'Aquila 1963)*, Società Italiana di Storia della Medicina, Roma [1965], 360-381, qui 366-369; S. Simonsohn, *The Apostolic See and the Jews. Documents: 1464-1521*, Pontifical Institute of Medieval Studies, Toronto 1990, 1421-1422, n. 1137.

Pergamena in buono stato di conservazione, rifilata sui margini e con alcune macchie. In corrispondenza con le antiche piegature sono presenti piccoli fori e un'ampia lacerazione orizzontale, oggetto di un intervento di restauro, che inficia la lettura dei rr. 25-28. Un'altra lacuna, restaurata, dovuta alla perdita del sigillo pendente non interessa la scrittura. Si rileva l'uso d'inchiostro dorato per le parti in lettere capitali e per l'iniziale "I", decorata in rosso, blu e verde e a bianchi girari, che si estendono in forma di fregio con globi dorati fino al bordo inferiore. L'iniziale è abitata da pappagalli verdi e una lepre beige. Sul bordo superiore della pergamena sono presenti una volpe beige e un gallo rosso, blu e beige tra globi dorati, su quello di destra disegno di una mano con polso vestito, rosso, reggente una palma beige. Sul bordo inferiore di destra nella plica si ha uno stemma miniato su fondo dorato che ripete il motivo della mano, inserito in una corona d'alloro e decorato con racemi e globi dorati. La rigatura è a colore. La pergamena misura mm 555 × 735.⁶⁵ Si rileva la sottoscrizione autografa di Antonio Palmieri, luogotenente del vicecancelliere, con aggiunta della qualifica dalla stessa mano della formula di sottoscrizione del notaio Tommaso Nauclerio. Il segno notarile del Nauclerio è a forma di un ostensorio con una "T" nella parte superiore quadrata, "omas" nella base a scalletta.

⁶⁴ La trascrizione del documento si basa sulla fotografia fornita da Sotheby's del solo recto. Secondo la descrizione del catalogo d'asta a tergo del documento si troverebbe un regesto: cf. *Important Judaica*, cit.

⁶⁵ Misure secondo la scheda del catalogo, a plica aperta.

IACOBUS CARAZULUS de Neapoli miles, comes Burgencie, regius consiliarius et collateralis regni que Sicilie cancellarius. Tenore presencium notum facimus universis et singulis, | tam presentibus quam futuris quod, olim, die secundo presentis mensis iulii presentis anni decime indictionis PER ABRAHAM DE MAYIR DE BALMES EBREUM ELICIENSEM^a presentate fuerunt apostolice bulle in carta de pergamento omni | qua decet sollempnitate vallate nobis nostroque locumtenente et collegio magistrorum arcium et medicine doctorum universitatis Neapolitani non viciate, nec in aliqua sui parte suspecte et erant tenoris subscripti: «INNOCENCIUS episcopus servus servorum | Dei. Abrae de Mayr de Balmes ebre^b Eliciensi^c viam veritatis agnoscere et agnitam^d custodire. Quamquam tu et alii iudei, quos in diversis mundi partibus sacrosancta tolerat Ecclesia in testimonium Iesu Christi in vestra magis velitis duricia et cecitate perdurare, | quam prophetarum verba et sanctarum scripturarum archana cognoscere et ad christiane fidei et salutis noticiam pervenire, quia tamen nostra presidia et favorem interpellatis christiane pietatis mansuetudinem in hiis presertim, que christianis pro futura sperantur, vobis interdum | non denegamus ut huiusmodi pietate allecti vestros recognoscatis errores et superna gra(cia) illustrati tandem ad verum lumen claritatis, quod est Christus properetis pervenire. Sane pro parte tua nobis nuper exhibita peticio continebat quod tu qui in universitate studii Neapolitani artibus et medicina per plures annos operam dedisti et ibidem per duos annos, vel circa, in medicina practicasti cupis ad magistrarii gradum in eisdem artibus et medicina promoveri, quare pro parte tua nobis fuit humiliter supplicatum ut tibi in artibus et medicina magistrarii gradum huius[m]odi suscipiendi ac Christi fidelibus in eorum infirmitatibus ad te recurrentibus medendi licenciam et facultatem concedere indulgere aliisque in premissis oportune providere de benignitate apostolica dignemur. Nos, igitur, | tuis in hac parte supplicationibus inclinati quod in eisdem artibus et medicina magistrarii gradum huiusmodi a dilectis filiis collegio magistrorum arcium et medicine universitatis studii Neapolitani suscipere ipsique collegium tibi gradum in eisdem artibus et | medicina^e, si alias per rigorosum examen ad hoc rep[ert]us^f fueris ydoneus ac magistrarii huiusmodi insignia in eisdem facultatibus tibi i[m]pendere et exhibere pos-

^a A CLICIENSEM, C- *scritta in un secondo momento, cf. nota c.*

^b Così A.

^c A Cliciensi, *per lettura errata.*

^d -a *corretta da -u*

^e *Con segno abbreviativo superfluo per -m*

^f *Sbiadimento d'inchiostro.*

sunt^g ac quod postquam gradus^h magisterii in artibus et medicina huiusmodi susceperis omnibus et singulis | graciis, privilegiis, honoribus, libertatibus, indultis et inmunitatibus quibus in dicta universitate in artibus et medicina cum rigore examinis iuxta ritus eiusdem universitatis promoti gaudent, pociuntur et utuntur seu uti, potiri et gaudere poterunt, | quomodolibet in futurum uti, potiri et gaudere, necnon secundum medicine precepta et regulas christianis medicinas et antidota q[ua]cumque exhibere et quoscumque christianos infirmos, ubique existentes, super hoc ad teⁱ recurrentes^j curare et mederi ipsis tamen Christi fidelibus | infirmis prius per te ut sacramenta ecclesiastica recipiant ac sibi et animarum suarum saluti de spirituali^k remedio secundum statuta generalis concilii provideant, monitis et inductis^l ipsique Christi fideles absque alicuius peccati incursione a te^m quascumque medicinas | recipere libere et licite valeas ipsique collegium et Christi fidelesⁿ respective valeant constitutionibus et ordinationibus apostolicis ac st[a]tutis municipalibus et consuetudinibus quoru(m)cumque^o locorum, seu civitatum ac licteris apostolicis de super forsitan concessis | ac statutis et privilegiis dicte universitatis quibus illis alias in suo robore permansuris, hac^p vice dumtaxat derogamus, ceterisque contrariis nequaquam obstantibus auctoritate apostolica tenore presencium de specialis dono gratie licenciam | et facultatem concedimus. Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostre derogacionis et concessionis infringere, vel ei ausu temerario contraire, si quis autem hoc acte(m)ptare presumpserit indignacionem omnipotentis Dei et | beatorum Petri et Pauli apostolorum eius se noverit incursum. Datum Rome, apud Sanctum Petrum, anno incarnationis dominice millesimo quadringentesimo nonagesimo secundo, idibus^q iunii, pontificatus nostri anno | octavo. .LX. pro reverendissimo A.

^g *Così A.*

^h *Sbiadimento d'inchiostro.*

ⁱ *te su rasura.*

^j *Così A.*

^k *Omesso il segno di abbreviazione.*

^l *-ctis su rasura.*

^m *a te su rasura.*

ⁿ *A Christideles*

^o *-or su rasura.*

^p *h- corretta da altra lettera.*

^q *A per lettura errata: si legge una "i" seguita da una "o" sormontata da segno semicircolare.*

Domicoratellis^f. S. de Samino. G. Percusa pro comp(uto). D(ucati) quinque im.^s F. de Parma. Penucerate^t. D. de Scarsis . Pro Io. Madiis. A. Casanova dimidium .V. La. ^u Volaterranus. G. Ledri». Quibus bullis nobis et dicto collegio, ut preditur, presentatis et cum omni qua^v decet reverencia supra capud receptis, volentes dictis apostolicis bullis obedire ad executionem ipsarum iuxta ipsarum seriem et tenorem processimus, et quoniam prefatus^w Abraham, quem sciencia speciali prerogativa | honoris decoravit, die scilicet quarto iulii decime indictionis intus palacium nostrum situm in plathea sedilis Capuane cum magna et corpora^x multitudine doctorum arcium et medicine sciencia scolarium nobiliumque personarum qui, ut multorum continuit assercio, a teneris suis annis excepit et in illis per temporis incrementa perficiens eius exercicio fervide se commisit, factaque prius per eum de mandato magnifici utriusque iuris doctoris domini Antonii de Palmerio locumtenentis | reverendi domini Francisci Caraczuli prioris Barenis nostri vicecancellarii, coram quam pluribus doctoribus ac nobilibus personis disputatione sollempni presentatus extitit, eidem locumtenenti nostri vicecancellarii per magnificum | arcium et medicine doctorem dominum Nardellum de Antonio, eius promotorem, ut ad doctoratus conventum et doctoratus officium eidem Habrae duo puncta recipere, ut moris est, et se submictere rigoroso examini dictorum doctorum | in artibus et medicine, per eum legenda et disputanda dari fecimus, videlicet in libro phisicorum .IIII. quid autem sit forte locus in libro tempni egruum vero simpliciter, deinde vero die quinta eiusdem mensis iulii ipse Habraam coram | [magnifico viro] domino Antonio locumtenente dicti nostri vicecancellarii, domino Ciancio reginalis magestatis medico, domino Baldino de Supino, domino Rogerio de Cuocharo regio medico, domino Clemente | Gactula, domino Berardino Spiccicacasio, domino Antonio Damiano dechano, domino Ber[ar]dino de Armensa, domino Antonino de Surrento et domino Ioanne Galiotha, domino Geronimo Galiotha et quam pluribus aliis | doctoribus arcium et medicine se presentavit intus predictum nostrum hospicium et dicta puncta legit et recitavit sibi, ut premictitur, super quibus et circa que doctorum p[unctorum exami]nacione^y facta et su[perata per] eosdem doc-

^f Così A, probabilmente lettura errata per A. de Mucciarellis

^s Così A.

^t Così A, probabilmente lettura errata per P. de Macerate

^u Così A, probabilmente lettura errata per Ia.

^v -a su rasura.

^w -f- su -c-

^x A coprosa

^y Con segno abbreviativo superfluo per -m

tores exacte et diligenter | extitit examinatus in presencia infrascripti Thome Nauclerii de Neapoli ad hoc deputati sub religione prestiti iuramenti testimonium recepimus de ipsius Abrae sufficiencia et comperto p[er] iur[is] voco testimonio omnium et singulorum | predictorum doctorum in scienciis arcium et medicine approbatum et comprobatum, viva voce et nemine discrepante^z, sufficienter dignum et actum ad cathedram et doctrinam. Nos igitur qui dignum fore censemus | idem Abraham ad doctoratus titulum et sue iuventutis primordio taliter est adeptus ac sibi honorificus et aliis fructuosus recepto prius ab eo solito iuramento habilitavimus et declaravimus auctoritate apostolica ipsum Abraham arcium et medicine doctorem in artibus et medicina doctoratum recipiendum quodcumque volebat in civitate Neapolis infra annum et demum idem magnificus Antonius locumtenens nostri vicecancellarii commisit prefato domino Nardello de Antonio, arcium et medicine doctori promotori, ut nostro nomine faceret et approbaret ac pronunciaret eundem^{aa} Abraham arcium et medicine doctorem in artibus et medicina doctoratum, ut conferret eidem Abrahe insignia et sollempnia^{bb} doctoratus, qui quidem dominus Nardellus arcium et medicine doctor, dicti Abrahe promotor, predicta die quinta predicti mensis iulii coram prefato domino locumtenente | dicti nostri vicecancellarii et omnibus supradictis doctoribus de mandato et commissione predictis in presencia aliarum egregiarum personarum ibidem astancium dans sibi propterea potestatem ascendendi cathedram, legendi questiones disputandi et definiendi^{cc} Neapoli et ubique locorum in dictis scienciis arcium et medicine faciendi, et deinde statim dicto Abrahe arcium et medicine doctore instante et petente licenciam sibi datam ducere realiter ad effectum dictus | dominus Nardellus, ex commissione ei facta per antedictum dominum locumtenentem nostri vicecancellarii, coram eodem domino locumtenente et in presencia dictorum dominorum et scolarium diversarum facultatum in numero | copioso, arcium et medicine doctorum nobiliumque personarum, insignia doctoratus consignarunt, videlicet primo cathedram, deinde librum clausum et apertum, subsequenter biretum rotundum suo capiti, anulum aureum, | osculum pacis, benedictionem paternam, cum sollempnitatibus debitis et consuetis, eidem Abrahe arcium et medicine doctori ibidem presenti et recipienti tamquam digno sufficienti et benemerito dedit et assignavit in nomine Patris et | Filii et Spiritus Sancti amen. Tamquam verus christianus in cuius rei testimonium prefatique Abrahe noviter in ar-

^z *nemin(e) di- su rasura.*

^{aa} *-u- su rasura.*

^{bb} *Con segno abbreviativo superfluo.*

^{cc} *-ff- corrette da -ct-*

tibus et medicina doctorati certitudine^{dd} et cautela^{ee} has nostras presentes licteras fieri iubimus, subscriptas subscriptione proprie manus | prenomi-
nati Thome Nauclerii, publici apostolica auctoritate notarii et scribe, sigilli
nostri rotundi ad arma nostra sculpiti appensione nostreque proprie manus
subscriptione munitas. Data et acta hec et alia in dicto nostro hospicio sub
anno a nativitate | Domini millesimo quatercentesimo nonagesimo secundo,
decima indictionis, die vero quinta presentis mensis iulii, pontificatus san-
tissimi^{ff} in Christo patris et domini nostri domini Innocencii, divina provi-
dencia | pape octavi, anno octavo, regnante serenissimo et illustrissimo
domino nostro domino Ferdinan[d]o de Aragonia inclito regni huius Sicilie
et Ierusalem rege, presentibus domino Loysio Tonto de | Neapoli, domino
Antonio Cungno arcium et medicine doctoribus, domino Gabriele de Leo
arcium et medicine doctoribus, domino Antamo de Neapoli, Simonecto Si-
cardo de Gragniano ac eciam Matheo de Cathalano et Marti[n]ello Carnifice,
huius sachri collegii bidellis, testibus ad premissa vocatis specialiter et ro-
gatis.

Antonius Palmerius locumtenens vicecancellarii.

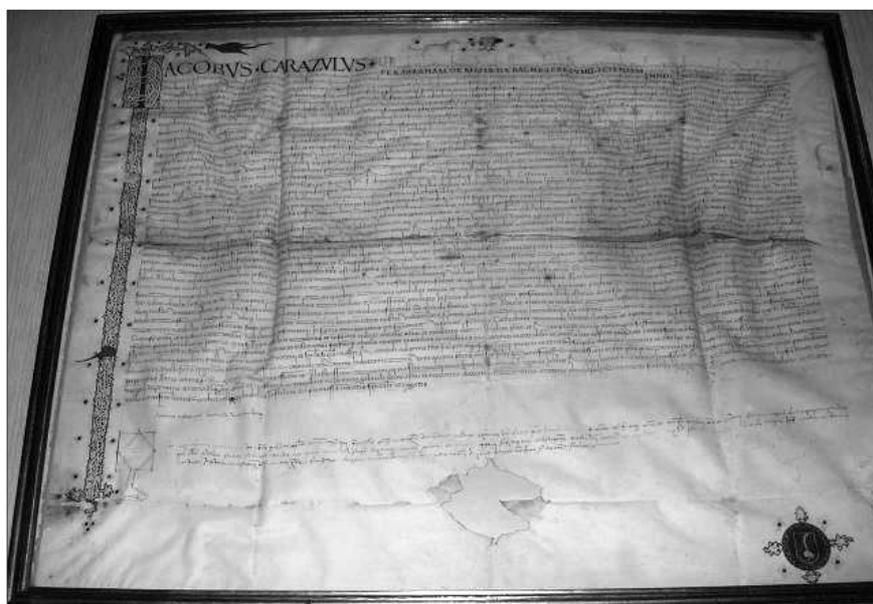
(S) Et ego Thomas Nauclerius de Neapoli, publicus apostolica auctoritate
notarius, qui premissis omnibus et singulis dum in hunc modum agerentur
vel fierint presens interfui una cum prenomiatis testibus eaque omnia et
singula sic fieri vidi et audivi, et quia omni parum aliis negociis magis ar-
duis | per alium fidelem scribam scribi feci et ideo mea propria manu sub-
scripsi signumque meum solitum et consuetum apposui, subscriptum sub-
scriptione prefati d(omi)ni locumtenentis et sigillatum sigillo prefati
d(omi)ni cancellarii ad arma sculpita ipsius, testatum et roboratum, | ut
debet, in fidem et testimonium omnium et singulorum premissorum, abra-
sum et emendatum est ubi legitur «nemine di» quod accidit non vicio sed
errore scribentis.

(SPD)

^{dd} Con segno abbreviativo superfluo per -m

^{ee} Con segno abbreviativo superfluo per -m

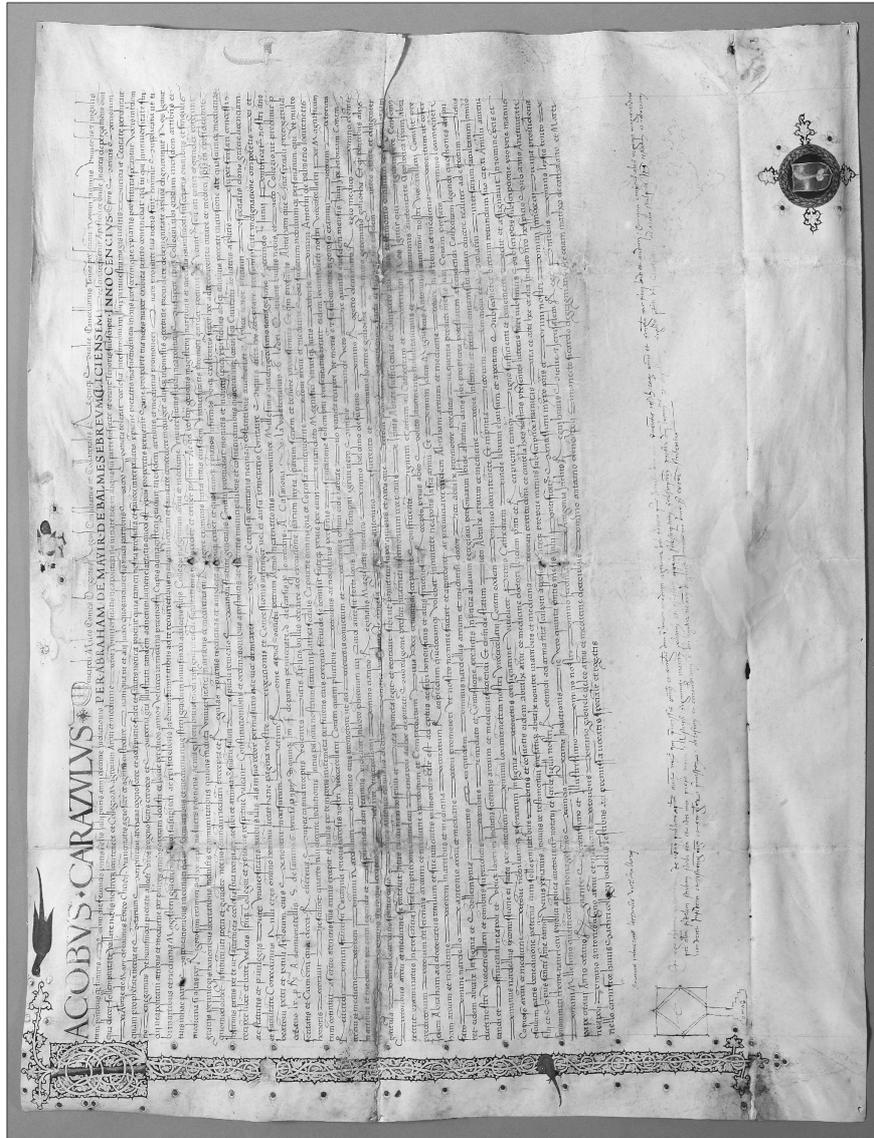
^{ff} Così A.



Tav. I.1 - Il diploma di Avraham de Balmes quando si trovava ancora in Italia.



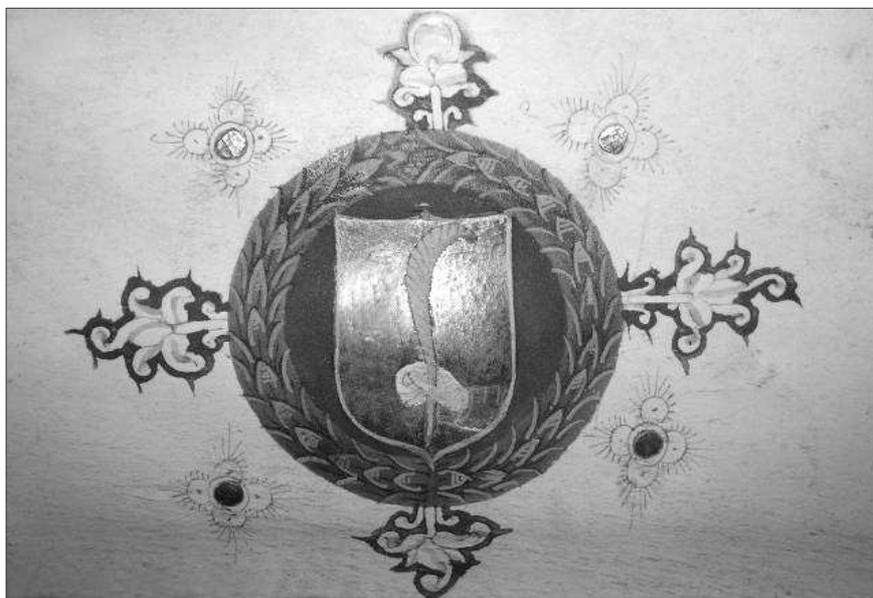
Tav. I.2 - Dettaglio del diploma, capolettera.



Tav. II - Diploma di Avraham de Balmes dopo il restauro
(© Braginsky Collection, Zurich. Photography by Sotheby's, New York).



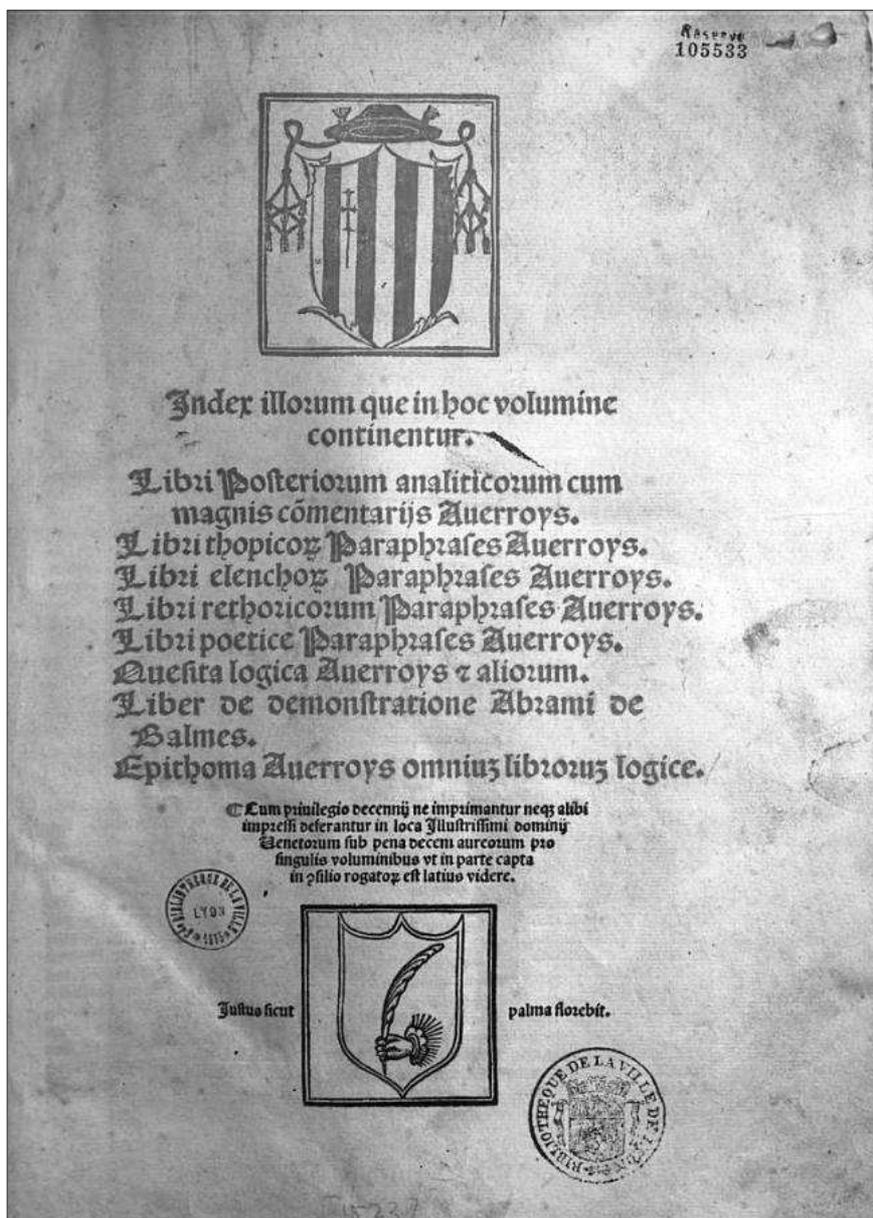
Tav. III - Paris, Bibliothèque Nationale, ms. it. 1711, f. 1r
(gallica.bnf.fr / Bibliothèque Nationale de France).



Tav. IV.1 - Diploma di Avraham de Balmes, stemma in basso a destra.



Tav. IV.2 - Diploma di Avraham de Balmes, emblema al margine destro
(© Braginsky Collection, Zurich. Photography by Sotheby's, New York).



Tav. V - Frontespizio degli *Analitici posteriori*.

CESARE COLAFEMMINA[†] - DIEGO DE CEGLIA

L'attività degli ebrei negli atti notarili del secolo XV di Bitetto e Palo*

Nell'ultimo ventennio sono stati curati diversi lavori monografici sulla presenza di famiglie ebraiche in alcune città della Provincia di Terra di Bari,¹ attingendo notizie dalla documentazione conservata nel

* Già il prof. Cesare Colafemmina aveva accomunato le due cittadine in un articolo del 1979 ("Presenza ebraica a Bitetto e Palo del Colle nel secolo XV", *Brundisii res* 11, 39-51) con la mera citazione in narrativa dei nomi e degli eventi di cui furono protagonisti gli ebrei e gli abitanti delle due città. L'edizione dei registi qui riportati in due appendici è da considerarsi pertanto integrazione di quello studio. I registi degli atti del notaio Domenico de Cassano della piazza di Palo si devono alla dott.ssa Grazia Maiorano, funzionario dell'Archivio di Stato di Bari, che li aveva già redatti per il prof. Colafemmina; quelli ai nn. 2-4, 7, 45-51, 53-57, del notaio Antonino de Iuliano della piazza di Bitetto e di alcuni notai di altre piazze (che attestano rapporti di cittadini di Palo e Bitetto con gli ebrei), sono opera del prof. Colafemmina, il quale nell'impossibilità di curarne l'edizione li aveva affidati allo scrivente. Ringrazio l'amico archivistica dott. Michele Bonserio per la collaborazione alla revisione dei registi da me redatti [*D. de Ceglia*].

¹ L'Archivio di Stato di Napoli (=ASNa), nel fondo della Real Camera della Sommaria, custodisce vari volumi della serie *Tesorieri e Percettori*, che consentono di conoscere le città della Provincia di Terra di Bari nelle quali tra il XV e XVI secolo ebbero dimora alcune famiglie ebraiche: ASNa, *Sommaria, Tesorieri e Percettori*, vol. 5385, *Conto del Percettore <Giovanni Carlino> per fuochi e donativo*, a. 1507; vol. 5386, *Terra di Bari*, a. 1510; vol. 5387, *Contributi dei Giudei di Terra di Bari esatti da Pomponio Milone, sostituto del Tesoriere provinciale Pirro Campanile*, a. 1521; (cf. C. Colafemmina, *Ebrei e Cristiani Novelli in Puglia. Le comunità minori*, Tipografia Meridionale, Bari 1991, 87, 97). Vedasi a riguardo anche l'elenco riportato in N. Ferorelli, *Gli ebrei nell'Italia meridionale dall'età romana al secolo XVIII*, Il vessillo israelitico, Torino 1915, 55; nonché in G. Summo, *Gli ebrei in Puglia dall'XI al XVI secolo*, Cressati, Bari 1939, 67 ove si segnala la presenza di giudecche nelle seguenti città: Acquaviva, Bari, Barletta, Bisceglie, Bitonto, Conversano, Corato, Giovinazzo, Gravina, Minervino, Modugno, Molfetta, Monopoli, Pognano, Rutigliano, Ruvo, Sannicandro, Trani.

grande Archivio di Stato partenopeo e dei locali archivi civici ed ecclesiastici, ma soprattutto attraverso l'analisi di atti dei notai attivi in quelle piazze.

I protocolli notarili della fine del secolo XV pervenutici dalle città di Bitetto e di Palo, non documentano la presenza di comunità ebraiche in queste due città; sono tuttavia numerosi gli atti di mutuo o di compravendita stipulati tra bitettesi o palesi con ebrei delle città limitrofe.² I protocolli notarili di Palo sono relativi agli anni dal 1457 al 1474, mentre quelli di Bitetto coprono l'arco di tempo dal 1465 al 1493: siamo quindi nel periodo in cui, nel Regno di Napoli allora sotto gli Aragonesi, la presenza ebraica si rinnovò e divenne economicamente rilevante.³ Per il periodo successivo e fino al 1541, anno di definitiva espulsione degli ebrei dal Meridione, non è pervenuto alcun protocollo delle due piazze, ma attraverso l'analisi degli atti rogati nelle città limitrofe è possibile rilevare che i cittadini di Bitetto e di Palo continuarono ad avere rapporti con gli ebrei per fini commerciali e creditizi,⁴ nonostante le vicende burrascose dai risvolti antiebraici connesse alla calata nel regno di Napoli di Carlo VIII di Francia (1495).

² Cf. l'appendice documentaria, I e II. In Terra di Bari, limitrofe a Bitetto e Palo, era nelle città di Bitonto e Bari che si registrava il maggior numero di ebrei: C. Colafemmina, "La comunità ebraica di Bari alla fine del XV secolo", in M. Lanera, M. Perrone (a c.), *Momenti e figure di storia pugliese. Studi in memoria di Michele Viterbo (Peucezio)*, Congedo, Galatina 1981, 125-133; F. Moretti, "La presenza ebraica a Bitonto dall'età normanna all'aragonese", *Studi Bitontini* 45/46 (1987-88) 50-74; C. Colafemmina, "Gli Ebrei di Bari", in R. Cassano *et al.* (a c.), *Storia di Bari*, I, Laterza, Roma - Bari 1989, 305-313; *ibidem*, II (1990), 245-256: 274; Id., "Gli ebrei a Bitonto nell'età del Vicereame spagnolo", in S. Milillo (a c.), *Cultura e società a Bitonto e in Puglia nell'età del Rinascimento* I, Congedo, Galatina 2009, 141-148; Id., "La comunità ebraica di Bari tra tarda antichità e Rinascimento", in A. Ficco, G. Poli (a c.), *Chiesa, società e territorio, studi in memoria di Lorenzo Palumbo*, Mezzina, Molfetta 2012, 473-484.

³ F. Carabellese, *La Puglia nel secolo XV da fonti inedite*, I, Vecchi, Trani 1901, 54; Summo, *Gli ebrei in Puglia*, 85; F. Patroni Griffi, "Le fonti notarili e le attività ebraiche in Italia meridionale nell'età aragonese", *Napoli Nobilissima* n.s. 33 (1994) 139-146.

⁴ Cf. *infra*, note 13, 38. I dati non sono da ritenersi definitivi poiché, delle città limitrofe, restano ancora da analizzare circa cinquanta protocolli di atti rogati prima del 1541 sulle piazze di Bari e Bitonto, conservati presso l'Archivio di Stato di Bari (= ASBa).

Affini sono le caratteristiche morfologiche del territorio di Bitetto e Palo, e ciò consente di collegare in questo lavoro le due città, peraltro confinanti, anche se diverse dovettero essere le loro vicende di carattere politico a cavallo dei secoli XV e XVI, quando furono soggette al dominio degli stessi signori, eccetto che per un breve periodo.⁵

Bitetto

In mancanza di notizie sulla situazione socio-economica di Bitetto nel Quattrocento, l'apprezzo del feudo e della città redatto nel 1713 offre uno spaccato sull'economia della cittadina che, tuttavia, non dovrebbe differire molto da quella del secolo XV:

Risiede la mentovata città di Bitetto, mercé delle sue fabbriche ed abitazioni, in luogo tutto piano, ove allo stesso livello vi circondano ed attaccano le due campagne, che variamente nei suoi fruttati la rendono comoda ne' viveri e diliciosa in vedersi abbondando ordinariamente le medesime in grossi oliveti, ed alberate di mandorle, che formano industria dell'una e dell'altre, standovi similmente mediocre comodo di frutta di mangiare, ed in materia di fogliami, e verdumi se ne vede ben provveduta, vedendosi molti terreni applicati in uso di paludi, che chiamano volgarmente cocevoli, essendo anche mediocrementemente fruttifera ne' grani, orzi, legumi, ed ogn'altro consimile.⁶

La regina Giovanna II d'Angiò, nel 1414 succeduta sul trono napoletano a re Ladislao, il quale aveva perseguito un'ottima politica economico-finanziaria, concesse ai bitettesi una lunga serie di privilegi,⁷ esenzioni e franchigie che favorirono l'indipendenza economica e commerciale della città. Bitetto ebbe rapporti commerciali con mercanti della costa tirrenica e adriatica, ma soprattutto con fiorentini e veneziani; nella stessa città, inoltre, ebbero procuratori noti mercanti di Trani e Bitonto. Alla morte di Giovanna (1435), tuttavia, i baroni che

⁵ Non a caso, a partire dal secolo XV dovettero essere persistenti i contrasti tra i cittadini delle due *Universitates*, coinvolti nelle lotte fratricide e civili dei rispettivi signori, proprio perché soggette a un diverso ordinamento baronale, come riportato in V. G. Massari, D. Fazio, *Vitetum*, Picchi, Tivoli 1959, 99.

⁶ ASBa, Atti demaniali, b. 21, fasc. 261, *Copia dell'apprezzo del feudo e città di Bitetto del 1731*. Circa le caratteristiche del territorio e le colture ivi praticate, vedi R. Antonacci de Marco, *Bitetto nell'età Borbonica*, Vitetum, Bitetto 1993, 1-30, 159-172.

⁷ Massari - Fazio, *Vitetum*, 101.

ebbero in dominio questa terra tentarono di accrescere la propria agiatezza a danno della popolazione in maniera preoccupante.⁸

Nei primi anni del XV secolo Bitetto fu feudo del principe di Taranto Giovanni Antonio Orsini, il quale si rivelò di avidità straordinaria; il suo dominio fu caratterizzato da lotte interne e da ogni sorta di rovina per la città, poiché il principe non risparmiò ai bitettesi violenze, minacce e oltraggi.⁹ La situazione non migliorò quando, dopo il 1456, Bitetto – che era compresa nella Contea di Conversano – passò sotto la signoria degli Acquaviva in occasione del matrimonio di Caterina del Balzo Orsini con Giulio Antonio I Acquaviva.¹⁰ Anche di questi anni sono pervenute testimonianze scarse, ma indicative, di lotte interne, emarginazione sociale e vicende tragiche. Lo sviluppo dell'economia agricola, in particolare, che tanto era progredito in passato, risentì della difficile situazione in cui Bitetto fu trascinata dagli Acquaviva di Conversano.¹¹ A questo proposito va sottolineato che alcuni esponenti della medesima famiglia furono vescovi delle città-diocesi di Bitetto e Conversano¹² e che, da un'analisi comparata, sia pure rapida, fra le due città relativamente alla presenza ebraica e al rapporto dei loro abitanti con gli ebrei nel corso del Cinquecento,¹³ è possibile riscontrare alcune

⁸ Id., 102-107.

⁹ Id., 111-112. Per tutte le informazioni di contesto, cf. ora L. Petracca, B. Vetere (a c.), *Un principato territoriale nel Regno di Napoli? Gli Orsini del Balzo principi di Taranto (1399-1463)*, Atti del Convegno di Studi (Lecce, 20-22 ottobre 2009), Istituto Storico Italiano per il Medioevo, Roma 2013.

¹⁰ R. Antonacci De Marco, *Realtà di Bitetto racchiuse in atti noti e meno noti*, Magaletti, Bari 1990, 40; G. Bolognini, *Storia di Conversano dai tempi più remoti al 1865*, Canfora, Bari, 1935, 117.

¹¹ P. Corsi, "Note per la storia di Bitetto nel Medioevo", in G. Otranto, S. Palese (a c.), *Giacomo Varingez da Bitetto fra storia e culto popolare*, Edipuglia, Bari 1992, 136; Massari - Fazio, *Vitetum*, 124.

¹² Della famiglia Acquaviva d'Aragona, per il periodo considerato nel presente lavoro, vescovo di Bitetto fu Sulpicio (1482-1483); e della città di Conversano lo stesso Sulpicio (1483-1494) e Donato (1499-1529); AA.VV., *Cronotassi, iconografia ed araldica dell'episcopato pugliese*, s.e., Bari 1986, 12, 163-164.

¹³ Nell'unico volume del notaio Donato Travagliuolo, relativo all'anno 1541 (ASBa, piazza di Bitetto, sk. 2) non vi è alcun atto con parte ebraica; da fonti edite, risultano rogati solo due atti nel 1540, tra ebrei e cittadini di Bitetto: C. Colafemmina et al. (a c.), *La presenza ebraica in Puglia. Fonti documentarie e bibliografiche*, De Pascale, Bari 1981, 105, 132. Per la piazza di Conversano nessun atto: C. Cola-

analogie da mettere, forse, in relazione con un possibile orientamento antiebraico di qualche esponente della famiglia Acquaviva d'Aragona.¹⁴ In entrambe le città, infatti, dagli inizi del Cinquecento non sono più presenti fuochi ebraici: in Conversano non è più attestata la presenza di una comunità ebraica dal 1507¹⁵ e proprio dallo stesso periodo, precisamente dal 1509, per Bitetto non vi è più alcun riferimento documen-

femmina, D. de Ceglia, "Presenza ebraica in Rutigliano e Conversano nei secoli XV e XVI", *Sefer yuhasin* n.s. 1 (2013) 163-169: 169.

¹⁴ Da nessuno studio emergono atteggiamenti antiebraici degli Acquaviva d'Aragona, anche se un ordine regio impartito il 25 novembre 1473 imponeva a Giulio Antonio Acquaviva conte di Conversano e marchese di Bitonto di restituire agli ebrei residenti nei suoi territori – quindi anche a quelli di Bitetto – tutti i beni loro sequestrati, cosa che certamente avvenne per quelli di Bitonto (Carabellese, *La Puglia*, 202). Gli studi sui membri di questa famiglia evidenziano comunque un loro atteggiamento filogovernativo soprattutto dopo il 1507, anno in cui Matteo Andrea Acquaviva riottenne dal sovrano il feudo di Conversano: cf. M. Sirago, "Due esempi di ascensione signorile: i Vaaz conti di Mola e gli Acquaviva conti di Conversano tra '500 e '600", *Studi storici Luigi Simeoni* 36 (1986) 178. È proprio questo il periodo in cui sovrani spagnoli e viceré di Napoli adottarono una politica antiebraica: V. Bonazzoli, "Gli ebrei del regno di Napoli all'epoca della loro espulsione. II parte: Il periodo spagnolo (1501-1541)", *Archivio Storico Italiano* 139 (1981) 233-234; C. Colafemmina, "1510, novembre 21: le Prammatiche di espulsione degli Ebrei e dei Neofiti dal regno di Napoli", *Sefer yuhasin* 26 (2010) 3-21. Già in precedenza gli Acquaviva, quali fiancheggiatori della corte, si ritenevano «un'antica e grande casata della feudalità provinciale per la *limpeza de sangre* di cui nessuno avrebbe osato dubitare» (C. Lavarra, "Premessa", in C. Lavarra (a. c.), *La linea Acquaviva dal nepotismo rinascimentale al meriggio della riforma cattolica*, Congedo, Galatina 2005, ix; vedasi anche D. Defilippis, *Tradizione umanistica e cultura nobiliare nell'opera di Belisario Acquaviva*, Galatina, Congedo 1993). Qualche altro indizio circa un loro probabile orientamento antisemita si potrebbe forse dedurre da un attento studio della corposa collezione libraria di Andrea Matteo Acquaviva, conte di Conversano al momento della scomparsa della giudecca da questa città, e su cui cf. C. Bianca, "La biblioteca di Andrea Matteo Acquaviva", in *Gli Acquaviva d'Aragona duchi di Atri e conti di S. Flaviano*, s.e., Teramo 1985, 159-173; F. Tateo, "Aspetti della cultura feudale attraverso i libri di Andrea Matteo Acquaviva", in V. L'Abbate (a. c.), *Il Territorio a sud est di Bari in età medievale*, Dedalo, Bari 1985, 371-384; C. Lavarra (a. c.), *Manoscritti miniati della biblioteca del duca Andrea Matteo III Acquaviva d'Aragona*, par J. H. Hermann, Congedo, Galatina 2013.

¹⁵ Colafemmina - de Ceglia, "Presenza ebraica", 168.

tario a ebrei residenti. L'*Universitas* in quell'anno chiese del resto di non essere tassata per l'ebrea Spera,¹⁶ vedova di Mosè de Leone, unico ebreo a suo tempo emigrato da Lecce.¹⁷ Sempre nel secolo XVI, il numero di contratti stipulati tra ebrei forestieri con cittadini di Bitetto è estremamente ridotto,¹⁸ a differenza del secolo precedente, quando i contratti conclusi con ebrei sono invece numerosi, come testimoniano gli atti rogati dal notaio Antonino de Iuliano.¹⁹

¹⁶ Colafemmina, *Ebrei e Cristiani Novelli*, 41: ASNa, Sommaria, *Licterarum deductio-num focolariorum*, 1, ff. 138v-139r (4 maggio 1509): «Et perche dicti sindici hanno exposto in dicta Camera como con dicta universita e stata numerata Spera relicta quondam Moise iudea quale è compresa in dicta taxa de dicta cita, ne hanno supplicato se habia da levare de dicta taxa et summa et quella fare exigere appartata cussi como è stata solita pagare con li altri giudei de dicta provincia; et volendono provvedere che dicta universita non sia indebite agravata de dicto focho, vista et recognosciuta la dicta numerazione antiqua de iudei non se trova numerato in quella iudio alcuno et per questo dicta Spera se trova focho aventicio, pertanto ve dicimi et ordinamo che da la dicta taxa et numero de fochi tricentosexanta debeate meno exigere dicto foco de Spera iudea, videlicet 359 ordinarii et foco uno aventicio de dicta Spera iudea, che in tutto fanno la dicta summa de fochi 360 et dicto foco de dicta Spera lo debeate exigere appartato da dicta universita secundo lo ordine tenite da dicta Camera».

¹⁷ Id., nota 1: ASNa, Sommaria, *Licterarum deductio-num focolariorum*, 2, f. 79r. Nel documento, datato 20 dicembre 1509, è annotato che l'ebreo si assentò da Lecce prima dell'ultima numerazione dei fuochi, che si ritiene avvenuta tra il 1505-1508. L'elenco dei fuochi ebrei registrati come partiti da Lecce è il seguente: «Mordachay de Curchia Hebreo n. 2350 in Monopoli, Habraham de Mayr de mastro Abraham n. 2352 in Monopoli, Moyse de Leone n. 2353 in Bictecta, Lazaro de Habraham de Strucco Hebreo n. 2357 in Monopoli, Chriscy de mastro Salamone Hebreo n. 2357 in Barlecta». Né in ASNa, e tanto meno nell'Archivio Storico Comunale di Bitetto si conservano volumi di numerazioni di fuochi o di apprezzamenti o rivele antecedenti il 1541, che possano attestare la residenza in Bitetto di famiglie ebraiche.

¹⁸ Cf. *supra*, nota 13.

¹⁹ Oltre agli atti rogati dal notaio de Iuliano della piazza di Bitetto, si segnalano gli atti rogati da notai di altre piazze e relativi a rapporti tra cittadini di Bitetto ed ebrei nel secolo XV in *La presenza ebraica*, 50-52; e in questo stesso studio, Appendice documentaria I, doc. 58; II, doc. 43.

La popolazione di Bitetto²⁰ aveva, però, affrontato giornate tremende non solo per le angherie dei suoi signori, ma anche per la terribile epidemia di peste del 1482;²¹ furono forse queste le cause che indussero vari cittadini a chiedere prestiti, al fine di procurarsi una condizione di vita più dignitosa. Non pochi furono gli ebrei delle città limitrofe che convennero tra le sue mura in qualità di banchieri, commercianti, medici;²² e qualcuno di essi acquistò in Bitetto anche case e terreni.²³ Il primo ebreo del quale è documentata la relazione con un bitettese è un *sacerdos* di Bitonto, Sanctorus de Iosep; ma la presenza più incisiva negli atti è quella della famiglia degli Zizo, il primo dei quali è Salvatore cui seguirà l'operato di Garzone.²⁴ Il più attivo fra essi fu tuttavia Leonetto, con una ricca serie di negozi giuridici dal 1473 al 1492. Egli presta denaro, vende olio d'oliva, panni colorati, acquista una casa, terreni, e s'interessa soprattutto di compravendite e di noleggio di animali.²⁵ L'affitto di un animale durava in genere un anno e fruttava alcuni tomoli di frumento, che potevano essere resi anche in denaro; se la bestia moriva, il locatore ne pagava il prezzo; se non era di suo gradimento poteva restituirla, o col consenso del padrone poteva subaffittarla.²⁶

Altri ebrei baresi operanti a Bitetto sono il medico Iacoy de Bellinfante e suo figlio Iosep, il quale agì anche a nome dei fratelli e coeredi

²⁰ Nel 1443 Bitetto fu tassata per 237 fuochi (G. Da Molin, *La popolazione del Regno di Napoli a metà del '400. Studi di un focolaio aragonese*, Adriatica, Bari 1979, 65); nel 1509 per 392 (cf. *supra*, nota 15) e nel 1532 per 402 fuochi (L. Giustiniani, *Dizionario geografico-ragionato*, II, 286).

²¹ Massari - Fazio, *Vitetum*, 116, 124.

²² Sulla presenza di ebrei esperti in campo medico cf. Summo, *Gli ebrei in Puglia*, 77-80.

²³ Come già detto, l'Archivio Storico del Comune di Bitetto non conserva alcun documento antecedente al 1541, e da una ricerca effettuata presso il locale Archivio Storico Diocesano (peraltro in fase di riordino), non è emerso alcun riferimento alla presenza ebraica in città.

²⁴ Cf. Appendice documentaria I, docc. 2, 39. Con *sacerdos* si deve qui probabilmente intendere, come si rileva anche altrove, un ministro di culto o un rabbino.

²⁵ Cf. Appendice documentaria I, docc. 5, 8-9, 11-12, 17, 19, 23-25-26, 28-29, 31, 33, 37, 39-40, 45-47, 49, 55-55.

²⁶ Cf. Appendice documentaria I, docc. 18, 20, 22, 24-26, 29, 31, 45, 48, 56.

Abram ed Aym e di Elia, medici.²⁷ Di Bari risultano anche Bengiamin de Iacoy e Isac Vitale, titolari di crediti.²⁸

Di altre località della provincia sono il medico Iosep Levi e Ruben e Vitalis Mair, bitontini, e l'ebreo tranese Iosep de Liazardis; della Terra d'Otranto sono Rabin Samuelli di Nardò, Salomone Rizzo di Taranto, e di Lecce il medico Salomone Longo, il quale avrebbe chiesto il suo onorario solo a guarigione avvenuta del paziente, accontentandosi altrimenti del solo rimborso per i farmaci utilizzati.²⁹

Palo

Una descrizione di Palo risalente alla fine Settecento è offerta dal Giustiniani:

è situata su di una collina di pietra viva ... da ponente tiene ... alcuni territori frattesi, e seminatoriali, ed il medesimo produce eccellenti olii e mandorle dolcissime che forse sono le maggiori derrate di quella popolazione. Abbonda non però anche di vino, che pur vendono gli abitanti a forestieri e buona parte del territorio ... seminano a grano, legumi, ed altro che può servire al bisogno della vita. Vi sono similmente de' buoni pascoli, avendo l'industria di vacche, pecore e capre, facendo poi formaggi non ispreggevoli ... oltre l'industria della campagna, e della pastorizia, fanno del sapone, che poi smaltiscono per tutta la provincia.³⁰

Re Ladislao prima e Giovanna II poi, avevano concesso anche a Palo immunità da alcuni pagamenti, ma il contenuto delle disposizioni

²⁷ Cf. Appendice documentaria I, docc. 4, 38.

²⁸ È interessante rilevare come nei docc. 25 e 34 in Appendice documentaria I, sia fatta esplicita menzione di alcuni privilegi concessi agli ebrei, relativamente alla loro attività di prestatori di denaro, nonché ai loro diritti in sede di giudizio (cf. C. Colafemmina, "La Tutela dei giudei nel regno di Napoli nei 'Capitoli' dei sovrani aragonesi", *Studi Storici Meridionali* 7, 1987, 297-310).

²⁹ Cf. Appendice documentaria I, docc. 7, 36, 41-44, 50-51, 53, 57-58. I contratti alternativi, come quello stipulato dall'ebreo leccese Salomone Longo, erano comuni anche tra i medici cristiani: su altri ambiti, cf. A. Toaff, *Il vino e la carne. Una comunità ebraica nel medioevo*, Il Mulino, Bologna 1989, 271-272, 283; M. Luzzati, *La casa dell'Ebreo. Saggi sugli Ebrei a Pisa e in Toscana nel Medioevo e nel Rinascimento*, Nitri-Lischi, Pisa 1985, 49-57.

³⁰ L. Giustiniani, *Dizionario geografico-ragionato*, VII, Manfredi, Napoli 1804, 116-117.

regie era stato qui disatteso, provocando l'insoddisfazione dei palesi.³¹ Anche Palo fu possedimento del principe di Taranto, Giovanni Antonio del Balzo Orsini, il quale nel 1442 aveva assunto ufficialmente la signoria del ducato di Bari;³² e la città ebbe un fuggevole e indiretto rapporto con un Acquaviva, conte di Conversano e signore di Bitonto, quando questi nel 1466 difese la sua città per una pretesa insolvenza di pagamento delle decime dell'olio chieste ai palesi dai bitontini.³³

Nel 1464, morto il principe Orsini, Palo tornò al demanio regio e successivamente fu infeudata agli Sforza³⁴ il cui comportamento in altre città a loro sottoposte testimonia la benevolenza che questi signori accordarono non solo alle *Universitates*, cui concessero l'esercizio di molti diritti feudali,³⁵ ma anche ai loro sudditi ebrei.³⁶ Non sarebbe, quindi, dovuta al caso la differenza riscontrata nell'atteggiamento assunto dagli abitanti delle due città: anche se in entrambe non vi fu una

³¹ F. Polito, *Per la storia di Palo*, Liantonio, Palo del Colle 1934, 103, 107.

³² P. Corsi, "I possedimenti italiani di Bona Sforza", in M. S. Calò Mariani, G. Dibenedetto (a c.), *Bona Sforza: regina di Polonia e duchessa di Bari*, I, Nuova Comunicazione, Roma 2000, 289; nonché Petracca - Vetere (a c.), *Un principato territoriale, passim*.

³³ Polito, *Per la storia*, 125.

³⁴ La città di Palo non è segnalata espressamente tra quelle che costituivano il ducato di Bari quando questo divenne dominio dell'Orsini, ma alcune richieste di tributi da parte del principe ai palesi indirettamente ne testimoniano la dipendenza; un privilegio del 9 settembre 1464 conservato nell'Archivio di Stato di Milano e che attesta la donazione del Ducato di Bari a Sforza Maria Sforza, menziona invece anche le terre di Palo e Modugno tra quelle del ducato (Id., 112-114, 123).

³⁵ G. Lanzello, *La terra di Palo nella prima metà del Cinquecento: homini dabene et fideli christiani, quantuncha poveri et miseri citatini, in servitio de sua maestà serenissima*, Schena, Fasano 1995, 2, 126.

³⁶ Da un atto del 1523 emerge che Bona Sforza, duchessa di Bari e regina di Polonia (e che aveva come ancella personale un'ebrea), concesse un privilegio per garantire agli ebrei di Bari sicurezza per le loro famiglie e le loro cose, disciplinando le modalità di prestito di denaro da parte ebraica. Nel 1535, invece, concesse un mutuo a due ebrei di Bari impegnati in attività creditizia: Calò Mariani - Dibenedetto, *Bona Sforza*, II (2007), 174, 290, 378-379. Circa la politica di Bona Sforza nei suoi feudi di Terra di Bari, cf. Corsi, "I possedimenti", 289-295; G. Ciolfari, *Bona Sforza donna del Rinascimento tra Italia e Polonia*, Levante, Bari 2000, 9-60, 311-316.

giudecca,³⁷ i palesi, contrariamente agli abitanti di Bitetto, mantennero costanti i rapporti con gli ebrei fino alla loro espulsione, chiedendo prestiti per la compravendita d'immobili e, soprattutto, per attivarsi nel commercio di frumento, olio, panni e per la locazione di animali, necessari alla coltivazione della terra.³⁸ In un atto rogato a Bitonto e stipulato tra un cittadino di Palo ed un ebreo di Bari, si segnala l'utilizzo di olio d'oliva, invece del danaro, per saldare debiti pendenti già nel 1437.³⁹

Nei primi atti (1457-1459) rogati sulla piazza di Palo dal notaio Domenico de Cassano,⁴⁰ compaiono, quali titolari di crediti, gli ebrei

³⁷ Come già evidenziato per Bitetto (cf. *supra*, nota 16), anche su Palo non è pervenuto alcun documento che lo attesti con certezza. Negli unici tre atti di natura amministrativo-contabile dell'*Universitas* di Palo antecedenti il 1541, non è segnalata presenza di ebrei: cf. Biblioteca Comunale "G.M. Giuliani" di Palo del Colle, ms. 8, *Libro dei dazi dell'università della Terra di Palo* (1528-1529); ASBa, Atti Comune di Palo, serie antica, b. 1, fasc. 1, *Apprezzo* (s.d., sec. XVI); *Ibid.*, fasc. 2, *Rendiconto finanziario* 1522 edito in V. Ricchioni, "Il rendimento finanziario del sindaco di un comune rurale nel 1522", *Iapigia* 14 (1934) 174-192. Nessun documento antecedente il 1541 è conservato presso l'Archivio della Chiesa Matrice di Palo.

³⁸ I rapporti tra cittadini di Palo ed ebrei nella prima metà del Cinquecento si rilevano da atti rogati da notai della piazza di Bitonto (cf. G. Poli, "Fonti per la storia degli ebrei a Bitonto: gli atti del notaio de Carofiglio (1519-1540)", *Sefer yuhasin* 14-15, 1998-99, 44; nonché qui in Appendice documentaria II, docc. 86, 97-99). Per negozi giuridico-economici tra cittadini di Palo ed ebrei, sulla piazza di Bari, tra il 1517 ed il 1522, ben 34 atti furono rogati dal solo notaio Nicola Maria de Romanello: C. Colafemmina, G. Dibenedetto (a c.), *Gli ebrei in Terra di Bari durante il Vicereame spagnolo*, Grafisystem, Bari 2003, 13-18, 20-23, 25-26, 28-29, 33, 35-37, 39-41, 46; e, tra il 1540 ed il 1541, ben 14 dal notaio Vito de Tatiis: *La presenza ebraica in Puglia*, 102, 104, 107, 109, 119, 120, 122, 127, 129, 137, 142, 149, 152; 4 atti risultano infine rogati sulla piazza di Bitonto dal notaio Pascarello de Russis: *Gli ebrei in Terra di Bari*, 148-150.

³⁹ *La presenza ebraica in Puglia*, 13-18. Questo tipo di contratto è molto frequente nel secolo XVI a Molfetta, zona di forte produzione olearia: L. Palumbo, *Prezzi e salari in Terra di Bari (1530-1860)*, Grafica Bigiemme, Bari 1979, 5-6.

⁴⁰ Oltre agli atti rogati dal notaio Domenico de Cassano, regestati in appendice, se ne segnalano alcuni rogati sulla piazza di Bitonto dal notaio Pascarello del Tauris tra il 1454 ed il 1497 aventi come parti ebrei e cittadini di Palo: cf. Carabellese, *La Puglia*, 77, 90, 149, 152, 303, 226; A. Grohmann, *Le fiere del Regno di Napoli in età aragonese*, Il Mulino, Bologna 1969, 410-411, 428.

Masello de Elia, provenzale domiciliato a Bitonto, e Maometto e Chaim de Nintus baresi.⁴¹ Dal 1469 al 1474 appare Bengiamin Iaco, ebreo barese ma originario di Lecce, presente, di persona o mediante i suoi agenti, come prestatore di denaro, acquirente di olio, mentre compra e rivende orzo e frumento e fa commercio di animali (buoi, cavalli), tessuti e capi di vestiario.⁴² Sempre gli atti del notaio de Cassano testimoniano il facoltoso stato di Bengiamin Iaco, il quale acquista e mette in locazione immobili sia in Palo sia in Rutigliano.⁴³

Sulla piazza di Palo, oltre a questo Bengiamin Iaco, operavano anche altri ebrei, ma la loro presenza è di pochissimo conto; tra quelli baresi occorre annoverare Isac Levi e Maczullo Vitale; degli ebrei bitontini sono attestati Leone Mayer, Iosep Rusello e Iacopo de Saponi, che come altri era agente e procuratore di Bengiamin Iaco; e, infine, Abram de Iacob de Levi, il quale in alcuni atti è detto di Bitonto, in altri di Andria.⁴⁴

In conclusione, l'analisi della documentazione permette di constatare che gli abitanti di Palo nella prima metà del XVI secolo ebbero rapporti con esponenti delle medesime famiglie ebraiche con cui avevano avuto rapporti i bitettesi alla fine del Quattrocento, ossia alcuni membri delle famiglie baresi dei Zizo e De Belloinfante, probabilmente le più ricche, sicure e consolidate della provincia.⁴⁵

In entrambe le città il saldo dei debiti e la conclusione delle contrattazioni veniva effettuata, in genere, in coincidenza di alcune feste: le scadenze più frequenti per i paesi erano la festività del Natale, ma più spesso la data coincideva con la fiera di ottobre di Bari. A Bitetto, invece, ove era presente una chiesa dedicata a Santa Maria Maddalena, la scadenza più ricorrente risulta appunto essere quella della festa di Santa Maria Maddalena (22 luglio). Per entrambe le città altri termini per il pagamento erano le feste di San Leone (11 aprile, soprattutto se l'ebreo era bitontino) e di San Martino (11 novembre), giornate in cui generalmente si svolgevano le fiere locali.⁴⁶

⁴¹ Cf. Appendice documentaria II, doc. 1-5.

⁴² Cf. Appendice documentaria II, docc. 6-27, 32, 35-52, 55-84, 90-92, 95-97.

⁴³ Cf. Appendice documentaria II, docc. 48-49, 56, 91.

⁴⁴ Cf. Appendice documentaria II, docc. 12, 17-18, 34, 42-43, 47, 53-54, 93-94, 98.

⁴⁵ Cf. *supra*, nota 38.

⁴⁶ Sulle fiere che si tenevano in occasione di queste feste, cf. F. Sarlo, "Le fiere che si tenevano nella città di Trani", *Arte e Storia* 15 (1896) 125-126; Grohmann, *Le fiere*, 127-177; S. Milillo, "La fiera di S. Leone in Bitonto", *Archivio Storico Pugliese* 39 (1986) 363-392. Per la fiera per la festa di S. Maria Maddalena in Bitetto

APPENDICE DOCUMENTARIA

I. BITETTO

1. [Bitonto, 30 giugno 1453]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitonto, Sk. 1, *not. Pascarello de Tauris*, prot. aa. 1452-1453, f. 43v.

Vito Moncelli di Bitetto si obbliga a restituire entro il prossimo mese di agosto a *Sanctorus de Iosep iudeus sacerdos civis botoninus* la somma di 1 oncia e 11 tarì ricevuta a titolo di mutuo.

(L'atto fu cassato per mandato del creditore).

2. Bitetto, 10 dicembre [1465]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 1, f. 11v-12r.

Bartolomeo di Angelo Tagarella di Bitetto si obbliga a restituire entro la prossima festa di S. Leone di Bitonto a Leonardo de Gaspare di Bitetto, agente in nome e per conto di *Salvator Zizus iudeus* di Bari la somma di 28 tarì ricevuti a titolo di mutuo. L'atto fu stipulato nella piazza di Bitetto (*Juravit in platea puplica Bitecti*).

3. [Bitetto, 10 dicembre 1465]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 1, f. 12.

Giovanello Pietro de Maria di Bitetto si obbliga a restituire entro la prossima festa di S. Leone di Bitonto a Leonardo de Gaspare di Bitetto, agente di *Salvator Zizus iudeus* di Bari, la somma di 17 tarì e 16 grana ricevuti a titolo di mutuo. L'atto fu stipulato nella piazza di Bitetto (*Juravit in platea puplica Bitecti*).

4. Bitetto, 28 agosto [1466]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 1, f. 37.

Iacobo di Giovanello de Quattrocchi di Bitetto si obbliga a restituire entro la prossima festa della Natività a *magister Iacoy de Bello Infante iudeus phisicus* di Bari la somma di 2 once, 17 tarì e 10 grana ricevuti a titolo di mutuo.

vedasi quanto riportato nel già citato Apprezzo del 1731: «L'industria con la quale vivono li suddetti cittadini è nella materia di grano, olii, mandorle e vini de' quali se ne fanno in detto feudo mediocrementemente ogni anno, portandolo a vendere ne' luoghi convicini ... avendo di vantaggio due volte l'anno la fiera in detta città una nella seconda domenica dopo Pasqua, altra a 22 luglio, giorno di S. Maria Maddalena, e dura per otto giorni continui, ove intervengono forastieri a comprare panno, commestibili, ed animali» (ASBa, Atti demaniali, b. 21, fasc. 261).

L'atto fu stipulato nella bottega del debitore (*Juravit intus apothegam ipsius magistri Jacobi debitoris sitam in platea puplica civitatis Bitecti*).

5. Bitetto, [26 ottobre 1473]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 2, f. 18.

Nicola del fu Francesco di Silecchia di Bitetto, con l'intervento del suo avvocato, promette e si impegna a pagare, entro la prossima festa di S. Leone, a Leonetto Zizo, ebreo di Bari, la somma di 15 tarì in carlini d'argento a lui dovuta per la vendita di una *asine pili liarde* e, a maggior cautela, pone come suo fideiussore Pietro de Palo, cittadino di Bitetto.

Nota: atto cassato per volontà di Leonetto a debito soddisfatto.

6. Bitetto, 23 novembre [1473]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 2, f. 22.

Mastro Giovanni Antonio Zanzaro di Bitetto, ponendo a garanzia tutti i suoi beni, si impegna a versare, prima dell'annuale fiera di Trani che si tiene nel mese di maggio, a Leonetto Zizo, giudeo di Bari, la somma di 15 tarì in carlini d'argento ad estinzione di un mutuo con lui contratto.

7. Bitetto, 11 febbraio [1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 2, f. 59.

Magister Salamon Longus iudeus di Lecce si impegna secondo le sue possibilità a curare Giovanni de Insinaro, schiavone, detto Giovanni de lo forno, dimorante a Bitetto, la cui guarigione sarà giudicata e confermata da medici tra i più periti nella loro arte. L'onorario per la cura è pattuito in un'oncia, da versarsi in tre rate e nel caso l'infermo non recuperi la salute, dovranno essere versate a Salomone solo 10 tarì per i farmaci.

Nota: atto integralmente edito in Colafemmina, *Ebrei e Cristiani Novelli*, p. 51.

8. Bitetto, 8 marzo [1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 2, f. 80.

Angelo di Savello di Bitetto e Giacomo Francesco, suo figlio, si impegnano a pagare, entro Natale, a Leonetto Zizo, ebreo di Bari, la somma di 1 oncia e 3 tarì in carlini d'argento, prezzo dovuto per l'acquisto di alcune quantità di panni di *terzarolum* di diversi colori.

9. Bitetto, [8 marzo 1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 2, f. 80.

Bartolomeo de Pretia di Bitetto si impegna a versare a *Leonecto Zizo Iudeo de Baro*, entro la festa di S. Martino, 14 tarì in carlini d'argento, prezzo dovuto per una partita di olio chiaro da lui acquistata.

Nota: atto cassato per volontà di Leonetto a debito soddisfatto.

10. Bitetto, 16 marzo [1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 2, f. 86.

Stefano del fu mastro Andrea Cannese di Bitetto, debitore della somma di due once in carlini di argento nei confronti di Angelo di Nicola Na[...] di Grumo per l'acquisto di un cavallo di pelo morello, ponendo a garanzia tutti i suoi beni, si impegna a pagare detta cifra entro il prossimo mese di gennaio a *Leonecto Zizo Iudeo de Baro*, creditore dello stesso importo nei confronti di detto Angelo, come da atto rogato dal notaio Antonio de Quattrocchi di Bitetto con il quale detto Angelo si era costituito quale fideiussore di Leonardo di Giuliano Caputi di Bitetto per la somma di 10 ducati.

11. Bitetto, 27 marzo [1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 2, f. 86v.

Giovanni del fu Antonello di Giovanni de Rucia di Bitetto, ponendo a garanzia tutti i suoi beni, si impegna a pagare, entro la prossima festa di S. Martino, a *Leonecto Zizo Iudeo de Baro* la somma di 10 tarì in carlini d'argento dovuta per la vendita di una partita di olio a suo tempo ceduta dal detto creditore.

12. Bitetto, 21 aprile [1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 2, ff. 117v-118r.

Antonio de Silvestro di Bitetto e Pasqua sua moglie, figlia del defunto mastro Matteo, agente con il consenso di Paolo, suo fratello e legittimo mundualdo, si impegnano a pagare, entro il prossimo gennaio, a *Leonecto Zizo Iudeo de Baro* un'oncia in carlini d'argento per la vendita di panni di *terziarol* di diversi colori, per la quale somma pongono a garanzia un oliveto, sito in contrada Arontonata a Bitetto sulla strada di Bitonto.

13. Bitetto, [27 agosto 1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 2, f. 197v-198v.

Leonardo del fu Gaspare Giovanni di Domenico di Bitetto, ponendo a garanzia tutti i suoi beni, si impegna a pagare in diverse rate a *Beniamino di mastro Iacoy*, ebreo di Bari, o in sua vece al procuratore di questi Marsilio Castaldo della città di Cava, presente, la somma di 9 once e 5 tarì a saldo finale di debiti da lui contratti precedentemente con detto Beniamino per un importo totale di 13 once, come da atto rogato dal notaio Ercole di Bari.

14. Bitetto, 18 novembre [1487]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 3, f. 37v-38r.

Stefano di Andrea di Petracca di Bitetto e Fresa, sua moglie con il consenso del suo mundualdo Sante di Caczaverdi, ponendo a garanzia tutti i loro beni, si impegnano a restituire a *mastro Iosep Levi*, medico ebreo di Bitonto, la somma di un'oncia, due tari e tre grani, in diverse soluzioni: entro gennaio la somma di 10 tari, entro la festa di S. Martino la somma di 22 tari e 3 grana, a completo saldo di debiti e altri affari a suo tempo contratti.

15. Bitetto, 13 febbraio [1488]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 3, f. 75v-76r.

Leonetto Zizo, giudeo di Bari, dichiara di aver ricevuto da Guglielmo del fu Nicola di Angelo di Bitetto la somma di 15 once in carlini d'argento per la vendita di un terreno circondato di pareti, sito in agro di Bitetto in località detta *la Particenta di Marino di Cola di Leo* sulla via per Bitritto, con alberi di diversi frutti (*amendolarum, olivarum, pirrorum*), e giura secondo il costume ebraico *super virga Aronis calamo tacto ex lege Moysi pro ut mos esse Iudeis* che il citato terreno è libero da vizi, danni e interessi.

16. Bitetto, [13 febbraio 1488]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 3, f. 77.

Coletto del fu notaio Angelo di Bitetto si impegna a pagare in diverse soluzioni a Leonetto Zizo ebreo di Bari la somma di 15 once in carlini d'argento a saldo di un debito con lui contratto per l'acquisto di un appezzamento di terreno, con alberi di olive, mandorle ed altri frutti, vendutogli dallo stesso Leonetto, sito in località *nomata a Particenta de Marino de Cola de Leo* nel territorio di Bitetto sulla strada che conduce a Bitritto.

Nota: atto cassato nel 1494 ad estinzione del debito.

17. Bitetto, [3 novembre 1488]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 4, f. 33v-34r.

Leonardo del fu mastro Petrello di Bitetto vende a Leonetto Zizo ebreo di Bari una casa con magazzino e pozzo interno con acqua e latrina esterna, attigua alla chiesa della Maddalena in Bitetto per il prezzo di 7 once e 20 tari in carlini d'argento, che il detto venditore dichiara di aver ricevuto, franca e libera da ogni peso.

Nota: atto cassato per estinzione del debito.

18. Bitetto, 12 novembre [1488]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 4, f. 35v.

Fasano del fu Nicola di Nicolò di Bitetto, ponendo a garanzia tutti i suoi beni, si impegna a versare a titolo di saldo di un debito a suo tempo contratto, la somma di un'oncia e 3 tarì in carlini d'argento a *Leonecto Zizo iudeo de Baro*, in diverse soluzioni: 15 tarì entro settembre e la restante somma, entro la festa di S. Martino.

19. Bitetto, [12 novembre 1488]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. *Antonino de Iuliano*, vol. 4, f. 36.

Francesco di Biancardino di Bitetto, si impegna a saldare entro il prossimo mese di giugno, il debito di un'oncia in carlini d'argento, a suo tempo contratto con Leonetto Zizo, ebreo di Bari, per l'acquisto di un bue (*unius bovi pili albi*), ed in caso di inadempimento dovrà restituire detto bove (*restituere et dare eidem Leonecto dictum bovem sanum et absque lesionem et malo*) e versare frumento alla misura di Bitetto per un valore di 9 tarì quale corrispettivo dell'affitto dell'animale (*et hoc pro locatio et labore dicti bovis*).

20. Bitetto, 13 novembre [1488]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. *Antonino de Iuliano*, vol. 4, f. 36v.

Antonio Grisolda di Bitetto, ponendo a garanzia tutti i suoi beni, si impegna a pagare entro il prossimo mese di marzo a Leonecto Zizo ebreo di Bari la somma di un'oncia e 3 tarì a saldo di precedenti debiti da lui e dal suo defunto fratello Francesco contratti con lo stesso Leonetto con due precedenti e distinti atti notarili.

Nota: atto cassato per estinzione del debito il 30 aprile 1489.

21. Bitetto, [3 dicembre 1488]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. *Antonino de Iuliano*, vol. 4, f. 44-45.

Leonardo del fu mastro Petrello di Bitetto e Raimondina sua moglie, figlia del fu notaio Nicola de Barnaba di Bitetto, intervenuta col consenso del marito e di Antonio de Cefalo di Bitetto, suo mundualdo, vendono a Leonetto Zizo, ebreo di Bari, una casa con un pozzo d'acqua all'interno e latrina all'esterno (*domum unam magnam cum puteo uno ab acqua intus stante ac cum latrina prope et extra dictam domum*), franca e libera da ogni onere, sita nelle vicinanze della chiesa di S. Maria Maddalena in Bitetto, per il complessivo prezzo di 7 once e 20 tarì in carlini d'argento pagati in contanti.

22. Bitetto, 18 dicembre [1488]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. *Antonino de Iuliano*, vol. 4, f. 58.

Amata vedova del fu Petruccio Vella di Bitetto e Giovanni suo figlio interveniente per se e quale legittimo mundualdo della madre, promettono di pagare a Leonetto Zizo ebreo di Bari, presente, la somma di 16 tarì in car-

lini d'argento in due rate, 8 tari alla festa di S. Leone di Bitonto ed altri 8 alla festa di S. Marco quale saldo di un debito precedentemente contratto, come da atto del notaio Antonio di Bitetto.

23. Bitetto, [18 dicembre 1488]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 4, f. 59.

Benedetto de Marangiolo di Bitetto, ponendo a garanzia tutti i suoi beni, si impegna a versare, nella prossima festa di S. Maria Maddalena, la somma di un'oncia e 10 tari in carlini d'argento a Leonetto Zizo, ebreo di Bari, per l'acquisto di un bue di pelo lombardo, con marchiatura impressa (*unius bovi pili lombardi marcati in cossa*), con la penale, in caso di mancato pagamento, di dover restituire entro la festa di S. Maria Maddalena, detto bove (*restituere et dare eidem Leonecto dictum bovem sanum et absque lesionem et malo*) e dare anche al suddetto Leonetto frumento alla misura di Bitetto per un valore di 7 tari quale corrispettivo dell'affitto del bue (*pro locatio dicti bovis*).

24. Bitetto, 5 gennaio [1489]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 4, f. 65-66.

Angelo del fu Marino di Bitetto si impegna a versare a Leonetto Zizo, ebreo di Bari, la somma di 22 tari in carlini d'argento, così ripartita: 11 tari alla festa della Maddalena e la restante somma entro la fine di gennaio del prossimo anno, quale saldo di precedenti obbligazioni con lui contratte e per le quali le parti avevano impegnato anche una giovenca dallo stesso Leonetto (*preter dum taxat iovencum unum datum eidem Angelillo per eundem Leonectum ad granum, quod iovencum non fuit nec esse considerato in debito predicto ymmo ipsum predictum iovencum restat eodem Leonecto*).

25. Bitetto, 28 gennaio [1489]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 4, f. 76.

Francesco del fu Marino de Africhino di Bitetto e Paolo suo figlio si impegnano a versare a Leonetto Zizo, ebreo di Bari, entro il 15 di agosto, un'oncia per il fitto di una giovenca di pelo baio (*pro precio cuiusdam iovenchi pili bai*), e successivamente morta nelle mani del detto Francesco, somma comprensiva del foraggio per l'animale e del danno subito, secondo le modalità vigenti (*computato in dicta summa loerio, grani dicte iovenche et etiam lucro si quod competit sibi in precio dicti iovenchi vigore privilegiorum iudeius concessorum per S. R. Maiestatis et ad penam dupli medietate*).

26. Bitetto, 5 febbraio [1489]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 4, f. 77v-78r.

Giuliano di Melo di Bitetto, ponendo a garanzia tutti i suoi beni, si impegna a versare in tre soluzioni a Leonetto Zizo, ebreo di Bari, la somma complessiva di un'oncia e 4 tarì quale saldo di vari debiti a suo tempo contratti (*pro resta et finali calculo omnium rerum bonorum et pecuniarum sibi datarum per dictum iudeum per toto tempore predicto*).

27. Bitetto, [18 febbraio 1489]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 4, f. 87.

Pax, figlio di Francesco Antonio de Voczarino di Bitetto, si impegna a versare entro la festa della Maddalena a Onofrio di Angelo de Colopna di Bitetto, interveniente in nome e per conto *magistri Iosep Levi phisici iudei de Botonto*, la somma di 20 tarì in carlini di argento, a saldo di un debito del valore di un'oncia e 2 tarì, contratto da Benedetto de Marangiolo, con il suddetto Iosep (*per eundem Pacem Benedicto de Marangiolo eidem sororio super quo debito magister Iosep tamquam creditor dicti Benedicti capturam fecit et propterea ipse Pax principalem teneri voluit et promisit ex cause predictae*).

28. Bitetto, 9 settembre 1489

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 5, f. 24-25.

Antonio del fu Lancillotto di Bitetto dichiara di aver ricevuto da Leonetto Zizo, ebreo di Bari, la somma di 18 tarì e 10 grana in carlini d'argento per la vendita di una mezza vigna di viti ed altri alberi, sita in territorio di Bitetto in località Chiuso della Foresta, gravata dell'annuo tributo di due quartare di vino, da consegnare in perpetuo alla Mensa Vescovile di Bitetto.

29. Bitetto, 7 ottobre [1489]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 5, ff. 30v-31r.

Benedetto di Marangiolo di Bitetto, concede in subaffitto al diacono Giovanni di Vito Nicola di Benedetto della stessa città di Bitetto, un bue che egli aveva preso in fitto per un anno da Leonetto Zizo, ebreo di Bari, al prezzo di una certa quantità di frumento (*pro certa quantitate frumenti*) che dovrà essere versata dal detto Giovanni direttamente nelle mani dell'ebreo Leonetto.

30. Bitetto, 5 marzo [1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 5, f. 74.

Giovanni Gonella di Bitetto e Maria sua moglie, figlia del fu Angelo de Rubeo, agente ed interveniente con il consenso di Antonello Piragoli di Bitetto suo mundualdo, si obbligano a saldare entro il mese di maggio il debito di 24 tarì in carlini d'argento contratto con Leonetto Zizo ebreo di Bari, per la vendita di un bue di pelo baio come da atto rogato dal notaio Antonello de

Daferiis di Bitetto che il detto Leonetto considera nullo in virtù del presente atto.

31. Bitetto, [19 marzo 1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 5, f. 80v.

Rosa de Princia, vedova di Nicolangelo de Marinello di Bitetto, e suo figlio Angelillo interveniente anche in qualità di mundualdo della madre, si impegnano a saldare il debito del valore di un'oncia e 4 tarì, a suo tempo contratto dal defunto Nicolangelo con l'ebreo Leonetto Zizo di Bari, secondo le seguenti soluzioni: 10 tarì alla festa di S. Martino, 10 tarì alla festa di Natale, 15 tarì a marzo, obbligazione per la quale il detto defunto si era costituito quale fideiussore di Forlano di Angelo di Taranto, cittadino di Bitetto.

32. Bitetto, 19 marzo [1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 5, f. 81.

Leonetto Zizo, ebreo di Bari, dichiara di aver ricevuto da Rosa de Princia e da Angelillo, suo figlio, in nome e per conto del defunto marito Nicolangelo de Marinello, quale fideiussore di Forlano del fu Angelo di Taranto cittadino di Bitetto, un'oncia e 5 tarì, che lo stesso Forlano, quale principale debitore o il defunto Nicolangelo, quale suo fideiussore, erano tenuti a versargli per la vendita di un bue (*unius bovis pili rosati*), e liberando i detti Rosa e Angelillo da ogni obbligo nei suoi confronti, cede agli stessi i diritti a lui spettanti sul detto Forlano.

33. Bitetto, 9 luglio [1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 5, ff. 104v-105v.

Giuliano Zurlo di Bitetto dichiara di aver venduto a Leonetto Zizo, ebreo di Bari, una vigna *cum toto tereno vacuo contiguo in Fundo de Petro de Baro*, in territorio di Bitetto, per il prezzo di [...] once e 5 tarì in carlini d'argento, somma ricevuta in contanti.

34. Bitetto, 30 ottobre [1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 6, ff. 79v-80r.

Pasquale Cafillo di Grumo, ponendo a garanzia tutti i suoi beni, si impegna a pagare a Cristoforo de Grisullis di Bitetto, agente ed interveniente in nome e per conto di *Isac Vitali iudei de Baro*, entro il prossimo mese di maggio, un'oncia e 20 tarì in carlini d'argento quale saldo di due precedenti obbligazioni, contratte con atto di un notaio di Grumo, somma «*omnibus expensis omissis pro consequendo debitum prelibatum et etiam interesse seu usuris giudei promissis vigore privilegio rum per S.R.M. [...]dicus giudei concessio-*

rum et ad penam dupli ... cum pacto quod premissis possit ipsum in omni loco sive foro cuiuslibet conveniri et criminaliter accusari».

35. Bitetto, 4 novembre [1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 6, f. 94.

Pro Leonecto Zizo Iudeo de Baro ex una et Matheo de Gonnora et filio ex altera.

Nota: segue la sola *datatio* con il nome del giudice ai contratti e dei testimoni, il documento non reca il contenuto giuridico e gli estremi sostanziali.

36. Bitetto, 29 novembre [1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 6, f. 128v-129r.

Rosa de Princia, vedova di Nicolangelo de Marinello e Angelillo, suo figlio, impegnano tutti i loro beni a garanzia del debito contratto con mastro Iosep Levi, medico ebreo di Bitonto, del valore complessivo di un'oncia e 10 tari in carlini d'argento, da versare in due soluzioni: 20 tari alla festa di S. Martino del prossimo anno e la restante somma alla successiva festa di S. Martino, quale saldo di precedenti obbligazioni, del valore complessivo di 5 once e 23 tari, come da atto rogato dal notaio Angelo di Bitritto, cittadino di Bitonto.

Nota: atto cassato per volontà del creditore ad estinzione del debito.

37. Bitetto, 1 dicembre [1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 6, f. 129v-130v.

Leonetto Zizo, ebreo di Bari, in cambio di una giovenca (*iencum unum pili lombardi*), concede in permuta ad Antonello Vito di Afuchino di Bitetto una vigna di viti ed altri alberi (*arboribus pirrorum et aliorum generum*) libera da ogni onere e servitù, sita in territorio di Bitetto sulla via per Balsignano, confermando il diritto di terraggio per l'anno in corso a favore del detto Leonetto.

38. Bitetto, 2 dicembre [1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 6, f. 131v-132v.

Iosep di Bellinfante, ebreo di Bari, a nome proprio e quale procuratore dei fratelli Abram e Aym fisici, e di Elia, eredi del fu mastro Iacob de Bellinfante loro padre, giusta procura redatta in Bari dal notaio Nicola Masi Recupero di Polignano in data 23 giugno 1490, dichiara di essere stato soddisfatto da Giovanni Gonnella del fu Antonio di Camillo di Bitetto, di ogni obbligazione a suo tempo contratta per la vendita di una giumenta e di un puledro (*ex venditione unius iumentum et puledri*), considerando nulle tutte le preceden-

ti scritte (*cassando et annullando omnia instrumenta et scripturas alias tam pulicas quam privata set signanter quinternos ipsorum ebreorum*).

39. Bitetto, 3 dicembre [1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 6, f. 135.

Cecco di Biancardino di Bitetto si impegna a dare a Garzon Zizo ebreo di Bari, entro la festa della Maddalena la somma di 18 tarì dovuti per una certa quantità di frumento che doveva per il fitto di un bue.

40. Bitetto, [3 dicembre 1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 6, f. 135v-136r.

Lucarello di Grisanzio di Bitetto promette e si obbliga a dare a *Leonecto Zizo* ebreo di Bari entro la festa di S. Maria Maddalena la somma di 10 tarì a saldo della cifra dovuta per il fitto di un bue, e pone a garanzia tutti i suoi beni.

41. Bitetto, 19 dicembre [1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 6, f. 151.

Bartolomeo di notaio Angelo di Bitetto si obbliga a dare a *Ruben Mayr* ebreo di Bitonto, entro la festa di S. Martino la somma di un'oncia e 15 carlini quale saldo di un mutuo con lui contratto.

Nota: atto cassato per volontà del creditore ad estinzione del debito.

42. Bitetto, [19 dicembre 1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 6, f. 151v.

Marino de la Comminanza *dictus Falceghia* di Bitetto si obbliga a dare a *Ruben Mayr ebreo* di Bitonto, entro la festa di S. Leone, due stare e mezzo di olio buono, chiaro e giallino, a saldo di un mutuo con lui contratto.

43. Bitetto, [19 dicembre 1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 6, f. 152.

Iaconus Le[u]cius di Francesco di Minervino, cittadino di Bitetto, interveniente con il suo avvocato, ponendo a garanzia tutti i suoi beni, si impegna a consegnare a *Ruben Mayr* ebreo di Bitonto, entro la fiera di S. Leone di Bitonto, due stare di olio chiaro e giallino, ad estinzione del mutuo con lui contratto.

44. Bitetto, [19 dicembre 1490]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 6, f. 152v.

Angelillo de Tatullo di Bitetto si obbliga a dare a *Ruben Mayr* ebreo di Bitonto, delegato da Picio Boczerio di Bitetto, entro la festa di S. Leone di Bitonto, due stare di olio chiaro, ad estinzione di un debito contratto con detto Picio (*et per Picium fuit delegatum dicto iudeo*).

45. Bitetto, 4 gennaio [1491]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. *Antonino de Iuliano*, vol. 6, ff. 166v-167r.

Francesco di Matteo de Gonnora di Bitetto aveva noleggiato per frumento de Leonectus Zizus iudeus di Bari una giumenta, col patto che se non fosse stata di suo gradimento, avrebbe potuto restituirla al suo proprietario entro la festa di S. Leone. Poiché l'animale non era piaciuto, egli aveva chiesto più volte a Leonectus di riprenderselo, ma questi aveva sempre ruscato. Stanco di attendere, portò l'animale nella stalla del Capitano della città, dove Leonectus poteva andare a riprenderlo quando voleva. Fece quindi redigere dal notaio una protesta (*requisitio et protestacio*) nei confronti di Leonectus, sul quale addossava da quel momento la responsabilità dell'animale. A questo punto, Leonectus dichiarò di riprendersi indietro il giumento, purché fosse stato sano come glielo aveva noleggiato. si riportano qui il testo della protesta e la risposta di Leonectus, registrati dal notaio in volgare:

«Havendo yo Francisco de Matheo mio patre pigliate ad grano da vuy Leonecto una iomenta ad grano de presente anno, quale è de pilo bianco, fo de pacto tra nuy che non me agratando dicta iomenta per tocta la festa de Santo Leo proxime futuro che vella possa restituire. Et perché dicta iomenta non se have de hagrata ve ò più fiate requesto velle dovessive repigliare et hucusque havete recusato repigliarela. Per questo hogie in his scriptis presente iudice, notario et testimonii ve declaro che dicta iomenta non agrata né ad me né ad mio patre, per lo che ve requeo per vigore del pacto predicto quale ve ò facto constare et probare in corte del venerabile vicario de Bitecto, che ve debeate repigliare dicta iomenta in potere vostro, la quale sub nomine tuo ò repostata intro alla stalla del capitano de Bitecto, da la quale liberamente vella potete pigliare et togliere, como è cosa vostra. Altramente me protesto che de cetero non intendo intronectireme od governare dicta iomenta vostra et che da questa hora innante quella stay et debeat stare como è iomenta vostra, ad periculo et risico vostro. Et zò che dapno nci succedesse, vaga sopra de vuy, vostri heredi et successori, recercando vuy iudice, notario et testimonii che per questa mia requisicione et protestacione mende facto uno instrumento in forma publica omni futuro tempore valituro. Et presente dicto Leonecto Zizo iudeo audiente, intelligente et respondente che ipso è apparigliato ad pigliarela, dummodo che gli la debeat restituire sana como gli la dede».

46. Bitetto, 7 gennaio [1491]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 6, f. 179r-180r.

Leonectus Zizus iudeus di Bari dichiara di essere stato completamente soddisfatto e pagato da Giovanni di Leonardo Nicola di Bitetto di tutti beni dati e ricevuti, e cioè di tutti i buoi, giumente e cavalli che gli aveva locato in cambio di frumento, tranne una giumenta che Giovanni teteva ancora al presente e 13 tomoli di frumento dovuti per una precedente locazione. Giurò secondo il costume dei giudei sulla verga di Aronne. L'atto fu stipulato nella residenza del Capitano di Bitetto (*iuravit more iudeorum super virga Aronis calamo tacto etc. in salecta domorum solute residencie capitanei Bitecte*).

47. Bitetto, 10 gennaio [1491]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 6, f. 184.

Giovanni di Leonardo Nicola di Bitetto si obbliga a versare nella prossima festa di S. Maria Maddalena a *Leonectus Zizus iudeus* di Bari la somma di 1 oncia e 1 tarì dovuti a titolo di mutuo. L'atto è stipulato nella piazza di Bitetto (*iuraverunt in platea Bitecti*).

48. Bitetto, 12 gennaio [1491]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 6, f. 189.

Stefano del defunto Andrea de Petrino di Bitetto e Matteo suo figlio si obbligano a versare a *Leonectus Zizus iudeus de Baro* la somma di 1 oncia e 25 tarì con le seguenti scadenze: 20 tarì nella prossima festa di S. Martino e 1 oncia e 5 tarì entro il mese di marzo dell'anno seguente. La somma era dovuta quale resto di una obbligazione contratta per mano dello stesso notaio Antonio de Iuliano. L'atto fu stipulato nel cortile della residenza del Capitano di Bitetto (*in cortilio domorum solite residencie capitanei Bitecti*).

49. Bitetto, 14 febbraio [1491].

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 6, f. 227.

Leonardo del fu Marco de Alfrichino di Bitetto si obbliga a versare a *Leonectus Zizus iudeus de Baro* la somma di 29 tarì, con le seguenti scadenze: 10 tarì nella prossima festa di S. Maria Maddalena e i rimanenti 19 tarì nella festa di S. Martino. La somma era dovuta per l'acquisto di un bue. L'atto è stipulato nel cortile dell'Università (*iuraverunt in cortilio domorum Universitatis*).

50. Bitetto, 20 aprile [1491]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. Antonino de Iuliano, vol. 6, ff. 254v-255r.

Salamon de Rizzo iudeus di Taranto si obbliga a versare entro il prossimo mese di gennaio a Battista Fontanella di Bitetto, agente a nome del mercante Dionisio de Calco di Milano, dimorante in Bari, la somma di 2 once, 29 tarì e 5 grani dovuti per l'acquisto di una certa quantità di panno (*panni alti coloris pagonacii*). L'atto è stipulato nella bottega dello stesso notaio de Iuliano (*iuraverunt in apotheca mei notarii Antonii*).

51. Bitetto, 24 ottobre [1491]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 7, ff. 42v-43r.

Iosep de Liazardis iudeus di Trani si obbliga a versare a Battista Fontanella di Bitetto la somma di once 1, tarì 12 ½ dovuta quale resto per l'acquisto di un cavallo. Il pagamento avverrà nei seguenti termini: tarì 15 entro il 15 marzo del prossimo anno e i restanti tarì 27 ½ entro il 15 agosto dello stesso anno. Giurò sulla verga di Aronne e sui dieci precetti della Legge (*iuravit super virgam Aronis calamo tacto et decem precepta legis etc. in platea Bitecti prope apotecam Petrelli de Angiolo*).

52. [Bitetto, 24 novembre 1491]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 7, f. 70v-71r.

Iacobo de Agona de Baro acquista un appezzamento di terra in Bitetto in località [...] confinante tra l'altro con le vigne di *magnifici Iacoy iudey phisici de Baro*, acquisto fatto da Giovanni [...] di Bari e Giovanna de Magialis sua moglie.

53. Bitetto, 6 maggio [1492]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 7, f. 119.

La vedova *Durazia de Pastarzarlis* di Trani si obbliga a versare entro il prossimo mese di agosto a *Iosep Levi iudeus de Botonto* la somma di tarì 29 e grana 5 dovuta per l'acquisto di una tunica (*pro venditione unius tunice muliebris coloris bruni*).

54. Bitetto, giugno [1492]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, *not. Antonino de Iuliano*, vol. 7, ff. 132-133.

Francesco del defunto Marco de Africhino di Bitetto e suo figlio Paolo si obbligano a versare entro la prossima festa della Natività e altri termini a *Leonectus Zizus iudeus de Baro* la somma di once 3 e tarì 10, quale resto per l'acquisto di una casa, già appartenuta a Leonardo di mastro Petrello e che Lionectus aveva loro venduto per once 6 e tarì 10. La casa era sita in Bitetto, nel vicinato di Santa Maria Maddalena (*domum unam cum puteo uno ab aqua intus stante et cum latrina extra dictam domum sita in Bitecto in vicinio Sancte Marie Maddalene*).

Nota: l'obbligazione fu cancellata per volontà del creditore nel gennaio 1500.

55. Bitetto, 13 dicembre [1492]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. *Antonino de Iuliano*, vol. 8, f. 55.

Nicola del defunto Matteo Giacomo Longo di Bitetto si obbliga a restituire nella festa di S. Martino dell'anno seguente a *Leonectus Zizus Iudeus* di Bari la somma di once 1, tarì 4 grana 9 ricevuta in mutuo.

56. Bitetto, 31 dicembre [1492]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. *Antonino de Iuliano*, vol. 8, ff. 59v-60r.

Leonectus Zizus Iudeus di Bari dichiara di essere stato soddisfatto da Giuliano de Meli di Bitetto di tutti i crediti che aveva presso di lui e a sua cautela si obbliga, sotto pena di 10 once, a non molestarlo in alcun modo (*non querere, petere, turbare vel molestare, seu turbari vel molestari facere prefatum Iulianum vel eius heredes*). Giura sulla verga di Aronne, toccando la penna (*iuravit super virga Aronis, calamo tacto etc.*).

57. Bitetto, 18 giugno [1493]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitetto, sk. 1, not. *Antonino de Iuliano*, vol. 8, f. 97.

Squarcino Milanese, abitante di Sannicandro, si obbliga a restituire a *Rabin Samuel iudeo* di Nardò la somma di 1 oncia e 5 tarì ricevuta in mutuo. La soluzione avverrà nei seguenti termini: tarì 17 ½ alla fiera di Barletta nella prossima festa di S. Martino e il rimanente nella fiera di S. Leone di Bitonto. L'atto è stipulato in Bitetto, presso la porta della piazza (*intus in civitate Bitecti, prope portam platee*). A garanzia del creditore gli ipoteca tutti i suoi beni e in speciale modo una macina da mulino (*centimulum*) e due muli.

58. Bitonto, 19 dicembre [1494]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitonto, sk.5, not. *Pietro de Orfanis*, prot. a. 1494-1495, f. 102-103.

Mastro Lanzillotto Disperato di Bitetto dichiara di aver venduto a *Vitalis Mayr ebreo de Botonto* un cavallo per la somma di 1 oncia e 3 tarì, somma che egli confessa di aver ricevuto in contanti dall'acquirente alla presenza dello stesso notaio estensore dell'atto.

II. PALO

1. [Palo], 17 agosto [1457]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 1, f. 43.

Angelo di Pietro de Diana si obbliga a restituire entro il 15 settembre a *Masello iudeo* la somma di 2 once e 5 tarì dovuta per un debito precedentemente contratto, come appare da un atto rogato dal notaio Simeone.

2. [Palo], 5 aprile [1459]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 2/I, f. 23.

Masellus Elye Provincianus di Bitonto rilascia quietanza ad Antonello di Giovanni Campione per un debito di 2 once e 10 tarì che Leonardo e sua madre Tancia avevano nei confronti di Masellus.

Nota: di Masellus Elye, identificato da Colafemmina come ebreo, non vi è nell'atto specifica della sua religione.

3. [Palo], 4 giugno [1458]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 2/I, f. 39v.

L'ebreo *Momect* rilascia quietanza liberatoria a favore di Nicola de Marco per tutte le obbligazioni in precedenza contratte, e annulla tutte le relative scritture, riservandosi tuttavia i beni datigli in pegno dallo stesso Nicola.

4. [Palo], 7 ottobre [1459]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 2/II, f. 10.

Nicola e Giovanni figli di Antonio de Pascale di Palo, in solido si impegnano a consegnare a *Momect* ebreo di Bari una salma e 5 staia di olio, secondo le condizioni mercantili della città di Bari, entro la fine del prossimo anno (*assignatum in Baro in domo ipsius Momect*).

5. [Palo], 7 ottobre [1459]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 2/II, f. 10v.

Fachino di Bergamo, cittadino in Palo dichiara di dovere versare a *Caym de Nintus ebreo* di Bari la somma di 12 tarì in carlini d'argento dovutagli per la vendita di due mandili con decorazioni in seta (*pro venditione duorum mandilorum pinctorum cum serico*) e pone come fideiussore Pellegrino di Pietro Canilga.

6. [Palo], 21 marzo 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 16v.

Eustasio Bartolomeo si impegna a consegnare entro la fiera di S. Leone a *Bengiamin ebreo* di Bari 3 salme di olio nuovo secondo la misura di Bari (*oleo musto acto ad recipiendum ad generalem et publicam mensuram Bari*).

7. [Palo], 11 giugno [1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 33.

Francesco de Francavilla si obbliga a consegnare in Bari entro il mese di agosto a *Bengiamin Iaco* ebreo di Bari la somma di 1 oncia e 20 tarì della quale è debitore.

8. [Palo, 11 giugno 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 33v.

Nicola Pio si impegna a consegnare in Bari entro il mese di agosto a *Bengiamin Iaco* di Bari la somma di 1 oncia e 5 tarì della quale è debitore.

9. [Palo, 11 giugno 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 34.

Vito di Nicola Marino si obbliga a consegnare in Bari entro il mese di agosto all'ebreo *Bengiamin Iaco* la somma di 20 tarì della quale è debitore.

10. [Palo], 30 giugno [1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 34v.

Nicola di mastro Nardo si impegna a consegnare in Bari entro la fiera del mese di ottobre a *Bengiamin Iaco* ebreo di Bari la somma di 3 once e 2 tarì e mezzo della quale è debitore.

Nota: l'atto fu cassato il 22 dicembre di volontà del creditore.

11. [Palo, 30 giugno 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 35.

Giovanni di Eustasio de Laguyda e Maria sua moglie si impegnano a consegnare in Bari, nella casa di *Bengiamin Iaco* ebreo di Bari o in altra casa a sua volontà, 2 salme e 3 staia $\frac{1}{2}$ di olio nuovo quale viene asportato dal frantoio, senza acqua e morgia (*olei musti sicut fertur a tarpetis sine acqua et muchis*). La consegna sarà fatta a suo rischio e a sue spese, che ammontano a 3 tarì e 5 grana (*ad eius risicum et expensas ibidem legitime factas ascendentes ad summam tarenorum trium et grana quinque*). Mundualdo della donna è suo padre, Guglielmo da Sannicandro.

12. [Palo], 2 luglio [1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 36.

Fomayo Stafermi si impegna a consegnare in Bari entro il mese di settembre a *Ysac Levi ebreo*, agente a nome di *Bengiamin Iaco*, 11 tari e 5 grana della quale è debitore.

13. [Palo, 2 luglio 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 36v-37r.

Mastro Antonio de Blanca di Palo si obbliga a restituire a *Bengiamin Iaco* ebreo di Bari la somma di 7 once dovuta a titolo di mutuo (*ex causa veri et puri mutui sine aliqua spe fenoris usure sive lucri*). La restituzione, a suo rischio e spese, sarà fatta in Bari, entro la fiera del mese di gennaio dell'anno seguente.

14. [Palo], 2 luglio [1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 37v.

Antonio Pisano si impegna a consegnare entro la fiera di ottobre a *Bengiamin Iaco* la somma di 22 tari e mezzo, della quale è debitore.

15. [Palo, 2 luglio 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 38.

Petrucio de Pascale si impegna a versare entro il mese di settembre a *Bengiamin Iacob iudeo* di Bari la somma di 1 oncia e 15 tari, della quale si dichiara debitore.

16. [Palo], 3 luglio [1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 38v.

Nicola di notar Pietro si obbliga a restituire entro il mese di settembre a *Bengiamin Iaco* ebreo di Bari la somma di 24 tari ricevuta a titolo di mutuo.

17. [Palo], 3 luglio [1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 39.

Madio di Cazzono si obbliga a consegnare in Bari entro la fiera di Trani del mese di ottobre a *Ysac Levi* agente di *Bengiamin Iaco* di Bari la somma di 1 oncia e 20 tari, della quale è debitore.

18. [Palo, 3 luglio 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 39v.

Paolo di Lecce si obbliga a consegnare in Bari entro la fiera di S. Martino a *Ysac Levi* agente di *Bengiamin Iaco* la somma di 18 tarì, della quale si dichiara debitore.

19. [Palo], 4 luglio [1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 40.

Giovanni di Pietro de Enrico si obbliga a consegnare in Bari entro il mese di ottobre a *Bengiamin Iaco* di Bari la somma di 26 tarì e 13 grana, della quale si dichiara debitore.

20. [Palo, 4 luglio 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 40v.

Angelo de Miotta e suo figlio Leonardo si obbligano a versare in Bari entro la fiera di ottobre a *Bengiamin Iaco* ebreo, la somma di 15 tarì, della quale dichiarono di essere debitori.

21. [Palo], 6 luglio [1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 41.

Volpe e suo figlio Nicola si obbligano a versare in Bari entro la fiera di ottobre a *Bengiamin Iaco* ebreo di Bari la somma di 3 once, 4 tarì e 5 grana, della quale si dichiarano debitori.

22. Palo, 6 luglio 1469

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 41v.

Bartolomeo e suo figlio Eustasio si impegnano a consegnare in Bari entro la fiera di gennaio dell'anno seguente a *Bengiamin ebreo* la somma di 5 once e 20 tarì, della quale si dichiarano debitori.

23. [Palo], 13 luglio [1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 42.

Mar*** si obbliga a consegnare in Bari entro la fiera di ottobre a *Bengiamin Iaco ebreo* di Bari la somma di 10 tarì, di cui si dichiara debitore.

Nota: l'atto è dichiarato nullo perché non è precisato il nome del debitore.

24. Palo, 16 luglio 1469

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 42v.

Angelo di mastro Giovanni Bruccoli di Palo si obbliga a versare in Bari, entro la fiera di ottobre, a *Ysac*, agente a nome di *Bengiamin Iaco* ebreo di Bari, la somma di 25 tarì, della quale si dichiara debitore.

25. [Palo], 10 agosto [1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 48.

Antonio di Vito de Bruno e Nicola di Bartolomeo, assistiti dal loro avvocato per motivo di prestigio (*stantes cum eorum advocato causa honoris*), si obbligano a versare in Bari, entro la fiera di ottobre, all'ebreo *Bengiamin Iaco* la somma di 2 onces e 15 tarì, della quale si dichiarano debitori.

26. [Palo], 14 agosto 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 50.

Giovanni di Consolata si obbliga a versare entro il mese di febbraio dell'anno seguente all'ebreo *Bengiamin Iaco* la somma di 15 tarì, della quale si dichiara debitore.

27. [Palo], 14 agosto 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 50v.

Vito di Antonio Gatto si obbliga a versare entro la prossima fiera di ottobre all'ebreo *Bengiamin Iaco* la somma di 24 tarì, di cui si dichiara debitore.

28. [Palo], 14 agosto 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 51r.

Bartolomeo de Petrello si mpegna a versare entro la fiera di ottobre all'ebreo *Bengiamin Iaco* la somma di 9 tarì, della quale si dichiara debitore.

29. [Palo], 14 agosto 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 51v-52r.

Cobella, figlia del defunto Bartolomeo de Gattinio e suo marito Andrea de Romula si obbligano a versare entro la fiera di ottobre all'ebreo *Bengiamin Iacob* la somma di 2 onces e 18 tarì, della quale si dichiarano debitori. Cobella è assistita dal nonno paterno Antonio de Gactinio suo legittimo mundualdo (*stans dicta Cobella cum Antonio de Gactinio suo avo paterno et legitimo mundualdo ut dixit et suo sacramento confirmavit*).

30. [Palo], 14 agosto 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 52.

Leone de Margaritulo si obbliga a versare entro la prossima fiera di ottobre a *Bengiamin Iaco* ebreo di Bari la somma di 1 oncia e 5 tarì, della quale si dichiara debitore.

31. [Palo], 14 agosto [1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 52v-53r.

Pietro Lanzalonga si obbliga a versare entro il prossimo Natale a Petruccio de Eustasio, agente per conto dell'ebreo *Bengiamin Iaco*, la somma di 6 tarì, della quale dichiara di essere debitore.

32. [Palo, 14 agosto 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 53r.

Giovanni de Freda e suo fratello Valente si obbligano a versare entro il prossimo Natale a Petruccio de Eustasio, agente dell'ebreo *Bengiamin*, la somma di 1 oncia e 3 tarì, della quale si dichiarano debitori, e propriamente Giovanni di 12 tarì e Valente di 21 tarì.

33. [Palo, 14 agosto 1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 53v.

Iacobello di Malerba si impegna a restituire entro la prossima fiera di S. Martino all'ebreo *Begiamin Iaco* la somma di 2 once ricevuta a titolo di mutuo. Suo fideiussore è mastro Antonio de Blanca.

34. [Palo], 28 agosto [1469]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/I, f. 58v.

Nicola de Noha di Toritto si impegna a restituire entro il prossimo mese di dicembre ad *Abram de Iacob Levi* di Bitonto la somma di 17 tarì, per i quali ha dato in pegno una cortina e un indumento (*unam cortinam albam et par unum de invustarellis de sirico nigro*).

35. [Palo], 20 [settembre 1470]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/II, f. 6.

Angelo Vanarella e Leonardo Cazzoni si impegnano a versare entro la fiera di S. Leone a *Iacobo de Botonto*, agente di *Bengiamin Iudeo* di Bari, la somma di 1 oncia e 27 tarì per l'acquisto di un bue.

Nota: l'atto fu cassato il 9 luglio 1471.

36. [Palo, 25 settembre 1470]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/II, f. 7.

Michele Teutonico e i suoi figli Antonio e Angelo si impegnano a versare a *Iacobo de Botonto*, agente di *Bengiamin iudeo* la somma di 1 oncia e 15 tarì, della quale si dichiarano debitori, alle seguenti scadenze: 25 tarì entro la

fiera di S. Leone e i rimanenti 20 tarì entro il mese di agosto dell'anno seguente.

37. [Palo], 1 ottobre [1470]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/II, f. 8.

Nicola Cito si impegna a versare, entro la fiera di S. Leone, a Iacobo di Bitonto, agente a nome dell'ebreo *Bengiamin* la somma di 4 once e 10 tarì per l'acquisto di due buoi.

38. [Palo], 2 ottobre [1470]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/II, f. 8v.

Francesco de Candido e sua moglie Margherita si impegnano a versare entro il successivo mese di aprile a Iacobo di Bitonto, agente di *Bengiamin*, la somma di 2 once e 2 tarì, della quale si dichiarano debitori. La donna è assistita da Fomayo Stafermi, suo legittimo mundualdo. Quale fideiussore è posto Stefano de Cannito.

39. [Palo], 10 ottobre [1470]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/II, f. 11v.

Paladino si impegna a restituire entro il mese di maggio dell'anno seguente a Iacobo, agente di *Bengiamin*, la somma di 10 ducati, della quale si dichiara debitore.

Nota: l'atto cassato il 20 ottobre 1471.

40. [Palo], 10 [ottobre 1470]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/II, f. 12.

Matteo de Francisco si impegna a versare entro il mese di maggio dell'anno seguente a Iacobo di Bitonto, agente a nome dell'ebreo *Bengiamin*, la somma di 2 once dovuta per l'acquisto di un bue.

41. [Palo], 5 dicembre 1470]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/II, f.18v.

Nicola di mastro Angelo si impegna a versare in diverse scadenze a Iacobo di Bitonto, agente dell'ebreo *Bengiamin*, la somma di 1 oncia e 20 tarì, della quale dichiara di essere debitore.

42. [Palo] 10 giugno [1471]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/II, f. 31v.

Tommaso de Gargano di Palo si obbliga a versare entro il 15 settembre a *Ysac Levi iudeo* di Bari la somma di 23 tarì e 15 grani dovuta per l'acquisto di panni di lana (*ex venditione pannorum lane*).

43. [Palo] 16 giugno [1471]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 4/II, f. 32.

Petrello de Blasio di Bitetto si obbliga a restituire entro la festa di S. Martino a *magistro Iosep iudeo* di Bitonto la somma di 15 tarì ricevuta in mutuo.

44. Bitonto, 12 dicembre [1471],

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 5, f. 14.

Dominus Paulus Cavalleri, con l'assistenza del Vescovo di Bitonto quale suo avvocato, si costituisce debitore nei confronti di *Bengiamin Iaco ebreo* di Bari, della somma di 10 once da versarsi entro il mese di dicembre, quale parte di un precedente debito, per il cui saldo si impegna a far rogare nuova obbligazione ponendo come fideiussore *dominus Nicolaus magistri Angeli*. Nota: l'atto fu rogato *in episcopatu Botonti*. Vescovo di Bitonto era Antonio dei Monsilonori, domenicano di Reggio Emilia (cf. *Cronotassi, iconografia ed araldica*, 15).

45. [Palo, 16 febbraio 1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 5, f. 28.

Iacobo Antonio de Pascale di Palo si obbliga a versare, per conto di suo fratello Petruccio, entro la fiera di S. Leone, a *Bengiamin Iaco ebreo* la somma di 1 oncia e 20 tarì, della quale si dichiara debitore.

Nota: l'atto fu cassato il 7 maggio 1472 per volontà di Bengiamin.

46. [Palo, 16 febbraio 1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 5, f. 28v.

Iacobo Antonio de Pascale promette che entro il 20 febbraio (*per totum diem Iovis presentis mensis, qui erit per totum XX eiusdem*) suo fratello Petruccio darà all'ebreo *Bengiamin* una cauzione fideiussoria di 12 ducati; in caso contrario, egli stesso sarà tenuto a versare tale somma.

47. Palo, 12 marzo [1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 5, f. 32v-33r.

Angelo di Marino di Palo si obbliga a restituire entro il mese di gennaio dell'anno seguente a Iacobo de Saponi di Bitonto agente di *Bengiamin ebreo* di Bari la somma di 1 oncia e 15 tarì ricevuta a titolo di mutuo (*ex causa veri et puri mutui*).

48. Palo, 16 marzo [1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 5, f. 33v-34r.

Nicola di mastro Nardo di Palo vende a *Bengiamin Iaco* ebreo di Bari al prezzo di 9 once una casa con orto e cisterna per acqua sita fuori Palo e gravata da un censo annuo di 3 tarì e 10 grana da pagarsi in agosto agli eredi di Francesco di notar Matteo.

49. [Palo, 16 marzo 1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 5, f. 34v.

L'ebreo *Bengiamin Iaco*, assegna le chiavi della casa acquistata da Nicola di mastro Nardo a Giovanni Musconi, il quale però non potrà darle a nessuno senza licenza del detto *Bengiamin*.

50. Palo, 22 aprile [1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 5, f. 43.

Angelo Strigacio di Palo si obbliga a versare entro la festa di S. Leone dell'anno seguente a *Bengiamin Iaco* di Bari la somma di 1 oncia e 25 tarì dovuta per l'acquisto di un cavallo.

51. [Palo, 22 aprile 1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 5, f. 44.

Andrea Giovanni Domenico si obbliga a versare entro Natale a Iacobo de Saponi di Bitonto, agente di *Bengiamin Iaco* ebreo di Bari, la somma di 1 oncia e 5 tarì dovuta per l'acquisto di un cavallo.

52. Palo, 12 agosto [1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 5, f. 55.

Maymo de Criscimecto di Lecce dichiara di aver ricevuto da *Bengiamin Iaco* per la dote a lui promessa in nome di *Alfachima quondam Rusulecti* 25 once, di cui 15 in moneta e 10 in beni, la maggior parte dei quali, per il valore di 8 once e 10 tarì, in pezzi di stoffa di seconda qualità, che restituirà nel caso le nozze con *Alfachima* non siano celebrate. *Maymo* promette inoltre di sposare *Alfachima* secondo l'uso ebraico quando avrà ricevuto l'intera dote. Dell'atto, a richiesta delle parti, è fatta duplice copia.

Nota: l'atto è integralmente edito in Colafemmina, *Ebrei e cristiani novelli*, p. 50.

53. Bitonto, 13 agosto [1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitonto, sk 1, *not. Pascarello de Tauris*, prot. a. 1471-1472, f. 94v.

Cicco de Fomay e Antonio de Gennaro di Palo si obbligano a versare a *magister Iosep Iudeus phisico* cittadino di Bitonto, la somma di 2 once e 25 tari dovuta per l'acquisto di due buoi. Il pagamento dovrà essere fatto nella città di Bitonto entro il mese di agosto dell'anno seguente. Fideiussore essi pongono Angelo Muscono di Palo. L'atto è stipulato nella piazza di Bitonto.

54. Palo, 24 agosto [1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 5, f. 56v.

Giovanni di Leucio si obbliga a restituire entro il mese di maggio dell'anno seguente a *Maczullo Vitali iudeo* di Bari la somma di 1 oncia e 13 tari ricevuta in mutuo.

55. Palo, 2 settembre [1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 3.

Fomayo Baroni, Francono suo figlio e Cobella moglie di Fomayo si obbligano a versare entro il successivo mese di agosto a *Bengiamin Iaco* ebreo di Bari la somma di 1 oncia e 15 tari per l'acquisto di un cavallo. Mundualdo di Cobella è Gregorio, suo fratello.

56. [Palo, 2 settembre 1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 4.

Giovanni Musconi, agente *nomine Bengiamin iudei*, dà in locazione a Nicola di mastro Nardo una casa di proprietà di *Bengiamin* fino a Natale dell'anno seguente al prezzo di 1 tari al mese.

57. [Palo], 3 settembre [1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 4v.

Pietro de Marco si obbliga a restituire entro il prossimo Natale a *Bengiamin Iaco* la somma di 24 tari ricevuta a titolo di mutuo.

Nota: l'atto fu cassato il 7 febbraio 1473 per mandato del creditore.

58. [Palo, 3 settembre 1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 5.

Aberico Cavalleri e suo fratello C[...]i si obbligano a versare entro il prossimo Natale a *Bengiamin Iaco iudeo* la somma di 1 oncia e 15 tari dovuta per l'acquisto di un carro di frumento secondo la misura di Barletta (*pro curru uno fromenti ad mensuram Baroli*).

59. [Palo, 3 settembre 1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 5v.

Antonio di Leonardo de Angelo e Pietro de Nicola si obbligano a versare entro il prossimo Natale all'ebreo *Bengiamin* la somma di 1 oncia e 15 tarì dovuta per l'acquisto di un carro di frumento secondo la misura di Barletta.

60. [Palo, 3 settembre 1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 6.

Stefano Marangiolo e Pietro di Angelo de Alferio s'obbligano a versare entro Natale all'ebreo *Bengiamin* 1 oncia e 15 tarì per l'acquisto di un carro di frumento.

61. [Palo], 7 settembre [1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 6v.

Valente de Freda, Antonio de Nicola di Grumo e Vicario di Nicola di Palo si obbligano a versare entro Natale all'ebreo *Bengiamin* la somma di 1 oncia e 15 tarì per l'acquisto di frumento.

62. [Palo, 7 settembre 1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 7.

Francesco di mastro Pietro e Antonello de Nugrella si obbligano a versare entro il prossimo Natale all'ebreo *Bengiamin* la somma di 1 oncia e 15 tarì dovuta per l'acquisto di un carro di frumento secondo la misura di Barletta.

63. [Palo, 7 settembre 1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 7v.

Francesco di Francavilla si obbliga a pagare entro Natale all'ebreo *Beniamin* la somma di 1 oncia e 15 tarì o il corrispondente valore in olio, per un carro di grano vendutogli alla misura di Barletta.

64. [Palo, 7 settembre 1472]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 10.

Andrea di notar Pietro di Palo dichiara di dovere a *Bengiamin Iaco* 15 tarì per 4 canne di panno «terzarolo» di diversi colori, 15 tarì ricevuti a titolo di mutuo, 5 tarì per 3 palmi di panno «allaplana» di colore rosso e 15 tarì a saldo di altro panno acquistato in Bitonto. Il debitore si obbliga a pagare l'intera somma di 1 oncia e 20 tarì entro Natale.

Nota: il 29 gennaio 1473 questo contratto fu cassato per volontà del creditore *Bengiamin* con annotazione che nello stesso giorno ne fu rogato un altro.

65. Palo, 7 settembre 1472

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 10v.

Pascarello e Pietro Passaredi, fratelli, si obbligano a consegnare entro Natale all'ebreo *Bengiamin* la somma di 1 oncia e 15 tarì, oppure olio a scelta del creditore, per l'acquisto di un carro di frumento secondo la misura di Barletta.

66. Palo, 7 settembre 1472

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 11.

Il diacono Giovannello e Guido de Lendini s'obbligano a versare «pro rata» entro la fiera di S. Leone all'ebreo *Bengiamin* la somma di 18 tarì.

67. Palo, 7 settembre 1472

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 11v.

Petruccio de Stasio si obbliga a versare entro Natale a *Bengiamin* ebreo la somma di 18 tarì dovuta per l'acquisto di un carro di frumento.

68. Palo, 7 settembre 1472

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 12.

Giovanni Frisario si obbliga a versare entro Natale all'ebreo *Bengiamin* la somma di 10 tarì per l'acquisto di orzo.

69. Palo, 7 settembre 1472

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 12v.

Bartolomeo de Petrello si obbliga a versare entro Natale all'ebreo *Bengiamin Iaco* la somma di 18 tarì, oppure olio, per l'acquisto di 2 salme di frumento e una di orzo secondo la misura di Barletta.

70. Palo, 17 settembre 1472

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 13.

Matteo di Marco de Casella si obbliga a versare entro Natale a Iacobo, agente dell'ebreo *Bengiamin* la somma di 12 tarì, oppure olio, dovuta per 16 tomoli di frumento.

71. Palo, 22 settembre 1472

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 14.

Angelo Stallone si obbliga a versare entro Natale a Iacobo, agente di *Bengiamin* ebreo, la somma di 6 tarì dovuta per una salma di orzo.

72. Palo, 24 settembre 1472

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 14v.

Giovanni di Pietro de Enrico si obbliga a versare entro Natale a Iacobo de Saponò, agente dell'ebreo *Bengiamin*, la somma di 1 oncia e 15 tarì dovuta per l'acquisto di un carro di frumento secondo la misura di Barletta.

73. Palo, 16 ottobre 1472

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 18.

Luigi di Nicola di Grumo si obbliga a versare entro Natale a *Bengiamin* ebreo a somma di 9 tarì e 5 grana dovuta per l'acquisto di frumento e di orzo.

74. Palo, 20 ottobre 1472

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 18v.

Pellegrino di Pietro Canilgha si obbliga a versare entro Natale a *Bengiamin Iaco* la somma di 15 tarì dovuta per l'acquisto di 3 canne di panno di lana e di 8 tomoli di orzo (*ex venditione panni lane terzaroli et ordei thumuli VIII*).

75. Palo, 20 ottobre 1472

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 19.

Nicola Gatta si riconosce debitore nei confronti di Iacobo, agente di *Bengiamin*, di 12 tomoli di orzo e di frumento secondo la misura di Barletta. Il debito sarà soddisfatto entro Natale.

76. Palo, 21 ottobre 1472

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 19v.

Angelo de Storinsio si obbliga a versare entro Natale a *Bengiamin Iaco* la somma di 13 tarì dovuta per l'acquisto di 8 tomoli di orzo e panno di lana (*ex venditione thumulorum VIII ordei et panni lane*).

77. [Palo], 5 maggio [1473]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 37v.

Matteo de Vulpo debitore della somma di un'oncia e 12 tarì nei confronti di *Bengiamin Iaco*, dovuta per la vendita di 3 canne e mezzo di panno di lana (*lane morelli*) si impegna a consegnare in Bari, entro la prossima fiera di ottobre, un quantitativo di mandorle di pari valore.

Nota: in questo atto Beniamin Iaco non è identificato come ebreo.

78. [Palo], 17 maggio [1473]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, not. *Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 39.

Fu[...]s si dichiara debitore nei confronti di *Beniamin Iaco* della somma di 1 oncia per la vendita di 2 canne di panno *lane morelli*, di un paio di *calzis femmineis*, e di 5 tari per [...] di orzo da versare in varie soluzioni.

Nota: in questo atto Beniamin Iaco non è identificato come ebreo.

79. [Palo, 17 maggio 1473]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, not. *Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 40v.

Dominus Nicolaus notari Petri e Antonio di Filippo in solido si dichiarano debitori nei confronti di *Beniamin Iaco* della somma di 2 once da versare a questi entro il prossimo mese giugno, per un mutuo con lui contratto, rinunciando al privilegio di poter far causa contro di lui nella Corte Ducale (*cum pacto pro renuntiatione privilegium ducalem in primis et in secundis causis*) e consegnandogli a garanzia dello stesso mutuo una quantità di panno (*per ratas quantitates eorum panni zoccani*).

Nota: in questo atto Beniamin Iaco non è identificato come ebreo.

80. [Palo], 18 maggio [1473]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, not. *Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 41.

Angelo de Fagzano si dichiara debitore nei confronti di Beniamin Iaco di Bari della somma di 1 oncia e 12 tari in carlini d'argento, da versare entro Natale, dovuta per l'acquisto di 2 canne e ½ di panno di *lane morelli*, rinunciando al privilegio di poter far causa contro di lui nella Corte Ducale (*cum pacto pro renuntiatione privilegium docalem in primis et in secundis causis*).

Nota: in questo atto Beniamin Iaco non è identificato come ebreo.

81. [Palo, 18 maggio 1473]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, not. *Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 41v.

Leonardo Caczoni si dichiara debitore nei confronti Beniamin Iaco di Bari della somma di 1 oncia e 10 tari da versare entro il mese di agosto, a saldo della vendita di vari tessuti (*panni lane viridi palmorum tresdecim, zoccani cannarum quinque, terzaroli rubei et celestri cannarum sex*) e di alcune quantità di cereali (*de frumento tomulos duodecim, et de ordeo tomulos octo*), con la facoltà concessagli di versare per il corrispettivo valore un quantitativo di mandorle ambrosine, secondo la pubblica misura mercantile di Bari. Nota: in questo atto Beniamin Iaco non è identificato come ebreo.

82. [Palo, 20 maggio 1473]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 42v.

Pietro Pascarello si dichiara debitore nei confronti di *Beniamin Iaco* della somma di 22 tarì in carlini d'argento dovuti per la vendita di per 2 stari e mezzo di olio con la facoltà concessagli di versare per il corrispettivo valore un quantitativo di mandorle, orzo, frumento, secondo la misura mercantile vigente.

Nota: in questo atto Beniamin Iaco non è identificato come ebreo.

83. [Palo], 23 agosto [1473]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 47.

Angelo B[an]arella di Palo si dichiara debitore, in nome e per conto di Giovanni di [Stasio], della somma di 2 oncie e 15 tarì in carlini d'argento dovuta a *Beniamin Iaco* per la vendita di [...].

Nota: in questo atto Beniamin Iaco non è identificato come ebreo.

84. [Palo], 27 agosto [1473]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/I, f. 47v.

Antonio Baroni e Giovanni suo figlio si costituiscono debitori nei confronti di *Beniamin de Iaco*, della somma di 1 oncia e 17 tarì, da versare in varie rate, dovutagli per la vendita di un cavallo (*pro venditione unius equi pili liardi et clari*).

Nota: In questo atto Beniamin Iaco non è identificato come ebreo.

85. Palo, 6 aprile 1474

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/II, f. 8.

Benedetto di Palo si dichiara debitore nei confronti di *Abram Iaco ebreo* di Andria per [...].

86. [Palo], 6 maggio [1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/II, f. 18v.

Antonio de mastro Iacob, Nicola Marino, Giovanni Luca de Magrina, Petruccio di Giovanni Baracti, Giovanni de Miocta, cittadini di Palo, dichiarano di essere debitori nei confronti di Marino di Nicola Greco di Andria ciascuno per la somma di 9 tarì, dovuti per l'acquisto di 6 tomoli di frumento che saranno loro consegnati in varie partite fino al prossimo agosto.

Nota: solo nell'oggetto dell'atto appare la dicitura «*Pro Abram*» più completa in quella dell'atto successivo: «*Pro eidem Abram Iudeo de Andria*». Considerata la natura dei due atti successivi, è ipotizzabile che Marino di Nicola Greco intervenisse a nome dell'ebreo Abram.

87. Bitonto, 22 maggio [1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitonto, sk 1, *not. Pascarello de Tauris*, prot. a. 1473-1474, f. 76r.

Notar Domenico de Brunis di Cassano, cittadino di Palo, si obbliga a versare entro la prossima festa della Natività al nobile Iacobello di Damiano de Iohannono e a *Iosep Rusello iudeo di Bitonto* la somma di 1 oncia e tarì 17 ½ dovuta per l'acquisto di un giumento.

88. [Palo], 26 maggio [1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/II, f. 19.

Stefano de Tarento, Antonio de Vigna, Domenico di Mastro Pietro e Pietro Lanzalonga, cittadini di Palo si impegnano a versare ad *Abram de Iaco*, ebreo di Andria, entro il prossimo Natale, ciascuno la somma di 8 tarì dovuti per l'acquisto di 4 tomoli di frumento acquistati alla ragione di 2 tarì e 2 grana al tomolo.

89. [Palo, 26 maggio 1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/II, f. 19v.

Mastro Antonio de Blanca, mastro Nicolò di mastro Nardo, cittadini di Palo e Nicolò di Bartolomeo di Bitonto, si impegnano a versare ad *Abram de Iaco*, ebreo di Andria, entro il prossimo Natale, ciascuno la somma di 8 tarì dovuti per l'acquisto di 4 tomoli di frumento.

90. Palo, 26 giugno [1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/II, f. 22v.

Bartolomeo de Iannino di Palo si dichiara debitore nei confronti di *Beniamin Iaco* ebreo di Bari della somma di 1 oncia e 21 tarì in carlini d'argento, impegnandosi a versare entro la prossima Pasqua, la detta somma dovuta per l'acquisto di alcuni tessuti alla ragione di 12 tarì per canna (*panni lane videlicet: coloris nigri cannarum duarum, et panni viridi cannarum duarum et palmorum duorum*).

91. [Palo, 26 giugno 1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, *not. Domenico de Cassano*, vol. 6/II, f. 23.

Leone de Pernis ebreo di Lecce, rivende a *Beniamin Iaco*, una casa sita in Rutigliano e confinante con un'altra casa dello stesso acquirente (*domunculam unam sitam intus terra Rutiliani iuxta domum Beniamini emptoris*) al prezzo di 4 once, dichiarando altresì che la predetta casa era stata da lui acquistata da Lucia di mastro Giovanni moglie di Peregrino di Rutigliano allo stesso prezzo (*pro inde per calamum ut moris est, propter loci distantia promictens defendere iure congrui etc. que domus fuit Lucie magistri Iohannis uxoris Pere-*

grini de Rutiliano pro ut contenetur ex quondam contractu exinde confectu manu notarii Zaccarie pro dictis uncis quattuor).

92. [Palo, 26 giugno 1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, not. *Domenico de Cassano*, vol. 6/II, f. 23v.

Nicola di notaio Pietro di Palo si dichiara debitore nei confronti di *Beniamin* della somma di 20 tarì in carlini d'argento da pagarsi entro Natale, per la vendita di diversi tessuti (*ex venditione et assignatione panni lane celestini coloris et tertiaroli albi*).

Nota: il creditore è identificato semplicemente come *Beniamin*.

93. [Palo], 13 luglio [1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, not. *Domenico de Cassano*, vol. 6/II, f. 25.

Andrea di notaio Pietro, Vito Giovanni de Cicco, e Nicola de la Piazza cittadini di Palo, si impegnano a saldare entro il prossimo Natale a notaio Simone di notaio Pietro, presente ed interveniente per conto di *Abram de Iacob Levi de Andria*, l'importo dovuto per 60 tomoli di grano a loro venduti alla ragione di 2 tarì al tomolo.

Nota: Abram de Iacob Levi non identificato come ebreo, dovrebbe essere lo stesso creditore che compare nell'atto seguente.

94. [Palo], 21 luglio [1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, not. *Domenico de Cassano*, vol. 6/II, f. 25v.

Bartolomeo e Matteo de Petrello de Tarsia in solido si impegnano a saldare entro il prossimo Natale la somma di 3 once e 15 tarì nei confronti del notaio Simone di notaio Pietro presente ed interveniente per conto di *Abram de Iacob Levi* ebreo di Andria, somma dovutagli per la vendita di [...] di frumento.

95. [Palo], 28 ottobre [1474]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, not. *Domenico de Cassano*, vol. 7, f. 10.

Matteo de Pascarello si impegna a consegnare entro il prossimo febbraio, a *Beniamin Iaco* 2 staia di olio mosto, secondo la pubblica misura della terra di Palo.

Nota: in questo atto Beniamin Iaco non è identificato come ebreo.

96. [Palo], 15 febbraio [1475]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, not. *Domenico de Cassano*, vol. 7, f. 20v.

Matteo de Francesco si impegna a saldare in due rate di 2 once e 15 tarì ciascuna il debito di 5 once, contratto con *Beniamin Iaco*.

Nota: in questo atto Benjamin Iaco non è identificato come ebreo. L'atto risulta cassato (*Cassatur de voluntate Bengiamin per eius licteram manu sua propria die [...] Ianuarii X indictionis*).

97. [Palo], 15 febbraio [1475]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Palo del Colle, sk. 1, not. Domenico de Cassano, vol. 7, f. 21.

Angelo Formi[ca] si impegna a consegnare entro il presente mese, a Benjamin, una quantità di olio mosto a saldo di un debito di 15 tari.

Nota: il creditore è identificato semplicemente come Benjamin.

98. [Bitonto, 21 giugno 1497]

ARCHIVIO DI STATO BARI, Piazza di Bitonto, sk 1, not. Pascarello de Tauris, prot. a. 1496-1502, fol. 23v.

Francesco Scaraggio afferma che poco tempo prima (*hiis temporibus nuper elapsis*) Leone Mayr iudeo de Botonto gli aveva donato e ceduto, con atto notarile, tutti i crediti che egli vantava nei confronti di Petruccio de lo Archipreyte di Palo. Con il presente atto, il suddetto Francesco dichiara che la donazione era stata simulata e quindi ristabilisce Leone nei suoi diritti (*declarans Franciscus ipse dictam donacionem sibi factam fuisse et esse simulante factam et propterea ipsam donacionem revocavit et in posse dicti Leonis reduxit ad pristinum suum statum et promisit dictam revocacionem omni tempore habere ratam etc. Et iuravit tactis licteris etc.*).

GIUSEPPE LUCIBELLO FERRIGNO

Gli ebrei in costa d'Amalfi al tempo di Ferdinando I d'Aragona: il caso di Maiori

Il 3 dicembre 1494 veniva inviata al viceduca e governatore del ducato di Amalfi una lettera regia «Pro Moyse de Gannectao»¹ a firma Giulio de Scorciatis (tav. I).² Già baiulo generale e giudice ordinario,³ quest'ultimo era stato riconfermato in quello stesso anno presidente della Regia Camera della Sommara di Napoli da Ferdinando I d'Aragona quale «iudice universale», ovvero «giudice competente de tucti li iudei del regno». ⁴ Con la missiva si permetteva a «dicto Moyses», prestatore ebreo regnicolo,⁵ «per maiore sua comodita et securita» di

¹ Archivio di Stato, Napoli (ASNa), Sommara, *Partium* 38, f. 119v.

² N. Ferorelli, *Gli ebrei nell'Italia meridionale dall'età romana al secolo XVIII*, Il vessillo israelitico, Torino 1915 (dalla riedizione a c. di F. Patroni Griffi, Dick Peerson, Napoli 1990, 184): «Insediatosi nella Regia Camera della Sommara di cui era presidente, quivi egli esercitò a lungo la sua giurisdizione sulle giudecche, sia ricevendo reclami di ogni genere o direttamente dagli interessati, o indirettamente pel tramite del re, sia dando pareri ed ordini, sia nominando suoi sostituti e dipendenti, sia giudicando e provvedendo alle altre mille occorrenze dell'importantissimo ufficio».

³ ASNa, Somm., *Part.* 32, f. 169r. «Lo magnifico messer Julio de Scorciatis», in qualità di «locumtenente de ordinazione de la M.tà del signor Re», si adoperava per risolvere la vicenda della giudecca di Reggio Calabria, che fino al 1462 fu «socto a la giurisdizione temporale como tucte le altre iudeche del regno» e che, alla morte del conte della città, fu posta sotto la giurisdizione curiale dall'arcivescovo Maria Antonio Rizio, il quale «per omne piccolo errore li faceva pagare gravissime pene, per fi de levareli loro stabili et ancora discacciareli».

⁴ Ivi, 27, f. 140r.

⁵ La presenza in Maiori del banco di prestito di Moyse de Gannectao è già attestata nel 1489, anno in cui Gentilesca, vedova di Raffaele figlio di mastro Angelillo di Roma, aveva sul banco del prestatore la somma di trecento ducati ricevuti come donazione tra vivi da mastro Guglielmo, suo sposo in seconde nozze. La notizia è

potersi «retahere da dicta terra de Mayore per essere loco aperto et andare con lo suo banco, robe et fameglia⁶ in una altra terra puro de questo docato intra terra abitare»; in più si precisava che l'ebreo «ac-tentco maxime have donato pregiaria⁷ in questa Camera de tenere et conservare li pigni predicti ad istantia de li patrui per lo tempo debito». Dello stesso tenore era la lettera regia «Pro Gabriele de Salomone» (tav. II)⁸ che un mese prima aveva ottenuto di lasciare la «terra de Mayore» per far ritorno a Salerno «con tucta sua bricata et roba» nonostante fosse solo «circa un anno che posse banco in dicta terra».⁹

Il fratello Vitale,¹⁰ dal quale si era separato da Agropoli qualche anno prima,¹¹ fu uno tra i sindaci delle giudecche di Terra di Lavoro nel 1492,¹² nonché «favorito de lo principe di Salerno». Questi era An-

data dal Ferorelli citando Somm., *Communae*, 32, f. 179r. Purtroppo il fondo *Communae* è stato gravemente danneggiato nel corso dell'ultima guerra: i pochi frammenti superstiti sono conservati presso l'ASNa nella nuova segnatura *Museo*.

⁶ ASNa, Somm., *Part.* 41, f. 172v; 42, f. 121v. Prima che fosse trascorso il tempo del riscatto, il prestatore conservava presso di sé i pegni. In caso di suo trasferimento in altra sede, egli «emanava banni che qualoncha persone havesse pigni, che infra termine de vinti dì o vero un mese se li vengano ad rescactare».

⁷ ASNa, Somm., *Part.* 41, f. 172r. Il prestatore, a garanzia dei proprietari dei pegni, depositava alla Curia locale o anche presso la Camera della Sommaria di Napoli (come in questo caso) una somma a cauzione dei beni non riscattati che avrebbe portato con sé nel trasferimento.

⁸ F. Patroni Griffi, *Il banco di Gabriele e Mosè. Un registro di pegni del 1495*, Avagliano, Cava de' Tirreni 2000, 20: «Gabriele de Salomone era figlio di Salomone di Vitale di Salerno, socio a Benevento nel 1470 di Guglielmo Hemmanuele. Col fratello Vitale, protetto dal principe di Salerno, tenne un banco in Agropoli fino al 1486».

⁹ ASNa, Somm., *Part.* 41, f. 99r.

¹⁰ Ivi, 36 f. 62r. Nel primo di settembre del 1492, Vitale de Salomone richiede di porre un banco nel casale di Gioi e «mecterence uno suo factore ad fare quillo esercitare si como unaltra volta e stato solito fare».

¹¹ Ivi, 24, f. 199r. Sembra che tra i due fratelli non corresse buon sangue, a giudicare dalla missiva del 13 marzo 1487, in cui Gabriele denunciava al capitano di Agropoli il comportamento del fratello Vitale il quale lo aveva indotto, «più presto forzato che volontarie», a sottoscrivere uno «instrumento de divisione» dei banchi che entrambe gestivano in Agropoli, a patto di andare via dalla città e non tornarvi per dieci anni.

¹² Ferorelli, *Gli ebrei*, 118. I sindaci o procuratori, per via della loro elezione tramite «istrumento di procura», erano gli amministratori provinciali delle giudecche con

tonello Sanseverino,¹³ uno dei più attivi promotori del secondo atto della Congiura de Baroni, avvenuta tra il 1485 e il 1486 contro gli aragonesi di Napoli. Di Gabriele de Salomone e del suo socio Moise,¹⁴ spuntano in un protocollo del notaio cavese Pietro Paolo Troise per l'anno indizionale 1494-1495, 309 contratti di prestito recanti il nome del mutuatario, la somma prestata, la durata del mutuo, i pegni, il giudice competente e i testimoni.¹⁵

La pubblicazione degli estremi contrattuali relativi ai giorni 17-19 di febbraio del 1495¹⁶ è di particolare interesse. Da essi si apprende la

incarico annuale. Non avendo revisionato la loro amministrazione per quasi un ventennio, nel 1492 il re ordinò di darne incarico ai quattro eletti Melucio di Sabatucio e Salomone di Mele sacerdote per i napoletani e Vitale di Salomone e Dattolo di Bonohomo per le altre giudecche della regione.

¹³ C. Porzio, *La congiura de' Baroni del Regno di Napoli contra il re Ferdinando I*, per cura del Comm. Stanislao D'Aloe, Nobile, Napoli 1859, 204: «Figliuolo del gran Roberto e di Bernardina del Balzo, nata da Gabriello Orsino, duca di Venosa, ebbe in successione il principato di Salerno; ma non prima del 1477 gli fu conferito l'uffizio di ammirante del regno, che il di lui genitore avuto avea dal re Ferdinando, per la ribellione di Marino Marzano duca di Sessa nel 1469. Onde Antonello, punto nell'ambizione, entrò in lega co' Baroni, risoluti a sradicar dal regno la regia stirpe di Aragona, e fu il più ardente ed efficace promotore di essa, tenendo all'uopo appo Innocenzio VIII il vescovo di Melfi Antonio Bentivoglio da Gubbio, suo ardente deditissimo, qual oratore, per indurre il Papa a proteggere l'opera de' Baroni. Antonello però, siccome astuto e sospettoso era, quando vide vacillare l'impresa dei Baroni, la cui leggerezza acremente avea riprovato, per non cadere ne' lacci tesigli dal Re e dal Duca di Calabria, fuggì dal regno travestito da mulattiere, ed il dì appresso fè porre al suo palagio, passaro vecchio non torna in caggiola».

¹⁴ Non è certo se questi sia proprio il Moise de Gannectao che ebbe un banco fino al dicembre del 1494 in Maiori anche se l'ipotesi risulta possibile viste le coincidenze di luogo e di tempo che accomunarono i due prestatori presenti nel paese costiero.

¹⁵ Patroni Griffi, *Il banco*, 21.

¹⁶ Risulta singolare che un così alto numero di contratti sia stato stipulato in soli tre giorni. Verosimile è l'ipotesi che essi si riferiscano a un periodo più ampio e che siano stati registrati dal notaio cavese in quei tre giorni di febbraio. La presenza di uno stesso nome che compare due volte come mutuatario nello stesso giorno indizionale, può fornire un indizio in tal senso: Patroni Griffi, *Il banco*, 63-64. In più, il cospicuo codice ebraico conservato nella Badia di Cava (Ms. 637/67), costituito da due registri di 400 pagine redatte gli anni 1492-1495 e 1494-1495, at-

provvidenziale presenza di banchi per il prestito quale strumento immediato per tramutare in moneta sonante oggetti d'uso comune. Riaffiorano così vivide immagini dei costumi degli abitanti del regno: da «uno de paternostri et una correa de argento» dati in prestito da Ioannes Ciminus de Maioro in cambio di «Tareni XI»,¹⁷ alle «doe corree de argento, uno paro de linczuli et gonnella» dati da Santillus Ferrignus in cambio di «Ducati XIII e mezzo»,¹⁸ fino a «una iornea de seta nigra, uno iuppone de belluto nigro, una cappa, uno anello de oro» impegnati da Amadellus de Iulio per «XXIII Tareni»;¹⁹ e ancora: «tovallye, uno linczulo, uno paro de manichy et una caudara, una gonnella de dopna, uno gonnello, uno autro linczulo, uno misale».²⁰

Per pesare l'entità dei prestiti citati e avere un'idea del costo dei generi di prima necessità e delle abitudini alimentari dei regnicoli in quegli anni, ci viene incontro il «Libro de le fuste di Policastro»:²¹ un sorprendente diario di bordo di 14 fogli redatto dall'aprile all'agosto del 1486 dallo scrivano Ercholes Dastrats.²² Questi riporta le spese fatte per la fusta²³ di Policastro «Chaveo Fortuna» e per altre fuste grandi e

testante una lunga serie di prestiti su pegno e in cui sono riportati gli stessi nomi presenti nella lista del notaio cavese, lascia pochi dubbi sul più lungo periodo di sottoscrizione dei mutui. Cf. C. Colafemmina, «Gli ebrei nel salernitano (secoli IV - XVI)», in *Documenti e realtà nel Mezzogiorno italiano in età medievale e moderna. Atti delle giornate di studio in memoria di Jole Mazzoleni*, Amalfi, 10-12 dicembre 1993, Centro di Cultura e Storia Amalfitana, Amalfi 1995, 167-193: 183. Per il registro ebraico di Cava: M. Perani, «Osservazioni preliminari allo studio del registro di prestito ebraico della Badia di Cava de' Tirreni», *Sefer yuhasin* 1 (2013) 111-141.

¹⁷ Patroni Griffi, *Il banco*, 93.

¹⁸ Id., 44.

¹⁹ Id., 25.

²⁰ Id., 81.

²¹ B. Mazzoleni, *Fonti Aragonesi*, vol. IX, serie II, Accademia Pontaniana, Napoli 1978, 33.

²² Ibid. Lo scrivano Ercholes riporta una breve preghiera come incipit del suo diario: «Jesus 1486 a dì XXVIII daprile. Al nome sia delo Onnipotente Dio e de la sua madre Vergine Maria e di tutti i santi de la celestial corte del paradiso che mi concedino gracia di scrivere cosa che sia salute de animo e utile del corpo con guadagno e salvamento. Amen».

²³ G. Cirillo, «Aspetti del sistema feudale nel Principato Citra e nella Costa d'Amalfi fra Sei e Settecento. Le tonnare e il settore ittico», in *La costa di Amalfi nel secolo XVII. Atti del convegno di studi (Amalfi, 1-4 aprile 1998)*, I, Centro di Cultura e Sto-

piccole sulle quali egli intraprese il viaggio nei mesi citati. Il diario reca i compensi in ducati, tarì e grana a margine dei nomi dell'equipaggio delle singole fuste. Navigando su alcune di quelle imbarcazioni avremmo incontrato, tra gli altri, il padrone della fusta con «lo muzo dello padrone», un «mastro dasa»,²⁴ un «siciliano pizolo», l'«agozino Vicenzo», un «galiotto», frate Antonio e relativo «indiavolatto». In più, nel diario del Dastrats si menzionano i porti toccati dai navigli, l'elenco dei generi alimentari acquistati e le spese sostenute per le piccole esigenze quotidiane e per le imbarcazioni stesse. Nel mese di maggio del 1486, una delle fuste grosse con a bordo una cinquantina di uomini e il suo proprietario, tale Girolamo Volpe, si aggirava tra Gaeta e il golfo di Napoli²⁵ giungendo a «Crapì» il 13 di giugno e il giorno seguente a «Maiuro»,²⁶ cittadina costiera nota per la sua dogana ed il suo importante fondaco nel quale venivano immessi prodotti dal regno e fuori da esso: grano siciliano,²⁷ sarde salate e zucchero dalla Calabria,²⁸ nonché prodotti legati all'attività conciaria lì attestata.²⁹ La ciurma di Girolamo

ria Amalfitana, Amalfi 2003, 173-195: 189: «La fusta è direttamente derivata dalla galea medioevale; era un battello molto sottile, lungo 45-50 m., di scarsissimo pescaggio a carena quasi piatta, con 44 remi contro i 72 della galea; un solo albero ammainabile a vela latina; sua grossa instabilità trasversale».

²⁴ Il maestro d'ascia era presente a bordo per assolvere alle riparazioni minute o strutturali di cui l'imbarcazione necessitava durante il viaggio.

²⁵ Mazzoleni, *Fonti*, IX/II, 47, 48. Oltre alle due città menzionate, la fusta era stata anche a Ischia e Procida.

²⁶ Id., 50.

²⁷ A. Silvestri, *Il commercio a Salerno nella seconda metà del Quattrocento*, Camera di commercio, industria e agricoltura, Salerno 1952, 159. Nel 1462 vennero importati dalla Sicilia al Ducato di Amalfi più di 24.400 tomoli di grano. La maggior parte di essi fu conservata in «Terra Maiori», così come fece anche «Luchino de Bandino de Maioro», il quale in quell'anno vi depositò 475 suoi tomoli.

²⁸ Id., 22. Nel 1470 il principe di Bisignano faceva estrarre dalla Calabria zucchero di sua produzione, ed esportandolo nel ducato di Amalfi, lo scaricava nella marina di Maiori; nello stesso ducato «piscaturi di Prayano» importavano nel 1478 «barili de sarde salate» della Calabria.

²⁹ Per la presenza di una conceria in Maiori si veda Silvestri, *Il commercio*, 22. Sul fondaco maiorese e della sua importanza economica per «lo interesse de la regia corte», cf. B. Mazzoleni, *Fonti Aragonesi*, vol. XIII, serie II, Accademia Pontaniana, Napoli 1978, 155. Al fine di battere cassa, il 5 Aprile 1476 la regia corte chiedeva «particolare informazione de tucte le quantità de zucchari, polvere bianche, polvere rosse et roctame, quale sono state extracte da li vostri tappiti et conducte

Volpe sbarcando a Maiori acquistò «carne, foio e latuche» per 1 tarì e 10 grana, «cipolle et agli» per 1 tarì e ancora «pane frischo e ovo» per un altro tarì;³⁰ in altri porti si fornì anche di «una botte di vino bono»³¹ per 3 ducati,³² «due peze de formago e meluni e cipole e sarde» per 2 tarì,³³ «2 lanterne» per 1 tarì e dieci grana, «2 disine di caso cavallo» per 3 ducati, «2 disine de soprasate» per 2 tarì e 15 grana, «2 lampiuni e 1 imbuto», «100 stopparoli» e «piombo per fare palote» ciascuna voce per 10 tarì.³⁴ Si ha notizia altresì dell'arrivo in «Amalfe» della stessa fusta in data 13 luglio del 1486.³⁵

In un contesto economico e sociale così vario, l'attività del prestito di danaro da parte di banchieri ebrei raggiunse un forte sviluppo in tutto il regno, beneficiando anche del periodo di relativa quiete tra le due congiure dei Baroni (1462-1485).³⁶ Il prestito avveniva con o senza pegno; il primo caso era però da preferirsi per l'opportunità di poter rivendere i pegni, non prima però di aver emanato i «banni del rescato» al fine di cederli «al plus offerenti».³⁷ Quando invece si prestava denaro senza pegno,³⁸ il banchiere si premuniva o di «un publico instrumento de mutuo» o di una «polisa facta de mano de ipso debitore», o di altre

in marine et ancho de la quantità de li panni, per li vostri facturi ... inmisse in lo fundico de Maiuri dietim ...».

³⁰ Mazzoleni, *Fonti*, vol. IX/II, 46, 47. Le quantità acquistate non sono riportate ma il prezzo pagato appare eccessivo, se considerato come pasto per una singola persona: più verosimile è che esso si riferisca all'acquisto di alimenti per l'intera ciurma. A margine di un'altra voce d'acquisto, troviamo infatti un prezzo prossimo a quello citato e la seguente dicitura, che non lascia molti dubbi: «spese per mangiare le compagne e la jurma». Su chi fossero le «compagne» e quanto esse mangiassero non è dato sapere. Infine altrove nel diario spunta anche l'acquisto di «22 gavete, chuchiari, pignati e porto» per 3 tarì.

³¹ Id., 48.

³² Id., 47. A giudicare dal prezzo, doveva essere migliore il vino della «botte de greco dantonio Imperato», da loro acquistata per 5 ducati più altri pochi tarì spesi per la «portatura desa».

³³ Id., 53.

³⁴ Id., 44.

³⁵ Id., 51.

³⁶ Per una lista dei principali banchieri e prestatori ebrei vissuti nell'Italia meridionale nella seconda metà del XV secolo, si veda Ferorelli, *Gli ebrei*, 146.

³⁷ Id., 140.

³⁸ ASNa, Somm., *Part.* 39, f. 183r.

«legitime et autentiche scripture».³⁹ Scaduto il termine del pagamento egli procedeva a protestare i titoli dei crediti non esatti e promuoveva un giudizio per ottenere sentenze di sequestro o di prigionia.⁴⁰ Le percentuali di lucro percepite dai vari prestatori, definite dal re in accordo alle vicende economiche e sociali vissute nel regno, oscillavano da un minimo del 18% annuo,⁴¹ con casi del 30%,⁴² fino a percentuali che sfioravano la metà del valore del prestito in caso di crisi finanziarie o di guerre.⁴³

Per comprendere appieno il sistema del prestito nel regno di Napoli nella seconda metà del XV secolo, va riconsiderata e superata con slancio la viziosa dicotomia tra prestatore ebreo e mondo cristiano, allora spesso utile a giustificare nella diversità la difficoltà di riscattare i pegni o restituire i prestiti, a vantaggio di una più realistica e complessa struttura finanziaria che, seppur incompleta, annoverava al suo vertice⁴⁴ alcune tra le più importanti e ricche compagnie bancarie e commerciali: dalle fiorentine (Medici, Strozzi, Lanfranchi, Battista Pandolfini, Guascone, Ginori) alle genovesi (la società di Lomellino con Giuliano de Mari e Manuele de Almanò, i fratelli Battista e Teramo Spino-

³⁹ Ivi, 22, f. 104r; 32, f. 80v, 37, ff. 12r e 232r; 39, f. 64r.

⁴⁰ ASNa, Somm., Part. 22, f. 104r.

⁴¹ G. Guerrieri, *Gli ebrei a Brindisi e a Lecce (1409-1497)*, Bocca, Torino 1900, 27, doc. XI. Questa era la percentuale «ut bancheri luçant in civitate Neapolis» nel 1471 così come il re Ferdinando impose ai cittadini di Lecce che protestavano contro le eccessive pretese dei banchieri fiorentini e di altri.

⁴² A. Lucarelli, *Notizie e documenti riguardanti la storia di Acquaviva delle Fonti in terra di Bari*, Tip. del R. Ospizio «Vittorio Emanuele II», Giovinazzo 1904, 79. L'università di Cosenza aveva chiesto che gli ebrei non percepissero più di cinque tornesi per ducato, ossia gr. 2 ½ % al mese, cioè il 30%.

⁴³ Ferorelli, *Gli ebrei*, 138.

⁴⁴ Mazzoleni, *Fonti*, vol. IX/II, 103. Il quarto registro della tesoreria generale dell'anno 1487 riporta gli introiti della Regia Corte per prestiti fatti al re da mercanti regnicoli e forestieri o per esazioni di pagamenti fiscali e rendite di gabelle e dogane. Molte di queste somme, anche cospicue, venivano pagate attraverso importanti banchieri dell'epoca: Francesco Nagro, Luis de Gayta, gli Spanoczi o gli Strozzi. Il duca di Amalfi, ad esempio, doveva «quattro mili ducati, li quali isso era tenuto pagare alla regia corte per altre tante nelli avia prestate lo condam Misser Francisco Coppula in Libonesi, del quale so giede la regia corte per la seconda delli quale dinare lo dicto illustrissimo S. (Signor) Ducha li avia dato in pingnyo e per nomo de pingnyo, uno collare doro de vinti sey pecze, co certe gioie e perne».

la, Bernardino Scaglia e Bartolomeo Donati), dalle francesi (Umberto Baronat e Filippo Comba) alle catalane (Guglielmo Ribelles e Bartolomeo Camporodone) ed altre ancora.⁴⁵ Nel caso delle compagnie toscane, ad esempio, sappiamo che esse esercitavano anche il commercio delle lettere di cambio, assicurazioni marittime e simili;⁴⁶ attività alternative a quelle di mero prestito svolto dagli ebrei,⁴⁷ i quali, seppur raramente, risultano tra i clienti di tali aziende, rendendosi a volte morosi e vessati a tal punto da dover abbandonare il regno.⁴⁸

L'attività feneratizia divenne quindi un'inesauribile fonte di trasformazione di beni in denaro e di denaro in maggior denaro; i banchi dei prestatori ebrei figuravano in maniera capillare in «tucti citati, terre et lochi del regno»⁴⁹ a disposizioni di un'utenza appartenente alle più disparate classi economiche e sociali.⁵⁰ La diretta conseguenza di ciò era però il maggior rischio di non vedere riscattati i beni impegnati dai

⁴⁵ Silvestri, *Il commercio*. 53. Tutte le compagnie citate, esclusi i Medici, si ritrovano nel settembre del 1478 alla fiera di Salerno, «emporio della Campania e di tutta l'Italia meridionale del versante tirrenico», ove affluivano cittadini stranieri e da ogni parte del regno: napoletani, aversani, amalfitani, calabresi, salernitani, sorrentini e altri ancora figurano contraenti e testimoni delle obbligazioni relative alla fiera.

⁴⁶ F. Patroni Griffi, "Dalle 'ricordanze' strozziane: partite contabili di operazioni cambiarie (1467-1488)", *Sefer yuhasin* 4 (1988) 137-139.

⁴⁷ ASNa, Somm., *Part.* 37, f. 116v. Aron Carzuillo aveva prestato 120 ducati a Nardello Imperato di Amalfi nel 1493 (Ferorelli, *Gli ebrei*, 158). Con ogni probabilità è lo stesso Aron Carciullo citato in ASNa, Somm., *Part.* 37, f. 12r, del quale il Silvestri (*Il commercio*, 33) dice che in Maiori, nel 1493, vantava molti crediti con «guadagno».

⁴⁸ ASNa, Somm., *Privil.* 19, f. 15r. Gli ebrei avevano preso «molte robbe» da mercanti veneziani, milanesi e fiorentini che, non accettando in seguito titoli di credito o beni stabili, li fecero «ponere presuni, straziandoli come cani». Parecchi dei perseguitati fuggirono «fora del reame per non possernose sub stentare, et non morire in presonia, perché questi mercanti pare vogliono essere pagati de sangue et non de robe».

⁴⁹ ASNa, Somm., *Part.* 33, f. 177v.

⁵⁰ Ferorelli, *Gli ebrei*, 144-145: «... tanto i privati, come le autorità, gli enti morali e la regia corte spesso presero denaro a prestito. Specialmente i sovrani dovettero attingervi troppo di frequente somme rilevanti, soprattutto in tempo di guerra». Al sovrano, alcuni ricchi ed influenti ebrei «solevano rendere "servizii" graditissimi. E si capisce subito e bene che questi "servizii" erano tutti di indole economica» (ibid.).

loro debitori, anche quando questi erano concessi da ebrei ad altri ebrei,⁵¹ a maggior prova del fatto che fede e commercio avevano in definitiva ben poco in comune, com'è vero che le citazioni in giudizio e le carcerazioni⁵² ottenevano di certo più risultati delle eventuali preghiere di rientrare dalle morosità.

Che alcuni prestatori ebrei avessero talvolta percepito «maioirem lucrum quem ipsis tenore privilegiorum regionum fuerat prefixum» è noto da una richiesta di perdono datata 1476⁵³ e inviata al re Ferdinando I d'Aragona affinché fossero cancellate le pene comminate ai prestatori. Si ha altresì notizia di una precedente lettera datata 1468 in cui un'altra supplica viene accolta: «Remittimus et relaxamus omnem et quamvis penam in quam ipsi incidissent in hunc usque diem pro immoderata exactione et perceptione usurarum sive fenoris».⁵⁴

Al riguardo risulta di sicuro interesse la lettera regia che di seguito riportiamo nella sua interezza (tavv. III-IV). Inviata dalla Sommaria in data 26 settembre 1473⁵⁵ al viceduca di Amalfi presso il suo luogotenente in Maiori, vi si fa ordine perentorio di sequestrare i libri contabili e relativi pegni di tutti i prestatori ebrei presenti nel ducato d'Amalfi:

Rex Sicilie etc.

Capitiano Nuj desiderusi de relevare n[ost]ri subditi et vaxalli de om[n]e indebita | extorsion[e] et vexaction[e] havemo cercato et continuo cercamo fare provision[i] | p[er] l[j] qualj se habia ad obviar[e] ad tucte extorsion[i] et indebite vexactione | se potessero dar[e] et far[e] ad dictj n[ost]rj subditj: Et si in alcuna cosa non | havimo p[ro]visto no[n] è restato p[er] non volerelo far[e] ma p[er]ch[e] no[n] ey venuto | ad n[ost]ra notitia p[er] tanto haven[n]on[e] havuta nuj al p[rese]nte notitia et q[ue]rela | ch[e] n[ost]rj subditj sonno devorate et co[n]tinuo [con]sumptj dalj nefande et | excessive uxur[e] q[u]alj pagano alj Judej ultra la forma et meta p[er] nuj | [con]stituita sub diversi color[i] et p[er] diversi modi: havemo deliberato | om[n]nimod[o] sentir[e] et haver[e] vera informat[i]o[n]e de talj exto[r]sion[i] et inlicite | tucte facte et havute p[er] dicti Judei da n[ost]ri subditj p[er] poter[e] p[ro]vider[e] | debitamente ad talj destructione et co[n]sumption[e] p[er]ho ve dicemo | et [con]mandamo che havuta la

⁵¹ ASNa, Somm., *Part.* 24, f. 145r; 33, f. 189v.

⁵² Ivi, 41, f. 240r.

⁵³ ASNa, Somm., *Privil.* 19, f. 15r.

⁵⁴ Ivi, 50, f. 233v.

⁵⁵ La lettera è conservata in copia presso l'Archivio Capitolare della Collegiata di Santa Maria a Mare in Maiori, Protocolli notarili-bastardelli, b. 225, fasc. 26.

p[rese]nte sencza dilat[i]o[n]e alcuna no[n] facendo | notitia ad alcuna p[er]sone vuj una con lo notar[e] pup[lic]o et in eiu | defectu con lo v[ost]ro mast[r]o de acte debiate andar[e] collj sindici o alt[ri] | ofitialj dela ter[r]a ala casa de tucti q[ue]llj Judej de q[ue]ssa ter[r]a quali | exercitano uxura teneno bancho o no[n] fan[n]o merchatantia et | pigliate da loro poter[e] tucti quaterni libri diornali licter[e] instr[ument]i | et qualsivolj altra scriptur[a] ch[e] trovar[r]ite in loro poter[e]. Et quelle | havute inventario mediante poner[r]ite in uno sacho o altro loco | capace et clauso et sigillato fidelite[r] p[ro]misso p[ro]pio ad spesi de dicti | Judei o Judeo mandar[r]ite in poter[e] dello mag[nifi]co dilecto n[ost]ro miss[er]e | Carlo pignatello p[re]sidente dela cam[m]ara n[ost]ra dela su[m]maria | et revisore de cunte de dicta cam[m]ara: Et nichilhomin[us] volimo | faczate inventario delj bonj denar[i] et pigni delj dicti Judej pa[r]ticularite[r] et distinte cosa per cosa et de po lj sequestrerite et co[n]segner[r]ite | in poter[e] de quactro o più homini possente de dicta t[er]ra ch[e] llj debiano | tener[e] finche p[er] n[ost]ra M[ae]tà serà altramente p[ro]visto p[er] securità delj | patronj dellj pignj et de n[ost]ra corte p[er] q[ue]lla region[e] ch[e] llj spectasse | delj qualj inventarij mandar[r]ite copia ad dicto miss[er]e carolo una colli | librij et altrj scriptur[e] de dicti Judei Et facte et exequite le cose | p[re]dicte dela p[rese]nte fa[r]rite notitia ad q[ue]ssa università acioche | sapiano ad ch[e] fine havite facto lo supradicto: Et no[n] fate lo | [con]trario si desiderate evitar[e] pena de ducate mill[e]. Dato in Castello novo Neap[oli] die[m] xxvj me[n]si septembris MCCCCLXXIIJ – Rex Ferdinandus

A[ntonellus] secretarius f.

A tergo aut[em] erat scripta tenoris seq[ue]ntis:

Mag[if]ico viro Viceducj Amalfie seu eius Locumtenente in Civitate | Maioris fideli n[ostro] dilecto.

No[n] aperite la p[rese]nte licter[a] fine alo p[rim]o de octubro p[rim]o da venir[e] | ala pena de la vita.

La lettera può dirsi unica nel suo genere. Non risultano infatti, ad oggi, simili operazioni di sequestro di libri contabili e pegni a danno di prestatori ebrei su un'area geografica vasta come quella del ducato d'Amalfi. È altresì singolare che il sequestro dovesse svolgersi in gran segreto: «non facendo notitia ad alcuna persone».

La drammatica richiesta di «andare collj sindici o altri offitialj dela terra ala casa de tucti quellj Judej de quessa terra quali exercitano uxura teneno bancho» e di prendere «da loro potere tucti quaterni libri diornali lictere instrumenti et qualsivolj altra scriptura che trovarrite in loro potere», nonché di sequestrare i pegni e consegnarli «in potere de quactro o più homini possente de dicta terra», ha un sapore a dir poco

amaro ripensando alle parole pronunciate dal re Ferdinando I: «li iudei serranno sempre defisi», assurte poi a emblema della sua magnanimità verso la minoranza ebraica del regno. Sebbene il rischio reale di «nefande et excessive uxure» fosse sempre in agguato e non solo tra gli ebrei,⁵⁶ in ultima analisi non è da escludere che la «notitia et querela» pervenuta alla Camera della Sommaria fosse stata riferita proprio da alcuni «homini possente» del ducato, nobili, signorotti locali o mercanti, presso i quali per ironia della sorte si ordinava di consegnare i pegni sequestrati, con l'involontaria possibilità per quegli uomini di ritrovarsi tra le mani oggetti a loro molto familiari.

Dall'inizio della seconda Congiura dei Baroni nel 1485, le sorti del regno di Ferdinando I d'Aragona iniziarono a mutare in peggio e, con esse, quelle degli ebrei ivi residenti. L'espulsione operata nel 1492 da Ferdinando il Cattolico dai possedimenti di Spagna condusse allo sbarco di migliaia di ebrei, in maggior parte siciliani e iberici, nelle principali città del regno: fra cui Napoli,⁵⁷ Gaeta,⁵⁸ Salerno,⁵⁹ Castellammare di Stabia,⁶⁰ Pozzuoli.⁶¹ Come per i regnicoli, anche per i nuovi venuti

⁵⁶ ASNa, Somm., *Communae*, 66, f. 155r; *Esecutoriale*, 24, f. 136r. Al riguardo, nel 1520, Carlo V «esclamava dolorosamente che, orribile a dirsi, e benché vietato dalla religione, il cristiano si cibava di sangue cristiano» (Ferorelli, *Gli ebrei*, 138).

⁵⁷ Ferorelli, *Gli ebrei*, 96. Napoli fu poi il rifugio preferito dai più.

⁵⁸ ASNa, Somm., *Part.* 35, f. 116r; C. Colafemmina, «Documenti per la storia degli ebrei in Campania (IV)», *Sefer yuhasin* 7 (1991) 25-26. Il re ordina al capitano di Gaeta, in merito agli ebrei siciliani giunti con la nave de Nigro di far «scendere dicti iudei, li quali possano stare, stanciare et habitare in quessa cita o in altri lochi convicini dove ad lloro sera piu acto et acconczio ad lloro piacera».

⁵⁹ Id., 36, f. 113r: la Sommaria ordina al vicario di Salerno di revocare i capitoli «contra li iudei quali noviter sono venuti ad habitare» in quella città.

⁶⁰ Id., 27; ivi, 36, f. 169r: la Sommaria scrive al doganiere locale affinché non costringa i «iudei quali noviter sono venuti ad habitare in quessa cita de Castello a Mare» a pagare i diritti di dogana «per le lenzole, matarassi, tovaglie et altre suppellectile de casa quali haveno portate per loro uso et non per volerle vendere».

⁶¹ ASNa, Somm., *Part.* 36, f. 192r; C. Colafemmina, «Documenti per la storia degli ebrei in Campania (III)», *Sefer yuhasin* 4 (1988) 131. Nel febbraio del 1493 la Sommaria proibiva all'università di Pozzuoli di cacciare dalla città gli ebrei che vi si erano stabiliti «ad pena de ducati duemila Regio Fisco applicandi in casu contravencionis che al recevoir de epsa debiate permectere che dicti iudei possano et debiano stare in quessa cita finche se provedera de anderanno in altri lochi».

non si fece attendere la magnanimità del re Ferdinando:⁶² dopo aver nominato Bartolomeo Bosco quale commissario per la numerazione e la collocazione dei nuovi arrivati,⁶³ e aver provveduto all'anticipo di una cospicua somma di danaro «tanto per la substentacione de dicti iudei poveri novite venuti, quanto de li infermi»,⁶⁴ con ampie concessioni per assicurarne la pace e la tranquillità e le infinite esortazioni a non molestarli, in una vibrante lettera scriveva al Bosco: «Io non vi ho mandato per distruere et disfare quisi poveri iudei quali sapiti quanti dapni et disfaciuni hanno patuto».⁶⁵

Nei primi mesi del 1493, in concomitanza degli sbarchi dei nuovi venuti, si ha notizia di una grande moria registrata a Napoli con pronta individuazione di capri espiatori a motivazione del disastroso evento.⁶⁶ Ricercarne il principio nei concomitanti sbarchi di ebrei che «sono venuti cum qualitate et condicione apte ad inficere non una città ma cia-

⁶² Ferorelli, *Gli ebrei*, 93-94: «Ferdinando I aveva riconfermato ai venuti “extra regnum” i medesimi privilegi degli “antiqui”, e poco dopo garantiva, e poscia nell'8 ottobre 1492 di nuovo assicurava, che i forestieri giunti e da giungere eran «tenuti et repitati soi subditi et vaxalli como si fussero nati intro lo regno», e godevano «tucto quillo che gaudeno li altri regnicoli iudei» e non potevano «essere constricti né puniti per qualesivole cosa quantumvis criminale extra regnum commissa».

⁶³ ASNa, Somm., *Part.* 41, f. 47v. Bartolomeo Bosco nella sua qualità di esecutore dell'apprezzo generale degli ebrei del regno scrive ai commissari di terra di Bari.

⁶⁴ Ivi, 35, f. 217v; 36, f. 215v.

⁶⁵ Ivi, 37, f. 190r.

⁶⁶ Ferorelli, *Gli ebrei*, 97. Tommaso di Catania era sicuro che l'epidemia napoletana fosse di peste e indicava in venticinquemila il numero di decessi di ebrei in città, ebrei che a suo avviso «foro causa de detta moria». L'ambasciatore milanese Antonio Stanga invece non escludeva che essa derivasse da «certe febre acutissime le quali non sono state contagiose», ma aggiungeva che tutti avevano iniziato ad aver «paura et suspecto de qualche peste futura, maxime per el gran concurso de judei li quali per la più parte sono poveri, mendici et fetenti». Nonostante permangano dubbi sulla natura dell'epidemia napoletana, restano evidenti le posizioni non anodine dei due commentatori sulle sue cause scatenanti: cf. P. Lopez, *Napoli e la peste, 1464-1530. Politica, istituzioni, problemi sanitari*, Jovene, Napoli 1989, 91-122; G. Lacerenza, “Lo spazio dell'ebreo. Insediamenti e cultura ebraica a Napoli (secoli XV-XVI)”, in L. Barletta (a c.), *Integrazione ed emarginazione. Circuiti e modelli: Italia e Spagna nei secoli XV-XVIII*, (Atti Conv. Napoli 1999) Istituto Suor Orsola Benincasa - Cuen, Napoli 2002, 357-427: 407-410.

scuna grande provincia»⁶⁷ è invero un'ipotesi da tenere in giusta considerazione se si prova ad immaginare le difficili e precarie condizioni di viaggio dell'epoca e i tanti giorni di navigazione a cui furono sottoposti soprattutto gli ebrei spagnoli. Si annoverano però almeno altri due casi di epidemia nei pochi anni precedenti: nel 1458⁶⁸ e nel 1480,⁶⁹ ma non risulta che in quegli anni vi fossero stati sbarchi di ebrei. Sulla scia del luttuoso evento napoletano, si apprende di un'altra «moria che era successa in la terra de Mayuri» nell'anno seguente, nel 1494, proprio lo stesso della dipartita dei due prestatori maioresi (tav. V). A causa di ciò ed anche «per non esser facta la fera de Salerno de lo mese de maio de lo dicto anno», l'arredatore delle gabelle di Sanseverino, San Giorgio e Montoro otteneva dalla Sommaria una riduzione del prezzo di estaglio.⁷⁰

Come se non bastasse, gli sbarchi del 1492 e del 1493 avvennero altresì in una situazione politica e sociale di forti sconvolgimenti per l'Italia intera. Nell'aprile e nel luglio del 1492 morivano Lorenzo de' Medici e papa Innocenzo VIII. Pier de' Medici, figlio e successore di Lorenzo, coinvolgendo lo stesso Ferrante I d'Aragona, si adoperava a muovere guerra contro Ludovico Sforza detto il Moro;⁷¹ quest'ultimo prese le parti di Carlo VIII, che, sollecitato dai baroni avversi alla politica aragonese e forte delle sue pretese ereditarie alla corona del regno di Napoli, calò dalla Francia con un esercito di trentamila mercenari e fece il suo ingresso in città il 22 febbraio del 1495.⁷² Le note vicende

⁶⁷ Ferorelli, *Gli ebrei*, 97. Ferorelli riporta le parole dell'ambasciatore milanese Antonio Stanga, che scriveva a Ludovico il Moro nel 21 febbraio del 1493.

⁶⁸ G. Grimaldi, *Istoria Delle Leggi e Magistrati del Regno di Napoli*, IV, G. di Simone, Napoli 1752, 377.

⁶⁹ Ferorelli, *Gli ebrei*, 131.

⁷⁰ ASNa, Somm., Part. 41, f. 93r.

⁷¹ Grimaldi, *Istoria*, 558: «Nel mese di Aprile [del 1492] essendo seguita in Firenze la morte di Lorenzo de' Medici, la qual poco mesi dopo fu seguita da quella d'Innocenzo VIII Pontefice, da ciò s'incominciò a mutare lo Stato delle cose, e si die principio alle nuove calamità d'Italia, e di questo Regno [di Napoli]; poichè essendo succeduto ad Innocenzo, Rodrigo Borgia, che prese il nome di Alessandro VI ed a Lorenzo, Pier de Medici, il quale avendo mossa guerra a Lodovico Sforza, ecco che videsi Ferdinando malvolentieri in essa impegnato per essere stato sempre collegato col dilui Padre».

⁷² Ibid.: «Ma avvisando egli [Ferdinando I d'Aragona] nell'anno appresso 1493 che Carlo VIII Re di Francia, uomo bellicoso nell'essere da' Baroni suoi nemici, che presso di lui erano, e maggiormente da Ludovico Sforza animato a venire

che portarono alle espulsioni degli ebrei dal regno di Napoli, nel 1510 prima e nel 1541 poi, sono solo il triste epilogo di una serie di atti di intolleranza, maltrattamenti e saccheggi⁷³ che videro nella morte di Ferdinando I d'Aragona⁷⁴ l'ultimo strenuo oppositore ad essi. Lungimirante difensore della minoranza ebraica e dei privilegi ad essa accordati, il re aragonese fu il precursore di quella magnanimità verso gli ebrei che avremmo ritrovato solo tre secoli più tardi all'alba della rivoluzione francese.

all'acquisto di questo Reame per le ragioni, che su di esso avea, già un grosso esercito ponea in ordine con invitarvi quasi tutta la Nobiltà Francese; perciò cominciò molto a temere; laonde diede ordine a preparare un altro per terra e per mare per poterli far fronte».

⁷³ ASNa, Somm., Part. 40, f. 157r; C. Colafemmina, "Documenti per la storia degli ebrei in Campania (I)", *Sefer yuhasin* 2 (1986) 40. L'11 aprile 1494 si chiede al capitano di Diano che non venga leso alcun diritto dell'ebreo Daniele, il quale era stato minacciato (ivi, f. 197; Colafemmina, "Documenti (IV)", 31). Il 5 maggio 1494 la Sommaria ordina al gabelliere di Sarno di restituire ad Aron de Salemon le mercanzie indebitamente sequestrate (id., 41, f. 86; Colafemmina, "Documenti (III)", 134). Il 26 ottobre 1494 la Sommaria ordina al capitano di Conza di osservare nella sua città i privilegi concessi dal re agli abitanti del regno (id., 38, f. 120; Colafemmina, ibid.). Il 3 dicembre 1494 la Sommaria ordina al capitano di Nola di osservare scrupolosamente i privilegi concessi dal re agli abitanti del regno (ASNa, Somm., Part. 38, f. 120r; Ferorelli, *Gli Ebrei*, 199). Il 17 febbraio 1495, pochi giorni prima dell'ingresso di Carlo VIII in Napoli, si legge in ASNa, Somm., Part. 41, f. 240r che «tucti li iudei de quisto regno sono stati sacchizati como ja vui sapite et ad ciascuno è noto».

⁷⁴ Grimaldi, *Istoria*, 558-559: «Essendosi dunque Ferdinando molto agitato per tale apparecchio [l'imminente arrivo di Carlo VIII], riscaldandosi e raffreddandosi, e avendo l'animo da nuove pressanti passioni sopraffatto, nel mese di Gennaio dell'anno seguente 1494, sopraggiunto da gran raffreddore, pericoloso a' vecchi, e indi la febbre, addì 25 di detto mese a ore 16 passò da questa all'altra vita in età di anni 70, diece mesi e 28 giorni avendo regnato anni 35, mesi cinque, e giorni 25. Morì egli quando men se 'l credea; poichè avendosi fatto accomodare i capelli, nel mentre parlava con D. Federigo suo figliuolo degli affari della Città, sentendosi venir meno, tremante disse le seguenti parole: "Figliuoli siate benedetti" e indi rivolto al Crocifisso, soggiunse: "Deus propitius esto mihi peccatori", e subito si partì di vita».

Volgendo lo sguardo al piccolo mondo ebraico maiorese,⁷⁵ esso sembra essere quindi un perfetto microcosmo nel quale ritrovare alcune delle principali vicende che accomunarono l'intero popolo ebraico presente nel regno aragonese nella seconda metà del XV secolo. La dipartita dalla cittadina costiera di Moysè e delle molte altre famiglie di ebrei che in quel periodo seguirono la sua strada,⁷⁶ lungi dall'essere considerata una pura esigenza logistica, lascia trasparire la concomitanza dei troppi sciagurati eventi che ebbero a verificarsi in un così breve lasso di tempo.⁷⁷

Qualche osservazione va compiuta, infine, sul sito della sinagoga di Maiori. Stando alle poche fonti fin qui rinvenute, un luogo di culto ebraico vi esisteva già in tarda età sveva, come si evince da una pergamena datata 10 giugno 1252.⁷⁸ Si tratta di un atto di divisione di beni ubicati in Maiori e Amalfi, stipulato tra Iacobo Canbuli e Iohanna figlia

⁷⁵ Silvestri, *Il commercio*, 33. Oltre che dei prestatori Moise de Gannectao e Gabriele de Salomone, si ha notizia di almeno altri due banchieri ebrei coevi in Maiori: il già citato Aron Carzuillo e Manuele, ebreo di Nola, il quale vi teneva banco «ad usura» nel 1496.

⁷⁶ Il difficile periodo sociale, politico ed economico che attraversava il regno di Napoli alla fine del XV secolo portò numerosi ebrei a spostarsi dal luogo in cui vivevano verso lidi ritenuti più sicuri. ASNa, Somm., *Part.* 37, f. 258v (15 gennaio 1494); Colafemmina, "Documenti (IV)", 29-30: Isac «ebreo taliano» ottiene di spostarsi da Salerno a San Severino «essendo lui et soa fameglia sani et senza alcuno suspecto». A mio avviso questa precisazione avvalorà l'ipotesi che la moria avvenuta tra il 1493 e il 1494 abbia avuto un peso non trascurabile nel determinare gli spostamenti registrati in quegli anni nel regno di Napoli: cf. id., 38, f. 9v (2 settembre 1494); Colafemmina, "Documenti (I)", 40-41: gli ebrei di San Severino ottengono di andare ad abitare in località vicine. Id., 41, f. 84r (23 ottobre 1494); Colafemmina, "Documenti (IV)", 33-34: Manuele de Sulmona e Angelo de Salerno si muovono da Giffoni verso Salerno o Sanseverino. Id., f. 91v (28 ottobre 1494); Colafemmina, *ibid.*: Gabriele de mastro Mosè parte con i suoi familiari dalla terra di Tocco. Id., 38, f. 146v (7 gennaio 1495); Colafemmina, *id.*, 35: l'ebreo Linzo si sposta da Maddaloni a Sant'Agata dei Goti.

⁷⁷ Una lapide in marmo commemorativa, recante il testo: «In ricordo dell'antica comunità ebraica maiorese», è stata collocata il 4 maggio 1993 in località Casale dei Cicerali di Maiori. Essa riporta il verso di Esodo 25:8: ועשו לי מקדש ושכנתי בו («Mi faranno un santuario e io dimorerò in mezzo a loro»); nel testo, erroneamente ועשי invece di ועשו).

⁷⁸ R. Filangieri di Candida (a. c.), *Codice Diplomatico Amalfitano*, II, Morano, Napoli 1951, 89, doc. n. CCCXLIII.

di Leone de Penna. Nell'atto, tra i vari possedimenti elencati, è citata anche una «vinea in Maiori da mare in loco qui dicitur Sinago».⁷⁹ Se nel toponimo «Sinago» può effettivamente riconoscersi il riferimento a una locale sinagoga, il riferimento può essere considerato dirimente sulla presenza ebraica in quell'epoca. Non sembra però che il documento permetta d'individuare con precisione l'ubicazione: e nemmeno l'ipotesi del Gargano, il quale associa il «loco qui dicitur Sinago» al luogo «supra lu Tisitu in vico eccl. S. Angeli», risulta convincente.⁸⁰

Più utile, forse, al riguardo, è un documento posteriore datato 1428, il Codice Perris (CP),⁸¹ dal quale apprendiamo che «Abbas Iohannes de Iudice Czanzatulo», procuratore del monastero di S. Lorenzo di Amalfi, cede in locazione a un certo «Beneagiano Ferrigno de Maioro» un «ortum seu viridarium et terram cum domibus et fabricis cum pergulis et pergulatis vitibus et lignaminibus et cum arboris fructiferis ... situm et positum in dicta terra Maiori in casali de Ciarariis de Maiori pertinentiarum terre eiusdem et ubi proprie dicitur a la Sinagoga». Il campo di ricerca si restringe così a un luogo verosimilmente ubicato presso l'attuale Casale dei Cicerali di Maiori;⁸² ma nonostante il fatto che nel documento quattrocentesco siano indicati con una certa precisione anche i confini dei possedimenti dati in fitto al Ferrigno,⁸³ risulta ancora arduo localizzare con certezza il sito della sinagoga.

⁷⁹ Presumibilmente da interpretarsi: una vigna (che si estendeva) dal mare fino al luogo detto Sinago.

⁸⁰ G. Gargano, "Stranieri ad Amalfi nel Medioevo", *Rassegna del Centro di Cultura e di Storia Amalfitana* 9 (1989) 139-140: «... a Maiori, e precisamente supra lu Tisitu in vico eccl. S. Angeli – nel casale dei Ciarari (Cicerali?) – già nella metà del XIII sec. era presente il toponimo Sinagoga». L'indicazione «supra lu Tisitu in vico eccl. S. Angeli» è, infatti, sì presente nella pergamena duecentesca, ma ben oltre la citazione della «vinea in Maiori da mare in loco qui dicitur Sinago» e appare, invece, riferita a una «furesta que est supra lu Tisitu in vico eccl. S. Angeli». Si noti inoltre che il termine «Ciarari» che appare nel documento quattrocentesco non appare nel documento duecentesco.

⁸¹ J. Mazzoleni, R. Orefice, *Il Codice Perris. Cartulario Amalfitano. Secoli X-XV*, IV, Centro di Cultura e Storia Amalfitana, Amalfi 1985, 1420-1421.

⁸² Accettando però l'assunto che il «dicitur a la Sinagoga» quattrocentesco e il «dicitur Sinago» duecentesco si riferiscano allo stesso luogo.

⁸³ CP, 1420: «...a capite et uno latere fines ipsius vie vicinalis; a pede fines viridarii Capituli Maioris Minorensis Ecclesie et intingit in finem viridarii nobilis viri Andree Mariani de Alaneo de Amalfia; et ad alio latere fines viridarii ecclesie Sancte Marie de Vistella de Maioro et rerum Maioris Amalfitane Ecclesie...».

Tuttavia, in un documento maiorese poco noto datato 1547 (tav. VI),⁸⁴ in un breve paragrafo relativo alla chiesa di San Gregorio,⁸⁵ troviamo la seguente, preziosa indicazione: «habet ante introitum illius unam stanciolam que denotat fuisse cappellam judia discopertam». Una piccola stanza antistante l'attuale chiesetta della Madonna della Libera, in località Case Imperato, era dunque il luogo in cui si riunivano, presumibilmente anteriormente all'espulsione, gli ebrei maioresi.

I tre documenti appena citati ci guidano quindi, attraverso quasi tre secoli di storia, verso la sede dell'antico luogo di culto ebraico, la cui posizione diviene sempre più precisa. Da una vigna posta a sud del paese, limitanea a un luogo indicato come «Sinago», passando per l'indicazione «a la Sinagoga» e procedendo ancora verso nord, si giunge infine presso l'ingresso dell'attuale chiesetta maiorese della Madonna della Libera (tav. VII). Qui, secondo il documento del 1547, era fama che sorgesse una «cappella judia». Proprio nel mezzo del paese, dunque, la comunità ebraica maiorese ebbe il suo piccolo tempio.

⁸⁴ Collegiata di S. Maria a Mare in Maiori, Archivio Capitolare, Patrimonio, b. 93, fasc. 165, già utilizzato in C.P. De Martino, "Cattolici ed ebrei a Maiori: vicinanza di una sinagoga ad una chiesa", *Vita Cristiana di Maiori* nn. 9-10 (settembre-ottobre 2011) 1, 3: «Si tratta di un fascicolo nel quale un paziente amanuense aveva trascritto gli atti di un'inchiesta svolta per censire gli anniversari e le messe da celebrare in suffragio di quei fedeli che avevano nei loro testamenti disposto legati in favore delle varie chiese di Maiori» (ivi). Sono grato all'archivista Enzo Paolo Di Martino per avermi segnalato il documento, nonché la lettera regia riportata sopra alla nota 55, e di avermene fornito le rispettive trascrizioni.

⁸⁵ Su cui cf. G. Primicerio, *La città di Maiori dalle origini ai tempi odierni*, Oliva, Napoli 1983, 185: «Alla via Casa Imperato, vi è la Chiesetta di S. Gregorio Magno, oggi dedicata alla Madonna della Libera».

&
 moyse de gannectao
 Isagm vir ed: p p h de maris de jannetun bebro
 babuon in quessu terra demagun noe estas
 e pposito romo p maro suo comodum et sciamu
 se volentia resaber duduha terra demayn
 p ce loro ap h et andar rone suo bantro
 robe et famiglia pirona alno terra pirona
 degllo ducato pirona terra babuon p quessu p h
 pira de duno et ordimano et duduha p melle
 et liber et penta impedim alno dudo moyse
 se possit p h duduha rone et andar ad
 babuon pirona alno terra degllo ducato done
 et alno pusem ee p m romodo y mba lapa
 famiglia et se possit portat rone suo tuly bifo
 robe et pirona qualy rone astento maro et
 bane donato pirona pirona camu de
 tener et y pirona h pirona pirona ad pirona
 del pirona pirona pirona duduha p h rone
 et duduha delon pirona et duduha pirona
 pirona et ad ipso pirona pirona ad rone
 obsequy h pirona pirona pirona h rone
 pirona pirona et pirona pirona degllo rone
 pirona pirona rone alno and pirona pirona
 bisognando h pirona pirona pirona pirona
 et pirona loro rone p rone mandaz: la pirona
 ed: duduha duduha pirona pirona pirona
 vnduz et birona pirona pirona
 duduha pirona

Tav. I – ASNa, Sommaria, Partium, 38, f. 119v. Lettera regia «Pro Moyse de Gannectao» (Aut. Min. Conc. n. 32/2014).

Gabriele de Salomone

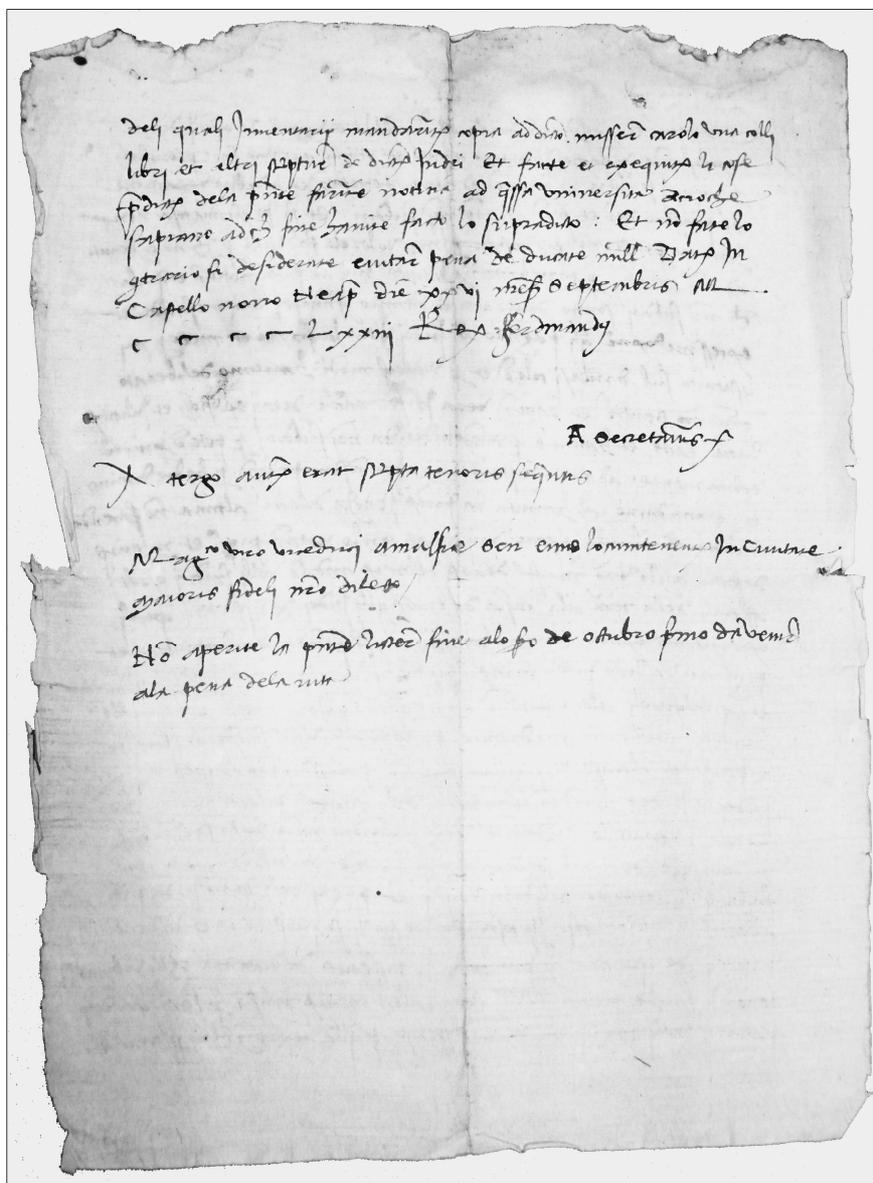
Magnifici viri etc. per parte de gabriele de salomone
 iudeo de salerno habitator de la terra de mayra estato
 exposto in questa carta como causa uno anno et post
 barche in ditta terra lo quali y far pulcro aperto y
 magor sua comodita si volunta reuocare de
 ditta terra et andar ad habitare in ditta terra de
 salerno con tutte sua barche et roba sup^{ra} per
 questo quedamo ala sua comodita: per ditta
 terra omnia se diano et ordinamo et al reuocare
 de epta debite y metter et ipso salerno con tutte
 sua barche et roba et pigny qual tene su poss^o
 parare de ditta terra et andar ad habitare in
 ditta terra de salerno senza donare el impedimento
 alguno fando posar cauto et barcha de tener
 lo pigny ad instanza del patrono y q^o temp^o salerno
 et debet^o hab^o lo tenore et forma deli sei p^omb^o
 et no farrira lo que etc. la carta ed dat^o d^o
 my nouembris 1494 q^o 9^o julij de scornano l^o p^o

Coronatus p^o n^o auz

v. d. salerno

Tav. II - ASNa, Sommaria, Partium, 41, f. 99r.

Partenza di Gabriele de Salomone (1494) (Aut. Min. Conc. n. 32/2014).



Tav. IV - Lettera di Ferdinando d'Aragona (1473), verso.
 Collegiata di Maiori, Protocolli notarili-bastardelli, b. 225, fasc. 26
 (Aut. Conc. il 13/11/2014).

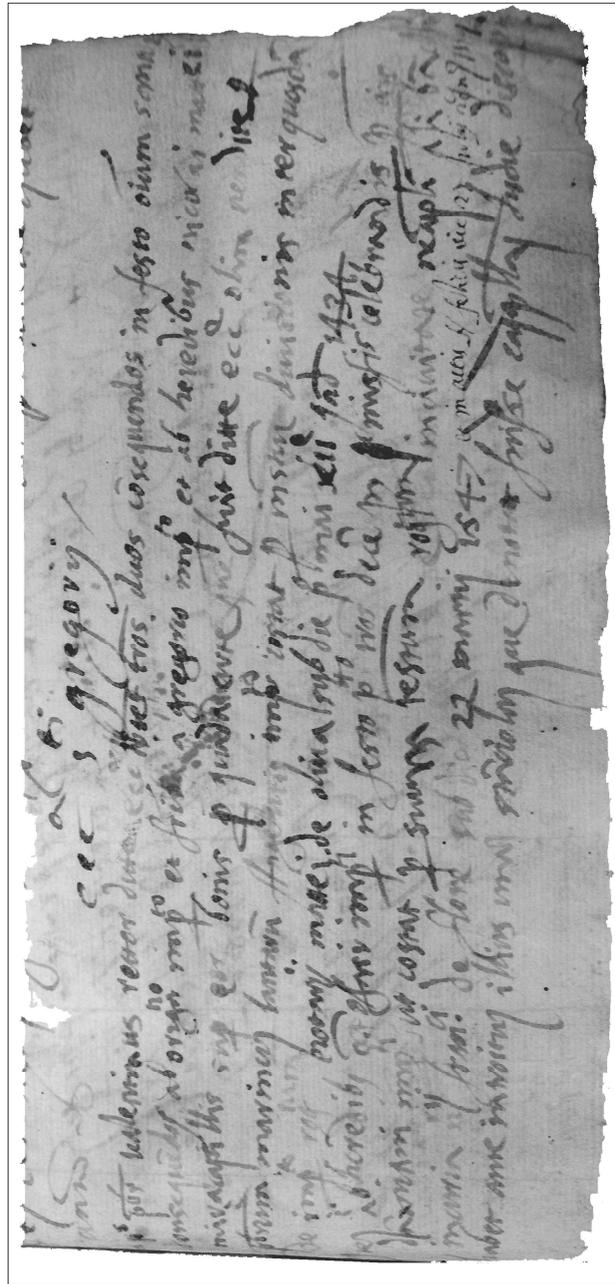
93

Thesaurus de aprie
 Crario Como sapit: p thico de aprie arrendatori delle piade de
 somfermo fanta forgio et monero de lo ano parato xij pnd
 in li missi passaty fo pntata in qsta cam. una petitione ppor
 lo frando et prendent de venently far p rra delo morio con
 succasi in la terra de marunij et anno p no esser fatta la ferr de
 salerno de lo mese de maro de lo dicto ano xij pnd qle ve fo
 remesso et ve fo scripto et ordinato et del genuto in qlla
 dmissio pughar informacione et remessala in dicta cam la
 qle havis puglata et mandata in qsta camera et qlla havis
 fatta veder et recognosser insieme solo rando delo pntoyj reso
 p duto raso in dicto ano xij pnd de lo dicto piade et con
 siderans considerans p dicta camera e fua pnta et delli
 berato et al dicto raso sely faciano boni p rra de dicto exprom
 pury duto 46. ii. 2. qd. x. qly sely habiano ad exprompuit
 alo poto et expunglio de lo arrendam^{to} de dicto piade et fua
 manho habia ad pagari ala regia corth / o / a. unij p parte
 de qlla de la suma de dicto expunglio p tanto ve fua mo la
 pnta p la qle ve diamo et officij auctoritatis q fungimur
 remichimo et comandamo et alo dicto raso debeat expomp
 utari et fua boni q dicto duto 46. ii. 2. qd. x. ala suma
 et qnta et era tenuis ala regia corth p lo expunglio et
 ad rendam^{to} de dicto piade de lo ano p duto xij pnd et de
 no no fua lo qnta p fua boni muala qnta del s. Re
 day et xij dmy octob. 1494. Julo de forriant lo

guilhermus de mro rotes
 J coronatus p m ar

Crario pnta penerom

Tav. V - ASNa, Sommaria, Partium, 41, f. 93r. Moria in Maiori (1494)
 (Aut. Min. Conc. n. 32/2014).



Tav. VI - Collegiata di S. Maria a Mare in Maiori, Archivio Capitolare, Patrimonio, b. 93, fasc. 165; particolare (Aut. Conc. il 13/11/2014).



Tav. VII – Maiori, Chiesetta della Madonna della Libera.

NOTE

GIANCARLO LACERENZA

Note ebraiche su pergamene napoletane del XIII secolo

Nell'ultima annata del *Sefer yuhasin*, in uno studio di Vera Isabell Schwarz-Ricci sulle pergamene sinora editate dell'antico monastero napoletano di S. Gregorio Armeno, sono state presentate alcune importanti novità per la storia degli ebrei a Napoli nel periodo compreso fra la tarda età normanna e quella angioina.¹

La presenza, fra queste *chartulae*, di dati prosopografici di particolare interesse sotto il profilo onomastico, demografico e culturale – ad esempio, per quanto riguarda la cerchia familiare del celebre medico e traduttore Ya'aqov ben Abba Mari Anatoli – mi ha indotto, nell'ottobre del 2013, a compiere una ricognizione autoptica di queste nove pergamene,² tutte conservate presso l'Archivio di Stato di Napoli e fra le quali ho avuto la sorpresa di trovarne due con annotazioni tergalì in ebraico mai rilevate in precedenza. Si tratta di note molto brevi, in cui è sommariamente indicato il contenuto dell'atto, il cui testo completo è qui riportato in appendice.³

¹ V.I. Schwarz-Ricci, "Ebrei a Napoli fra XII e XIII secolo nella documentazione di S. Gregorio Armeno", *Sefer yuhasin* 1 (2013) 51-66. Sono grato all'autrice per aver letto queste note e avermi offerto vari spunti di riflessione; a Mauro Perani e Shlomo Simonsohn per aver rivisto le letture.

² I documenti rappresentati sono in effetti dieci, ma del più antico di essi, un atto del 1211, è pervenuta solo la trascrizione nel documento immediatamente successivo (Schwarz-Ricci, "Ebrei a Napoli", 53; atto del 1235) che, peraltro, è una delle due pergamene con le annotazioni in ebraico e su cui, quindi, si veda oltre. Altri due atti dello stesso monastero riguardanti ebrei sono conosciuti da trascrizioni posteriori e non si può sapere se serbassero a loro volta simili annotazioni: per il testo superstite, R. Pilone, "Il diplomatico di S. Gregorio Armeno conservato nell'Archivio di Stato di Napoli", *Campania sacra* 19 (1988) 1-55, 190-309: 80-81, doc. 35 (anno 1249); 89-90, doc. 48 (anno 1265).

³ Ringrazio la Dr.ssa Imma Ascione, Direttrice dell'Archivio di Stato di Napoli, per l'autorizzazione (n. 17/2014) a pubblicare le riproduzioni delle pergamene.

1. Il primo documento (ASNa, S. Gregorio Armeno, perg. 207), datato 2 febbraio 1235, contiene la richiesta di un certo *Geschoda ebreus qui nominatur Ganga, filio quondam Ganio ebreu qui nominabatur Ganga et quondam Trocta ebraea*, di rinnovare l'atto stilato fra i germani David e Daniel Eliseo circa ventiquattro anni prima, durante il breve impero di Ottone IV di Brunswick, in cui il primo cedeva all'altro la propria quota di proprietà su una casa ubicata presso la piazza di Portanova, a parziale compensazione di un prestito di undici once e mezza d'oro (tav. I).⁴ La relazione fra Geschoda (o Gerchoda) detto Ganga e i due fratelli David e Daniel Eliseo non è chiara: si può supporre che Geschoda sia diventato, fra il 1211 e il 1235, proprietario della casa in oggetto e fosse interessato, pertanto, a perfezionare i titoli di proprietà in suo possesso. In ogni caso l'annotazione in ebraico, vergata quasi all'estremità del margine superiore destro della pergamena e peraltro impossibile a non vedersi (tavv. II-III),⁵ sebbene parzialmente evanida a causa di alcune gore, fa diretto riferimento all'atto originario e recita:

הכתב שעשה דוד לדניאל אחיו ממכירת חלקו (?) של בית

«Scrittura che ha fatto David a Daniel suo fratello della vendita della sua quota (?) di casa»⁶

La scrittura è semiquadrata, poco caratterizzata, con nesso ם *alef-lamed* nel nome Daniel; la *lamed* è un semplice tratto verticale, leggermente ricurvo. La nota, come si vede, presenta la cessione della quota immobiliare di David come una vendita (מכירה *m^ekirah*), sebbene si tratti solo della compensazione di parte di un prestito con un bene: quindi, sostanzialmente, dell'estinzione di un'ipoteca.

2. Il secondo documento (ASNa, S. Gregorio Armeno, perg. 230) è datato 23 marzo 1243 e consiste di un'elaborata *chartula de pignu*, in cui un certo Sergio Guindazzo, cristiano, debitore del medico Ya'aqov

⁴ C. Vetere (a c.), *Le pergamene di San Gregorio Armeno*, II (1168-1265), Carlone, Salerno 2000, 52-55, doc. 21 (per l'*instrumentum* del 1211); 187-188, doc. 71 (pergamena del 1235; cf. appendice, n. 1). Il valore della quota è stimato in sei once: la differenza di quattro once e mezza viene comunque lasciata a David.

⁵ A essa fa probabilmente riferimento l'editrice quando annota: «Sul verso s'intravedono appena tracce illeggibili di scrittura; seguono scritte di mano moderna» (Vetere, *Le pergamene*, II, 187).

⁶ חלק (quota, parte) appena leggibile.

di Bonaventura per dodici once d'oro, gli cede in pegno per un anno l'uso e le rendite di due terreni in località *Baccilianum*, di cui gli consegna temporaneamente il titolo di proprietà (tav. IV).⁷ L'annotazione ebraica si trova nel riquadro superiore destro del *verso* e, in questo caso, è distribuita su due linee di scrittura, di cui alcune lettere sono parzialmente abrasi o poco visibili (tav. V):

זה השטר של חוב סירי <גי?> ס (?)
גינדצו

«Questo è l'atto del debito (di) Seri <gi?> s (?)⁸
Guindazzo».

L'annotazione ebraica esplicita direttamente, come si vede, la connotazione del documento come *chartula de pignu*, indicandolo tuttavia come שטר חוב (*štar ḥov*), espressione che in altri contesti indica una notula promissoria o una cambiale, ma può indicare anche il riconoscimento di un debito – generalmente contro prestito – come nel suo significato letterale.⁹ La resa ebraica del nome del debitore, nel testo dell'atto *Sergio cognomento Guindactio*, non è del tutto certa, a causa delle lettere quasi scomparse, specialmente per il גינדצו (*gyndšw*, per «Ghindazzo» o «Guindazzo») alla l. 2; la scrittura, in grossi caratteri, appare sensibilmente inclinata a destra e presenta varie analogie con quella del documento precedente.

La presenza delle annotazioni ebraiche in queste pergamene pone, ovviamente, un elemento nuovo circa la loro origine. Dovendosi escludere che l'archivista o cartofilace di S. Gregorio Armeno fosse un ebreo,

⁷ Vetere, *Le pergamene*, II, 236-239, doc. 93 (qui in appendice, n. 2); Schwarz-Ricci, "Ebrei a Napoli", 61-62. L'editrice rileva al *verso* l'annotazione, coeva, «De Barinianum» (*de baccilianum?* in effetti capovolta, presso il margine superiore) e «altre scritte di mano moderna»; tuttavia presso il margine inferiore, quasi evanida e in corrispondenza di una piega della pergamena che ne ha ulteriormente peggiorato la conservazione, si scorge un'ulteriore antica annotazione, in caratteri minuti e di difficile lettura.

⁸ La lettura sembrerebbe סירי סי, che tuttavia sembra più difficile ricondurre a «Sergio» e va forse corretta.

⁹ Cf. TB *K'tubbot* 110a. Per alcuni esempi di *štarê ḥov* medievali, si veda per esempio A.M. Fuss, "Inter-Jewish Loans in Pre-Expulsion England", *Jewish Quarterly Review* 65 (1975) 229-245.

ne dovrebbe conseguire che le annotazioni siano state apposte dagli ebrei più direttamente implicati negli atti: ossia, nel caso della pergamena del 1235, con Geschoda (o Gerchoda) figlio di Ganio; e, per la pergamena del 1243, con il medico Ya'aqov di Bonaventura.¹⁰ Di tutte le pergamene del fondo – o almeno di tutte quelle sinora pubblicate – queste due provengono, dunque, certamente da mani di privati: ebrei i cui beni, o parte di essi, forse confluirono a un certo punto nel patrimonio del monastero, insieme alla relativa documentazione. In mancanza di ulteriori tracce documentarie sui passaggi di proprietà di questi beni, tutt'altro che cospicui, la questione deve rimanere in sospeso. Diverso il caso, naturalmente, che si pone ove le scritte in ebraico siano state apposte dalla stessa persona: eventualmente uno dei due personaggi richiamati sopra, o un terzo forse intervenuto nel possesso di almeno una parte dei beni in oggetto.

Certo è che le note sul retro di queste due pergamene costituiscono le prime tracce di ebraico pervenuteci dalla Napoli medievale, ove la presenza degli ebrei fu assai vivace, ma di cui sono giunte testimonianze, sinora, solo dalla documentazione archivistica, onomastica e letteraria.¹¹

¹⁰Sulla figura di questo archiatra imperiale, che il documento precisa essere stato medico di Federico II e sul quale sembra non si abbia per ora altra documentazione, si veda G. Lacerenza, "Ya'aqov Anatoli alchimista: verifica di una tradizione", in *Simposio alchemico. Elisir mercuriali e immortalità*, Atti del Convegno Internazionale, Napoli, Università L'Orientale, 4-5 novembre 2013 (in stampa).

¹¹N. Ferorelli, *Gli Ebrei nell'Italia meridionale dall'età romana al secolo XVIII*, Il Vessillo Israelitico, Torino 1915, 36-70 (nuova ed. a c. di F. Patroni Griffi, Dick Pearson, Napoli 1990, 57-88); G. Lacerenza, "La topografia storica delle giudecche di Napoli nei secoli X-XVI", *Materia giudaica* 11 (2006) 113-142 (specialmente 124-126, per l'area di Portanova); Id., "Memorie e luoghi della cultura ebraica", in *Napoli nel Medioevo I. Segni culturali di una città*, Congedo, Galatina 2007, 59-75.

APPENDICE

1. Napoli, 2 febbraio 1235; ASNa, S. Gregorio Armeno, perg. 207 (da Vetere, *Le pergamene*, II, pp. 187-188, doc. 71), tav. I.

§✠ In nomine domini dei salvatoris nostri Iesu Christi. Imperante domino nostro Frederico secundo Romanorum magno imperatore semper agusto anno quinq̄stodecimo, et res Sicilie anno tricesimoctavo, et eius dominationis civitatis Neapolis anno vicesimo, et res Ierusalem anno decimo, | sed et Enricus eius filio anno quintodecimo, die secunda mensis februarii, inditione octava, Neapoli. Cum sagris imperialibus constitutionibus sit statutu ut instrumenta omnia facta temporibus in vasorum regni debeant in novari et, eorum remotis nominibus, titulo imperialis nominis presignari, coram nobis Riccardo curialis Curie uis civitatis | Neapolis, et Gregorio de Cimina curialis civitatis eiusdem, presentibus et aliis curialibus testibus infrascriptis ad hoc specialiter vocatis et rogatis, videlicet domno Tomasio Moccia, et domno Andrea Pulderico, et domno Stephano de Manxo curialibus civitatis eiusdem, veniens quidem Geschoda ebreus qui nominatur Ganga, filio quondam Ganio ebreu qui nominabatur Ganga et quondam Troicta ebraea iugalium personarum, devote rogavit nos ut quodda instrumentu suu sibi pertinens predicto tempore factu scriptu per manus Iohannis curialis civitatis Neapolis, sublato nomine in vasoris, retentis inditiones anni | et tempore, sibi faceremus innovari. Nos vero attendentes sagra imperialis constitutiones et iusta preces ipsius Geschoda | ebreu qui nominatur Ganga, vidimus et legimus coram infrascriptis curialibus testibus predictum instrumentum, quod erat es omni sui parte perfectum et firmum. Annos vero ipsius istrumenti collegimus tempore confectionis et usque in die vicesima-seconda de mensis iunyi, | qui modo preterit, de inditione septima, q(ue) modo preterit, anni vigintitres. Cuius instrumenti tenor, sublato nomine in vasoris, per omnia talis est: «...». Quod instrumentum de verbo ad verbo renovatum, qualiter superius legitur, sit firmum scriptum per manus mea Riccardi curialis per suprascripta inditione octava +. |

✠ Ego Tomasius tabularius testi subscripsi +. |

✠ Ego Andrea curialis testi subscripsi +. |

✠ Ego Stephanus curialis testi subscripsi +. |

✠ Ego qui sum suprascriptus Gregorius curialis Curie uis civitatis Neapolis hoc instrumentum coram me innovatu et ab originali relevatu, sicuti superius legitur, pro subscriptiones suprascriptorum testium et pro ampliore eius firmitate manu | mea propria subscripsi die et inditione suprascripta octava +. |

✕ Ego Riccardus curialis Curie uius civitatis Neapolis oc instrumentum innovavi et ab originalis | relevavi, qualiter superius legitur, pox subscriptione suprascriptorum testium pro ampliore eius firmitate colmplevi et absolvi per suprascripta inditione octaba + .

2. Napoli, 23 marzo 1243; ASNa, S. Gregorio Armeno, perg. 230 (da Vetere, *Le pergamene*, II, pp. 236-239, doc. 93), tav. IV.

§✕ In nomine domini dei salvatoris nostri Iesu Christi. Imperante domino nostro Frederico secundo Romanorum magno imperatore semper agosto anno vicesimotertio, et res Sicilie anno quadra§gesimoquinto, et eius dominationis civitatis Neapolis anno vicesimooctavo, et res Hierusalem anno hooctabodecimo, die vicesimatertia mensis martii, inditione prima, | Neapoli. Certum est me Sergio cognomento Guindactio, filio quondam domni Iohanni Guindactii et quondam domna Sicelgaita honesta femina iugalium personarum, ego autem cum | consensu et voluntate de q(ua)dam Maria honesta femina conius mea, a presenti die promptissima voluntate promicto tibi magistro Iacob ebreu de Alla|[.....] preclariximo medico suprascriptus domini nostri imperatore, filio quondam Bonahintura ebreu et quondam Bonadonna ebrea iugalium personarum, | propter quod tu michi de tuo propriu in presentis prestastis id est uncie duodecim de auro de tari boni de Sicilia pesate ad uncie iuste, [quas] | ego et heredes meis illos abere et detinere debeamus hoc est amodo et usque in benturum unu annu esplendum, et pro esinde | tibi tuisque heredibus pignu posuyt usque in ipsu constitutu id est integre due petie de terra mee, q(ue) sunt una iusta es parte de alia | [con]iunta, simul posite vero in loco qui nominatur Baccilianum ad Sancta Maria es ipso loco, una cum arboribus et fructoras suas, et cum introytibus | suis et omnibus sibi pertinentibus. Pertinentes vero michi illut per suprascripta genitrice mea et ad ipsa genitrice mea pertinuyt per allia firmissima chartula esfalie deditiois et traditionis sue. Q(ue) vero ipsa firmissima chartula esfalie deditiois et traditionis de suprascripta h|genitrice mea, ut super legitur, iterum ego tibi illa pignu posuyt, ut super legitur, pro vestra salbationes. Et coheret ad una de ipse petie de | terra q(ue) est fortiore, q(uam) superius tibi pignu posuyt, ut super legitur: de uno latere et de uno capite est terra heredes domini Iacobo | Castaldo, sicuti terminis et lebata esfina; de alio latere est terra heredes de domino Iacobo Cacapice de domina Orania, sicuti termin|is et lebata esfina; de alio latere est terra de illi Sicelmari, unde ibidem introytu ingredire <...>. As ipsa petia de terra | minore, ut super legitur, coheret sibi: de uno latere est ipsa terra de ipsi Sicelmari, ubi est palmentu et subrectori et pi|schina et troleo simul comunes ubi in ipsu palmentu reordinare pro porta comuni,

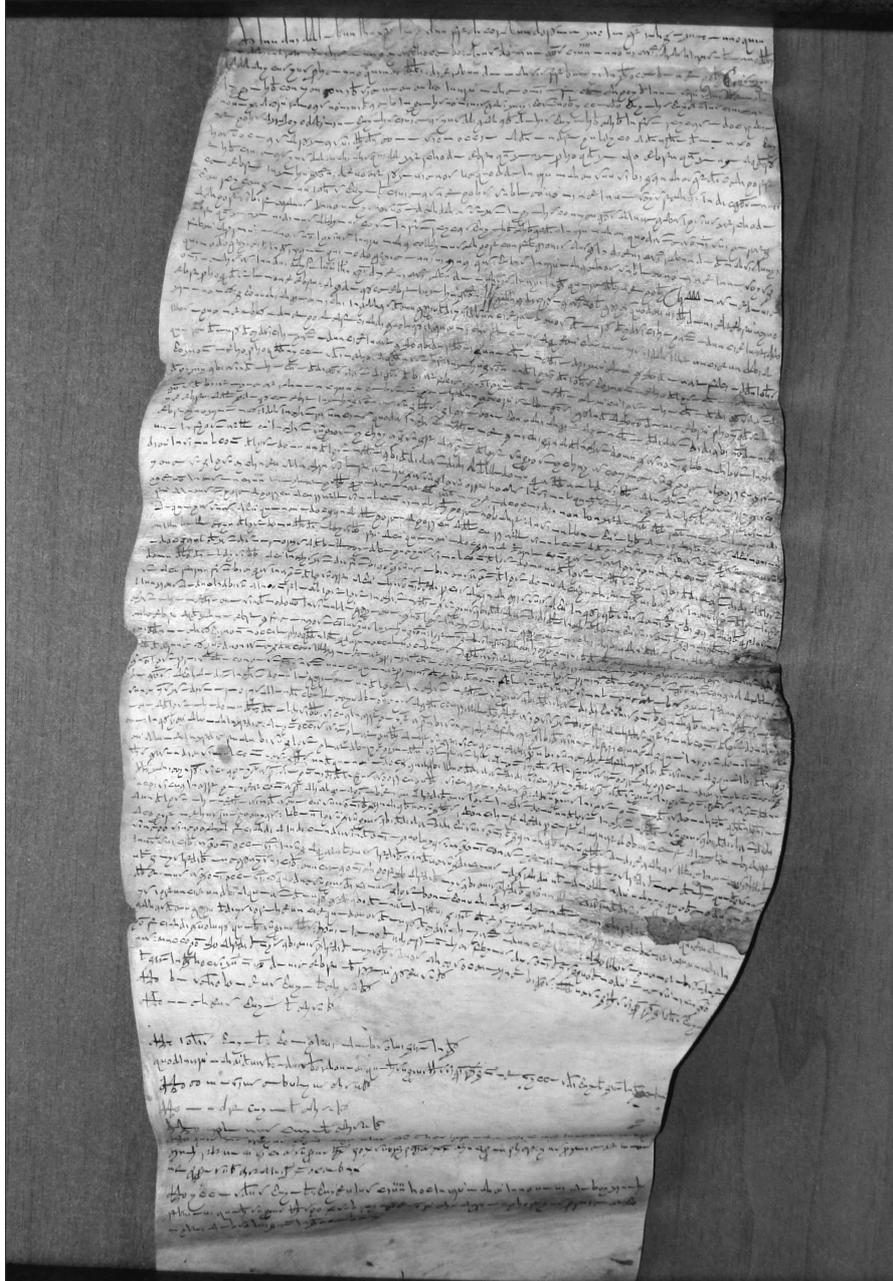
sicuti terminis esfina; de alio latere | ipse anbe petie de terra una fortiore et alia minore, q(uas) superius tibi pignum posuit cum suis omnibus pertinentibus, ut super legitur. |Amodo et in ipsu costitu<tu> in tua tuisque heredibus sit potestate et in presentis esinde se pro se posuit quidem Petro qui nominatur Ca|lore, qui labora ipsis terris, in presentia de domno Rao Roncella, et domno Marino Coppulato, et domno Iacobo de Monte notario plubico, | illut tenendi et dominandi et illu frugiare debeatis et de ipsa frugias, q(uas) inde esinde vos inde aprendere et reco||ligere debeatis pro eseniu de ipse uncie duodeci, q(uas) michi remisistis, ut super legitur, hoc est comodo benerit per rationes | de debitu undecim per annuo de reliquas re-frugias esinde vos nobis illos dare facere debeatis etiam es ipsa frugias, | q(ue) hinde esinde minus fuerit de ipsu eseniu, ut super legilur, tune quantum vobis esinde minus benerit nos vobis illa | dare et percomplere debeamus de alia propria causa nostra asque omni amaricationes; complentes vero suprascriptu costitutu iandi|ctu unum annum esplendum, ut super legitur, tunc statim ego et heredes meis tibi tuisque heredibus vel cui ista chartula in memorata parte parari, | dare et rendere debeamus, id est uncie duodecim de auro de tari boni de Sicilia pesate iuste asque omni amaricatione, et tunc | vos nobis rendere debeatis ipsu, q(uod) superius pignus posuit, cum suprascripta firmissima chartula esfalie una cum ista chartula simile | de vestra potestate foris ipsa frugias, q(uas) inde collecta abueritis, q(uas) in vestra sit potestate, qualiter superius legitur, et de illa in pignu | dediveritis, ut super legitur, ego et heredes meis tibi tuisque heredibus illut defendere debeamus da omne omnes omnisque | personas asque omni data occasione. Et si qualibet amaricationes vobis esinde fecerimus ad percomplenda omnibus | suprascriptis, ut super legitur, tun tenuti fiamus ad pena de componere agustale viginti de auru: medietate vobis, et alia medietate | Curie suprascriptis domini nostris imperatore, et tenuti fiamus nos vobis rendere duodecim uncie de aurum cum suprascriptu eseniu, qualiter | superius legitur. Et licentia et potestate abeas tu et heredes vel cui ista chartula imm(emorata) parte adprendere ipsu, q(uod) sulperius tibi pignum posuit, et in alia omnia mea hereditate seu substantias de intus et foris in omnibus ubi volueri|tis da usque omnibus suprascriptis vobis percompleretis; et si qualiscunque espensas pro esinde feciverit, tunc nos vobis illut | rendere debeamus de propria causa mea, set ego tibi in presentis iuravi super sancta Dei evangelia | ante domno Leonardo Ferula et domno Petro Iaiuno et domno Roperto Trimaul ut omnia suprascripta nos vobis dare et rendere | et atendere et adimplere, qualiter superius diximus, sine omni fraude et asque omni condicion|e. Et ec chartula, ut super legitur, sit firma scripta per manus Ropertus scriptor dischipulus domni Iohannis primarius per suprascripta inditione. Hoc signum manus suprascripto | Sergio cognomento Guindatio, ipso autem cum consensu et voluntate

de suprascripta conius sua, ut super legitur, ab eis rogatus pro | eis subscripsi +. |

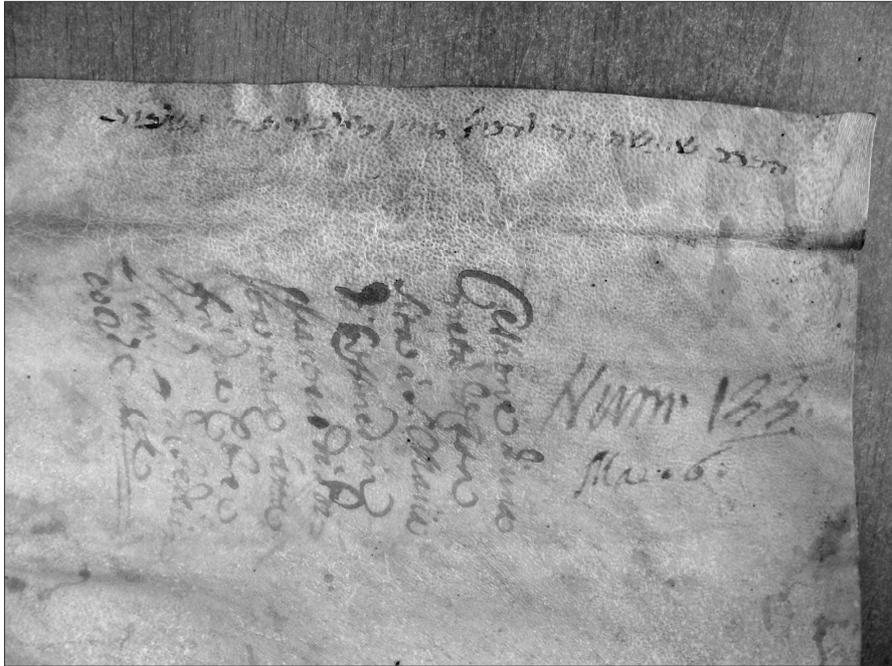
✕ Ego Tomasius tabularius testi subscripsi +. |

✕ Ego Andrea curialis testi subscripsi +. |

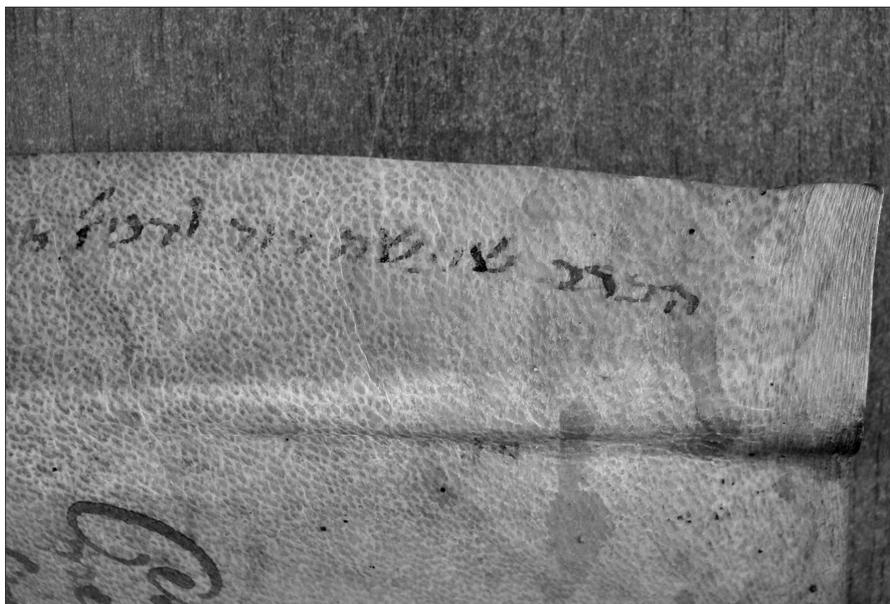
✕ Ego Iohannes primarius complevi et absolvi per suprascripta inditione +.



Tav. I - ASNa, S. Gregorio Armeno, perg. 207, recto
(tutte le foto sono dell'autore, aut. n. 17/2014 dell'Archivio di Stato di Napoli).



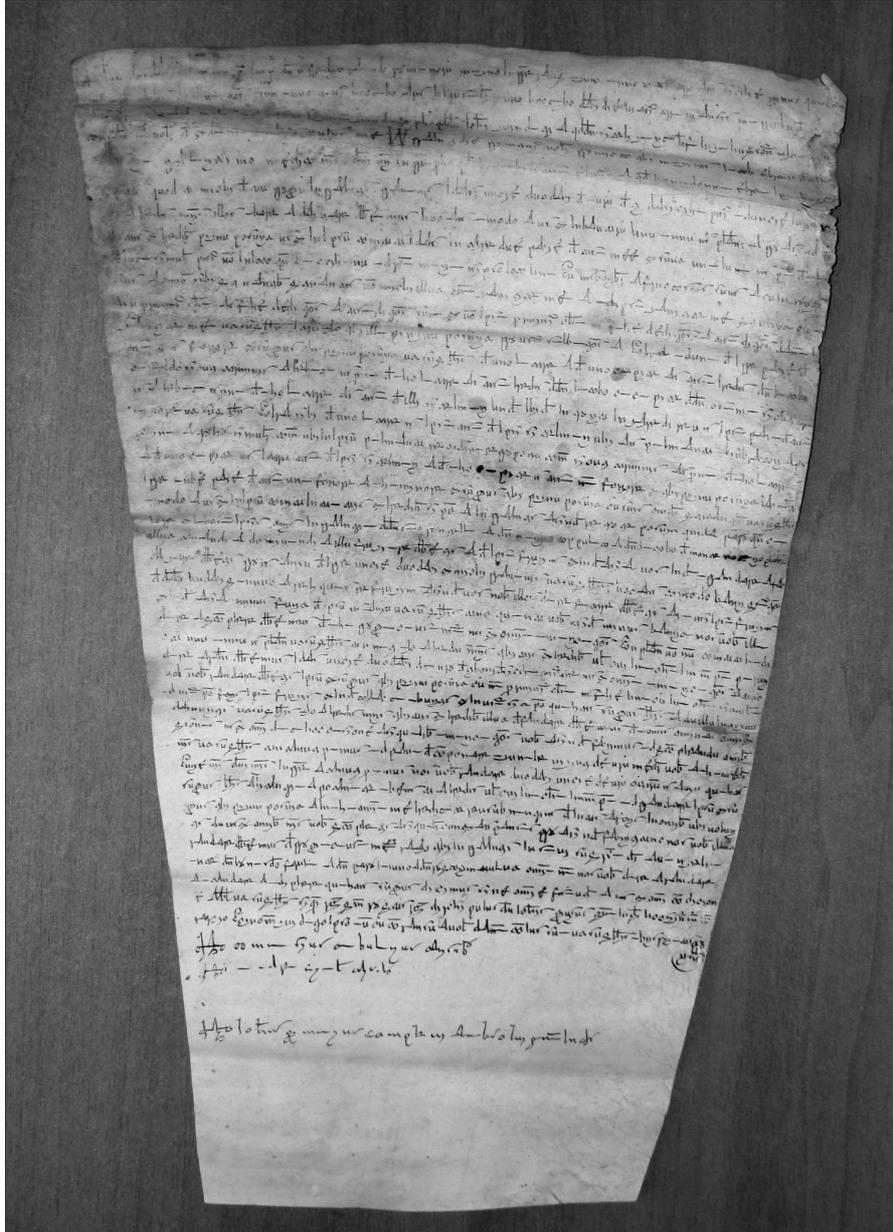
Tav. II - ASNa, S. Gregorio Armeno, perg. 207, verso, margine superiore.



Tav. III.1 - ASNa, S. Gregorio Armeno, perg. 207, particolare della nota ebraica.



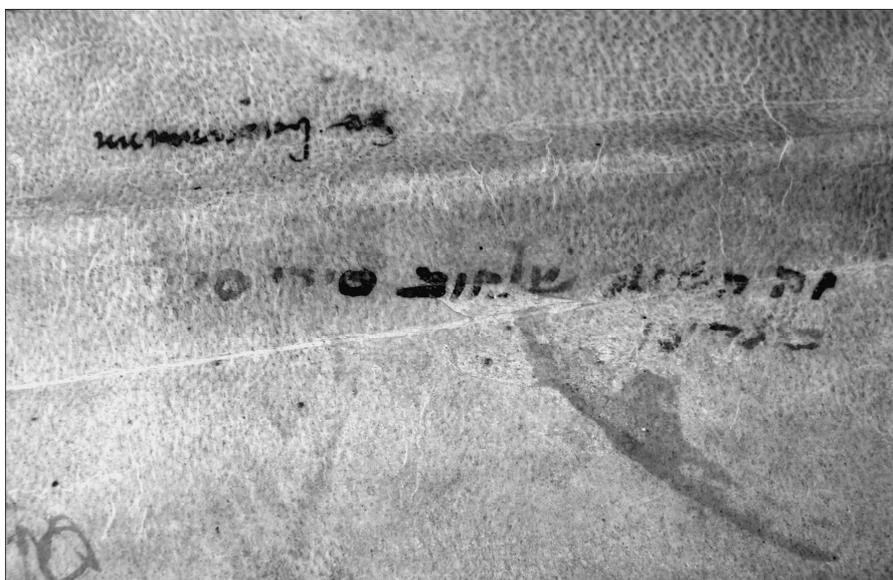
Tav. III.2 - ASNa, S. Gregorio Armeno, perg. 207, particolare della nota ebraica.



Tav. IV - ASNa, S. Gregorio Armeno, perg. 230, recto.



Tav. V.1 - ASNa, S. Gregorio Armeno, perg. 230, verso, area superiore.



Tav. V.2 - ASNa, S. Gregorio Armeno, perg. 230, particolare della nota ebraica.

DIANA JOYCE DE FALCO

L'archivio di Raffaele Garrucci (1812-1885)

Nel novembre del 2012 è stato avviato un lavoro d'inventariazione, analisi e studio dei materiali appartenuti al gesuita napoletano Raffaele Garrucci, nell'ambito di un più ampio progetto di ricerca sulle fonti documentarie relative ai beni archeologici ed epigrafici ebraici dell'Italia meridionale e della Campania in particolare.¹ I materiali appartenuti a Garrucci oggetto d'esame si trovano oggi a Napoli, presso la Biblioteca San Luigi della Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale, a Posillipo, dove sono custoditi da molti decenni e sono rimasti pressoché ignoti agli studiosi.²

Al primo sopralluogo, i materiali risultarono conservati nella torre della Biblioteca, contenuti in tre diverse scaffalature metalliche a porte scorrevoli: in uno scaffale al I piano erano conservati 24 pacchi, tutti numerati,³ avvolti in carta di giornale o da imballaggio e legati con

¹ Il progetto è ora parte della mia ricerca dottorale presso l'Università degli studi di Napoli "L'Orientale" sotto la guida del Prof. Giancarlo Lacerenza. Colgo l'occasione per ringraziare il Vicepresidente della Facoltà P. Sergio Bastianel e il Direttore della Biblioteca P. Antonio Orazio per avermi concesso la possibilità di studiare l'archivio e il personale della Biblioteca per aver agevolato le mie ricerche. L'esistenza dei manoscritti di Garrucci presso la Biblioteca ci è stata gentilmente segnalata dalla Dr.ssa Jessica Dello Russo, che sentitamente si ringrazia.

² Pochissime notizie sull'esistenza di manoscritti e lettere appartenuti al Garrucci si trovano in G. Boccadamo "La figura di Raffaele Garrucci", *La Civiltà Cattolica* 89/3 (1938) 520-531: 523; Id., "Il Garrucci epigrafista", *La Civiltà Cattolica* 89/4 (1938) 436-447: 443; Id., "Nel bicentenario degli scavi di Pompei, uno dei pionieri", *La Civiltà Cattolica* 99/4 (1948) 389-400: 390, 594-602: 598.

³ La numerazione dei pacchi risulta essere stata eseguita nel 2006 dalla Dr.ssa Sabrina Pietrobono su una selezione (circa la metà) dei documenti cartacei appartenuti al Garrucci, dei quali è stato compilato un elenco depositato presso gli uffici della Biblioteca. In realtà, alcuni pacchi mostrano anche tracce di una numerazione anteriore, che tuttavia non fa riferimento ad alcun inventario in possesso della Biblioteca.

spago o chiusi in buste di cartone; al V piano, invece, in altri due scaffali erano disposte disordinatamente pile di cartelline con legacci contenenti appunti e disegni, pile di fogli sciolti, diversi fogli di grandi dimensioni avvolti in più rotoli e alcune cassette semiaperte in legno e in metallo nelle quali s'intravedevano diversi oggetti. Una restante parte dei materiali – l'epistolario – era invece collocata in uno scaffale diverso, vicino agli uffici della Biblioteca, in cartelline suddivise per anno e con tre registri d'inventario.⁴ Nel complesso, considerata la quantità dei materiali, emergeva che non si trattava di pochi materiali residui, ma di gran parte dell'archivio privato del Garrucci e di alcuni oggetti “superstiti” della sua un tempo famosa collezione.⁵

L'archivio rispecchia in pieno il profilo scientifico dello studioso, il quale fu epigrafista, archeologo, numismatico e collezionista, e comprende tutte le tipologie di studi cui egli si avvicinò nel corso della sua vita, dagli anni della formazione fino a pochi giorni prima della morte. I soggetti sono quindi gli stessi della sua ricca e ben nota produzione scientifica: l'epigrafia, l'archeologia, la numismatica e la storia dell'arte (greche, romane, cristiane e giudaiche).⁶ Vale tuttavia la pena di ricordare, tramite le parole di Antonio Ferrua, il ruolo di pioniere svolto da Garrucci soprattutto nell'ambito degli studi ebraici e, in particolare, di quelli epigrafici:⁷

Ma il vero fondatore degli studi epigrafici ebraici fu P. Raffaele Garrucci ... quando nel 1859 vennero alla luce i grandi sotterranei romani di Vigna Randanini, fra l'Appia antica e l'Appia Pignatelli, trovarono ben tosto il loro degno illustratore. In una serie di articoli mirabili, apparsi dal 1862 in poi sulla “Civiltà Cattolica”, il P. Garrucci, non solo pubblicò tutto il materiale di qualche interesse, ma non lasciò si

⁴ La catalogazione e la sistemazione di queste lettere, circa 3.000, è stata eseguita dal compianto Prof. Claudio Ferone (1950-2008). Per un resoconto sulla metodologia seguita e i risultati di tale catalogazione, cf. C. Ferone, “L'epistolario di Raffaele Garrucci: rapporto finale”, *Societas: rivista dei Gesuiti dell'Italia meridionale* 51/3-4 (2003) 137-143.

⁵ Le informazioni sulla collezione del gesuita sono pochissime e tutte relative alla sua dispersione. Si vedano “Questionario”, *Rivista Italiana di Numismatica e Scienze Affini* 12 (1899) 303, n. 1; G. Lacerenza, “Frustula iudaica neapolitana”, *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli* 58 (1998) 334-346: 337, nota 13.

⁶ La più completa biografia e bibliografia del Garrucci è in C. Ferone, “Per lo studio della figura e dell'opera di Raffaele Garrucci (1812-1885)” in *Miscellanea greca e romana*, XIII, Istituto italiano per la Storia Antica, Roma 1998, 17-50.

⁷ A. Ferrua, “Epigrafia ebraica”, *La Civiltà Cattolica* 87/3 (1936) 461-473: 462-463.

può dire, problema inesplorato, riguardo al nuovo cimitero ed alla epigrafia ebraica in generale. Anzi approfittò dell'occasione per trattare anche quasi tutte le iscrizioni giudaiche d'Italia già prima edite. Il suo ingegno e la sua dottrina, ugualmente straordinari, gli permisero di risolvere felicemente un gran numero di gravi difficoltà, sia nelle letture dei testi, sia nella loro interpretazione.

I materiali ebraici contenuti nell'archivio Garrucci⁸ possono essere suddivisi tipologicamente in tre principali categorie: 1) manoscritti; 2) riproduzioni di oggetti o immagini; 3) materiali archeologici.

I documenti manoscritti, conservati in fogli sciolti o rilegati in quaderni e taccuini, costituiscono il nucleo più corposo dei materiali d'interesse ebraistico, comprendendo studi storico-religiosi, linguistici ed epigrafici. Ad esempio, un manoscritto rilegato include una lunga serie di appunti sullo studio di diverse fonti epigrafiche giudaiche e talmudiche, dedicati alla ricostruzione delle cariche comunitarie ebraiche presenti sulle iscrizioni funerarie, quali rabbini, archisynagoga, gerusiarca, sui patriarchi ed etnarchi, nonché sulla funzione e lo sviluppo dell'istituto della sinagoga. Altre pagine dello stesso manoscritto contengono invece appunti sull'abbigliamento e sui tessuti, con riferimenti alle diverse tipologie di copricapo per i sacerdoti israeliti, o alla veste della regina Ester descritta attraverso la citazione e l'analisi del testo biblico e di alcune fonti classiche (tav. I). Di un certo interesse per la storia degli studi di Garrucci sulla lingua ebraica è la serie di appunti in fogli sciolti o solo parzialmente rilegati, relativi alla grammatica ebraica e alcune tavole di comparazione, divise in colonne, in cui sono messi a confronto l'ebraico con altri *abjad* e alfabeti (tav. II) oppure le differenti rese grafiche con cui è attestata, in diversi contesti epigrafici, una stessa lettera.

Altri appunti contenuti in diversi manoscritti sono riferibili a studi sull'onomastica giudaica – specialmente relativa ai defunti ricordati negli epitaffi di Venosa – e alla filologia ed esegesi biblica, svolta tramite la comparazione delle varie lezioni contenute nella LXX, nella *Vulgata* e nel Talmud. Una gran quantità di appunti riguarda gli studi epi-

⁸ Sono stati riconosciuti di potenziale interesse ebraistico tutti i documenti scritti con presenza di lettere, vocaboli o locuzioni in ebraico e, più in generale, tutti i materiali in cui fossero accennati, trattati o rappresentati temi della cultura ebraica. Non tutti i documenti in scrittura ebraica sono però risultati essere in ebraico: in alcuni appunti di ambito epigrafico, ad esempio, i caratteri ebraici appaiono utilizzati solo per la traslitterazione di altre lingue semitiche, quali l'aramaico o il fenicio-punico.

grafici, uno dei settori d'indagine a cui il Garrucci si dedicò maggiormente. Di tali scritti, i gruppi più cospicui sono formati dagli appunti preparatori per la realizzazione della sua pubblicazione sulle catacombe ebraiche di Venosa, ivi comprese le bozze di stampa.⁹ In questi ultimi appunti il testo differisce molto, per ampiezza e contenuti, da quello poi stampato. Anche una copia a stampa del *Cimitero degli antichi ebrei scoperto recentemente in Vigna Randanini*¹⁰ riveste un certo valore per le numerose correzioni e aggiunte a mano effettuate dallo studioso, mai confluite in altre edizioni dell'opera: gli appunti a margine del testo stampato riguardano la scoperta di nuovi confronti epigrafici e nuove ipotesi interpretative per gli epitaffi già pubblicati. Riferibili alle testimonianze epigrafiche ebraiche presenti a Napoli sono alcune pagine in un taccuino rilegato interamente dedicato alle epigrafi – non solo ebraiche – presenti in diverse collezioni e musei d'Italia; vi si trovano sei apografi d'iscrizioni giudaiche presenti nel Museo Archeologico Nazionale di Napoli.

Un altro nucleo corposo di materiali ebraici è costituito da una serie di riproduzioni di immagini e di oggetti, tra cui disegni, fotografie e calchi, realizzate su supporti cartacei o materiali plastici. Alcuni di questi materiali, in particolare i disegni e le fotografie, sono spesso ridotti a piccoli ritagli, per l'abitudine dello studioso di assemblarli e scomporli secondo le esigenze di studio del momento, e contenuti in cartelle di vari formati chiuse da legacci. Le riproduzioni di sigilli, monete e lucerne sono poi confluite solo parzialmente nelle pubblicazioni del dotto gesuita. Le fotografie costituiscono comunque una parte minoritaria dell'intera documentazione, probabilmente per la dispendiosità del mezzo ma anche per l'esigenza dello studioso di avere, ove possibile, riproduzioni tridimensionali degli oggetti studiati; ciò nonostante non mancano immagini di oggetti ebraici o presunti tali, come quelle del «cippo ebraico» delle catacombe di San Gennaro a Napoli.¹¹ I calchi sono invece in un buon numero di esemplari, proprio per la loro affidabilità nella restituzione delle caratteristiche fisiche della superficie originale, nel caso dei reperti epigrafici, e anche delle caratteristiche di lavorazione nel caso dei sigilli e delle gemme. I calchi epigrafici ritro-

⁹ R. Garrucci, "Cimitero ebraico di Venosa in Puglia", *La Civiltà Cattolica* 12/1 (1883) 707-720.

¹⁰ Id., *Cimitero degli antichi ebrei scoperto recentemente in Vigna Randanini*, Civiltà Cattolica, Roma 1862.

¹¹ G. Lacerenza, "Il 'cippo ebraico' nelle catacombe di San Gennaro (Napoli)", *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli* 57 (1997) 484-508.

vati nell'archivio, realizzati su carta velina o assorbente¹² e conservati in più fogli arrotolati, sono tutti relativi a iscrizioni rinvenute o conservate in Italia, provenienti in particolare dalle catacombe romane di Vigna Randanini e di Monteverde. Diversa è invece la provenienza delle gemme, dei sigilli e dei dischi di lucerne riprodotti in alcuni calchi in gesso o in ceralacca (dei quali alcuni originali sono oggi collocati in vari musei, principalmente in Francia e negli Stati Uniti). Questi calchi, conservati in piccole scatole di legno, riproducono scene con soggetti vetero-testamentari, come il Sacrificio di Isacco (tav. III.1) e, più frequentemente, oggetti liturgici (tav. III.2): di questi, il soggetto principale è il candelabro eptalicne (*menorah*), a volte affiancato dal corno di montone (*šofar*), dal ramo delle quattro specie (*lulav*) e dal cedro (*etrog*). Fra alcuni esemplari di calchi numismatici, eseguiti con la tecnica della galvanoplastica,¹³ si ritrovano monete emesse durante le rivolte giudaiche.

Per quanto riguarda i reperti archeologici inaspettatamente rinvenuti nell'archivio, solo in un caso ne è chiara l'appartenenza al mondo giudaico: si tratta di una lucerna monolithe in terracotta, realizzata a stampo. La lucerna, non integra, conserva perfettamente la spalla campita da un motivo decorativo vegetale a palmetta stilizzata; sul disco è rappresentata la *menorah*. Su tutta la superficie, interna ed esterna, sono presenti concrezioni terrose e sul becco sono rilevabili tracce annerite di combustione. Questa tipologia di lucerna, legata esclusivamente all'uso funerario, è già nota da ritrovamenti avvenuti in diversi siti in Italia.¹⁴ Su questo esemplare sembra che manchino informazioni relative al luogo e alla data del ritrovamento.

¹² Il calco eseguito sulla velina, a seguito del passaggio uniforme della grafite sul foglio applicato all'epigrafe, emerge per contrasto tra le aree annerite corrispondenti alle superfici piane e i tratti bianchi corrispondenti ai solchi delle lettere. La tecnica di rilievo con la carta assorbente prevede invece che un foglio, particolarmente spesso e poroso, venga spugnato dopo essere stato posto sull'epigrafe e pressato sulla superficie e nei solchi epigrafici, restituendo così, una volta asciutto, una riproduzione tridimensionale del testo.

¹³ Tale tecnica prevede la formazione di un deposito metallico in uno stampo attraverso dei processi elettrochimici. Al termine di questa operazione i calchi ottenuti, del dritto e del rovescio della moneta, possono essere riempiti di cera e saldati tra loro, per ricomporre l'originaria unità dell'oggetto.

¹⁴ Per un confronto con alcuni esemplari trovati in Sicilia e in Sardegna, cf. N. Bucaria, "Antiche lucerne giudaiche in Sicilia", in N. Bucaria (a c.) *Gli ebrei in Sicilia dal tardoantico al Medioevo: studi in onore di mons. Benedetto Rocco*, Flaccovio, Palermo 1998, 259-269: 268, scheda 10; M. Perani, "Le testimonianze archeologi-

La prima ricognizione sui materiali dell'archivio Garrucci ha rivelato, in conclusione, un notevole e quasi inesplorato *corpus* di documenti e di oggetti, eterogeneo per tipologia, cronologia e provenienza geografica dei soggetti studiati, ma coerente per approccio metodologico nei rispettivi ambiti disciplinari. La ricerca è ora in fase di approfondimento e si sta procedendo, fra l'altro, a un riordino generale del fondo e allo studio specifico dei materiali d'interesse ebraistico.

che sugli ebrei in Sardegna”, in M. Perani (a c.), *I beni culturali ebraici in Italia. Situazione attuale, problemi, prospettive e progetti per il futuro* (Atti del convegno internazionale, Ravenna 22-24 maggio 2001), Longo, Ravenna 2003, 147-163: 160-161, n. 7, 9-10.

Blaios	Tiron	ser. ebraico	ser. aramaico	ser. siriano	ser. persiano	ser. indico	ser. tibetano	ser. cinese
Α	Α	Α	Α	Α	Α	Α	Α	Α
Β	Β			Β	Β	Β	Β	Β
Γ				Γ	Γ	Γ	Γ	Γ
Δ	Δ			Δ	Δ	Δ	Δ	Δ
Ε	Ε	Ε	Ε	Ε	Ε	Ε	Ε	Ε
Ζ	Ζ	Ζ	Ζ	Ζ	Ζ	Ζ	Ζ	Ζ
Η	Η	Η	Η	Η	Η	Η	Η	Η
Θ	Θ	Θ	Θ	Θ	Θ	Θ	Θ	Θ
Ι	Ι	Ι	Ι	Ι	Ι	Ι	Ι	Ι
Κ	Κ	Κ	Κ	Κ	Κ	Κ	Κ	Κ
Λ	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ
Μ	Μ	Μ	Μ	Μ	Μ	Μ	Μ	Μ
Ν	Ν	Ν	Ν	Ν	Ν	Ν	Ν	Ν
Ξ	Ξ	Ξ	Ξ	Ξ	Ξ	Ξ	Ξ	Ξ
Ο	Ο	Ο	Ο	Ο	Ο	Ο	Ο	Ο
Π	Π	Π	Π	Π	Π	Π	Π	Π
Ρ	Ρ	Ρ	Ρ	Ρ	Ρ	Ρ	Ρ	Ρ
Σ	Σ	Σ	Σ	Σ	Σ	Σ	Σ	Σ
Τ	Τ	Τ	Τ	Τ	Τ	Τ	Τ	Τ
Υ	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
Φ	Φ	Φ	Φ	Φ	Φ	Φ	Φ	Φ
Χ	Χ	Χ	Χ	Χ	Χ	Χ	Χ	Χ
Ψ	Ψ	Ψ	Ψ	Ψ	Ψ	Ψ	Ψ	Ψ
Ω	Ω	Ω	Ω	Ω	Ω	Ω	Ω	Ω

Tav. II - Archivio Garrucci, foglio con tavola di comparazione fra diversi alfabeti.



Tav. III.1 - Archivio Garrucci, calco di gemma raffigurante il sacrificio di Isacco.



Tav. III.2 - Archivio Garrucci, calco di sigillo con *menorah*.

RECENSIONI

Shlomo SIMONSOHN, Joseph SHATZMILLER (a c.), *The Italia Judaica Jubilee Conference*, (Brill's Series in Jewish Studies 48) Brill, Leiden - Boston 2013; pp. XIII + 266. ISBN 978-90-04-24331-6.

Il volume contiene, con qualche variazione rispetto al programma originario, gli Atti dell'ultimo convegno della serie "Italia Judaica", svoltosi presso l'Università di Tel Aviv il 3-5 gennaio 2010. Si tratta come sempre di una collezione di studi pregevole, non particolarmente estesa sotto il profilo cronologico – risultano specialmente coperti il Medioevo e il Rinascimento – ma con attenzione a quasi tutti gli ambiti della storia e della civiltà ebraica in Italia, fra cui la manoscrittologia, la storia sociale ed economica, la letteratura, la documentazione archivistica, la filosofia. Gli Atti, così come il convegno stesso, riflettono adeguatamente il peso crescente assunto dagli studi sull'ebraismo dell'Italia meridionale da alcuni anni a questa parte; sono direttamente pertinenti a quest'area i contributi di: D. Bregman, "The Escape from Vasto, Complaints of a 15th-Century Rabbi" (5-11), in cui si espone il contenuto del *Ḥamas ha-zeman* di R. 'Azaryah ibn Efrayim da Modena, testo in parte enigmatico scritto in Abruzzo nel 1481 e già pubblicato dalla stessa Bregman; C. Colafemmina, "Jews and the Grain, Oil and Wine Trades in 15th- and 16th-Century Apulia" (21-36), in cui sono descritti alcuni casi di storia economica con al centro imprenditori e produttori ebrei attivi in Puglia ma non solo su scala locale; Y. Granat, "Re-creating Creation in the Early Italian *Yozer*: Between Tradition and Innovation" (69-83), su alcune caratteristiche distintive del *piyyuṭ* italiano rispetto a quello di tradizione orientale; A. Scandaliato, "From Sicily to Rome: The Cultural Route of Michele Zumat, Physician and Rabbi in the 16th Century" (199-211), sulla figura rocambolesca e il retroterra culturale del cabbalista e avventuriero Michele Zumat; J. Shatzmiller, "The Angevins of Naples and the Jews" (213-222), importante riflessione sulle fonti sociali ed economiche e la vita culturale delle comunità ebraiche meridionali, in una fase cruciale e critica della loro storia; S. Simonsohn, "International Trade and Italian Jews at the Turn of the Middle Ages" (223-238), analisi su scala mediterranea del ruolo degli ebrei d'Italia, particolarmente di alcuni centri e aree del Meridione, nel commercio internazionale fra XIV e XV secolo; N. Zeldes, "The Jewish Presence in Sicily as Reflected in Medieval Sicilian Historiography" (247-259), breve ma vera lezione di storiografia, seguendo la prospettiva delle fonti siciliane sulla presenza ebraica in Sicilia fra Medioevo e XVI secolo. Il resto del volume, che riguarda sia alcuni temi trasversali, sia altre aree geografiche (specialmente quella veneta e toscana, mentre Roma continua a restare sempre un po' fuori dalle indagini recenti, almeno per il periodo medievale) comprende, oltre a S. Simonsohn e Simonetta Della Seta, "Opening Remarks" (1-2, 3-4): C. Cohen Skalli, "Fortune and Providence: A Paradigm in Isaac Abravanel's Encounter with Renaissance Culture" (13-20); A. Contessa, "Jewish Book Collection and Patronage in Renaissance Italy" (37-57, con splendide illustrazioni, purtroppo

in bianco e nero); A. David “Joseph Ha-Cohen and His Negative Attitude Toward R. Meir Katzenellenbogen (Maharam Padova)” (59-68); Y.A. Lattes, “The Type of Community Minute Books—Some Preliminary Conclusions” (85-95); M. Luzzati “Again on the Mobility of Italian Jews between the Middle Ages and the Renaissance” (97-106); D. Mano, “Towards Jewish Emancipation in the Grand-Duchy of Tuscany: The Case of Pitigliano through the Emblematic Figure of David Consiglio” (107-125); N. Pasternak, “The Material Context of 15th-Century Hebrew Florentine Manuscripts: A Source of Information on Production, Ownership and Control of Hebrew Books in Their Christian Environment” (127-136); B. Richler, “Italy, the ‘Breadbasket’ of Hebrew Manuscripts” (137-141); C. Rosenzweig, “Rhymes to Sing and Rhymes to Hang Up: Some Remarks on a Lampoon in Yiddish by Elye Bokher (Venice 1514)” (143-165); A. Salah, “A Matter of Quotation: Dante and the Literary Identity of Jews in Italy” (167-197); A. Viterbo, “The Conservation of History: The Archives of the Jewish Communities in the Veneto” (239-246). Indici dei nomi (261-263) e dei luoghi (264-266) alquanto selettivi, quindi il volume andrà letto con attenzione, non solo sfogliato, per trarne il massimo profitto.

GIANCARLO LACERENZA

Mariapina MASCOLO (a c.), ספר מכתב כתב Ketav, Sefer, Miktav. *La cultura ebraica scritta tra Basilicata e Puglia*, Catalogo della Mostra (Bari, Castello svevo, 19 marzo - 1 aprile 2014; Venosa, Museo Archeologico Nazionale, 20 marzo - 20 settembre 2014), (Studi sull'Ebraismo nel Mediterraneo 2) Edizioni Di Pagina, Bari 2014; pp. 400. ISBN 978-88-7470-323-4.

La mostra *Ketav, Sefer, Miktav. La cultura ebraica scritta tra Basilicata e Puglia*, curata da M. Mascolo con la responsabilità scientifica di M. Perani, rappresenta la realizzazione di un progetto espositivo originale: una mostra interregionale sulle testimonianze scritte della presenza ebraica sul territorio apulo-lucano, considerate nel loro contesto mediterraneo e in rapporto all'area europea. Articolata in più sedi espositive, tra la Basilicata (Venosa, Museo Archeologico Nazionale) e la Puglia (Bari, castello svevo), l'esposizione ha avuto sedi decentrate nella Sezione Ebraica del Museo diocesano di Trani – dove C. Colafemmina, pioniere degli studi sistematici sull'ebraismo nell'Italia meridionale, realizzò l'unico museo italiano in un'ex-sinagoga medievale – e nel Museo Nazionale Archeologico di Taranto, recentemente ristrutturato e in cui sono già esposte permanentemente quattro epigrafi ebraiche altomedievali. La mostra è stata proposta alle Direzioni Regionali di Puglia e Basilicata dal CeRDEM (Centro di Ricerche e Documentazione sull'Ebraismo nel Mediterraneo “Cesare Colafemmina”) e realizzata d'intesa con le Soprintendenze di settore lucane e pugliesi. A quanto si può desumere dal catalogo, il progetto si è sviluppato su due direttrici principali: la tutela e la valorizzazione dei beni culturali ebraici presenti sul territorio apulo-lucano.

Il primo aspetto – la tutela – ha riguardato il percorso espositivo, partendo dal recupero delle testimonianze epigrafiche, di cui si è occupato principalmente Giancarlo Lacerenza, partendo dalla ricerca e dalla collazione delle iscrizioni ebraiche edite da G.I. Ascoli, U. Cassuto, J.-B. Frey, C. Colafemmina e D. Noy. Si è giunti quindi al recupero, nell'area dell'Incompiuta di Venosa, dell'iscrizione funeraria di Šemu'el ben Yosef (838/839) e di vari altri frammenti reimpiegati nella struttura. Nel corso delle ricerche, un'altra iscrizione, quella di Donnola bat Ayyo (IX sec.), è stata ritrovata nella Biblioteca Civica di Venosa. Il recupero più consistente ha riguardato tuttavia una decina di epigrafi conservate nei depositi del Museo di Taranto e di altre cinque presso il Centro Operativo per l'Archeologia di Bari, ov'erano confluite le iscrizioni già inventariate nel Museo provinciale di Bari, già date per disperse. Al recupero nei depositi degli istituti del Ministero per i Beni e le Attività Culturali, condotto dalla curatrice della mostra, sono seguiti i lavori di restauro di tutte le opere in esposizione, con la ripulitura e il consolidamento delle epigrafi frammentarie eseguito dal Laboratorio di Restauro della Soprintendenza per i Beni Archeologici della Basilicata; il riallestimento della tomba altomedievale ebraica barese, presso il Castello svevo, è stato seguito dal Laboratorio di Restauro della Soprintendenza per i Beni Storici, Artistici ed Etnoantropologici della Puglia. Sempre nell'ambito della tutela, uno dei risultati più importanti della mostra è rappresentato dalla nascita di una Sezione Ebraica nel Museo Archeologico Nazionale di Venosa. Del percorso espositivo, infatti, solo un'epigrafe è stata restituita alla sede di provenienza – il Museo Archeologico Nazionale di Napoli – mentre le iscrizioni conservate nei Musei di Matera, Potenza e Lavello sono confluite nell'allestimento venosino, diventato esposizione permanente.

Suddiviso in tre sezioni e con un'appendice sul Novecento, il catalogo raccoglie 17 contributi e 101 schede. La Sezione I, sul "Contesto culturale", si apre con un saggio di M. Mascolo, "La presenza ebraica nel contesto culturale apulo-lucano" (47-99), in cui traccia un quadro generale sulla localizzazione dei beni culturali di matrice ebraica o aventi per soggetto la presenza ebraica – dalle testimonianze tardoantiche (Lucerne; schede a 100-103) a quelle architettoniche (sinagoghe) fino agli affreschi cristiani in cui sono raffigurati ebrei. Seguono i contributi riguardanti la contestualizzazione del territorio venosino: A. Lewin, "Lucania e Venosa tardoantiche" (105-107); M.L. Marchi, "Venosa: organizzazione del territorio e vie di comunicazione" (109-119); mentre G. Foerster, "Una sinagoga e chiesa di IV-VI secolo a Saranda, nell'Albania meridionale, e la sua identificazione: risultati degli scavi preliminari" (121-133), presenta le analogie tra le testimonianze di Venosa e quelle di Saranda in Albania, prendendo spunto dall'epigrafe consolare delle catacombe ebraiche venosine in cui si cita l'antico nome della località albanese. Tornando all'ambito pugliese, C. Schiano, "Libri nel conflitto: gli scritti di polemica anti-giudaica nelle comunità italogreche medievali" (135-147), riprende le fila della polemica antisemita divulgata dal monastero di Casole. Per il contesto storico-artistico vi sono i contributi di M. Pasquale, "Apertura al dialogo interreligioso nel-

la scultura pugliese del XII secolo” (149-157) e di L. Safran, “Raffigurar(si) gli ebrei nel Salento medievale” (159-169). Chiude la sezione G. Gramegna, “Le sinagoghe Scola Nova e Scola Grande di Trani: schede architettoniche e grafici” (171-185). La Sezione II, “Epigrafia” dedicata alle iscrizioni apulo-lucane, vede un saggio introduttivo di G. Lacerenza, “L’epigrafia ebraica in Basilicata e Puglia dal IV secolo all’Alto Medioevo” (189-197), cui seguono 33 schede di epigrafi lucane – da Venosa, Lavello, Matera e Potenza (198-227) – e 32 schede di epigrafi pugliesi da Gravina, Taranto, Brindisi, Otranto, Lecce, Bari e Trani (228-267). La Sezione III, “Manoscritti”, si apre con M. Perani, “Lo sviluppo delle scritture ebraiche di tipo italiano nell’Italia meridionale dal tardo-antico alle scuole pugliesi dei secoli IX-XIII e le vicissitudini dei manoscritti ebraici” (271-309; schede a pp. 310-311), sulle dinamiche evolutive della parola scritta, e prosegue con la schedatura di 29 manoscritti scientifici condotta da F. Lelli, “La scienza ebraica nel Medioevo: manoscritti copiati in Puglia e Basilicata” (313-314; schede a pp. 315-327). Dei manoscritti poetici si occupa chi scrive, “Amittay ben Šefatyah e il suo mondo” (329; schede pp. 330-333) – e di quelli musicali M. Mascolo, “La musica: Ovadyah da Oppido” (337-341, schede pp. 334-335). Nel catalogo non manca la ristampa di uno studio di C. Cola-femmina, “‘Da Bari uscirà la legge e la parola del Signore da Otranto’: la cultura ebraica in Puglia nei secoli IX-XI” (343-351); completa la sezione N. Zeldes, “*Non esiste maggiore libertà di quella loro concessa dal Re di Spagna... Ebrei convertiti al cristianesimo nel Regno di Napoli, in seguito all’espulsione del 1510 secondo i Responsa rabbinici*” (353-357). Nell’appendice “Novecento” si toccano aspetti riguardanti la condizione degli ebrei pugliesi e lucani durante il periodo fascista: saggi di F. Mastroberti, “La Facoltà di Giurisprudenza dell’Università degli Studi di Bari e le leggi razziali” (361-369); E.M. Lavoràno, “Tracce della Shoah italiana. L’internamento libero di ebrei stranieri in Basilicata: il Comune di Lavello (1941 - 1943)” (371-373). Chiude il volume una vasta bibliografia (379-398).

IVO FASIORI

Linda SAFRAN, *The Medieval Salento. Art and identity in Southern Italy*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia 2014; pp. 469, ISBN 9780812245547.

Arte medievale in Salento: molto prima della fioritura della pietra intagliata dal barocco e della riscoperta della “religione del ragno”, come definì la pratica del tarantismo l’antropologo Ernesto de Martino nella *Terra del rimorso*. Il richiamo della pizzica è più frequentemente associato all’idea di Salento contemporaneo, almeno dal 1959, anno in cui de Martino partì per la sua indagine al Sud per inseguire nelle tracce nel tarantismo le radici arcane e magiche di quei culti dionisiaci suscettibili di fenomeni “degenerativi” e di contaminazioni con altre culture misteriche. Si tratta solo uno dei tanti volti del Salento, per il quale cercò una soluzione scientificamente accettabile per la sua epoca perfino Athanasius Kircher nella sua

teorizzazione del magnetismo musicale (*Magnes sive de arte magnetica*, 1641). Ma, forse, c'è qualcosa di più profondo che accomuna un po' tutte le disparate identità salentine: i fattori che il sociologo Aldo Bonomi definirebbe come pratiche sociali determinate da fasi di fuga, esodo, conflitti, così come dal senso di «liberazione di nuovi spazi ed energie», quale questa terra offre da sempre, insieme punto di approdo e via di fuga attraverso il Mediterraneo. Nella sua ricerca delle “anime” identitarie più colte approdate e radicate nel Salento medievale, Linda Safran misura le emergenze architettoniche e le produzioni storico-artistiche con un metro multicultural, incrociando i dati provenienti da testimonianze frammentarie e dalle microstorie raccontate nelle produzioni iconografiche locali. Il risultato è sorprendente: emerge il quadro polifonico di un medioevo non più visto solo da quell'ottica cristiana che diventerà preponderante nel rinascimento, ma come determinato dall'intersecarsi di più culture. Nel quadro spiccano le tre culture più diffuse, cominciando dall'anima ebraica, proseguendo con quelle greco-bizantina e romano-cristiana. Tracciato l'arco temporale di riferimento, l'autrice delimita il suo terreno d'indagine per una catalogazione delle testimonianze interculturali tra IX e XV secolo, circoscrivendo l'area del Grande Salento, con le attuali province di Brindisi, Lecce e Taranto e includendo anche le zone a nord (Bari e Trani) e ovest (verso Taranto). La seconda parte del volume presenta un database molto ricco – con oltre trecento schede di testimonianze epigrafiche e storico-artistiche – articolato per metadati, dove ogni scheda sembra leggersi per mezzo delle altre. Prima di affrontare la catalogazione, sono forniti i codici per l'interpretazione, proponendo una chiave semiotica di approccio ai materiali attraverso una categorizzazione di base. La prima di queste categorie fa riferimento ai nomi, tramite i quali l'autrice traccia un profilo abbastanza definito delle parentele e delle appartenenze alle differenti comunità (bizantina, ebraica, cristiana), mentre indispensabile diventa l'indagine sui toponimi. Il linguaggio, nucleo centrale della matrice identitaria di ogni comunità, registra il passaggio dall'uso di latino, greco ed ebraico fino alle espressioni di multilinguismo, a dimostrare contatti e contaminazioni tra le etnie. Ma, oltre alla coesistenza tra le culture, l'autrice vuole evidenziare come differenti comunità presenti in uno stesso ambito territoriale riescano a mantenere una connotazione propria, lasciando rivelare la propria identità o per affinità o per contrasto. Su questo campo i materiali catalogati offrono un ampio spettro di dati da comparare, soprattutto per la storia del costume, alla ricerca del “dress code” di ogni gruppo fin nei dettagli: colori, abiti, gioielli, acconciature, che segnano un'appartenenza, soprattutto quando – ed è il caso gli ebrei o degli ordini religiosi – si susseguono forme di regolamentazione restrittive in tal senso, come le leggi suntuarie. Dall'analisi emerge lo *status* dei protagonisti, dal profilo identificabile per professioni, titoli nobiliari, provenienze. Su queste basi si riparte per ricostruire i momenti del ciclo della vita, enucleando le pratiche rituali afferenti ai vari gruppi studiati: battesimo e circoncisione, fidanzamento e matrimonio, così come il rito funebre – che seguono parallelamente il rincorrersi delle stagioni, scandite dai tempi del rito religioso –

documentando aspetti interessanti per un approccio antropologico finalizzato a delineare una storia sociale dell'arte rispetto ai luoghi, rivelando funzioni e simbolismi poco indagati sotto questi profili. Nelle conclusioni, l'autrice presenta una teorizzazione sulla formazione dell'identità salentina, radicata in una dimensione multiculturale che va oltre le matrici greca e latina, passando in rassegna le popolazioni che hanno dominato in alcune epoche il territorio, apportando i contributi di culture altre, per esempio quella di araba, della quale restano segni nella commistione iconografica che connota la pavimentazione musiva della cattedrale di Otranto (1163/1165). Il quadro generale delineato descrive i fenomeni di attraversamento delle barriere culturali, determinanti per il consolidamento dell'attitudine dell'identità salentina a comprendere "l'altro" quale proprio familiare e non come straniero, in una dimensione non escludente, fondata sulla ricerca delle affinità più che delle distanze.

MARIAPINA MASCOLO

Fabrizio GHIO, *Comunità ebraiche nel Salento: una scomparsa silenziosa. La presenza ebraica in Provincia di Lecce e la sua eredità*, Edizioni Esperidi, Lecce 2013; pp. 120. ISBN 978-88-97895-05-3.

Il volume, curato e in gran parte scritto dall'architetto e archeologo Fabrizio Ghio, ben esprime l'interesse crescente anche da parte dei non specialisti nei confronti del patrimonio culturale e monumentale ebraico dell'Italia meridionale, di cui il Salento è una delle aree più ricche di testimonianze e, probabilmente, con la maggiore varietà di materiali da considerare, fra beni archeologici, archivistici, monumentali, storico-artistici. Esito di una mostra d'intento didattico allestita a Lecce nel Palazzo Adorno e quindi anche altrove, ampiamente illustrato – specialmente da fotografie – e arricchito da vedute aeree di alcuni dei centri storici presi in esame, opportunamente elaborate in maniera da evidenziarne le aree d'interesse insediativo ebraico (in qualche caso un po' da verificare), il volume offre, pur nell'approccio divulgativo e talora ingenuo in alcune affermazioni e raffronti, un colpo d'occhio da non sottovalutare sul patrimonio ebraico del Salento e sulla sua incidenza nel tessuto locale, non sempre immediatamente percepibile dai repertori documentari, necessari ma talora scarni e manchevoli di commento o almeno di una messa in contesto. Il sommario di questo volume-catalogo è il seguente: dopo S. Godelli, "Presentazione" (8) e A. Caputo, F. Ghio, "Introduzione" (9-14), nella sezione "La presenza ebraica in provincia di Lecce. Dalle origini al XVI secolo" si trovano: F. Ghio, "Il quadro storico" (15-20); Id., "Gli spazi e i luoghi delle comunità" (21-37); Id., "Le Comunità" (39-48); F. Lelli, "Alcuni personaggi" (49-51); F. Ghio, "La *damnatio memoriae*" (53-56). Nella sezione "L'eredità della presenza ebraica medievale": F. Ghio, "Le testimonianze epigrafiche" (59-63); G. Giangreco, "Ebrei nel Salento. Ricordi di indagini giovanili" (65-67); M.R. Tamblé, "Gli ebrei

attraverso le fonti dell'Archivio di Stato di Lecce" (69-86); F. Lelli, "I manoscritti" (87-90); F. Ghio, "Le testimonianze artistiche" (91-98); M.R. Tamblé, "Patipaticchia" (99); F. Ghio, "I toponimi" (101-108); Id., "La cultura locale: qualche accenno" (109-112); conclude un'ampia bibliografia finale (113-119). Il punto di forza del volume è forse nell'apparato iconografico, non sempre originale (particolarmente sfruttata risulta la guida al Museo-Sinagoga di Trani a suo tempo curata da C. Colafemmina e G. Gramegna), ma ben selezionato e curato sin dalla copertina e valorizzato dalla scelta del formato, un po' più grande dell'usuale (22x23,5 cm). Nella maggior parte dei contributi sono ripresentati materiali e dati già noti da altri studi e da varie pubblicazioni, ma non mancano alcune novità e ipotesi, specialmente per quanto riguarda l'aspetto probabilmente più vicino alle competenze del curatore, per quanto riguarda la mappa delle giudecche e l'abbozzo di censimento della toponomastica storica. Va rilevato, peraltro, che l'area d'indagine si limita al Basso Salento, quindi alla provincia di Lecce secondo la sua estensione attuale, soddisfacendo almeno quanto promesso nel sottotitolo. Il carattere divulgativo dell'opera – comunque da raccomandarsi a chi desideri una pubblicazione sulle testimonianze ebraiche nel Salento meridionale, con testi chiari e belle illustrazioni – ci dispensa dal discuterne troppo nel dettaglio. Il lettore dovrà usare qualche cautela nell'accoglimento di taluni dati presentati come certi o senza avvertire dell'esilità della documentazione (ad esempio, per quanto riguarda la consistenza demografica delle comunità o l'estensione di certe giudecche) e di diffidare, senza remore, delle ipotesi di sopravvivenza di usi alimentari o di tradizioni popolari il cui legame con l'ebraismo è ancora tutto da dimostrare (per es. 99, 109-112). La rassegna delle testimonianze epigrafiche dal territorio (59-63), limitata all'iscrizione sinagogale di Lecce (XV secolo) e all'epitaffio tardoantico di Glyka da Otranto – posto ottimisticamente al III secolo e di cui non si è mai vista una buona fotografia – offre però l'occasione per pubblicare le due iscrizioni rinvenute nel corso delle recenti campagne di scavo nel castello di Lecce, indicate con sicurezza come ebraiche non solo nel testo (59 e 62, figg. 6-7) ma anche altrove (per es. in rete: <http://www.castellolecce.unile.it/archeologia/archeologia2.html>). Mentre dalle foto, pur discrete, poco si può dire del testo in condizioni peggiori (fig. 7), l'iscrizione apparentemente più leggibile, con varie linee di scrittura (fig. 6), non sembra avere nulla di ebraico e, rispetto alla fotografia così com'è pubblicata, sembra doversi mettere al contrario e contenere un testo in volgare (all'inizio della l. 3 si legge, forse, «Lecce»). La notizia, nel breve contributo di G. Giangreco, del rinvenimento nei primi anni '70 del Novecento di grotte, nell'otrantino, con tracce di una presunta frequentazione ebraica, presumibilmente del periodo tardoantico, con simboli giudaici e graffiti in aramaico (?) di cui, sfortunatamente, non si fornisce alcuna fotografia o disegno, offre un punto di partenza per nuove ricerche nell'area che, sebbene negli ultimi decenni sia stata profondamente manomessa e alterata da ogni genere di speculazione, potrebbe avere ancora da offrire qualcosa in più dei ricordi.

GIANCARLO LACERENZA

Giovanna DE SENSI SESTITO (a c.), *Gli ebrei nella Calabria medievale. Atti della Giornata di Studio in memoria di Cesare Colafemmina (Rende, 21 maggio 2013)*, Rubbettino, Soveria Mannelli 2013; pp. 120. ISBN 978-88-498-3957-9.

Nel volume sono pubblicati gli atti della Giornata di studio svoltasi il 21 maggio 2013 presso l'Università della Calabria a Rende (Cosenza). Apre la relazione di G. Lacerenza, "Ebrei a Cosenza nel XII e XIII secolo: note in margine alla Platea di Luca". Quasi a integrazione dell'ultimo lavoro di C. Colafemmina (*The Jews in Calabria*, 2012), fornisce interessanti notizie, tratte dalla platea dell'arcivescovo Luca Campano, sulle attività lavorative e comunitarie degli ebrei dell'epoca, con preziose indicazioni topografiche sulla localizzazione della Judeca, rimasta sinora incerta. All'intero Meridione e per l'arco di alcuni secoli estende invece il suo intervento V. von Falkenhausen, "Gli Ebrei nell'Italia meridionale bizantina (VI-XI secolo)". Pur utilizzando anche reperti archeologici ed epigrafici, l'autrice basa la sua indagine essenzialmente sui testi letterari, sia ebraici (*Sefer Yosippon* e *Sefer yuḥasin* fra gli altri) sia cristiani, bizantini e latini; ci si sofferma anche sul singolare episodio di Giovanni da Oppido Lucano, il quale si sarebbe convertito all'ebraismo sull'esempio di Andrea, arcivescovo di Bari (evento, quest'ultimo, però controverso). Con "Gli Ebrei nella Calabria Medievale. Considerazioni in margine al volume *The Jews in Calabria* di Cesare Colafemmina", P. Dalena ripercorre le ricerche dello studioso e tratteggia in un ampio *excursus* la vicenda ebraica calabrese, dall'epoca normanna sino al triste epilogo sotto i viceré di Spagna; un capitoletto è dedicato ai mestieri degli ebrei calabresi, in cui risulta secondaria, sebbene non assente, l'attività del prestito. Due interventi si soffermano sulla figura e l'opera di Šabbetai Donnolo, medico, filosofo e studioso di Oria, in Puglia, la cui vita, come riferisce F. Burgarella, "Shabbetai Donnolo nel *Bios* di San Nilo da Rossano", si svolse prevalentemente nell'attuale territorio calabrese, ove s'intrecciò con quella del celebre monaco italo-greco Nilo in un complesso rapporto di vicinanza culturale e distanza religiosa. Un'interessante appendice delinea la problematica dei rapporti tra "Cristiani ed Ebrei a Bisanzio: il canone XI del Concilio Quinisesto": non dimentichiamo che la Calabria era allora parte dell'Impero d'Oriente e ne condivideva le dinamiche sociali e di fede. Più specificamente tecnico-scientifico l'approccio di E.G. Rosato, "L'uomo microcosmo e la circolazione dei fluidi in Shabbetai Donnolo", che pone il nostro autore in relazione alla scienza medica a lui anteriore, mostrando la modernità di alcune intuizioni; ricca la bibliografia a corredo dell'intervento. A conclusione, il saggio di M. Mascolo, "Cesare Colafemmina: percorsi bio-bibliografici", che tratteggia la figura dello studioso in modo completo, prima come archeologo ed epigrafista (con le sue ricerche, soprattutto, nelle catacombe di Venosa) poi come ricercatore tra gli archivi (dove ha rinvenuto una notevole mole di documenti) e, infine, come valorizzatore della presenza ebraica nel territorio. Sua la creazione della sezione ebraica del Museo diocesano di Trani. Il valore del volume non è inficiato da vari refusi e da alcune imprecisioni negli indici; su tutto, è incoraggiante

osservare che lo studio della storia ebraica calabrese vada avanti e abbia un futuro, nonostante sia venuto a mancare il suo massimo studioso, ma anzi lo sia proprio grazie alla sua opera.

AGAZIO FRAIETTA

Giuseppe SICARI, *La kippà di Esculapio. Medichesse e medici ebrei nella Sicilia medioevale*, Pungitopo Editrice, Marina di Patti 2012; pp. 110. ISBN 978-88-97601-17-3.

Giuseppe Sicari, che si era già cimentato sul tema degli ebrei siciliani con il suo racconto *Il Santo Marrano*, offre con questa recente pubblicazione lo spaccato di una parte dell'élite ebraica siciliana, quella dei medici vissuti tra il XIV e il XV secolo. Argomento che da alcuni anni suscita un certo interesse negli studiosi, sia per quanto riguarda gli studi sulle oligarchie ebraiche nella Sicilia medievale, sia per gli aspetti in senso lato culturali e scientifici, o per le relazioni con le *universitates* e con il potere politico, e dunque di grande attualità. Non sono mancati gli studi e le relazioni in occasione di convegni sulle famiglie ebraiche di medici nella Sicilia sia orientale che occidentale, sulle scuole di medicina: tuttavia un lavoro di sintesi come questo, agile e fruibile per lettori non specialisti, appare senz'altro utile. Le basi da cui l'autore è partito sono i volumi della storia documentaria di S. Simonsohn, *The Jews in Sicily* (Brill, Leiden 1997-2011), opera ormai indispensabile per qualsiasi ricostruzione della storia degli ebrei siciliani; e l'elenco di 150 medici ebrei siciliani registrati dal 1362 al 1492 nel *Codice Diplomatico dei Giudei di Sicilia* di G. e B. Lagumina. Viene preliminarmente sottolineata l'importanza dei medici di corte in qualità di copisti, traduttori, scrittori, scienziati – come Anatoli o Farag de Girgenti – e chiarito il ruolo dei medici fisici e *chirurgici* la cui formazione avveniva in famiglia o presso altri medici, rispetto ai *doctores artium et medicinae* che acquisivano la libera docenza nelle università di Napoli, Salerno, Padova, Bologna. L'autore cita, fra i pochi casi di lauree conseguite da ebrei nelle università d'Italia, quella del *dienchelele* Mosè Bonavoglia, archiatra di Alfonso il Magnanimo e dell'ebreo convertito Guglielmo Raimondo Moncada, il quale seguì studi di medicina nello Studio di Napoli alla fine degli anni '70 del Quattrocento. I medici ebrei godevano, in virtù del loro ruolo e della possibilità, di fatto consentita, di poter esercitare la medicina tra i cristiani, di numerosi privilegi ed esenzioni fiscali, oltre che della possibilità di diventare "familiari" dei sovrani con incarichi di fiducia. Sporadica è la presenza di ebrei medichesse nei documenti, anche se probabilmente dovevano essere ben più numerose, specie le ginecologhe, le quali esercitavano senza licenza. Alla fine del volumetto è fornito un elenco dei medici ebrei e conversi condannati dal tribunale dell'Inquisizione in tutta l'isola.

ANGELA SCANDALIATO

Libri ricevuti

Cesare COLAFEMMINA, *Ebrei a Trani. Fonti documentarie. Andria, Barletta, Bisceglie, Corato, Molfetta, Trani*, a c. di Mariapina Mascolo, (Studi sull'Ebraismo nel Mediterraneo 1) CeRDEM - MiBAC Soprintendenza Archivistica per la Puglia - Università degli Studi di Bari "Aldo Moro", Bari 2013; pp. 418. ISBN 978-88-908087-1-5.

John A. DAVIS, *Gli ebrei di San Nicandro*, Giuntina, Firenze 2013; pp. 260. ISBN 978-88-8057-482-8.

Mariapina MASCOLO - Maria C. NARDELLA (a c.), *Archivi per la storia degli Ebrei in Puglia. Le fonti ebraiche e i registi dei documenti nelle trascrizioni di Cesare Colafemmina*, (Studi sull'Ebraismo nel Mediterraneo 3) CeRDEM - MiBACT Soprintendenza Archivistica per la Puglia - Università degli Studi di Bari "Aldo Moro", Bari 2014; pp. 544. ISBN 978-88-90807-2-2.

Peter A. MAZUR, *The New Christians of Spanish Naples, 1528-1671: A Fragile Elite*, Palgrave Macmillan, Houndmills (Basingstoke, Hampshire) - New York 2013; pp. VIII + 198. ISBN 978-1-137-29514-9.

Viviana MULÈ, *Judaica civitatis Siracusarum. Vita, economia e cultura ebraica nella Siracusa medievale*, (Machina Philosophorum 31) Officina di Studi Medievali, Palermo 2013; pp. xxx + 242. ISBN 978-88-6485-058-0.

English Summaries

JESSICA DELLO RUSSO

Recent Studies on the Jewish Catacombs of Monteverde in Rome: A Review Article

As the subtitle of the book under critical review suggests (D. Rossi, M. Di Mento eds., *La catacomba ebraica di Monteverde: vecchi dati e nuove scoperte*, Rome 2013), the four-year study by the Soprintendenza Speciale dei Beni Archeologici di Roma on evidence for Jewish burials on the hill slopes above the via Portuense and Pozzo Pantaleo valley (in the present XII Circostrizione of Rome) analyses textual evidence and documented artifacts as well as new excavations at or near the last finding of Jewish tombs in galleries below the far southwestern corner of the Janiculum ridge. This compilation of data leads to logical conclusions on the catacomb's contents, chronology and location, but should one ask point-blank if anything of the Jewish catacomb (the subject of the title) has actually been found, the answer will seem as unclear as the reasons for the site's present obscurity. The reflections on the Rossi-Di Mento publication focus in particular on the circumstances affecting the study and preservation of this Jewish catacomb since its inception and on the question of how the investigations in course should lead to a better understanding of what has contributed to the catacomb's present state.

MAURO PERANI

On the Hebrew-Latin Epitaph of Anna, Daughter of Rabbi Giulio from Oria

In this study the author tries to solve the puzzling line 8 in the epitaph of Anna, the daughter of Rabbi Giulio, discovered in Oria in the 19th century. Many scholars have already engaged in the examination of this epitaph since 1880, when epigraphist and linguist Graziadio Isaia Ascoli published the Hebrew text for the first time, presenting his reading of which he himself was not very confident. The *crux interpretum* concerns in particular the interpretation of the date of the *maševah*. The complicated and unconvincing reading proposed by Ascoli was already corrected by some reviewers of his well-known study on the Jewish inscriptions of Southern Italy, i.e., J. Derenbourg, D. Chwolson, Th. Mommsen and H.P. Chajes, in the period spanning from the years 1881 to 1910. Then the epigraph was published by Jean-Baptiste Frey, who argued that, since there is also a part in Latin, the text could not be dated later than the 7th century. In 1953, E.R. Goodenough proposed to date it even earlier than suggested by Frey. Cesare Colafemmina worked on the text from 1973 until 2012, but basically he followed the reading accepted by the epigraphists after Ascoli, dating it to the 8th century, also on the basis of a suggestion by Vittore Colorni. In 1993 David Noy, following Colafemmina, disagreed with Frey and most recently, in 2014, only Giancarlo Lacerenza, even if offering the traditional date of 8th century, adds a question mark, considering it perhaps to be older. In the re-examination of the text proposed here, the Author, on the basis of a

possible reading of the letters *š-n-p-t-r-h* and some slight signs of graffiti barely readable on the surface of the stele – carved as a draft for the stonecutter – proposes to read the date as 605 from the destruction of the Temple, equivalent to the year 673 of the Christian Era. This new interpretation seems to be supported also by a palaeographic examination of the epigraph, compared with other contemporary examples.

GIUSEPPE M. CUSCITO

The *Sefer ha-yaqar* of Šabbetai Donnolo: An Annotated Italian Translation

The *Sefer ha-yaqar*, also known as *Sefer ha-mirqaḥot*, is a work of pharmacopoeia written by the Jewish medic and astronomer Šabbetai Donnolo, in which the author sums up his forty-year experience in preparing electuaries (*mirqaḥot*) and other medicaments. Honey is the main ingredient for electuaries, so the treatise first of all gives instructions as to how to avoid the wrong kinds of honey and how to prepare the right ones in order to make them last for a long time. Numerous herbs, plants, flowers and resins are described, together with the correct procedure for each one in order to mix them not only with honey but occasionally also with oil and other fats. The present Italian translation, which was carried out on the Hebrew text, presents some new suggestions regarding the identification of some plant names, of which Donnolo often gives the Latin, Greek or vernacular versions.

AMALIA GALDI

The Salerno “School” of Medicine, the Jews and the *Cronica Elini*

The Salerno “School” of Medicine was the most representative institution in medieval Salerno and for a long time historians have been involved in the complex task of reconstructing its origins and development. As far as its origins are concerned, research is objectively limited due to a lack of sources until the 11th century, while more information is available at a later date. However, medicine in Salerno appears to have been characterized since its origins by a strong multiculturalism, as a synthesis and expression of multiple cultural components. In this paper we propose a reconstruction of the “School”’s history and show how it is a reflection of the very history of the city. Therefore it is no coincidence that the heyday of the “School” corresponds to the period when Salerno reached the acme of its political prestige and economic development. The article then focuses on the history of the Jewish community, which reflects as well the general history of the city, and also that of the whole of Southern Italy in the late Middle Ages, much more than has previously been brought to light in historical studies. Moreover, the size and the wealth of the Jewish community – not unlike that of other similar communities in the South – was affected by the progressive crisis of Salerno especially in the 14th and 15th centuries, when the Jews gradually tended to move to places that could offer them greater possibilities. An interesting point of interconnection be-

tween the history of the “School” and that of the Jews of Salerno is the *Cronica Elini*, a text that narrates the legendary origins of the city and its “School”, in which the Jewish component plays an important role. In the final part of the paper we propose an interpretation of the work, arguing for a relatively late date of composition, as the result of an attempt to enhance the prestigious history of medicine in Salerno and its multiculturalism, when the “School” – and all at once, the Jewish community – had consumed their crisis.

DARIO BURGARETTA

An Ancient Sicilian Testimony of the Rhyme on the Months of the Year in Hebrew Script

The traditional mnemonic rhyme “Thirty days hath September”, used to recall the lengths of the months, enjoyed great popularity in the Middle Ages especially in texts dealing with calendrical calculations, mainly in a scientific or religious context. Many variants are known in several languages (English, French, Italian, Spanish, etc.), while the oldest versions are in Latin, dating from at least the 13th century. The present work is an edition of the presumably oldest known Italian vernacular version of the rhyme: a Sicilian vulgarisation in Hebrew script found in the Cod. Ebr. 246 of the Bayerische Staatsbibliothek of Munich. The manuscript dates back to 1429-31 and belonged to the famous Sicilian Jewish humanist scholar Šemû’el ben Nissîm Abû l-Farağ, also known as Guglielmo Raimondo Moncada or Flavius Mithridates. A concise linguistic analysis of the distinctive Sicilian features of the text is also provided, along with two comparative tables listing the names of the months in different vernaculars and in Hebrew script, as featuring in the codex.

GIANCARLO LACERENZA - VERA ISABELL SCHWARZ-RICCI

The Doctoral Diploma in Medicine of Avraham ben Me’ir de Balmes (Naples 1492)

For the first time, this article publishes and studies at length the original diploma of the doctorate in medicine issued in the Summer of 1492 by the University of Naples to the Jewish physician and philosopher Avraham ben Me’ir de Balmes of Lecce. This unique parchment sheet was seen for the first time in the 19th century by the scholar Mosè Soave in Venice, among the collections of Michelangelo Guggenheim. Unfortunately Soave, who partially described the document in 1878, didn’t publish the text. Hereafter the document disappeared and it was considered lost. Very recently, the diploma has been put up for sale in 2010 in Como by an antique dealer; subsequently it arrived at Sotheby’s in New York and it is now part of the renowned Braginsky Collection. Thinly illustrated with typical decorations of the late Aragonese period, the diploma is unparalleled and bears an elaborated Latin text, which includes the permission given by Pope Innocent VIII to Avraham de Balmes to obtain the degree of *artium et medicinae magister* at the *Studium* of Naples. As the document clearly shows, for some reason in the same session de

Balmes received also the title of *artium et medicinae doctor*, i.e., the doctorate: the highest educational degree, seldom if ever conferred to Jews. After having left the Kingdom of Naples, probably after the general expulsion of 1510, Avraham ben Me'ir worked as a translator, librarian and maybe as a personal physician of the Cardinal Domenico Grimani, living between Venice and Padua. Both died in 1523 at a short distance. The fact that the document was still in Venice in the 19th century suggest that the diploma remained in the Palazzo Grimani, whose art collections were partially sold by the very Guggenheim, who likely retained the document for himself.

CESARE COLAFEMMINA - DIEGO DE CEGLIA

Jewish Activities in 15th-century Notary Deeds from Bitetto and Palo

The paper integrates an as yet unpublished study of 156 summaries of notary deeds already edited by C. Colafemmina. The introduction investigates the Jews' economic burden during the 15th century in the two cities of Bitetto and Palo del Colle (province of Bari) which, although very close, had a different political history that probably conditioned their relationship with the Jews of Apulia. The analysed documents are mortgage, sale and fabrics purchase deeds, real estate and rental of animals contracts, agreed upon by inhabitants of Bitetto e Palo and Jews of the neighbouring cities. The article includes summaries of deeds of the notaries Antonino de Iuliano from Bitetto (1453-1494) and Domenico de Cassano from Palo (1457-1497).

GIUSEPPE LUCIBELLO FERRIGNO

The Jews on the Coast of Amalfi in the Days of Ferdinand I of Aragon: The Case of Maiori

In May of 1494 the coastal village of Maiori in the Duchy of Amalfi was struck by a huge number of death cases, that brought on the suspension of customs' activities and to the postponement of one of the most important fairs of the Middle Ages in Southern Italy: the Salerno fair. A few months later the Jews Moyse de Gannectao and Gabriele de Salomone left Maiori to continue their activity as money-lenders in some safer place in the Kingdom of Naples. Discussing known and less known documents, the paper shows how the case of Maiori can be regarded as a microcosm which allows one to discover the importance of the presence of Jewish lenders in the Kingdom, and moreover to comprehend the social, economic and political conditions at the court of Ferdinand I of Aragon at the end of the 15th century. The article presents also two interesting documents from the Archivio Capitolare in the church Collegiata di Santa Maria a Mare of Maiori; the first one reports a royal order for the requisition of the registers of all loans and of all the pawns left as collateral to the Jewish bankers and lenders of the Duchy of Amalfi; the second document identifies the exact place where the Jewish community of Maiori used to

meet: a room in the front part of the church of Madonna della Libera, still in the heart of the town.

GIANCARLO LACERENZA

Hebrew Notes on 13th century Neapolitan Parchments

On the *verso* of two private deeds from the San Gregorio Armeno monastery in Naples, concerning the activities of some local Jews in the 13th century, a few lines in Hebrew have been discovered, never noticed up to this day despite the fact that the documents have been studied several times before (see *Sefer yuhasin* 1: 51-66). In the first document, dated February 2nd, 1235, the Jew Geschoda, known as Ganga, son of Ganio and Trocta, renews a deed drafted in 1211 between the brothers David and Daniel Eliseo, dealing with property rights on a house in Piazza Portanova in Naples. On the document it can tentatively be read: הכתב שעשה דוד לדניאל: הכתב שעשה דוד לדניאל: אהיו ממכירת חלקו (?) של בית («Act which was done by David to Daniel his brother from the sale of his part (?) of [the] house»). The second deed, dated March 23th, 1243, is a *chartula de pignu* in which the christian Sergio Guindazzo transfers to the Jewish physician Ya'aqov son of Bonaventura the income from two plots of land for one year, to satisfy a debt of 12 ounces of gold. On the *verso* of the parchment, barely readable, we found: זה השטר של חוב סיריג >ג(?)< ס גינדצו («This is the charge deed of Sergius (?) Guindazzo»).

DIANA JOYCE DE FALCO

The Archive of Raffaele Garrucci (1812-1885)

The aim of this note is to provide a short overview of the materials contained in the private archive of the Neapolitan Jesuit Raffaele Garrucci. The archive is unknown to the majority of the scholars because of its inaccessibility until now. Garrucci was an epigraphist, archaeologist, numismatist, collector and he was also “the founder of the Hebrew epigraphic studies in Italy” (A. Ferrua). His archive contains a great variety of materials: manuscripts, handwritten notes, drawings, photos, paper and gypsum casts, archaeological finds.

Norme per gli autori

Il *Sefer yuhasin* pubblica articoli, note e recensioni nelle principali lingue europee. Tutti gli articoli devono essere corredati in calce da un breve riassunto in inglese e vanno presentati in formato elettronico, con una copia anche in formato pdf, avendo cura di applicare al file di testo la minore formattazione possibile: senza rientri o indentature a inizio di paragrafo, elenchi puntati o numerati automatici e simili, evitando l'uso del grassetto.

Fonts

È preferibile utilizzare, specialmente qualora nel testo siano presenti caratteri speciali o non latini, direttamente i seguenti fonts unicode (per pc):

– testo normale e traslitterazione: Charis SIL

(scaricabile da: <http://scripts.sil.org/CharisSILfont>);

– ebraico: SBL Hebrew

(http://www.sbl-site.org/educational/BiblicalFonts_SBLHebrew.aspx);

– greco: SBL Greek

(http://www.sbl-site.org/educational/BiblicalFonts_SBLGreek.aspx).

Citazioni e virgolette

Per parole o brevi brani riportati nel testo (fino a circa 3 righe) usare virgolette basse «a caporale»; citazioni più lunghe andranno a capo in un paragrafo a parte, separate da uno spazio prima e dopo il testo principale, in corpo più piccolo. Le virgolette cd. “inglesi” vanno usate solo per segnalare enfasi o nei titoli di articoli menzionati nel testo: in caso di altre virgolette interne, adoperare virgolette ‘semplici’. La progressione è la seguente: « “ ‘ ’ » ».

Note, punteggiatura

Il rimando alle note a piè di pagina dev'essere posto dopo la punteggiatura e mai in parentesi.

Citazioni bibliografiche

Vanno sempre indicate le case editrici (dal XIX secolo in poi) ma non i nomi propri degli autori; per indicare le pagine non usare p./pp.; per indicare il numero di un oggetto o di una scheda, usare «n. 0»; per indicare una nota, specificare «nota 00». I titoli di riviste vanno citati per esteso (per es. *Journal of Jewish Studies* e non JJS). Sono possibili due sistemi di citazione:

1) prima citazione per esteso, in forma abbreviata dopo la prima menzione: in questo caso non va aggiunta una bibliografia finale;

2) citazione a chiave (cd. “Harvard”), ossia autore-anno, con bibliografia finale in ordine alfabetico; seguendo questo sistema, una singola citazione va inserita preferibilmente nel testo e non in nota. In entrambi i casi, all'interno delle note la bibliografia seguirà l'ordine cronologico.

Esempio per 1):

monografia; prima citazione: J. Juster, *Les Juifs dans l'Empire romain. Leur condition juridique, économique et sociale*, I-II, Geuthner, Paris 1914;

citazione successiva: Juster, *Les juifs*, I, 12-22.

Articolo in rivista: J. Neusner, "The Development of the Merkavah Tradition", *Journal for the Study of Judaism* 2 (1971) 149-160;

citazione successiva: Neusner, "The Development", 151-152.

Articolo in volume collettivo: A. Biscardi, "Nuove testimonianze di un papiro arabo giudaico per la storia del processo provinciale romano", in G. Grosso (a c.), *Studi in onore di G. Scherillo*, I, Cisalpino, Milano 1972, 111-152.

Esempio per 2):

stessa citazione per monografia e articolo: Juster 1914; Neusner 1971;

alla bibliografia finale:

Juster, J. 1914 *Les Juifs dans l'Empire romain. Leur condition juridique, économique et sociale*, I-II, Geuthner, Paris.

Neusner, J. 1971 "The Development of the Merkavah Tradition", *Journal for the Study of Judaism* 2: 149-160.

In caso di un autore con più titoli in bibliografia, dal secondo in poi sostituire il nome con un tratto medio (—) seguito dall'anno e dal completamento dell'indicazione bibliografica; distinguere l'anno con a, b, c, se risultano pubblicazioni dello stesso autore nel medesimo anno. Si noti, per indicare volume, pagine o note: Juster 1914, I: 36-81; Neusner 1971: 153 nota 22.

In caso di più articoli dallo stesso volume, indicare il volume a parte; per esempio: Biscardi, A. 1972 "Nuove testimonianze di un papiro arabo giudaico per la storia del processo provinciale romano", in Grosso 1972: 111-152; Grosso, G. 1972 (a c.), *Studi in onore di G. Scherillo*, I-II, Cisalpino, Milano.

Citazioni in ebraico e traslitterazione

Ebraico biblico: parole o brani in ebraico dalla Bibbia si possono ricavare dal sito internet: tanach.us/Tanach.xml (testo masoretico dal Codice di Leningrado; per esigenze diverse contattare la redazione). Traslitterazione:

' b v g ġ d d h w z ḥ ṭ y k k l m n s ' p f ṣ q r š ś ṭ ṭ

L'indicazione della quantità vocalica può essere limitata alle vocali lunghe, indicate con accento circonflesso (âêôû) e alle semivocali (é/ě, ä/ö, o altri caratteri appropriati). Se richiesto dal contesto dell'articolo, è possibile inserire una traslitterazione completa, utilizzando coerentemente il proprio sistema di riferimento o la traslitterazione dal sito: <http://apww06.csumain.csu.edu.au/csp/zenlive/Zen.Resources.Transliteration.cls> (Biblical Hebrew Portal).

Ebraico mišnico, post-biblico e medievale: la distinzione nella traslitterazione delle doppie (*bgdkpt*) può essere limitata a *b, k, p* (*ḅ, ḁ, ḥ*). Se il testo originale è vocalizzato si vocalizza anche la traslitterazione, ma la quantità delle vocali può essere omessa.

È preferibile una traslitterazione piena per l'ebraico moderno:

' b v g ġ d h w z ž ḥ ṭ y k k l m n s ' p f ṣ / z č q / k r š ś ṭ ṭ

Illustrazioni

L'eventuale materiale illustrativo, che di norma sarà pubblicato in bianco e nero, dev'essere inviato in forma digitale tramite files di media o alta definizione (non meno di 300 dpi) in formato jpg o tif. Ciascun file d'immagine va numerato e un elenco delle figure con le rispettive didascalie va posto alla fine dell'articolo.

Valutazione dei contributi

Articoli, saggi e studi proposti per la pubblicazione sono soggetti a valutazione paritaria (*peer review*) da parte due o più valutatori, di cui almeno uno esterno al comitato scientifico. Il referaggio è a doppio anonimato e i referees sono individuati, in relazione all'ambito della ricerca, fra studiosi e cultori della materia di nota competenza. Il *Sefer yuhasin* pubblica sul proprio sito internet (www.sefer.unior.it) l'elenco dei referees senza indicare i contributi rispettivamente esaminati; l'elenco completo è disponibile per gli enti di valutazione nazionali e internazionali.

Libri per recensione e corrispondenza scientifica vanno inviati a:

Centro di Studi Ebraici
Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo, V piano
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Piazza S. Domenico Maggiore 12, 80134 Napoli, Italia
e-mail: cse@unior.it

PUBBLICAZIONI DEL CENTRO DI STUDI EBRAICI
DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"
DIPARTIMENTO ASIA, AFRICA E MEDITERRANEO

SEFER YUHASIN



Review for the History of the Jews in South Italy
Rivista per la storia degli ebrei nell'Italia meridionale

NUOVA SERIE

In 8°, ISSN 2281-6062

ARCHIVIO DI STUDI EBRAICI

- I *Atti delle giornate di studio per i settant'anni delle leggi razziali in Italia (Napoli, Università "L'Orientale" - Archivio di Stato, 17 e 25 novembre 2008)*, a cura di Giancarlo Lacerenza e Rossana Spadaccini, Centro di Studi Ebraici – Università "L'Orientale", Napoli 2009. In 8°, 272 pp., ISBN 978-88-6719-020-1.
- II Angelo Garofalo, *L'unzione di Davide (1Sam 16,1-13). Prologo profetico al ciclo dell'ascesa*, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2012. In 8°, 142 pp., ISBN 978-88-6719-021-8.
- III\1 Giancarlo Lacerenza, *Dibbuk ebraico. Edizione critica e traduzione annotata*, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2012. In 8°, 144 pp., ISBN 978-88-6719-010-2.
- III\2 Aurora Egidio, *Dibbuk russo. Introduzione, testo, traduzione*, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2012. In 8°, 144 pp., ISBN 978-88-6719-011-9.
- III\3 Raffaele Esposito, *Dibbuk yiddish. Introduzione, traduzione e nuova edizione del testo originale*, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2012. In 8°, 176 pp., ISBN 978-88-6719-013-3.

- III\4 *Il Dibbuk fra tre Mondi: saggi*, a cura di Giancarlo Lacerenza, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2012. In 8°, 154 pp., ISBN 978-88-6719-014-0.
- III\5 Aloma Bardi, *Esotismi musicali del Dibbuk. Ispirazioni da un soggetto del folklore ebraico*, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2013. In 8°, 196 pp., ISBN 978-88-6719-056-0.
- IV *1510-2010: Cinquecentenario dell'espulsione degli ebrei dall'Italia meridionale. Atti del convegno internazionale (Napoli, 22-23 novembre 2010)*, a cura di Giancarlo Lacerenza, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale" - Soprintendenza Archivistica per la Puglia - Centro di Ricerche e Documentazione sull'Ebraismo nel Mediterraneo "Cesare Colafemmina", Napoli 2013. In 8°, 160 pp., ISBN 978-88-6719-052-2.
- V *Gli ebrei a Fondi e nel suo territorio. Atti del convegno. Fondi, 10 maggio 2012*, a cura di Giancarlo Lacerenza, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2014. In 8°, 228 pp., ISBN 978-88-6719-061-4.
- VI Cédric Cohen Skalli, Michele Luzzati, *Lucca 1493: un sequestro di lettere ebraiche. Edizione e commento storico*, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2014. In 8°, 304 pp. ISBN 978-88-6719-062-1.

Distribuzione: Arbor Sapientiae Editore s.r.l.
Via Bernardo Barbiellini Amidei 80, 00168 Roma
Tel. (+39) 06 83798683; (+39) 3468424032
info@arborsapientiae.com; ordini@arborsapientiae.com

ARTICOLI

JESSICA DELLO RUSSO, Recent Scholarship on the Jewish Catacombs of Monteverde in Rome: A Review Article, 9-63; MAURO PERANI, A proposito dell'iscrizione sepolcrale ebraico-latina di Anna figlia di Rabbi Giulio da Oria, 65-91; GIUSEPPE M. CUSCITO, Il *Sefer ha-yaqar* di Šabbetai Donnolo: traduzione italiana commentata, 93-106; AMALIA GALDI, La «Scuola» medica salernitana, gli ebrei e la *Cronica Elini*, 107-139; DARIO BURGARETTA, Un'antica attestazione siciliana della cantilena sui mesi dell'anno in caratteri ebraici, 141-161; GIANCARLO LACERENZA - VERA ISABELL SCHWARZ-RICCI, Il diploma di dottorato in medicina di Avraham ben Me'ir de Balmes (Napoli 1492), 163-193; CESARE COLAFEMMINA - DIEGO DE CEGLIA, L'attività degli ebrei negli atti notarili del secolo XV a Bitetto e Palo, 195-237; GIUSEPPE LUCIBELLO FERRIGNO, Gli ebrei in costa d'Amalfi al tempo di Ferdinando I d'Aragona: il caso di Maiori, 239-262.

NOTE

GIANCARLO LACERENZA, Note ebraiche su pergamene napoletane del XIII secolo, 263-275; DIANA JOYCE DE FALCO, L'archivio di Raffaele Garrucci (1812-1885), 277-285.

RECENSIONI

S. SIMONSOHN - J. SHATZMILLER (a c.), *The Italia Judaica Jubilee Conference* (GIANCARLO LACERENZA), 287-288; M. MASCOLO (a c.), *Ketav, sefer, miktav. La cultura ebraica scritta tra Basilicata e Puglia* (IVO FASIORI), 288-290; L. SAFRAN, *The Medieval Salento* (MARIAPINA MASCOLO), 290-292; F. GHIO, *Comunità ebraiche nel Salento* (GIANCARLO LACERENZA), 292-293; G. DE SENSI SESTITO (a c.), *Gli ebrei nella Calabria medievale* (AGAZIO FRAIETTA), 294-295; G. SICARI, *La kippà di Esculapio* (ANGELA SCANDALIATO), 295.

Libri ricevuti, 296; English summaries, 297-301; Norme per gli autori, 303-305. Pubblicazioni del Centro di Studi Ebraici, 307-308.